HIROSHI HIRATA

怪力の母

Mais forte que a Espada

Kairiki no Haha

2

HIROSHI HIRATA

Mais forte que a Espada

Kairiki no Haha—
Volume 2

TRADUÇÃO DE
DRIK SADA

Mais forte que a Espada

Kairiki no Haha—Volume 2

Capítulo 15: ***Talento artístico / O Tomador de Promissórias*** 5

Capítulo 16: ***Talento artístico / Adversidade*** 30

Capítulo 17: ***Talento artístico / Confronto*** 54

Capítulo 18: ***Talento artístico / Chuva de sangue*** 80

Capítulo 19: ***Talento artístico / Mudança contínua*** 105

Capítulo 20: ***Talento artístico / Conselheiro Tokitsugu*** 130

Capítulo 21: ***Talento artístico / Nobutsuna*** 155

Capítulo 22: ***Talento artístico / Regresso*** 179

Capítulo 23: ***Talento artístico / Compaixão*** 203

Capítulo 24: ***Talento artístico / Intenção*** 227

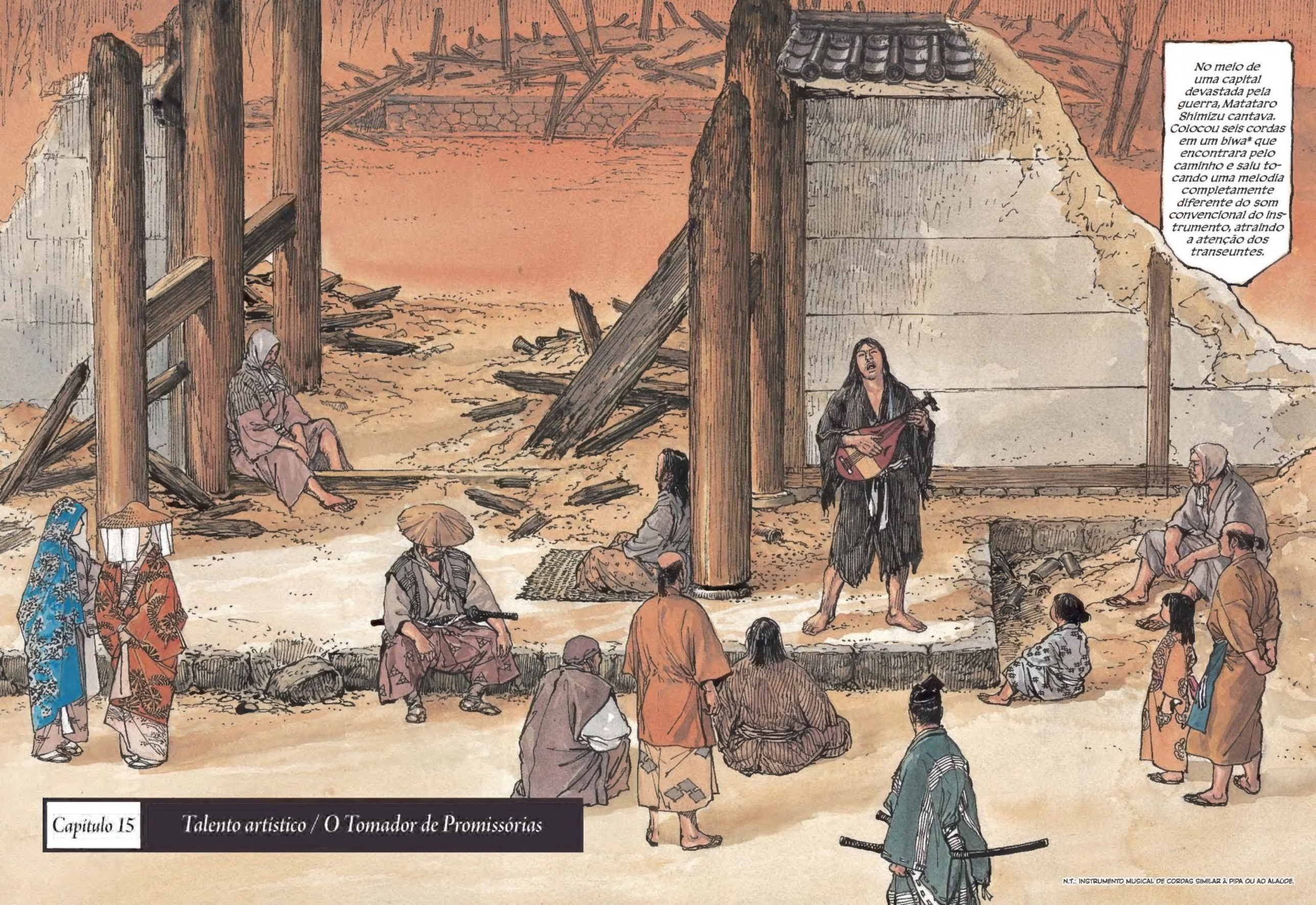
Capítulo 25: ***Talento artístico / Primeira batalha*** 251

Capítulo 26: ***Talento artístico / Campo de batalha*** 275

Capítulo 27: ***Talento artístico / Morte em batalha*** 299

Capítulo 28: ***Recomeço*** 324

Extras 348



Capítulo 15 — Talento artístico / O Tomador de Promissórias

N.T.: INSTRUMENTO MUSICAL DE CORDAS SIMILAR À PIPA OU AO ALAÚDE.

N.T.: A LETRA DA CANÇÃO ORIGINAL EM JAPONÊS ESTÁ DISPONÍVEL NO VOLUME 1, PÁGINAS 350 E 351.

TERÁ O QUE MERECE!

COMO SE ATREVE A CRITICAR O GOVERNO, SEU INSOLENTE?!

NÃO VEEM QUE É UMA SIMPLES CANÇÃO SUGERINDO ÀS PESSOAS COMO VIVER?

ONDE ESTÃO OUVINDO CRÍTICAS AO GOVERNO?

APENAS ALGUÉM DE PASSAGEM, QUE PAROU PARA OUVIR A CANÇÃO DE UM JOVEM.

QUEM OUSA?!

ACREDITO QUE DEVAM RESSARCI-LO PELO INSTRUMENTO DANIFICADO.

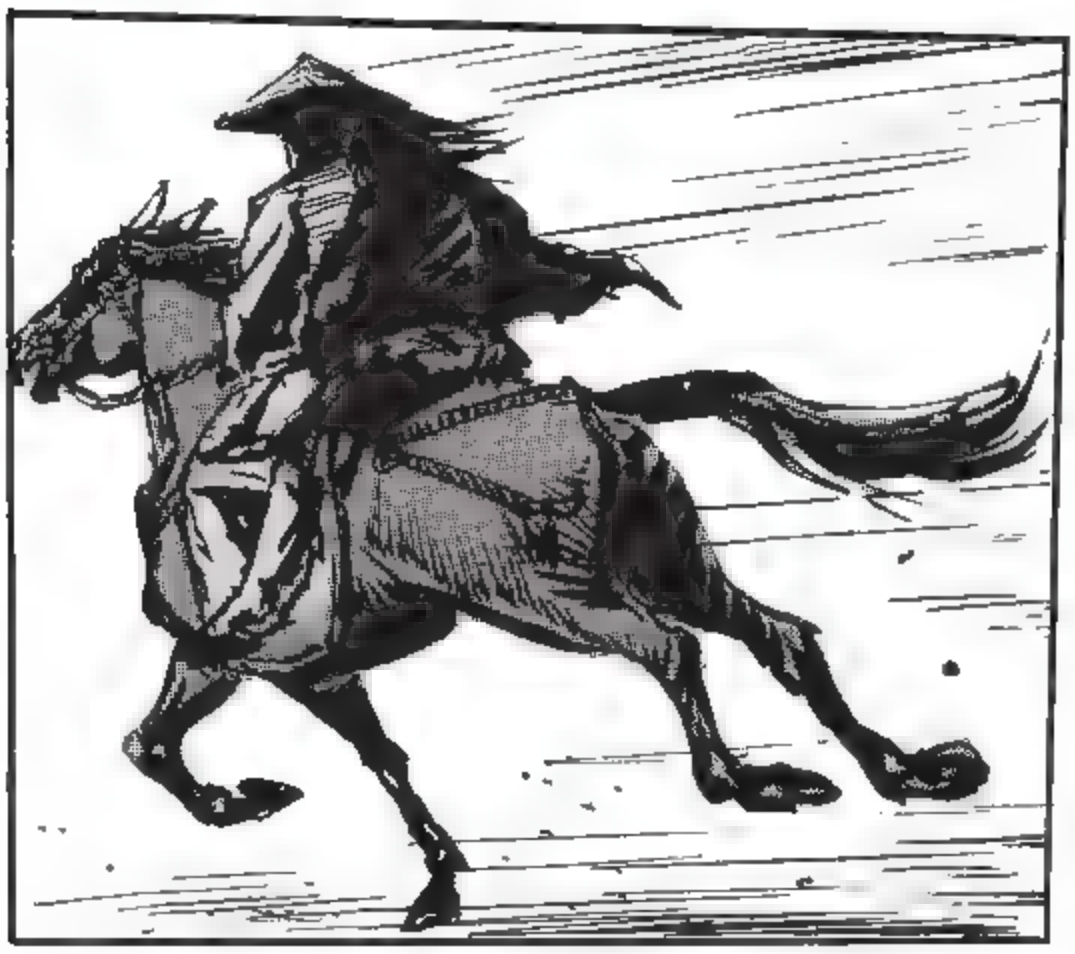
VASH!

あッ
AH!

NUOOOH!!

LOGO VIRÃO ATRÁS DE MIM! SE NÃO QUISER SER PRESO, VENHA COMIGO!

UAAAH!



(*) PARADA PARA DESCANSO.

NÃO.
ESTEVE NA VIDA MONÁSTICA?

ENTREGUEI TUDO NAS MÃOS DE BANDIDOS.
E AS ROUPAS DE ATÉ ENTÃO?
SÃO APENAS VESTES DE MONGE QUE ENCONTREI EM UM TEMPLO INCENDIADO.

SE QUER SAIR VIVO DAQUI, PASSE SEUS PERTENCES PARA CÁ!

ENTRE-GOU?

SIM.

O que devia eu ter feito nessa hora?
Lutar arriscando a minha vida?
Pessoas ferem umas às outras,
Tentam tomar a vida alheia,
Tudo na ânsia de proteger,
Cada uma, a própria vida.♪

Por maior que seja a dúvida
Sobre o lado para o qual tender,
Meu coração só deseja
evitar a matança
E jamais ferir alguém. ♪
É só o que desejo.
Ah, é só o que desejo. ♪

SABE COMO É, HOJE EM DIA, ATÉ UMA TIRA DE PANO ESTÁ EM FALTA. UH, HE, HE, HE...

A PARTE DE BAIXO TAMBÉM.

ABRIR MÃO DE TUDO SEM NEM REAGIR ISSO QUE É UM HOMEM DE CORAGEM! QUE HONRADO!
ÓTIMO É ASSIM QUE SE FAZ!

AH, DEVE ESTAR FRIO MESMO. VEJO PELA SUA VERGA TODA ENCOLHIDA...

PODERIA DEIXAR AO MENOS AS ROUPAS DE BAIXO, PARA QUE EU POSSA ME PROTEGER DO FRIO?

HU HAH HAH HAH!

NÃO ME IMPORTO DE ENTREGAR TUDO, MAS O CLIMA AINDA É DE FEVEREIRO.

SEU DESAVERGONHADO!

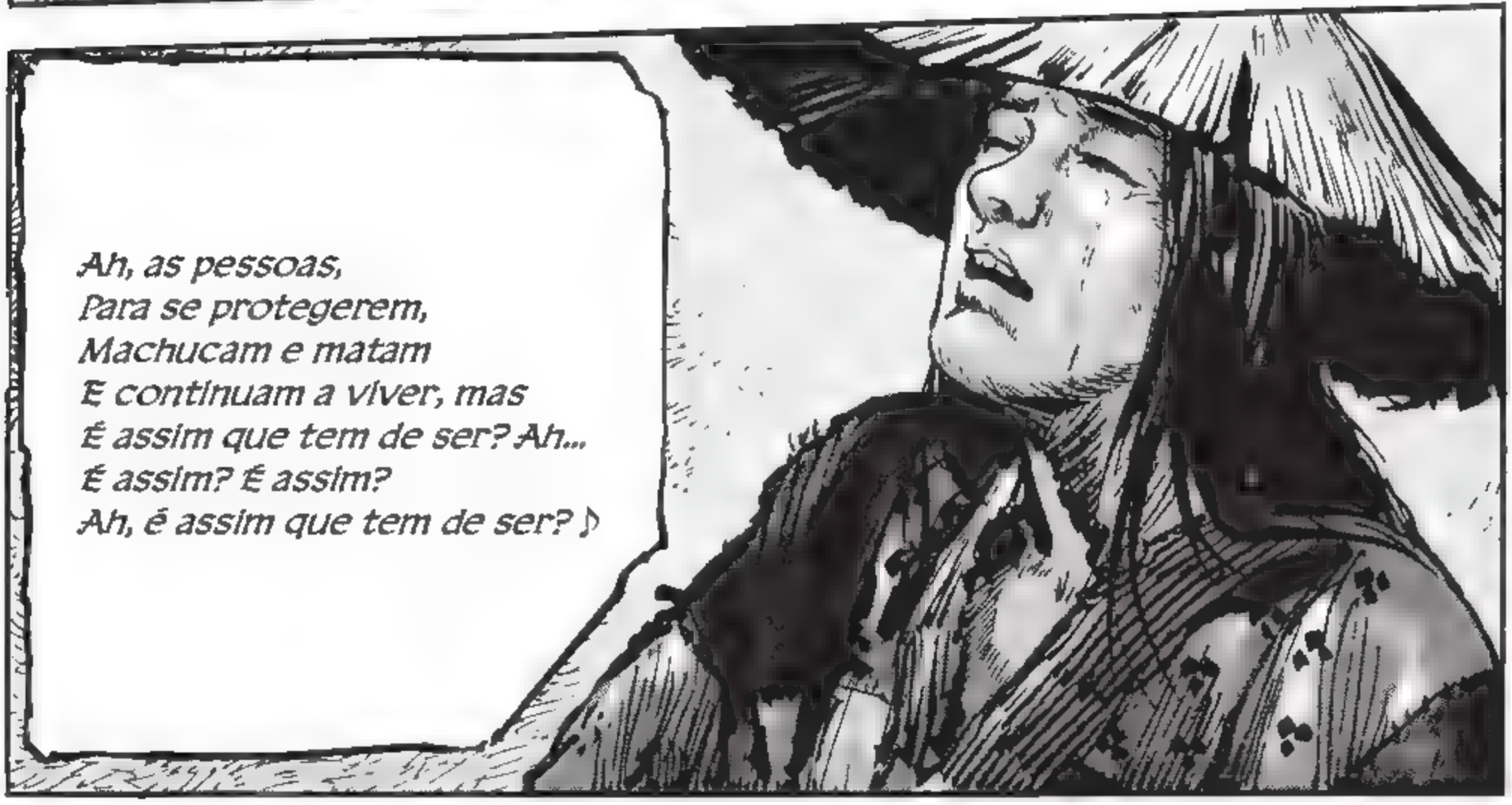
TRATE DE SUMIR DAQUI! PULHA MISERÁVEL!

PALAVRAS DE UM BUSHI QUE ENTREGA TUDO, SEM AO MENOS LUTAR, ME SUJAM OS OUVIDOS!

Todas as ações que decido executar Parecem me levar pelo caminho do erro. ♪
Agora aqui estou, jogado ao relento, tremendo de frio. Tendo o único alento nas folhas secas que, pinicantes, me envolvem. ♪

Andando, avisto
As vestes de um
espantalho.
Furtando-lhe, sinto
Quão triste é
o meu ser. ♪

Roubando da horta
alheia para comer, vejo
Quão triste é o meu ser. ♪


Ah, as pessoas,
Para se protegerem,
Machucam e matam
E continuam a viver, mas
É assim que tem de ser? Ah...
É assim? É assim?
Ah, é assim que tem de ser? ♪

AGRADEÇO A REFEIÇÃO.

ONDE TEM SE HOSPEDADO?

APESAR DISSO, TEM MODOS DE FILHO DE BUSHI...

EM TEMPLOS ABANDONADOS OU UMA MOITA QUALQUER.

HAH HAH

DESLUMBRANTE SUA TÉCNICA COM ESPADA. FIQUEI PERPLEXO AO VER.

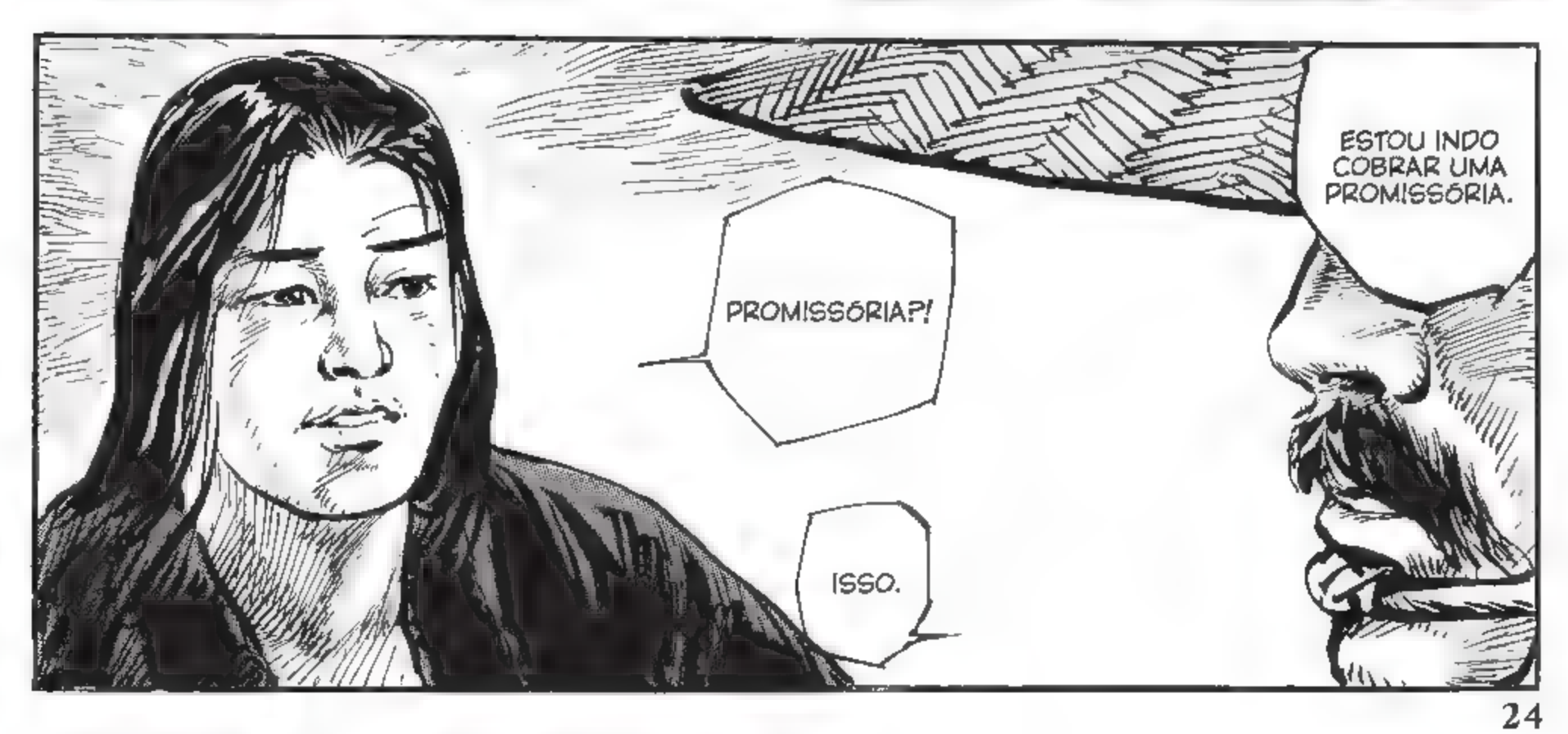
SEGUNDO A SUA CANÇÃO, É APENAS UM MEIO DE MATAR PESSOAS. NADA QUE MEREÇA ELOGIOS.

DEFENDER-ME USANDO A FORÇA OU NÃO ME DEFENDER É UM DILEMA.
PORÉM, SE NÃO O FIZESSE, O INIMIGO TERIA ME TIRADO A VIDA A ESTA ALTURA.

ESTÁ INSINUANDO QUE AS COISAS SOBRE AS QUAIS CANTO SÃO APENAS IDEAIS?

TALVEZ A QUESTÃO SEJA SABER VIVER ALTERNANDO ENTRE ESSES DOIS PENSAMENTOS.
PORÉM, NOVOS CAMINHOS SÓ APARECEM DIANTE DAQUELES QUE SONHAM COM IDEAIS.
NEM IDEAIS ESTARIA CANTANDO, SE PERDESSE A VIDA.
E A REALIDADE É ALGO QUE NÃO SE PODE IGNORAR.

(*) PARADA PARA DESCANSO.



"POUPE A MINHA VIDA, QUE EU PAGO"..

É ALGO QUE ACONTECE NOS CAMPOS DE BATALHA... ALGUNS, QUANDO ESTÃO PRESTES A PERDER A VIDA, ENTRAM EM DESESPERO E PROPÕEM...

(*) PROMETO PAGAR A QUANTIA COMBINADA EM TROCA DE MINHA CABEÇA.

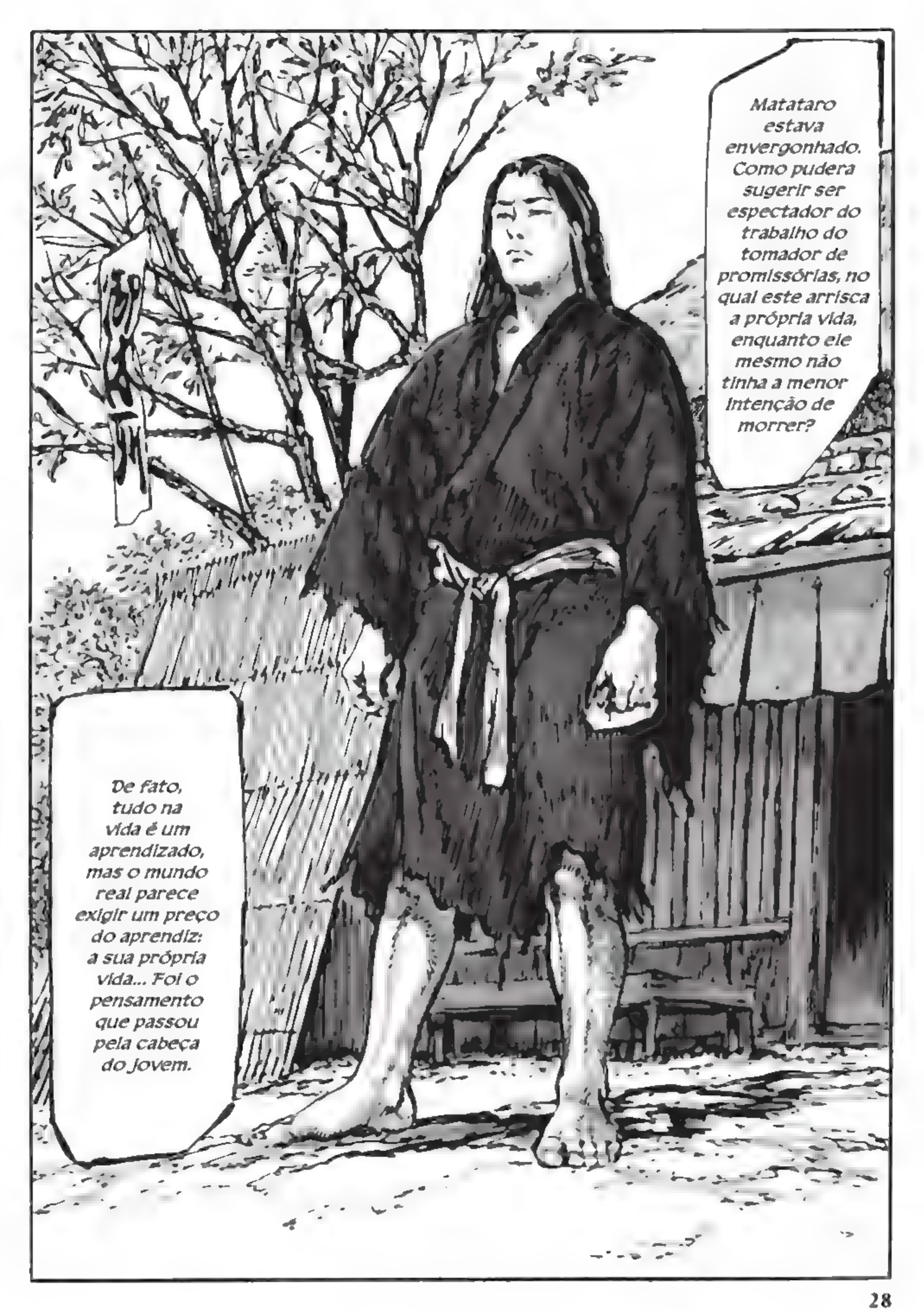
QUER DIZER... QUE É UM TOMADOR DE PROMISSÓRIAS.
E COBRAR ESSA PROMISSÓRIA É O MEU TRABALHO.

ALGO QUE ESTÁ NO EXTREMO OPOSTO DOS SEUS IDEAIS. PRATICAMENTE O OFÍCIO DE UM ASSASSINO.
SIM. PODE NÃO PARECER, MAS É UMA ATIVIDADE ARRISCADA, CHEIA DE OBSTÁCULOS

GOSTARIA DE CONHECER A REALIDADE DE UMA TOMADA DE PROMISSÓRIA. QUEM SABE, ME DESFAÇO DA ILUSÃO DOS MEUS IDEAIS.
VOCÊ ME PERMITIRIA ACOMPANHÁ-LO?

SÓ VENHA SE ESTIVER PRONTO PARA MORRER.

SE É SÓ PARA ASSISTIR, ESQUEÇA.


Matataro estava envergonhado. Como pudera sugerir ser espectador do trabalho do tomador de promissórias, no qual este arrisca a própria vida, enquanto ele mesmo não tinha a menor intenção de morrer?
De fato, tudo na vida é um aprendizado, mas o mundo real parece exigir um preço do aprendiz: a sua própria vida... Foi o pensamento que passou pela cabeça do jovem.

KAIRI HAHA NO
Mais forte que a Espada

Capítulo 16 | Talento artístico / Adversidade

QUEM ESTÁ AÍ?! QUEM É O INSOLENTE QUE OUSA RABISCAR O MURO DA RESIDÊNCIA ALHEIA?!

CABE-ÇA?!
ISSO EU NÃO SABIA. APENAS OLHEI PARA ESTA CASA E PREVI A CHEGADA DE UMA ADVERSIDADE RELACIONADA À CABEÇA DE SEU PROPRIETÁRIO.
...O QUE ME CABE É DESENHAR UM DRAGÃO PARA PROTEGÊ-LA, E É O QUE ESTOU FAZENDO.
NÃO SEI DE MAIS NADA ALÉM DISSO. MAS SEJA DE QUEM FOR A CASA...
O QUE HOUVE?
Era Kamon Tonobe, provavelmente retornando de uma reunião com Yoshikata Rokkaku, que ocupava a capital naquele momento.

É UM DRAGÃO PROTETOR? SEU DESENHO PARECE SAIR DANÇANDO DA PAREDE.
NÃO O IMPEDIREI TERMINE SUA OBRA.

ALGUÉM COM UMA ALEGAÇÃO ESTRANHA, SOBRE UMA ADVERSIDADE RELACIONADA À SUA CABEÇA.

QUEM É ESSE?

SÓ FALTA TER A VER COM A PRO-MISSÓRIA...

QUÊ?

SEJA QUEM FOR, SE TIVER RELAÇÃO COM A PROMISSÓRIA, DAREMOS UM JEITO NELE.

MAS SE O INTERESSE É SÓ FAZER ARTE, DEIXE-O LÁ.

.....

MAS SABEMOS QUE NÃO CARREGAM MUITA COISA PARA O CAMPO DE BATALHA.

QUEREMOS DINHEIRO!

Três anos atrás, os dois voltavam sozinhos e exaurídos de uma batalha perdida, quando se depararam com bandoleiros no meio do caminho.

SE ASSINAREM UMA NOTA PROMISSÓRIA PENHORANDO SUAS CABEÇAS, PODEMOS DEIXÁ-LOS VIVER. O QUE PREFEREM?

N.A.: 100 KANMONS EM DINHEIRO EQUIVALIA A 100 MIL MONS. QUANTIFICANDO EM PESO DE ARROZ, DARIA JNS 350 FARDOS DE PALHA. PODE-SE DIZER QUE CORRESPONDE A JNS 20 MILHÕES DE IENES ATUAIS (OU 897 MIL REAIS NO CÂMBIO DE FEVEREIRO DE 2022).

EU SOU APENAS UM SERVIÇAL, NÃO TENHO TANTO DINHEIRO ASSIM. ACEITARIAM 10 KANS? SÃO DOIS ANOS DO MEU SOLDO.

E O OUTRO, QUANTO OFERECE?

QUE VIDA BARATA, A SUA.

MAS QUE SEJA. ESCREVAM NOME E DOMICÍLIO. E TAMBÉM O CLÃ A QUE PERTENCEM.

NÃO TARDARÁ, ATÉ QUE COBREMOS ESTAS PROMISSÓRIAS. ESTEJAM PREPARADOS.

ÓTIMO, ÓTIMO.

A PROMISSÓRIA É A PENHORA DA PRÓPRIA VIDA. A MENOR TENTATIVA DE CALOTE CONDENARÁ TODO O SEU CLÃ, ATÉ O ÚLTIMO DESCENDENTE VIVO. SABEM MUITO BEM DISSO.

"HIKOEMON MURAKAMI, SERVO DE KAMON TONOBE"

"PAGA-SE A QUANTIA ACORDADA DE 100 KANS POR ESTA KAMON TONOBE"

MELHOR ENTREGAR O DINHEIRO E RESGATAR A PROMISSÓRIA.

QUANTOS SÃO?
SENHOR! ELES VIERAM! OS TOMADORES DE PROMISSÓRIA!
TRÊS DELES.

Mas o sol já estava se pondo quando, uns 12 Km à frente, foram executados e o dinheiro desapareceu.

GENTE ESTÚPIDA QUE NÃO SABE O SEU LUGAR...

A ORIGEM OU AUTORIA DAQUILO NÃO É DA NOSSA CONTA. CULPA DELES, RELES CAMPONESES QUERENDO COBRAR PROMISSÓRIAS DE NÓS...

HAH HAH HAH

DIGAMOS QUE ESTE FOI UM FINAL FELIZ.

PRONTO. SEM A PROMISSÓRIA, OS OUTROS TRÊS DO BANDO TAMBÉM NÃO OUSARÃO MAIS VIR COBRAR.

AUH!

É ISSO MESMO! ACABEM COM ELE! ACABEM...!
NÃO DEIXEM QUE ESSE SUJEITO TERMINE O DESENHO!
QUE AUDÁCIA, SE OFERECER PARA PROTEGER OS DESALMADOS DESSA CASA!
CUIDEM DELE.
SENHOR, AQUELE JOVEM ESTÁ CAÍDO NA FRENTE DA CASA, TODO ENSANGUENTADO.

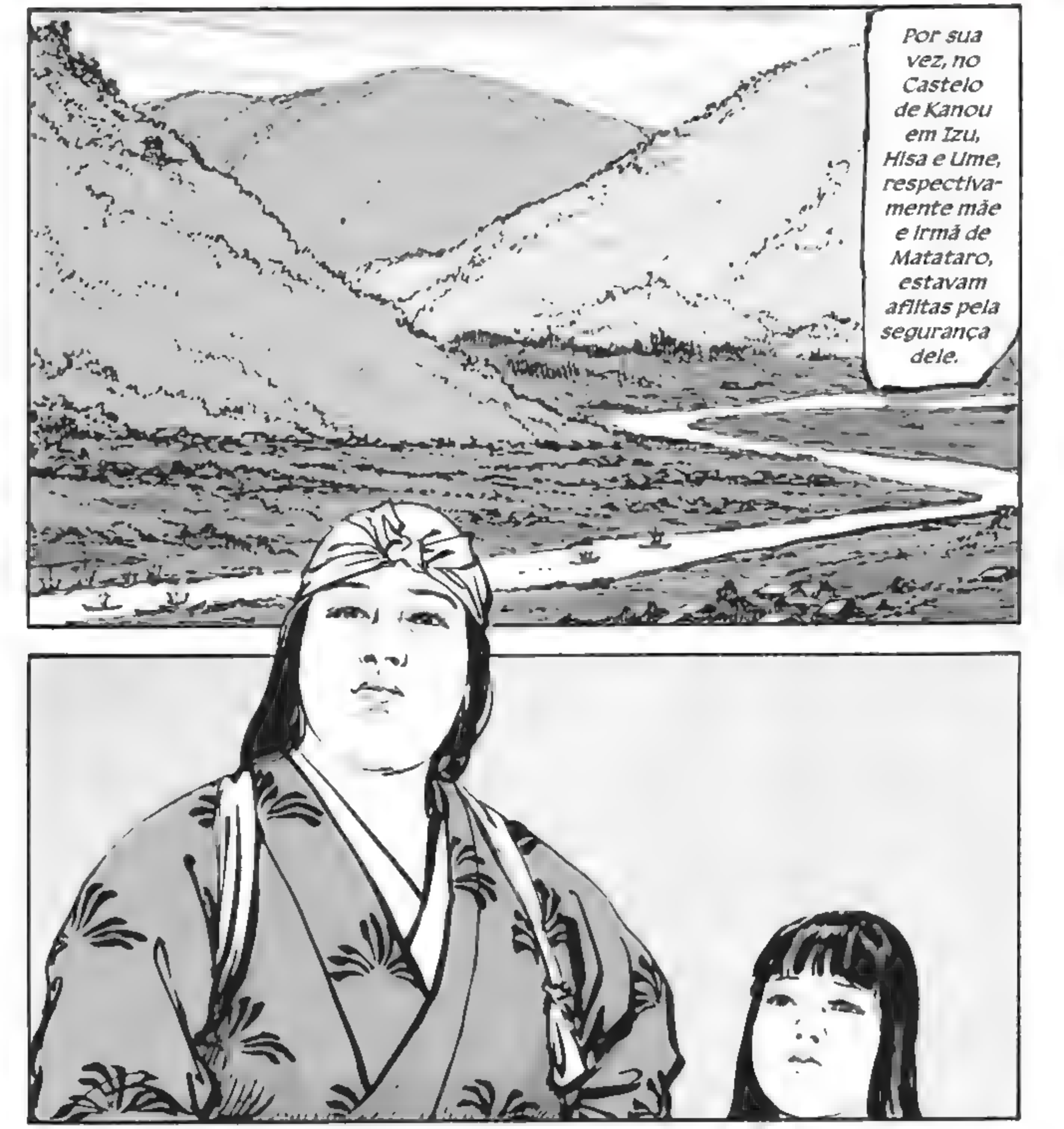
SE UM CAMPONÊS FIZESSE ISSO, MUDANDO-SE PARA OUTRO FEUDO E DANDO AS COSTAS PARA O SEU SENHOR, ELE SERIA PERSEGUIDO ATÉ OS CONFINS DA TERRA, PELO TEMPO QUE FOSSE NECESSÁRIO! SERIA CAPTURADO E EXECUTADO NA HORA!

COMO EXPLICA O SEU PRIMOGÊNITO FUGIR PARA TERRAS VIZINHAS, POR NÃO QUERER PARTICIPAR DA GUERRA?! É UM COMPORTAMENTO INADMISSÍVEL!

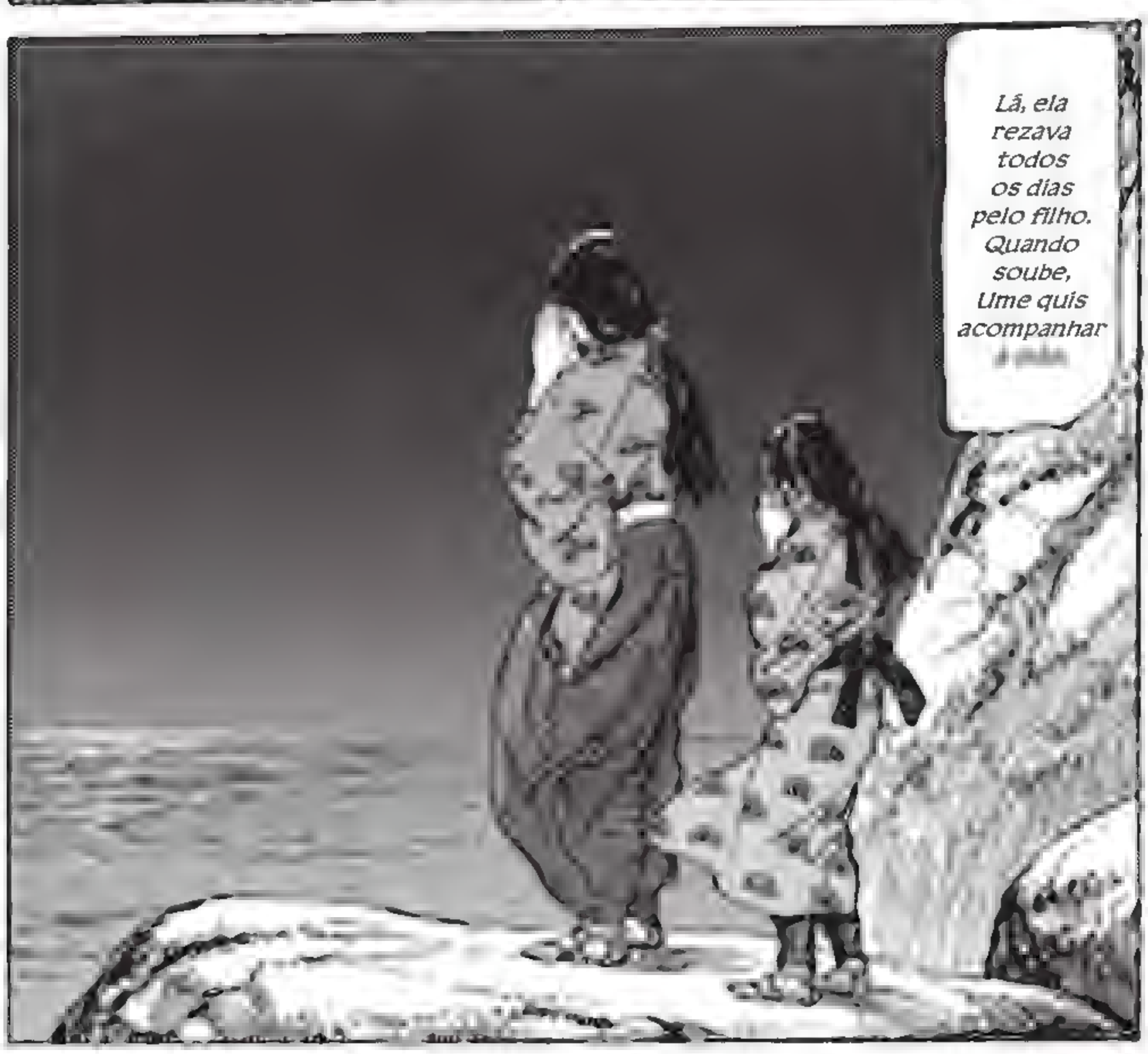
Enquanto isso, Yasuhide Shimizu era duramente repreendido pelos vassalos de confiança do clã Hojo, no Castelo de Odawara.

E ONDE JÁ SE VIU O PRÓPRIO FILHO DO SOBERANO DO FEUDO DESOBEDECER A ESSA REGRA?!

ENCONTRAREI MATATARO E O DECAPITAREI
EU PROMETO, SENHORES.

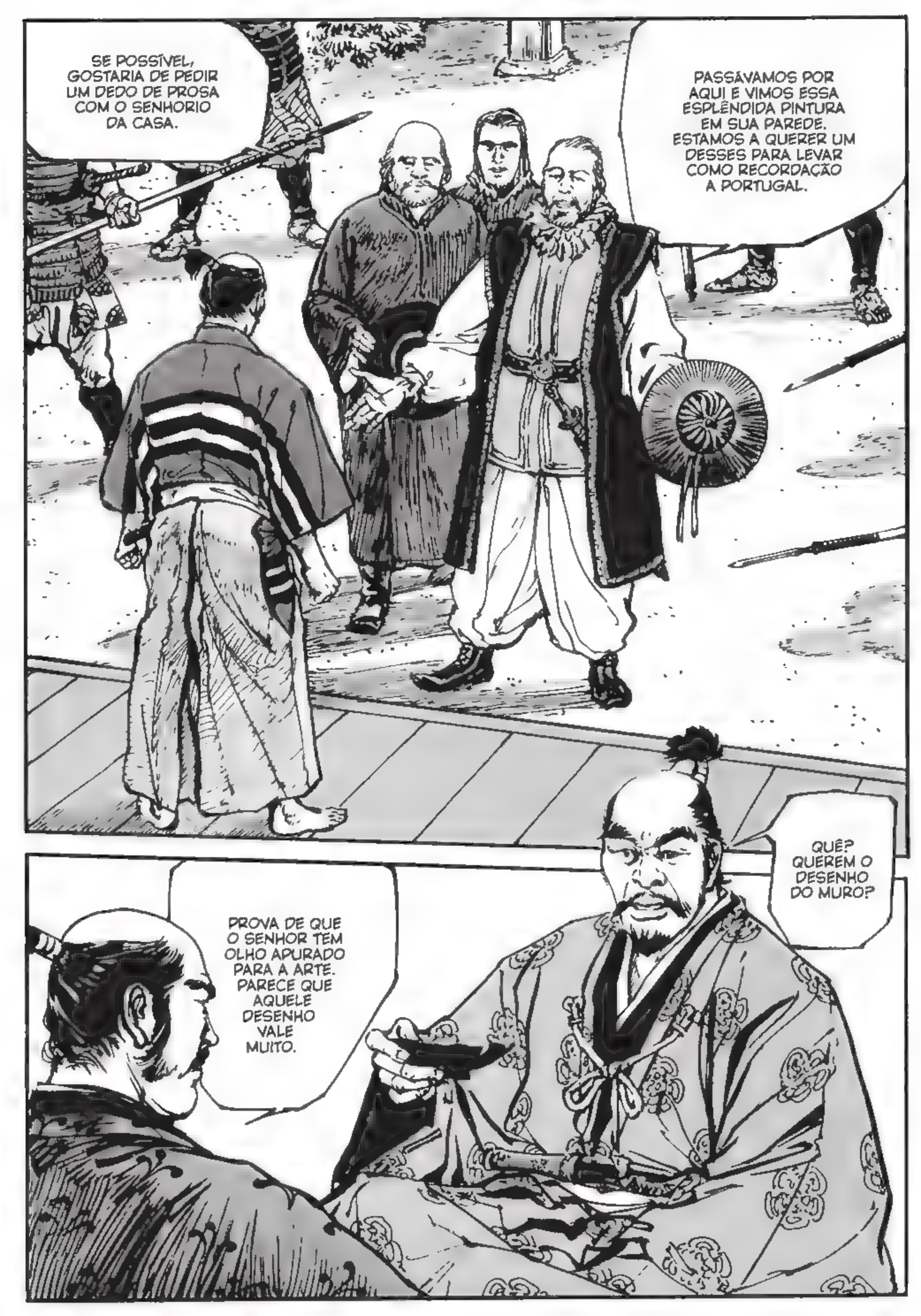

Por sua vez, no Castelo de Kanou em Izu, Hisa e Ume, respectivamente mãe e irmã de Matataro, estavam aflitas pela segurança dele.

Ao fim do dia de trabalho, Hisa andava do Castelo de Kanou até o mar de Irouzaki, em um trajeto de cerca de uma hora a pé.


Lá, ela rezava todos os dias pelo filho. Quando soube, Ume quis acompanhar

OLÁ, NÃO PRECISA SE LEVANTAR.
SOU O
SUA SAÚDE. NÃO
COM NADA.

CERIMÔNIA.
OBRIGADO, SENHOR.


SE POSSÍVEL, GOSTARIA DE PEDIR UM DEDO DE PROSA COM O SENHORIO DA CASA.
PASSÁVAMOS POR AQUI E VIMOS ESSA ESPLÊNDIDA PINTURA EM SUA PAREDE. ESTAMOS A QUERER UM DESSES PARA LEVAR COMO RECORDAÇÃO A PORTUGAL.
PROVA DE QUE O SENHOR TEM OLHO APURADO PARA A ARTE. PARECE QUE AQUELE DESENHO VALE MUITO.
QUÊ? QUEREM O DESENHO DO MURO?

TEM RAZÃO

AQUELE JOVEM PODE SER ÚTIL PARA ISSO.

ESTAMOS MESMO PRECISANDO DE DINHEIRO, POR CAUSA DA AQUISIÇÃO DE ARMAS E TODAS AS EXPEDIÇÕES DE GUERRA DO ÚLTIMO ANO.

DUVIDO QUE O POVO ATIRE PEDRAS DE NOVO.

DISSERAM QUE COLOCARÃO GUARDAS PARA PROTEGÊ-LO ATÉ TERMINAR O DESENHO.

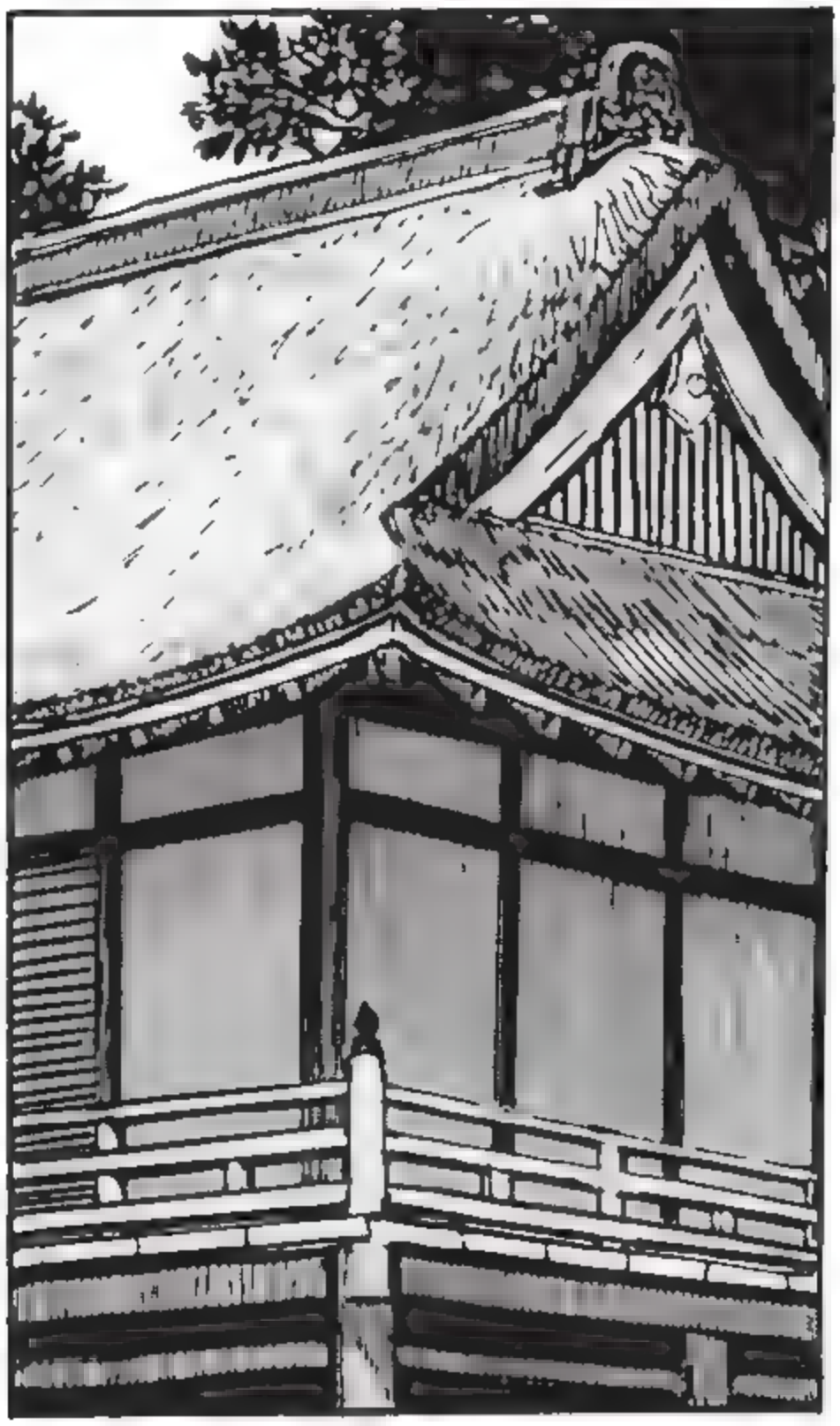
POR QUE O DONO DESTA RESIDÊNCIA É TÃO ODIADO ASSIM?

SÓ O FATO DE SER VASSALO DE YOSHIKATA ROKKAKU, QUE OCUPOU A CAPITAL...

...JÁ É MOTIVO SUFICIENTE PARA O POVO ODIÁ-LO.

TROQUE DE ROUPA. EU MESMO O LEVAREI.

O SENHOR O CHAMA.



DESENHE O DRAGÃO NESTAS PORTAS.

FORNECEREI PINCEL, TINTA E TUDO MAIS QUE PRECISAR.

VEREI A NEGOCIAÇÃO COM O TOMADOR DE PROMISSÓRIAS!

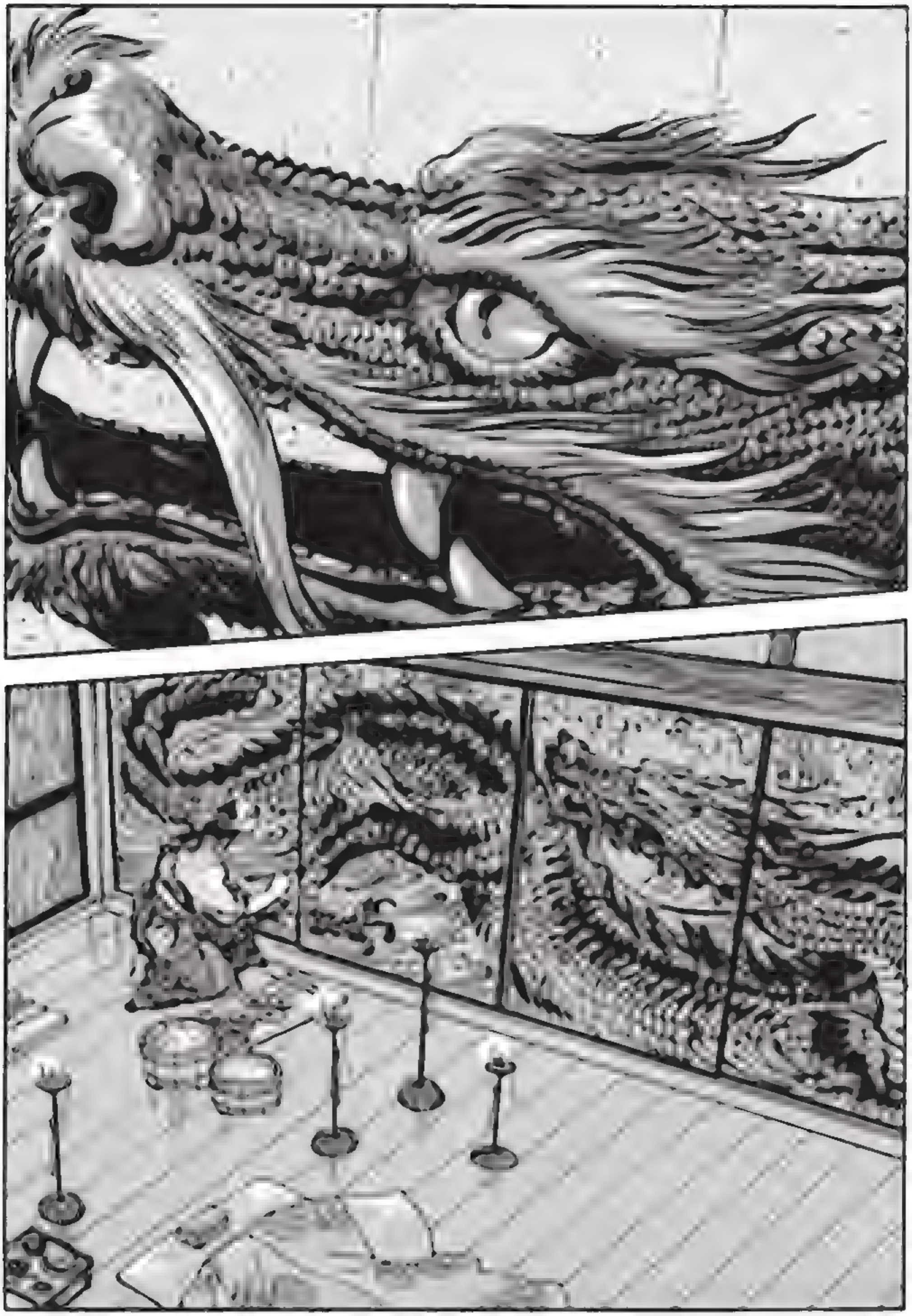
TUDO O QUE EU QUERIA ERA ME INFILTRAR NA CASA DOS TONOBE!

CONSEGUI!

É UMA GRANDE FELICIDADE, SENHOR FAREI O MEU MELHOR

NÃO SÓ ISSO! VOU DEDICAR A MINHA VIDA A DESENHAR!
"DE QUE FORMA O SER HUMANO DEVE VIVER"?!
"POR QUE MATAR UM AO OUTRO"?! "POR QUE NÃO AJUDAR E SER AJUDADO"?!

QUE O PINCEL SE TRANSFORME EM MINHA VIDA!
VOU PÔR TODAS ESSAS QUESTÕES EM CADA UM DOS MEUS DESENHOS!
SIM, PORQUE SÓ ME RESTA DAR A VIDA PARA DESENHAR!



N.E.: DE "KUBIDAI HIKIUKENIN", DO JAPONÊS, "TOMADOR DE PROMISSÓRIA QUE VALE À CABEÇA"

VENHO SOLICITAR UMA AUDIÊNCIA COM O SENHOR DESTA CASA E A RESPEITO DO DESENHO NESTE MURO.

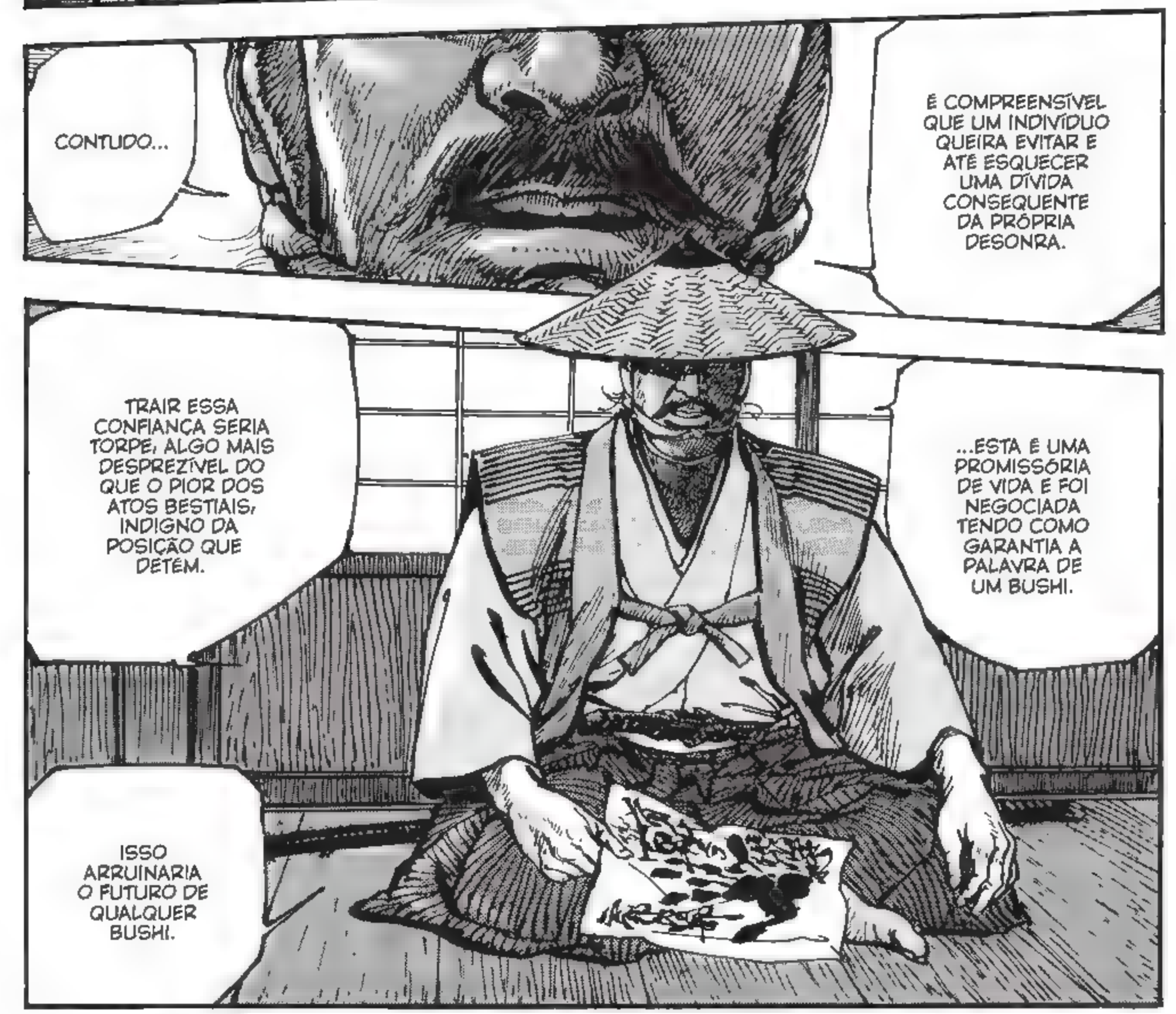
Capítulo 17

Talento artístico / Confronto

...MAS ELES NUNCA MAIS VOLTARAM, E OS OUTROS TRÊS SOLICITARAM O MEU SERVIÇO... POR ISSO ESTOU AQUI.
TRÊS BENEFICIÁRIOS VIERAM RECEBER O DINHEIRO ANTERIORMENTE...
POIS EU NÃO ME RECORDO DE TER SELADO TAL DOCUMENTO... NEM DOS TRÊS AOS QUAIS SE REFERE!
DEVE SER ENGANO.
ESSE É UM COMPORTAMENTO SIMILAR AO DOS CHANTAGISTAS E VIGARISTAS. SERIA PASSÍVEL DE PUNIÇÃO, MAS ARREPENDA-SE E RETIRE-SE PACIFICAMENTE, QUE O DEIXAREI IR.
SEM CONTAR A DESFAÇATEZ DE MENTIR PARA CONSEGUIR AUDIÊNCIA.
VIR COBRAR UMA PROMISSÓRIA SELADA POR NÃO SEI QUEM É INADMISSÍVEL!

...ERA FALSA, ENQUANTO ESTA AQUI É A VERDADEIRA.
A PROMISSÓRIA TRAZIDA PELOS TRÊS...
ANTES, DEVO ALERTAR.

COMO DIZEM, O PERIGO PASSA E A PRUDÊNCIA É COLOCADA DE LADO...

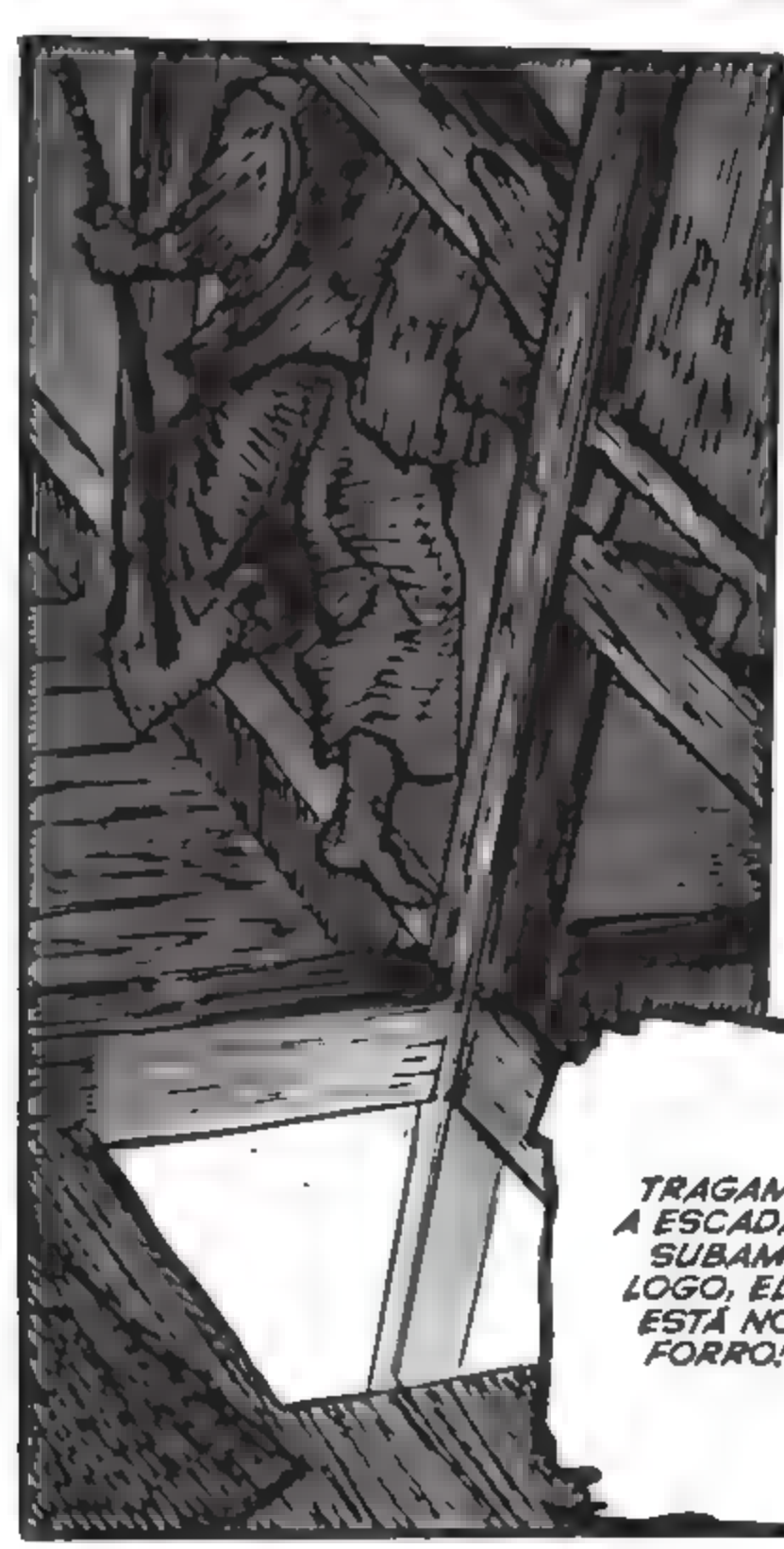

CONTUDO...
É COMPREENSÍVEL QUE UM INDIVÍDUO QUEIRA EVITAR E ATÉ ESQUECER UMA DÍVIDA CONSEQUENTE DA PRÓPRIA DESONRA.
TRAIR ESSA CONFIANÇA SERIA TORPE, ALGO MAIS DESPREZÍVEL DO QUE O PIOR DOS ATOS BESTIAIS, INDIGNO DA POSIÇÃO QUE DETÉM.
...ESTA É UMA PROMISSÓRIA DE VIDA E FOI NEGOCIADA TENDO COMO GARANTIA A PALAVRA DE UM BUSHI.
ISSO ARRUINARIA O FUTURO DE QUALQUER BUSHI.

...QUE REFRESQUE A MEMÓRIA O MAIS BREVEMENTE E PAGUE LOGO O QUE ALEGA NÃO DEVER, PELO SEU PRÓPRIO BEM.
POR ISSO, RECO-MENDO...
AGUARDE UM INSTANTE.

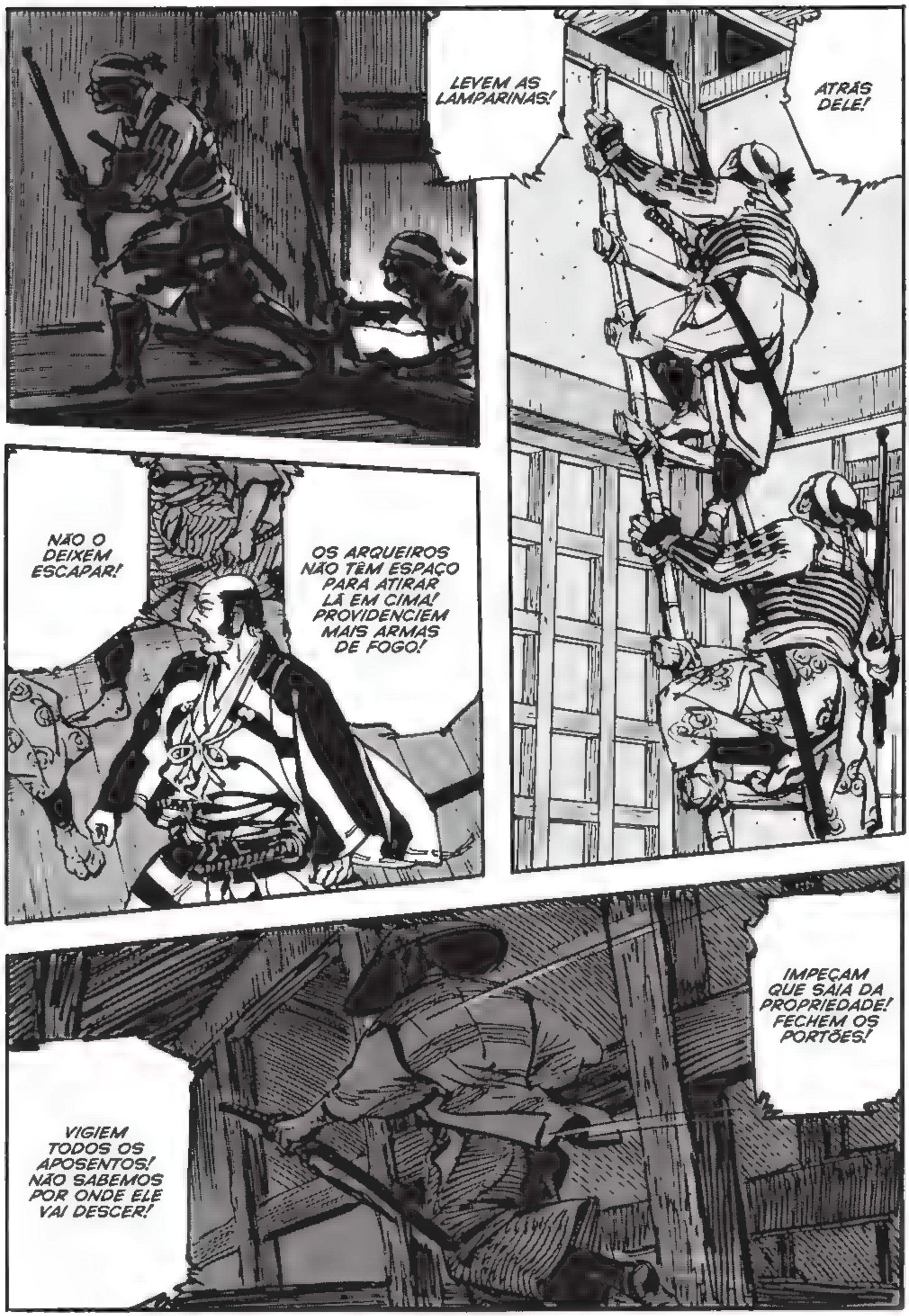
ACIONE OS ARQUEIROS E OS ATIRADORES.
UM DISPARO CERTEIRO NO ENJAULADO É A SOLUÇÃO!
O QUE DESEJA FAZER?
O PETULANTE SABE COMO PROVOCAR.
QUE SEJA FEITO

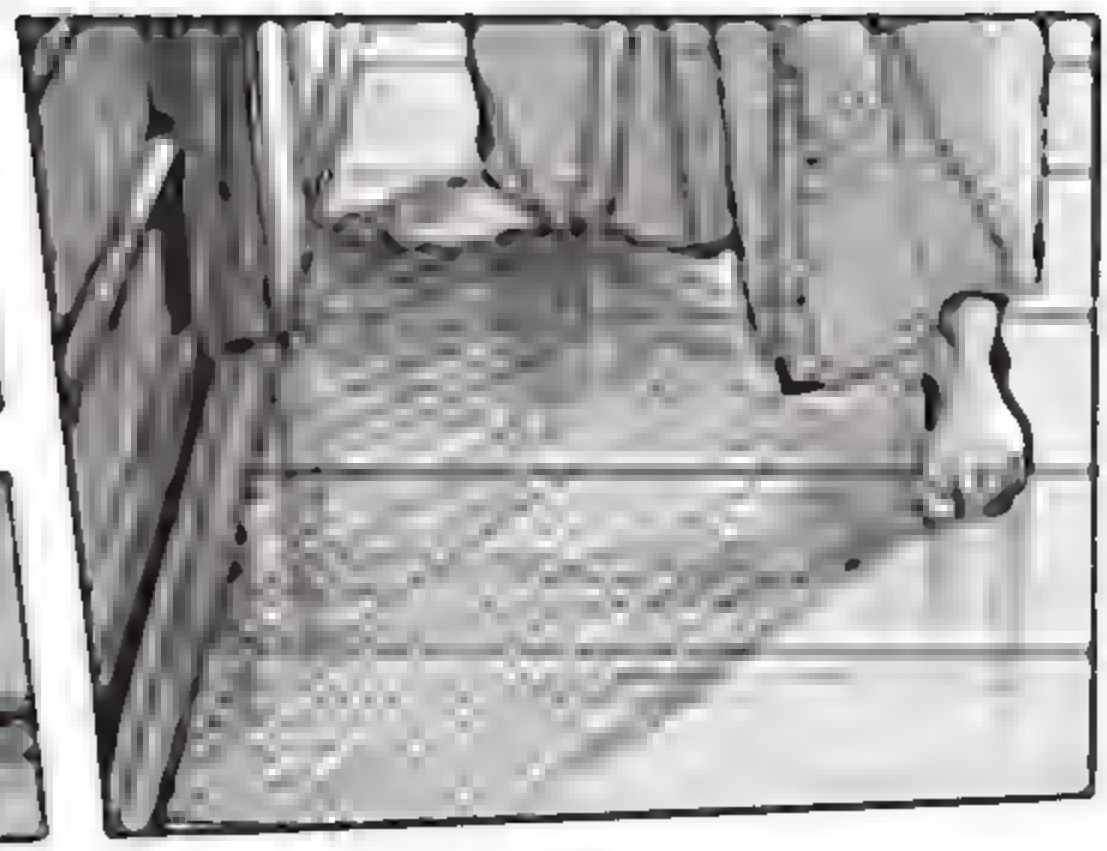
ATREM!
ALI!
GH! NÃO TEMOS ÂNGULO!

ABRAM A GRADE!



TRAGAM A ESCADA! SUBAM LOGO, ELE ESTÁ NO FORRO!


LEVEM AS LAMPARINAS!
ATRÁS DELE!
NÃO O DEIXEM ESCAPAR!
OS ARQUEIROS NÃO TÊM ESPAÇO PARA ATIRAR LÁ EM CIMA! PROVIDENCIEM MAIS ARMAS DE FOGO!
IMPEÇAM QUE SAIA DA PROPRIEDADE! FECHEM OS PORTÕES!
VIGIEM TODOS OS APOSENTOS! NÃO SABEMOS POR ONDE ELE VAI DESCER!



不!

!

N.T. "RONIN" É UM SAMURAI QUE NÃO TEM UM SENHOR AO QUAL SERVIR.

NÃO É POSSÍVEL QUE TENHA SUMIDO!

CONTINUEM A PROCURAR!

PROCURARAM NO DEPÓSITO DE CARVÃO?! NO ESTÁBULO?! E DEBAIXO DO ASSOALHO DA COZINHA?!

SIM, NÃO HÁ OPÇÃO

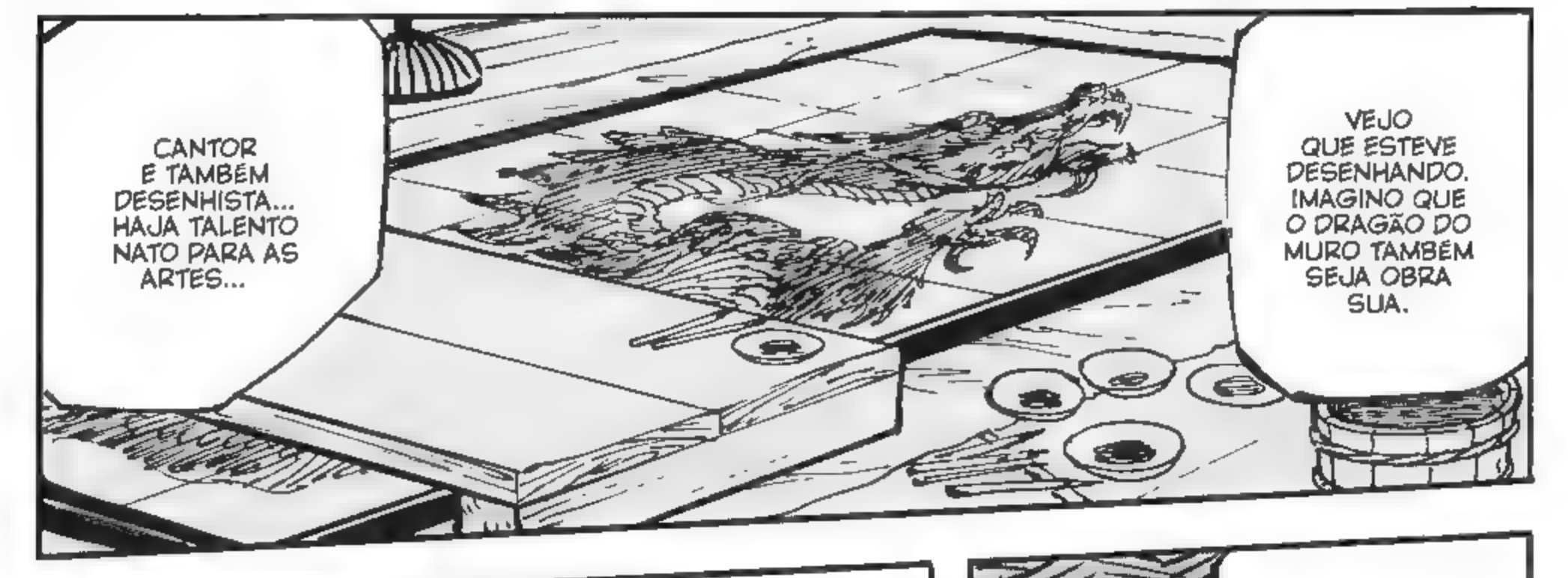
ALÉM DE POSICIONAR TRINTA GUARDAS NO APOSENTO AO LADO.

SE NÃO O ENCONTRAREM, TEREMOS DE DORMIR VESTINDO ARMADURA...

N.T PAR DE HASTES DE MADEIRA QUE SERVEM DE TALHER.

NINGUÉM VEM A ESTE QUARTO DURANTE A NOITE.
PODE DESCANSAR TRANQUILO.

OH!
AQUI, O MEU.

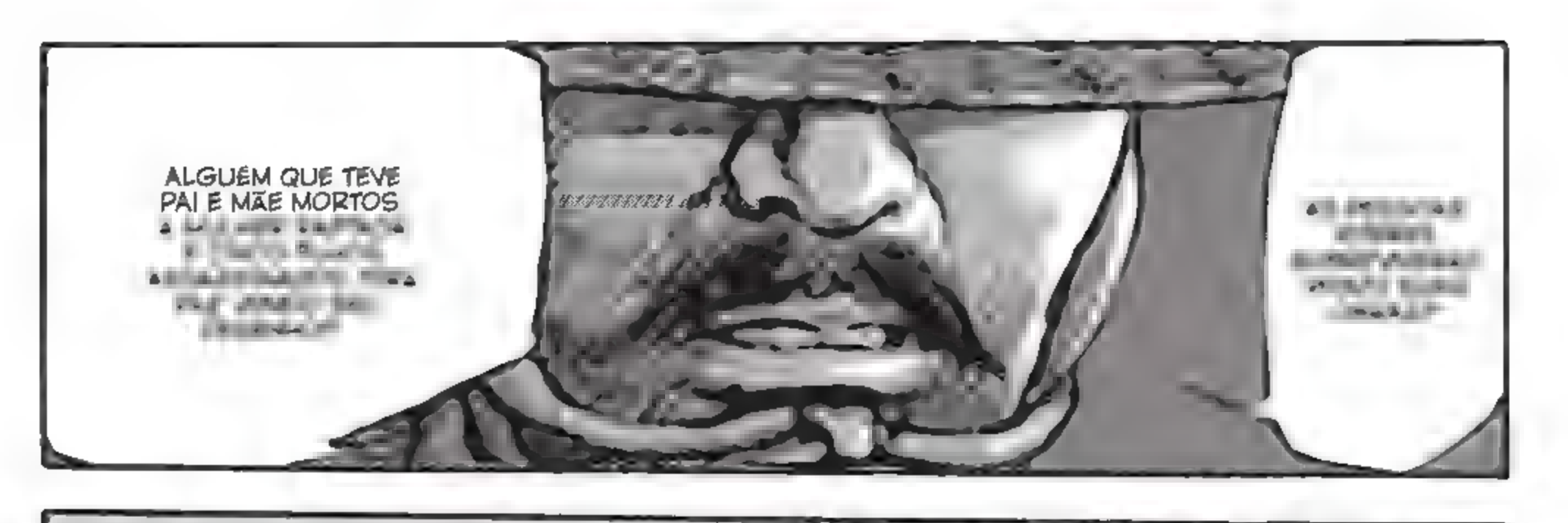

CANTOR E TAMBÉM DESENHISTA... HAJA TALENTO NATO PARA AS ARTES...
VEJO QUE ESTEVE DESENHANDO. IMAGINO QUE O DRAGÃO DO MURO TAMBÉM SEJA OBRA SUA.

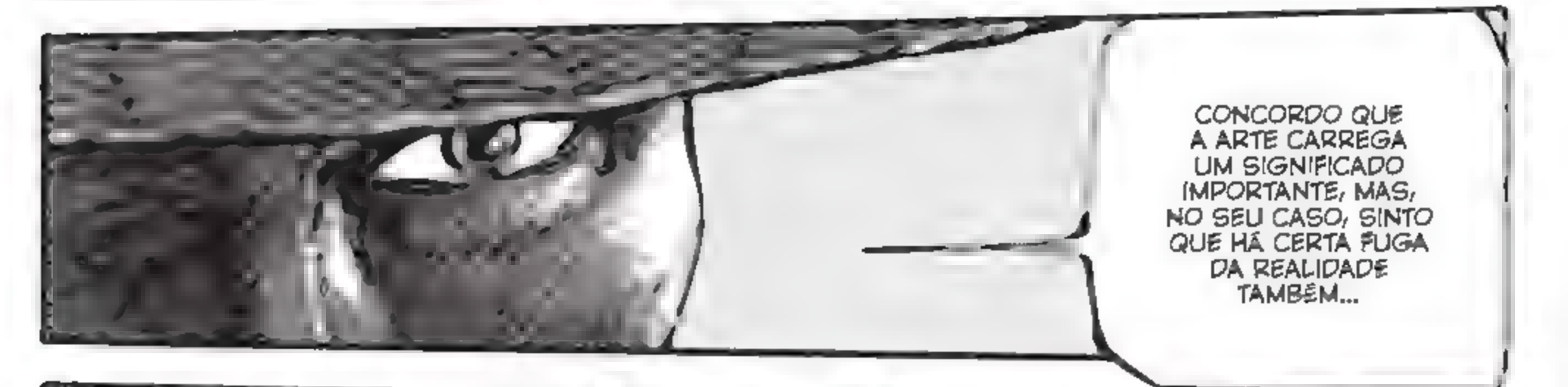
JÁ COMI METADE, O RESTO É SEU.
AH, OBRIGADO. .

DIFERENTE DE MIM, QUE SOU TOTALMENTE INAPTO NESSA ÁREA... HAH, HAH, HAH!
TEM ARROZ NO SEU BIGODE...

É MESMO ...?

A PRINCÍPIO, ERA ESSA A INTENÇÃO. MAS, AGORA, PENSO UM POUCO DIFERENTE.


ALGUÉM QUE TEVE PAI E MÃE MORTOS

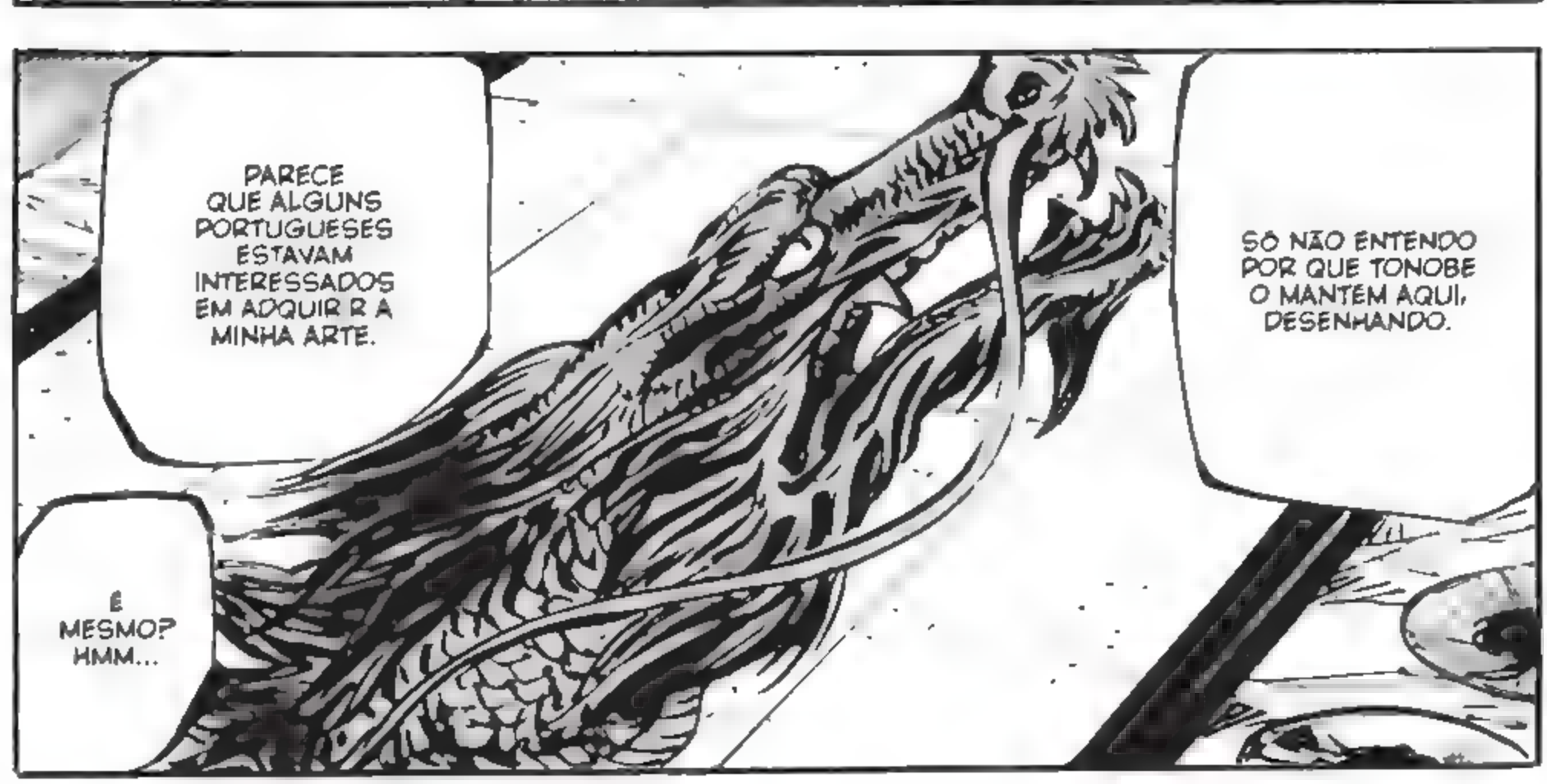

CONCORDO QUE A ARTE CARREGA UM SIGNIFICADO IMPORTANTE, MAS, NO SEU CASO, SINTO QUE HÁ CERTA FUGA DA REALIDADE TAMBÉM...

NÃO QUERO SER RUDE, MAS NÃO ESTOU FUGINDO DE NADA. SÓ QUERO ME DEDICAR À ARTE DA FORMA MAIS AUTÊNTICA POSSÍVEL.

DES-
CULPAS
ACEITAS.

CERTO. TALVEZ
EU TENHA ME
EQUIVOCADO, PEÇO
DESCULPAS.

SOBRE
ENCARAR A
REALIDADE.
MAS
RECEBO COM
HUMILDADE E
GRATIDÃO A SUA
ADVERTENCIA...


PARECE
QUE ALGUNS
PORTUGUESES
ESTAVAM
INTERESSADOS
EM ADQUIR R A
MINHA ARTE.
É
MESMO?
HMM...
SÓ NÃO ENTENDO
POR QUE TONOBE
O MANTÉM AQUI,
DESENHANDO.

MAS QUE
QUE EXIGE TODO ESTE APARATO,
NÃO É UM INTRUSO QUALQUER?
EU SEI DIREITO.
SÓ SEI QUE O DITO-CUJO ESTÁ ESCONDIDO EM ALGUM LUGAR DESTA CASA, DE TOCAIA...
DISSERAM.
ENTÃO TEREMOS QUE PASSAR A NOITE INTEIRA AQUI, DE GUARDA...?

N.E.: *-SAMA* É O HONORÍFICO JAPONÊS USADO PARA SE REFERIR A PESSOAS DE HIERARQUIA SUPERIOR, COM EXTREMO RESPEITO.

TODA A POEIRA E
ACHO QUE VOU ME DEITAR AQUI MESMO.
FIQUE À VONTADE.
EU TAMBÉM VOU APRO-

ACHO QUE PEGUE! NO SONO...

KAIRI HAHA
Mais forte que a Espada

Capítulo 18 Talento artístico / Chuva de sangue

CREIO QUE PERDI TODO O DIREITO DE ESTAR EM SEU LAR, CRIANDO MEUS DESENHOS.
NO ENTANTO, ONTEM À NOITE, CONCLUÍ QUE ERA INSENSATEZ DA MINHA PARTE QUERER SER APENAS UM ESPECTADOR DIANTE DE UMA QUESTÃO DE VIDA OU MORTE DOS ENVOLVIDOS.
E, PELO SEU PERDÃO, NÃO HESITAREI EM OFERECER MINHA PRÓPRIA VIDA.
PORTANTO, ACHO JUSTO QUE ME DISPENSE DO SERVIÇO.

ORA ESSA!
INFORMO AINDA QUE, ONTEM À NOITE, KUBIDAI-SAMA REPOUSOU NO MEU APOSENTO...
...ANTES DE SUMIR DE NOVO.
CALMA
POR QUE NÃO NOS REPORTOU ANTES?!
É RARO ALGUÉM SER SINCERO, SABENDO QUE SERÁ PREJUDICADO...
ASSIM SENDO, TAMBÉM SERÉ FRANCO

ÉRAMOS DOIS BUSHIS EXAUSTOS, VOLTANDO DERROTADOS DA GUERRA...

A PROMISSÓRIA DE VIDA DEVERIA SER ALGO NEGOCIADO ENTRE BUSHIS NO CAMPO DE BATALHA.
MAS ESTE NÃO É O CASO.

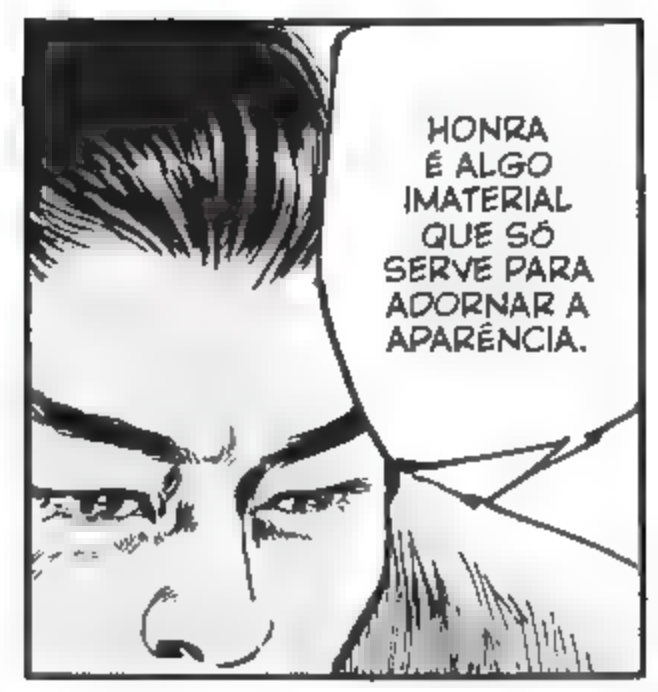
POR ESSE MOTIVO, EXECUTAMOS OS TRES QUE VIERAM NOS COBRAR TEMPOS DEPOIS.

...QUANDO FOMOS SURPREENDIDOS POR BANDIDOS EX-CAMPONESES, QUE NOS OBRIGARAM A ASSINAR AS PROMISSÓRIAS.

MAS UM RELES TOMADOR DE PROMISSÓRIAS NÃO CHEGARÁ AQUI E LEVARÁ O DINHEIRO, ENTENDE?
OS OUTROS TRES PODEM TÊ-LO CONTRATADO...

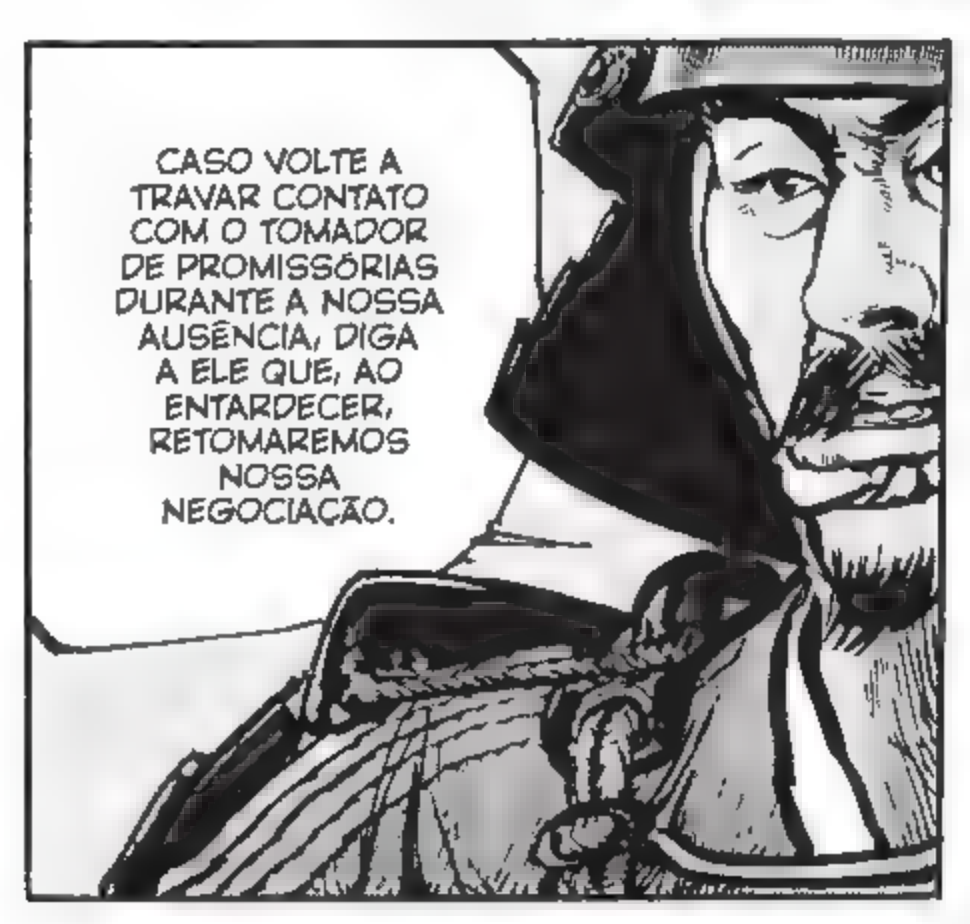
SENDO ASSIM, NÃO HÁ SAÍDA A NÃO SER MATAR OU MORRER
CONTUDO, ESTOU CIENTE DE QUE O TRABALHO DO KUBIDAI-SAMA CONSISTE EM CUMPRIR A MISSÃO A QUALQUER CUSTO
AINDA QUERO QUE FIQUE NESTA CASA E CRIE SEUS DESENHOS EM ABUNDÂNCIA.
SEJA COMO FOR
MAS HÁ A POSSIBILIDADE DE O SENHOR PERDER A VIDA ANTES DISSO
PRECISAMOS COBRIR OS GASTOS DA BATALHA PERDIDA.
É O MÍNIMO QUE PODE FAZER POR NÓS, SE DESEJA SE DESCULPAR DE VERDADE.

INSINUANDO QUE SERÍAMOS MORTOS POR UM RONIN QUALQUER COMO AQUELE?!
TOMAR A VIDA ALHEIA SEMPRE FOI A SOLUÇÃO À QUAL AS PESSOAS RECORREM. É A HISTÓRIA DA
SE A MINHA ARTE É CAPAZ DE GERAR DINHEIRO, QUE ELE SEJA A SOLUÇÃO DESTA VEZ.
CASO CONCORDE, SEGUIREI DESENHANDO COM TODO O PRAZER.


HONRA É ALGO IMATERIAL QUE SÓ SERVE PARA ADORNAR A APARÊNCIA.

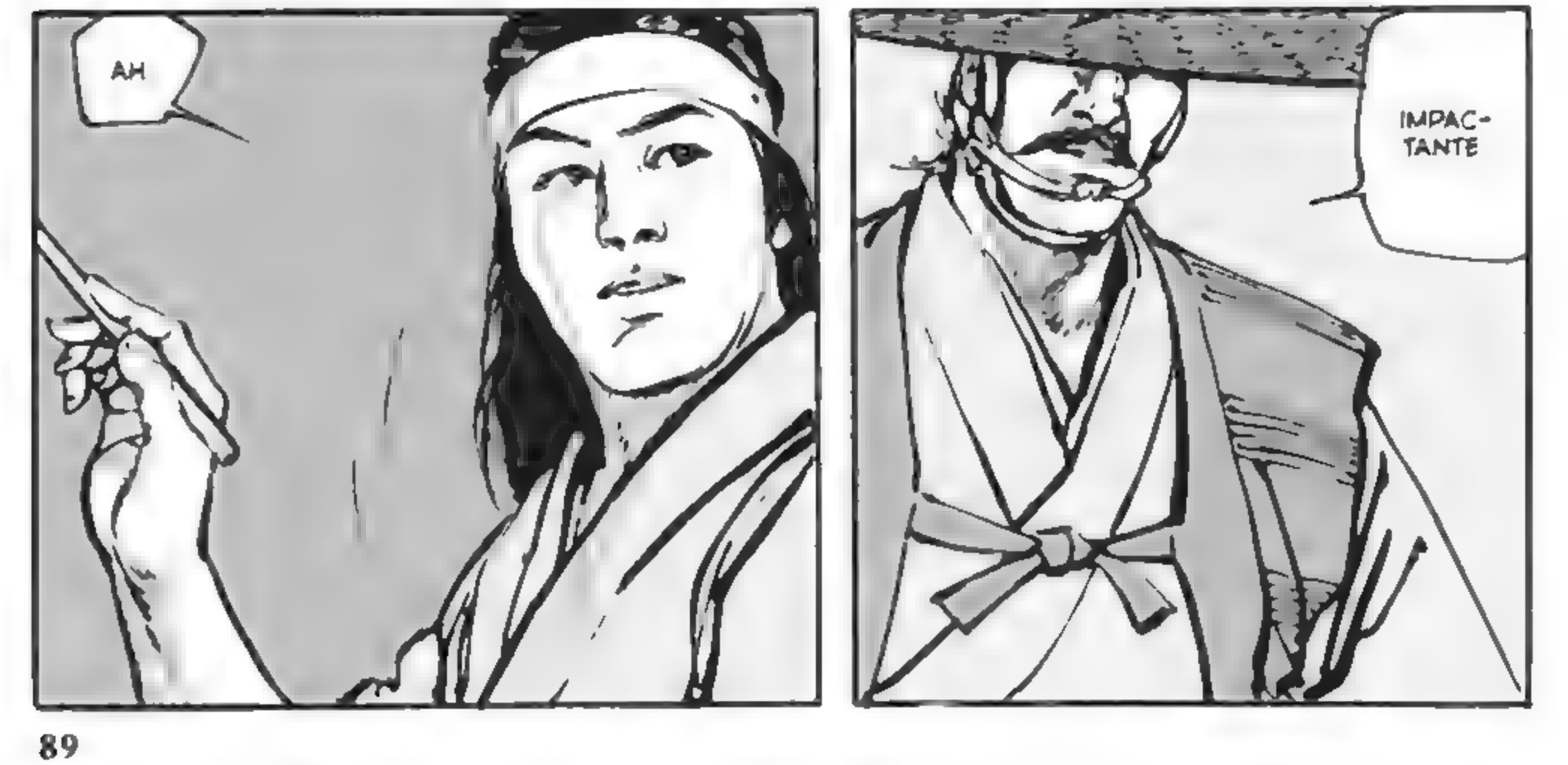
NÃO É APENAS QUESTÃO DE DINHEIRO! HÁ TAMBÉM A HONRA DO BUSHI EM JOGO, COMPREENDE?!

COM O DINHEIRO OCUPANDO AS MÃOS, ACREDITO QUE ELE NÃO PRECISE LHES ARRANCAR A CABEÇA, SENHORES.
MAS O KUBIDAI-SAMA EXIGE ALGO MATERIAL, O DINHEIRO OU A CABEÇA.


CASO VOLTE A TRAVAR CONTATO COM O TOMADOR DE PROMISSÓRIAS DURANTE A NOSSA AUSÊNCIA, DIGA A ELE QUE, AO ENTARDECER, RETOMAREMOS NOSSA NEGOCIAÇÃO.

ENQUANTO ISSO, FIQUE À VONTADE.
GRATO, SENHOR.

PORÉM, HOJE PRECISAREMOS NOS AUSENTAR.
DIZ COISAS SÁBIAS PARA A SUA IDADE...


AH
IMPAC-
TANTE

NO PAPEL, POSSO RETRATAR OS ATOS MAIS CRUÉIS, AS ATROCIDADES MAIS IMPIEDOSAS E ATÉ A BARBÁRIE DO MAIS SANGUINÁRIO DEMÔNIO DESTE MUNDO, QUE NINGUÉM MORRERÁ DE VERDADE.
POIS DUVIDO QUE HAJA ALGUÉM NO MUNDO QUE REALMENTE DESEJE UMA MATANÇA COMO ESTA QUE DESENHEI.

HMM..
CHAMAREI ESTA PINTURA DE "CHUVA DE SANGUE".

EU?
OU O SENHOR DESEJA ISSO, KUBIDAI-SAMA?
ENTÃO CONCORDARIA EM NEGOCIAR O VALOR DE 100 KANS REDUZIDO PELA METADE, 50 KANS?
NAH NAH NAH
NÃO FAÇA TROÇA.
NEM EU SERIA CAPAZ DE DESEJAR TAL COISA.

SOUBE QUE A PROMISSÓRIA QUE TROUXE NÃO FOI SELADA NO CAMPO DE BATALHA NEM ENTRE BUSHIS.

ORA, ORA. DE ONDE VEIO ESSA IDEIA...?

DESSA FORMA, A POSTURA DO TONOBE-SAMA DE NÃO QUERER PAGAR NÃO É DE TODO ERRADA...
OUVI TUDO LÁ DE CIMA DO FORRO.
SIM, É O QUE TONOBE ALEGA.

NO ENTANTO, SE AMBOS TEIMAREM EM SEUS ARGUMENTOS, ACABARÃO SE BANHANDO EM UMA CHUVA DE SANGUE, IGUAL AO MEU DESENHO.
...MAS TAMBÉM NÃO É SUFICIENTE PARA CONVENCER O SENHOR A PARTIR SEM CUMPRIR A MISSÃO, EU SEI.

POIS, SE AMBOS CONTINUAREM IRREDUTÍVEIS EM SUAS REIVINDICAÇÕES, O MUNDO JAMAIS SE LIVRARÁ DESTE INFERNO DE SANGUE...

SE NÃO QUISER SE MOLHAR NA CHUVA, PEÇO QUE NEGOCIE O INEGOCIÁVEL.

SE CONSENTIR, EU MESMO FAREI DE TUDO PARA QUE O TONOBE-SAMA ACEITE O ACORDO.

POR OUTRO LADO, SE TANTO TONOBE-SAMA COMO O SENHOR, KUBIDAI-SAMA, CHEGAREM A ESSE MEIO-TERMO, NENHUMA GOTA CAIRÁ.

APRECIO QUE NÃO RECORRA AO LOGRO EM SUA PROPOSTA, E SUA POSTURA É SINCERA E RAZOÁVEL. VEJO QUE TEVE UMA BOA EDUCAÇÃO DE SEUS PAIS.

CERTA-MENTE.

ESTÁ BEM!

AGORA QUE O SENHOR KAMON TONOBE ESTÁ DE VOLTA, VOU FALAR COM ELE. POR FAVOR, ESTEJAM COMIGO NESTA CONVERSA.

SE ME GARANTE PRODUZIR DESENHOS QUE RENDAM NO TOTAL 50 KANS, PODEREI PAGAR O TOMADOR DE PROMISSÓRIAS.

QUE SEJA!

PODE DEIXAR, SENHOR. SE É PARA EVITAR QUE CAIA UMA CHUVA DE SANGUE, DAREI MINHA VIDA

PORÉM, PAGAR UMA PROMISSÓRIA DE VIDA É ALGO DESONROSO. SE MEUS VASSALOS SOUBESSEM, ISSO MANCHARIA MINHA REPUTAÇÃO

TERÁ QUE TRAZER KUBIDA! HANSHIRO AQUI, PARA CONVERSARMOS EM PARTICULAR.

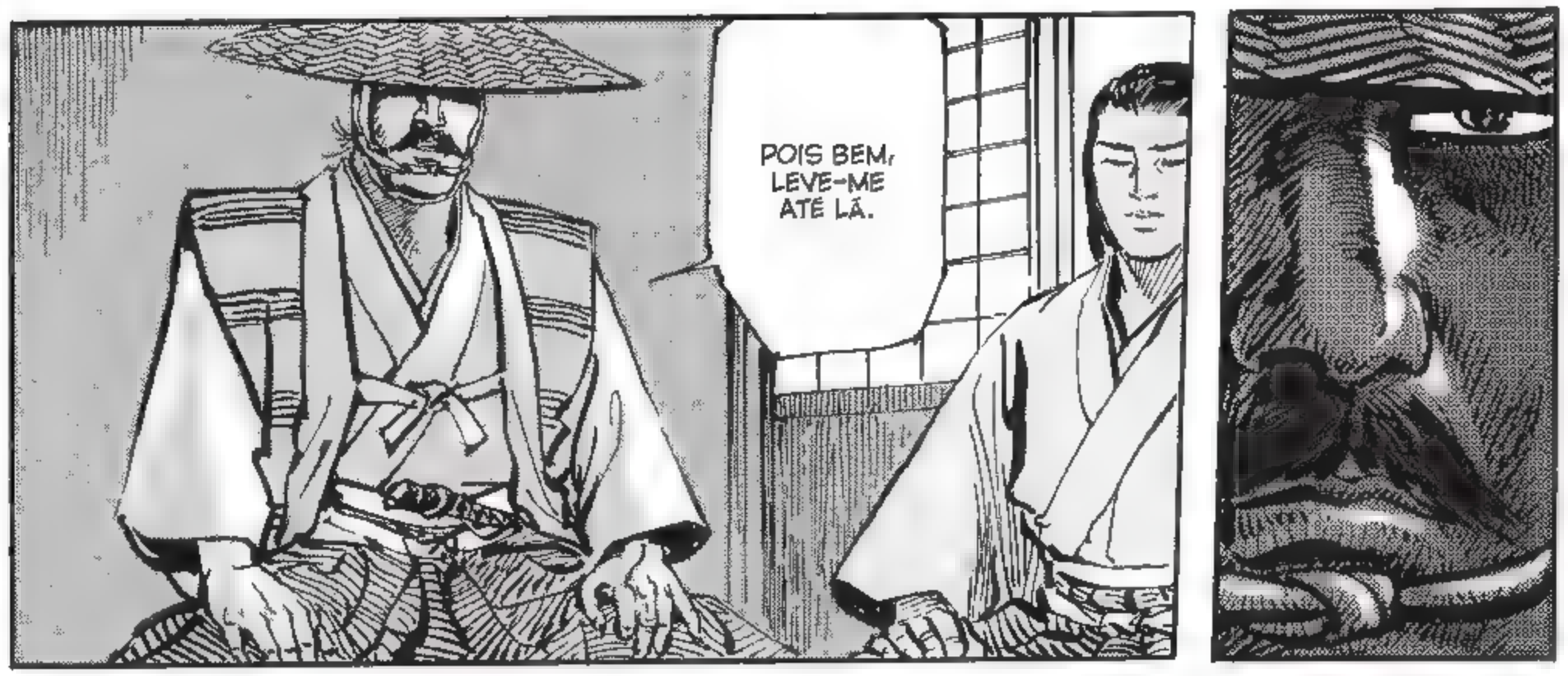
ENTÃO LEVE-ME ATÉ ELE.

SE FOR, DAREI UM JEITO

CADA...

PERFEITO. EU TAMBÉM CONCORDO QUE SEJAM APENAS 50 KANS.
LOGO QUE OS RECEBER, PARTIREI.
APESAR DA POUCA IDADE, ESSE RAPAZ SE MOSTROU UM EXÍMIO MEDIADOR. SEUS ARGUMENTOS LÓGICOS ME CONVENCERAM A PAGAR 50 KANS.

O ANCIÃO SASAKI O ACOMPANHARÁ AO SEU DESTINO.
ORDENEI QUE LEVASSEM A QUANTIA ATÉ UM TEMPLO A CERCA DE QUATRO QUILÔMETROS DAQUI. ESTÁ EM UM CAVALO AMARRADO A UMA GRANDE ÁRVORE.
ESPERE, NÃO QUERO QUE SAIA DAQUI COM ESSE VALOR NA FRENTE DE TODOS OS VASSALOS.


POIS BEM, LEVE-ME ATÉ LÁ.

CERTO. OBRIGADO POR TUDO E CUIDE-SE.

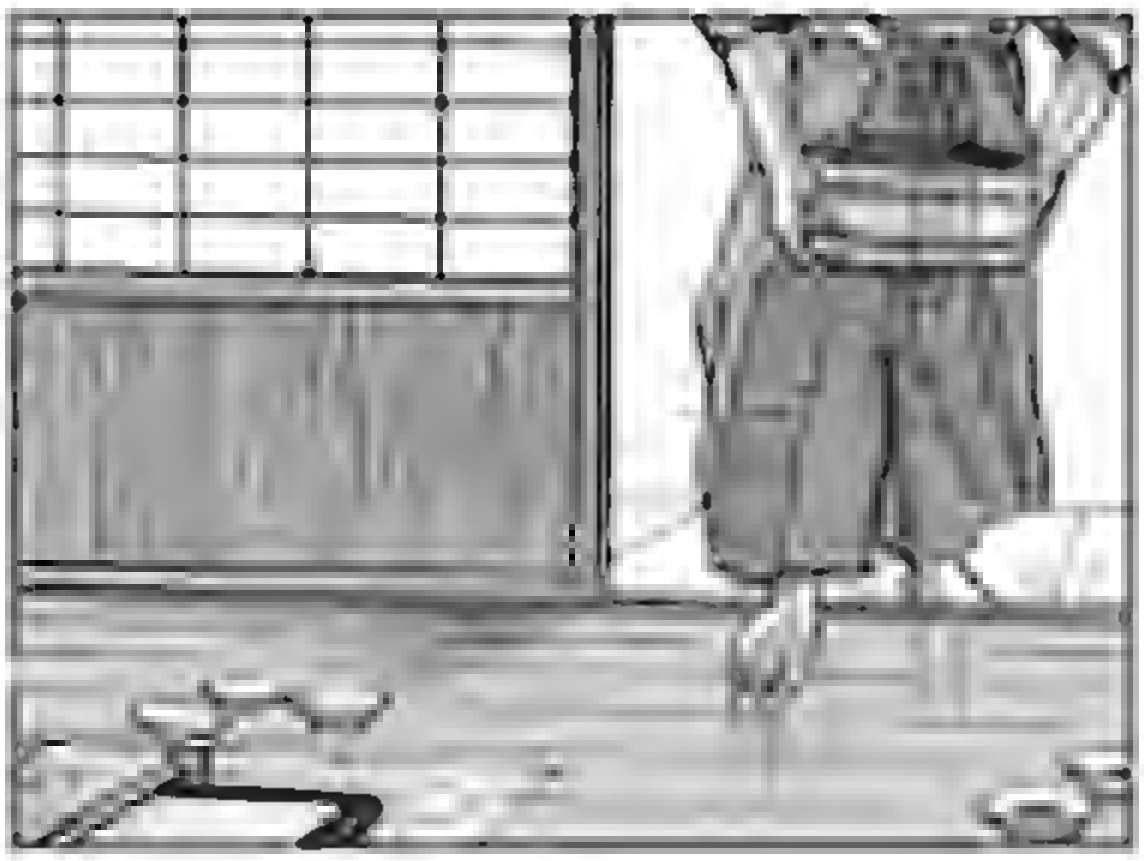
EU ME CHAMO MATATARO SHIMIZU, SENHOR.

ALIÁS, QUAL O SEU NOME?

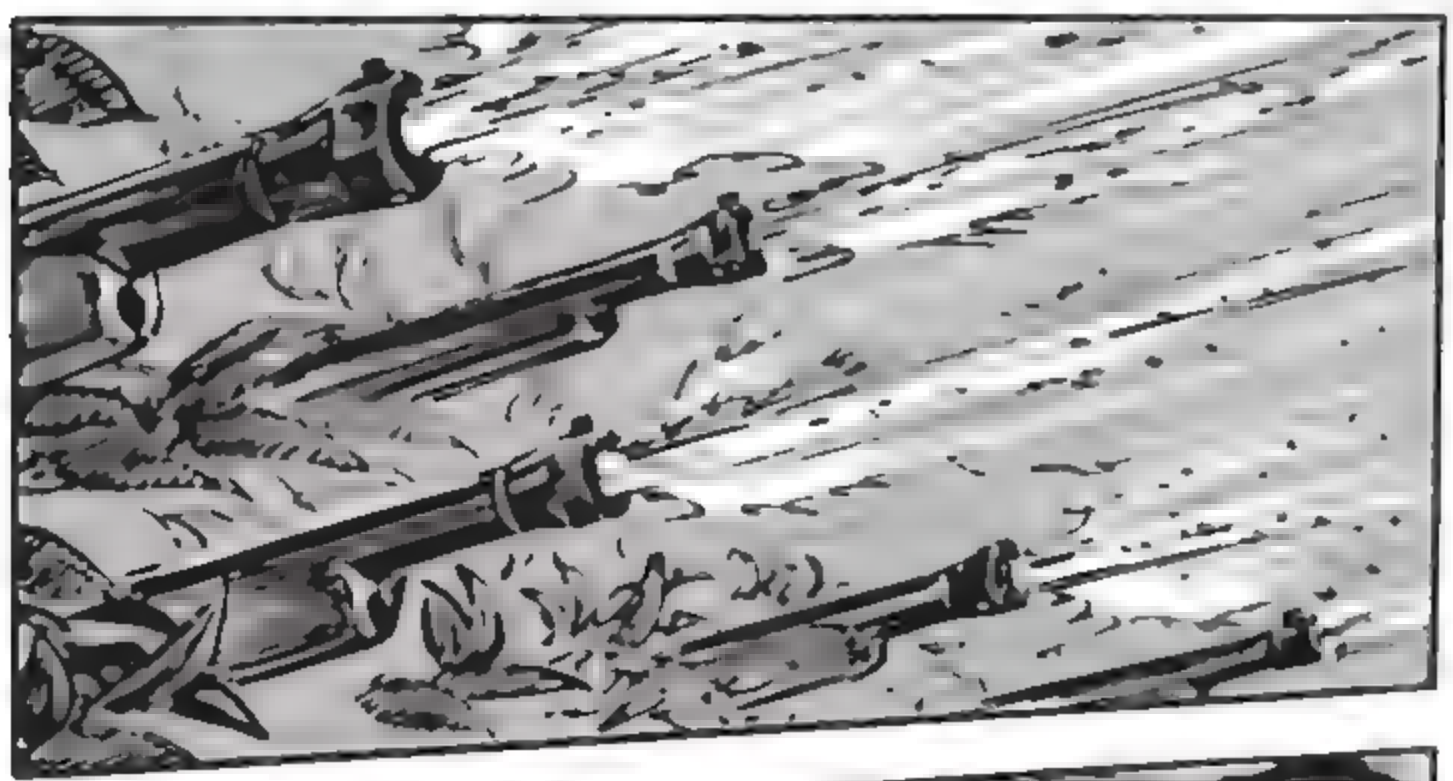
TOMEI CONSCIÊNCIA DE QUE SERIA UM DESRESPEITO, SENHOR.

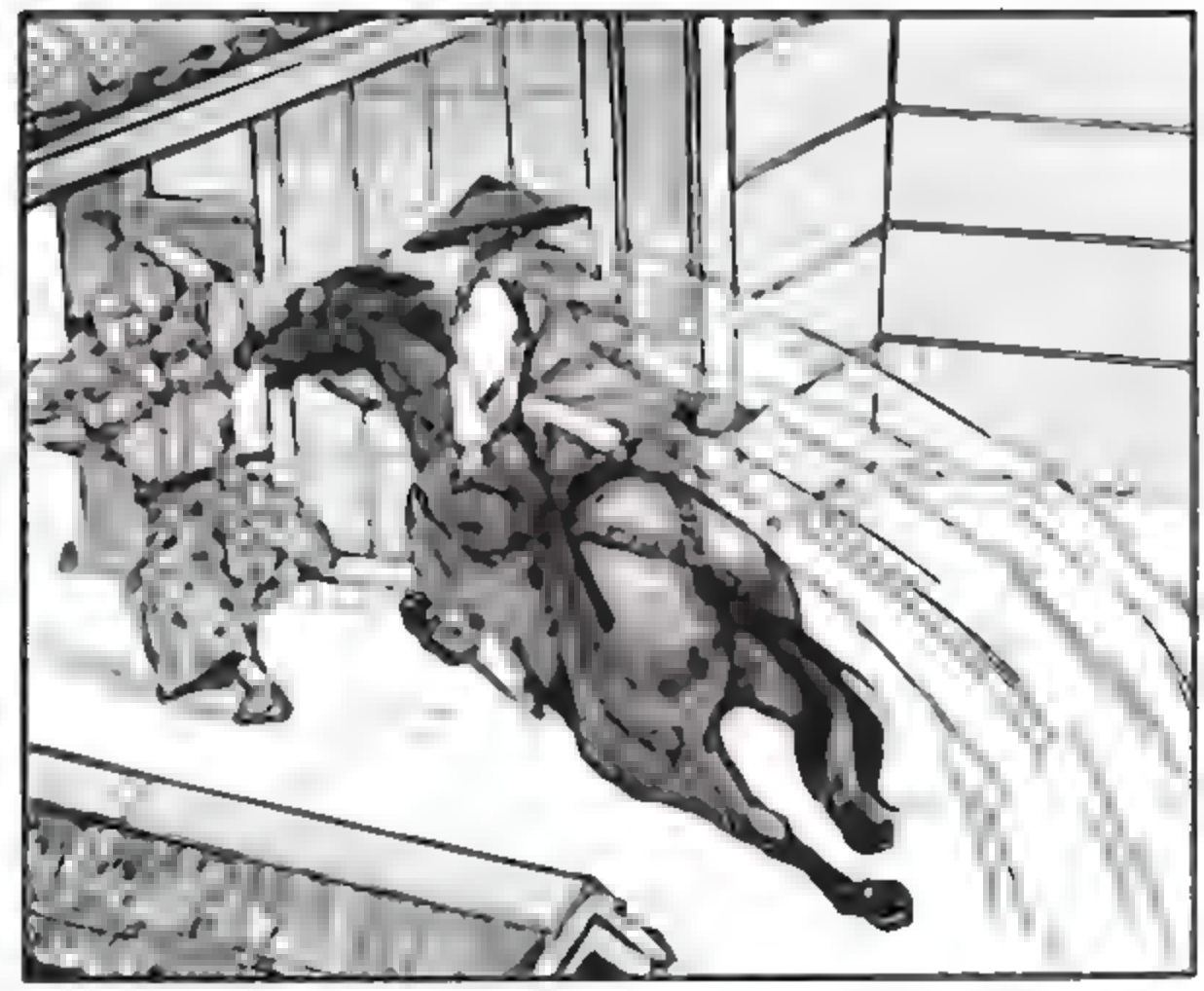
BOM QUE TENHA PERCEBIDO.

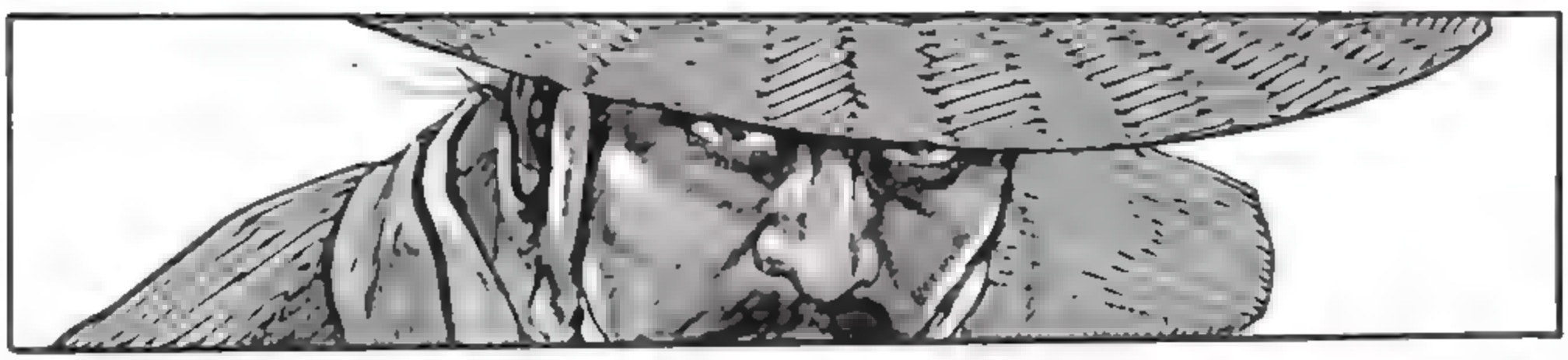
NÃO VIRÁ CONOSCO? NÃO FOI PARA ISSO QUE SE INFILTROU NESTA CASA?



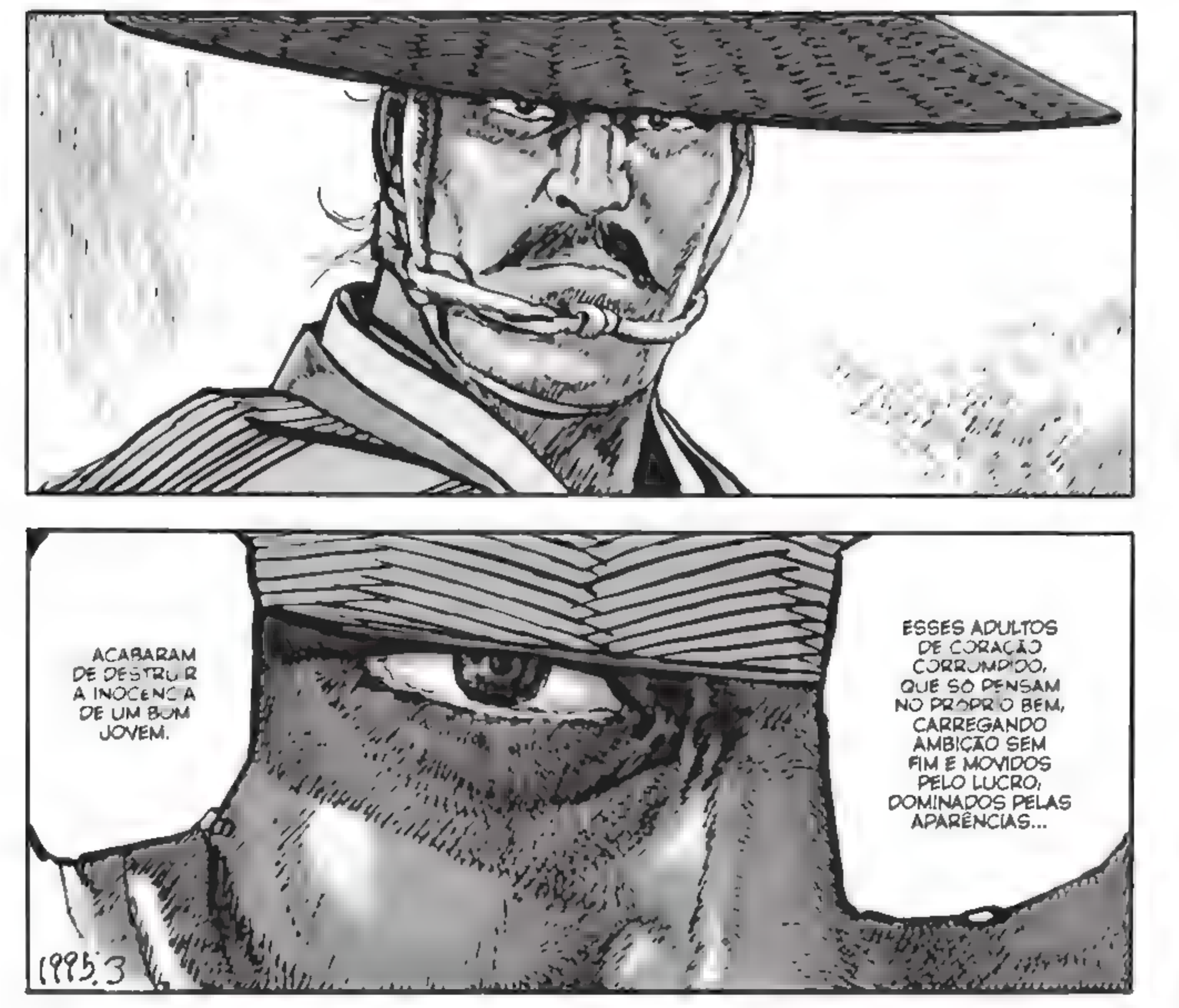
MEU PAI,
MINHA M
OBRIGADO
POR TEREM ME
GUIADO NESTA
NEGOCIAÇÃO.
GRAÇAS AOS SEUS
ENSINAMENTOS,
CONSEGUI
EVITAR QUE
SANGUE FOSSE
DERRAMADO







PRE-
TENDEM
REAGIR
?!


ACABARAM DE DESTRUIR A INOCENCIA DE UM BOM JOVEM.
ESSES ADULTOS DE CORAÇÃO CORROMPIDO, QUE SÓ PENSAM NO PRÓPRIO BEM, CARREGANDO AMBIÇÃO SEM FIM E MOVIDOS PELO LUCRO, DOMINADOS PELAS APARÊNCIAS...
1995.3

KIRIN
HAHA
Mais forte que a Espada

N.T.: IDEOGRAMA LIDO COMO "CHUKU", QUE TEM O SIGNIFICADO DE CELEBRAÇÃO.

Capítulo 19 | Talento artístico / Mudança contínua

Era na casa do maior vilão do Período Sengoku, Hisahide Matsunaga, que Matataro Shimizu desenhava o panorama do Céu e do Inferno, debruçado sobre a superfície branca de um biombo de quatro folhas. De vez em quando, Hisahide aparecia no recinto para observar o artista desempenhando seu ofício.

MINHA INSPIRAÇÃO É O DESEJO POR UM MUNDO SEM MATANÇA, QUE DEIXE DE SER ESTE LUGAR INFERNAL

NO GERAL, AS PESSOAS SÃO BENEVOLENTES PARA COM OS SEUS, MAS DIFICILMENTE O SÃO PARA COM ESTRANHOS.

...O MUNDO NÃO TERIA CAÍDO NESTE CAOS DA GUERRA, ONDE SANGUE SE LAVA COM SANGUE.

TODOS SONHAM COM O CÉU E A FELICIDADE, MAS, NA PRÁTICA, AGEM SEMPRE PENSANDO SÓ NO PRÓPRIO BEM.

TODOS SABEM QUE UM MUNDO DE PAZ E FELICIDADE É CRIADO POR QUEM PRATICA A BENEVOLÊNCIA SEM ESPERAR NADA EM TROCA, MAS SÃO POUCOS OS QUE SE DEDICAM A FAZER ISSO.

É O QUE EU TAMBÉM ENXERGO NESTE DESENHO...
É COMO SE NÓS MESMOS BUSCÁSSEMOS O INFERNO DOS CONFLITOS.

"...BUSCÁSSEMOS O INFERNO..."
"...DOS CONFLITOS"?
"COMO SE NÓS MESMOS..."

SERÁ QUE ISTO QUE ESTOU TENTANDO REALIZAR, ABANDONANDO MINHA FAMÍLIA...
...É APENAS UM ATO EGOÍSTA, QUE FAÇO PENSANDO SÓ EM MIM...?
MAS SE EU SAÍ DE CASA POR NÃO QUERER GUERREAR... SERÁ QUE TAMBÉM ESTOU ALIMENTANDO, DE ALGUMA FORMA, UM MUNDO DE CONFLITOS...?

O PROBLEMA [illegible] CONTROLE, FAZENDO A PESSOA IGNORAR CONSELHOS E AGIR [illegible] PENSAR NO [illegible] MO. ESSA É A RA[illegible] TODO [illegible]

PELO CONTRÁRIO, É O QUE DIFERENCIA CADA UM DE NÓS

A MA[illegible]A DA[illegible]AS É [illegible]A [illegible] NA[illegible]A MAL [illegible]

N.T.: "DANJOU" É UM DOS TÍTULOS ATRIBUÍDOS A PRATICANTES DA CERIMÔNIA DO CHÁ.

Os campos devastados são a minha morada.
Meu alimento vem dos insetos e plantas,
Sacio a sede no orvalho da manhã.
Ainda assim, não sei se chego a um século de vida. ♪
De que forma vou aproveitá-la?
De que forma vou aproveitá-la? ♪
Seu canto tem a ver com a minha vida também.
De que forma devo viver, é o que não canso de indagar.
Meus pensamentos são milhares, se espalham ao vento... ♪
Mas o que me cabe, eu descubro, é viver em plenitude um pensamento por dia. ♪

ポーン
ポーン
ポーン
POON!
PLÉEIM
POON!
PLÉEIM
POOON!
DAM!
D-D-D-DAM!
D-D-D-D-DAM!

A SUA BATIDA JÁ PARECE ENTOAR UMA CANÇÃO COMPLETA... FAZIA TEMPO QUE NÃO ME SENTIA TÃO LEVE DESSE JEITO!

FOI UM IMPROVISO EXCEPCIONAL!

BRAVO! BRAVO!

HUA HAH HAH HAH!

Ele concedeu casa e servos para Matataro, assim como o presenteou com o nome de Masahide Matataro Shimizu.

Pode-se dizer que a pessoa que mais compreendeu a arte e a personalidade de Matataro foi ninguém menos que este Hisahide Danjou Matsunaga.

Nessa época, Matataro tinha 16 anos de idade.

Hisahide Matsunaga era servo de Miyoshi e tinha um grande poder dentro de seu governo, sendo ele próprio daimyo de Tanba-Yamato (atual província de Nara).

Era o Período Ashikaga, mas em pleno declínio, quando o xogum Yoshiteru Ashikaga foi banido de Quioto por Nagayoshi Miyoshi, daimyo de Awa (atual província de Tokushima).

TOMOMICHI INANARI

MASAYASU MIYOSHI

NAGAYUKI MIYOSHI

No entanto, havia um trio de daimyos no clã Miyoshi que não via com bons olhos a liderança de Hisahide.

E não foi uma ou duas vezes que o trio enviou assassinos para atentar contra sua vida.

EM SEGUIDA, O SENHOR TROCARIA PARA O KOTO[2], BEM AQUI. QUE TAL?

DEPOIS, EU CONTINUO COM VOCAL E BIWA.

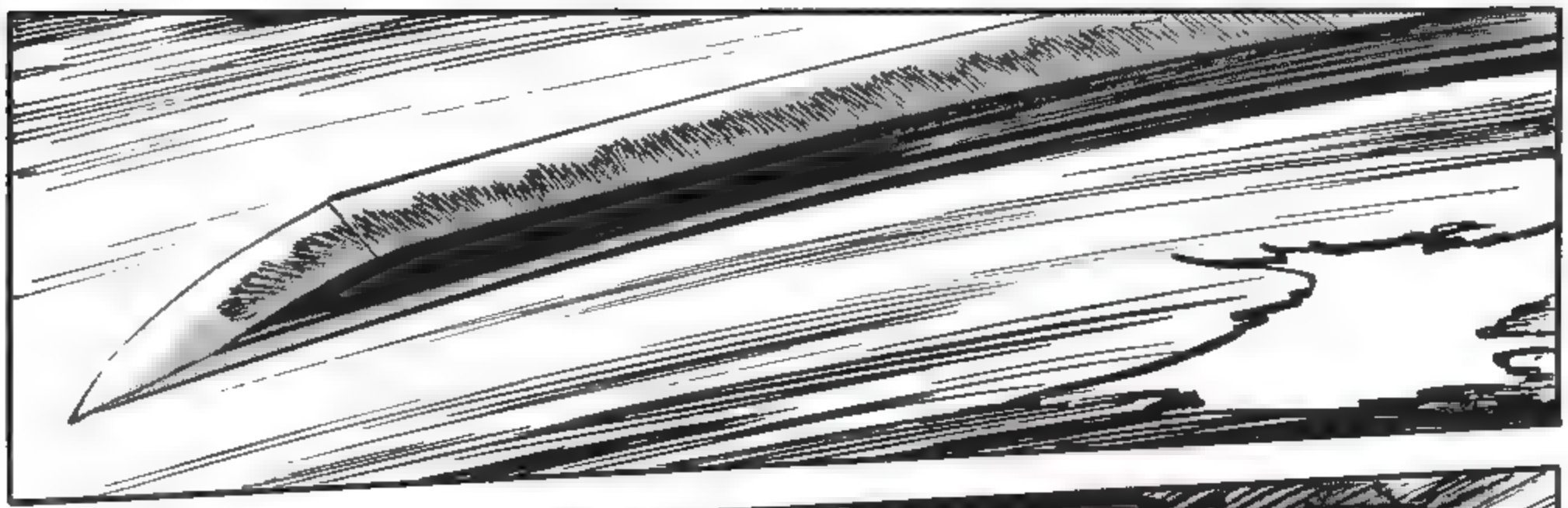
DESDE FINALIZE ATÉ ESTA, O SENHOR ENTRA COM O SOLO DO TSUZUMI[1].

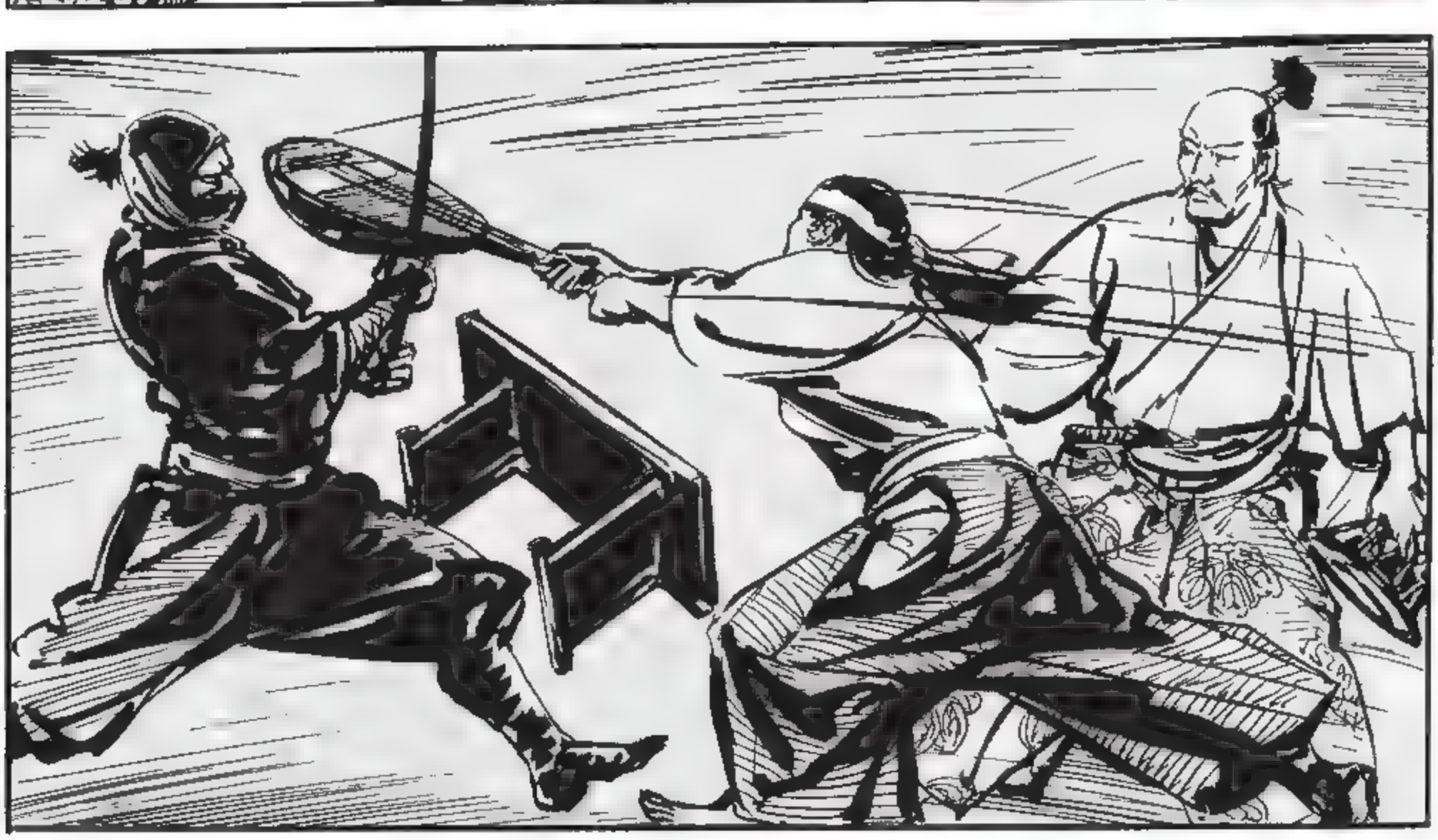
HMM. INTERESSANTE, GOSTO DESSE ARRANJO.

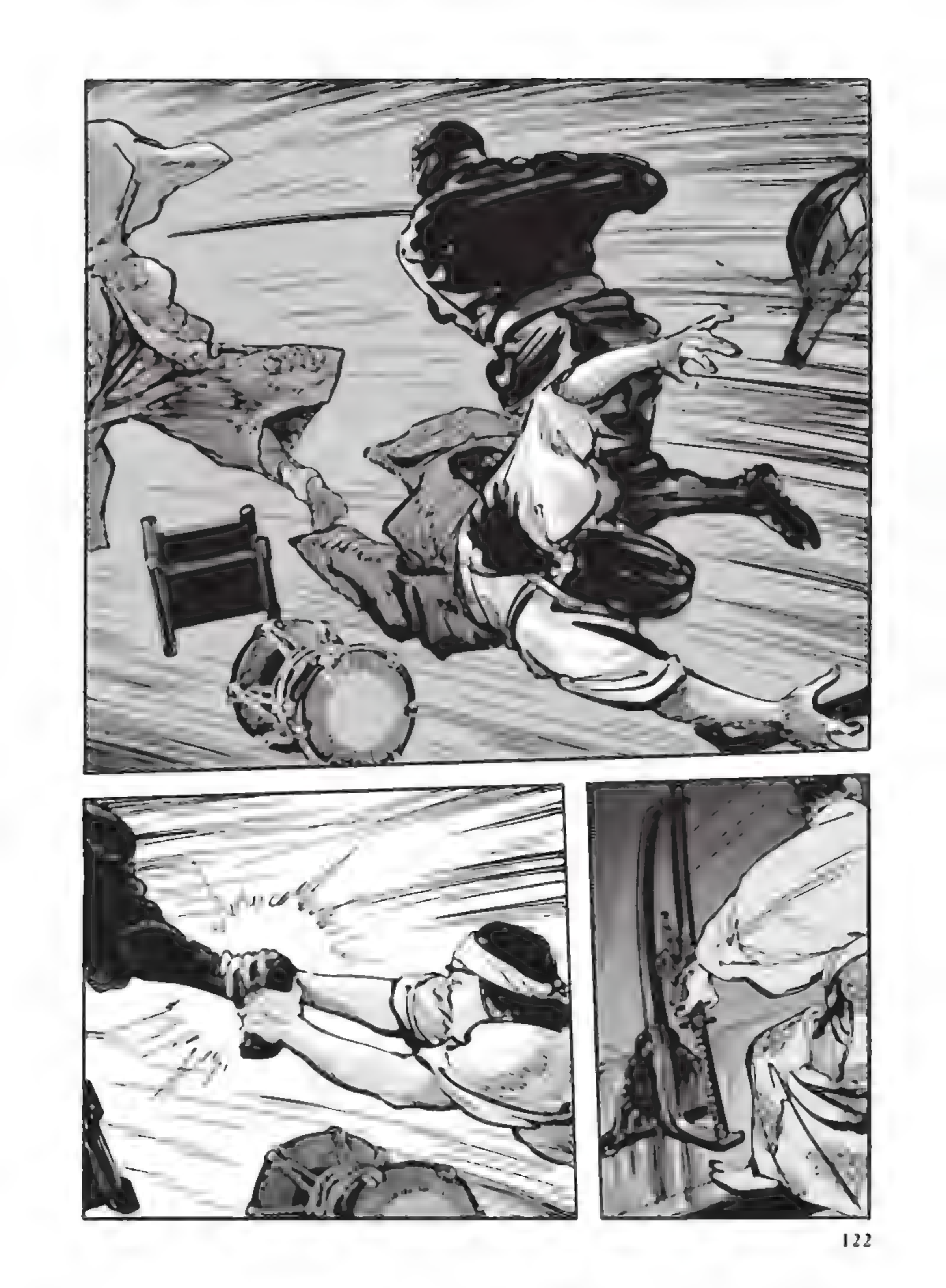
(1) PEQUENO TAMBOR. (2) INSTRUMENTO DE CORDAS

Eles costumavam se reunir depois do jantar e passavam horas combinando as apresentações, em uma parceria que se assemelhava à de dois irmãos.

Talvez essa tenha sido a época de maior alegria na vida de Matataro.







FOI POR POUCO. MACHUCOU-SE?

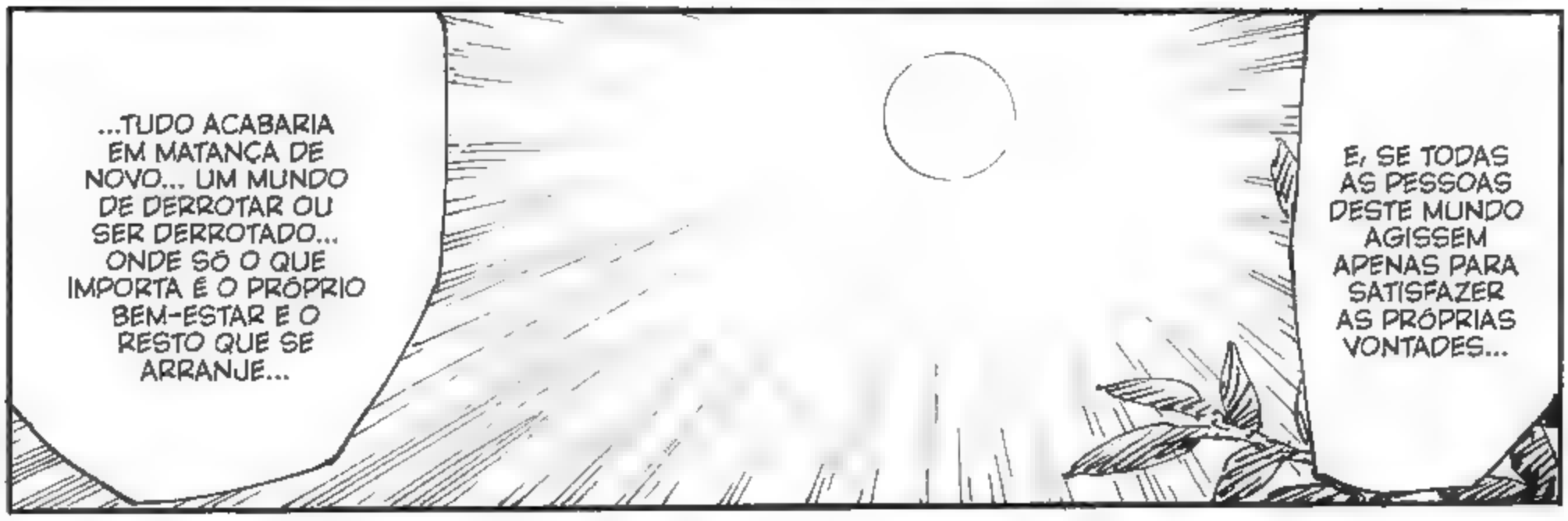
FUI ATINGIDO NO FLANCO.

O ferimento foi profundo, mas nada que comprometesse a sua vida.
Ainda assim, demorou três meses para sarar.

CANTANDO SOBRE IDEAIS ENQUANTO VIVE PARA SI MESMO? FAZ-ME RIR!
SÃO MEROS PASSATEMPOS DE UM HOMEM SÓ!
PARA QUE SERVEM DESENHOS E CAN-ÇÕES?
E, durante esse tempo, ele ouviu muitas coisas.
VÊ SE PODE!
CERTAMENTE! E AINDA PREJUDICA O MORAL DOS SAMURAIS DE CLASSE INFERIOR!
ESSE RAPAZ PASSA OS DIAS DESENHANDO E CANTANDO SOB A PROTEÇÃO DAS ASAS DO NOSSO SENHOR. É UMA PRESENÇA NOCIVA, QUE NÃO TRAZ NENHUMA VANTAGEM PARA NÓS!

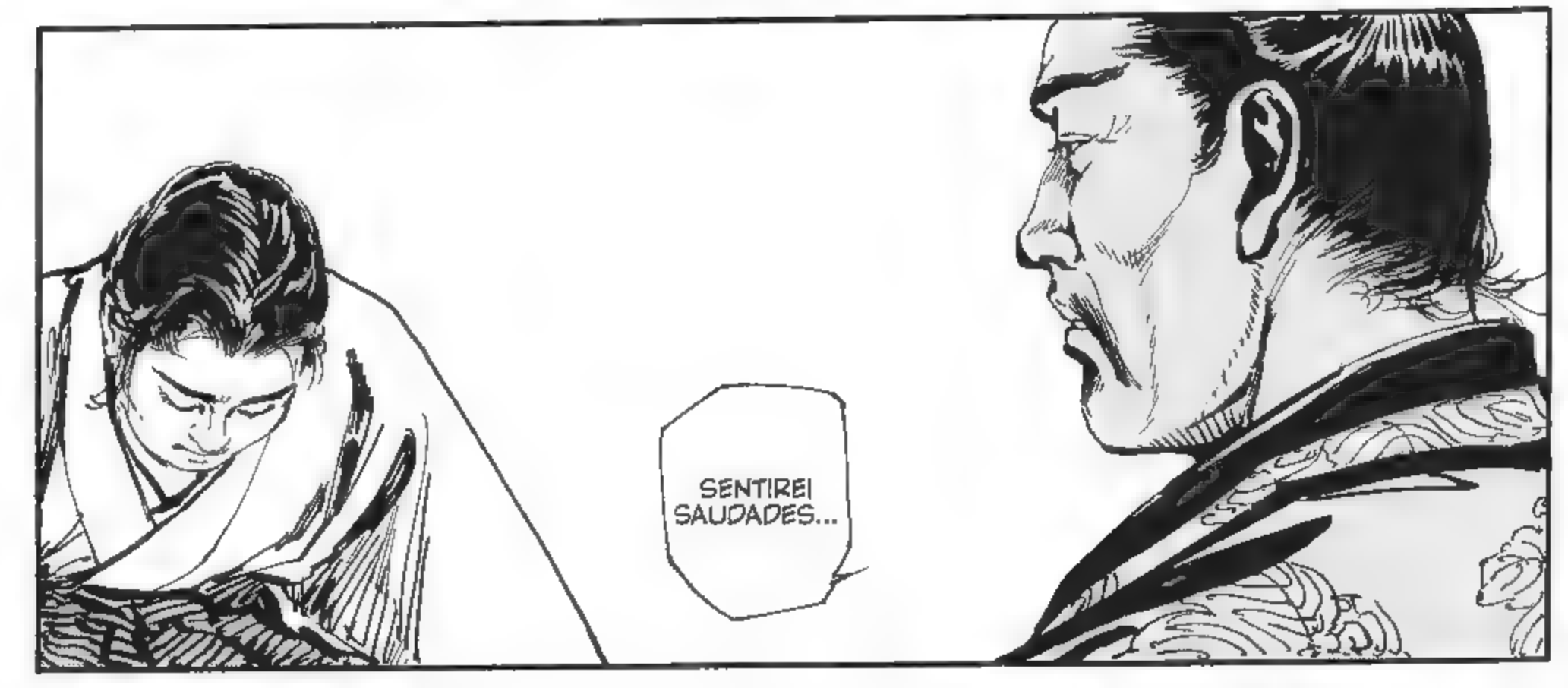
AFINAL, EU SAÍ DE CASA PARA FAZER A MINHA VONTADE. ABANDONEI MEUS PAIS, NÃO QUIS SABER DOS MEUS IRMÃOS E IRMÃS... SEQUER PENSEI NO POVO NECESSITADO DA MINHA TERRA... TALVEZ EU SEJA, DE FATO, UM POÇO DE EGOÍSMO...

TALVEZ ESTEJAM CERTOS...



COMEÇO A CONSTATAR QUE A ARTE DESENVOLVIDA SOB A PROTEÇÃO DE ALGUÉM NÃO É EXATAMENTE ÚTIL PARA AS PESSOAS.

O QUÊ? ESTÁ PEDINDO LICENÇA PARA PARTIR?

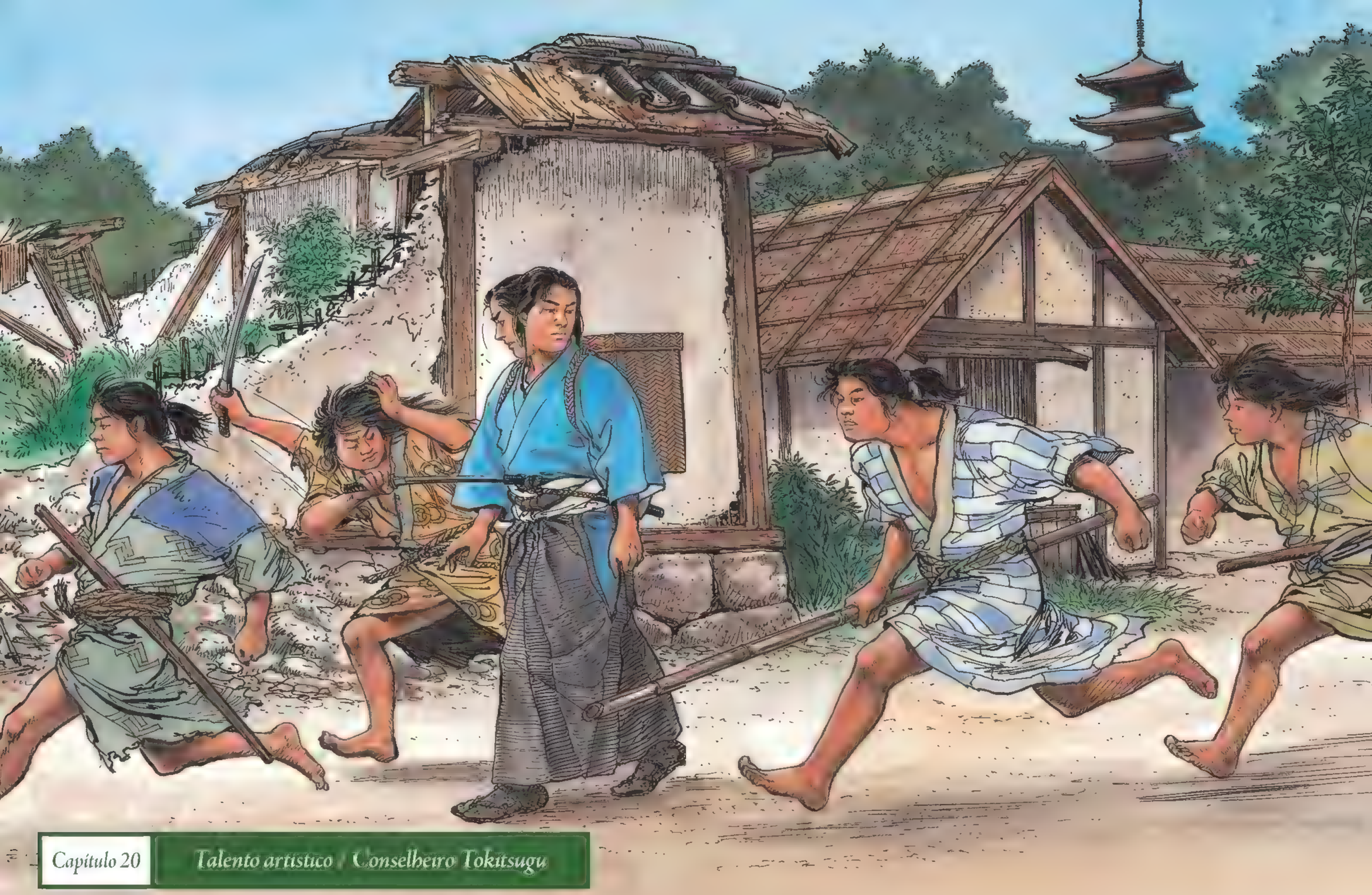

SENTIREI SAUDADES...

...OS MOMENTOS EM QUE FALÁVAMOS SOBRE ARTE ERAM O ÚNICO ALENTO PARA O MEU CORAÇÃO...
...POIS, PARA MIM, QUE VIVO A MAIOR PARTE DO TEMPO EM MEIO A CONFLITOS E ESTRATÉGIAS...

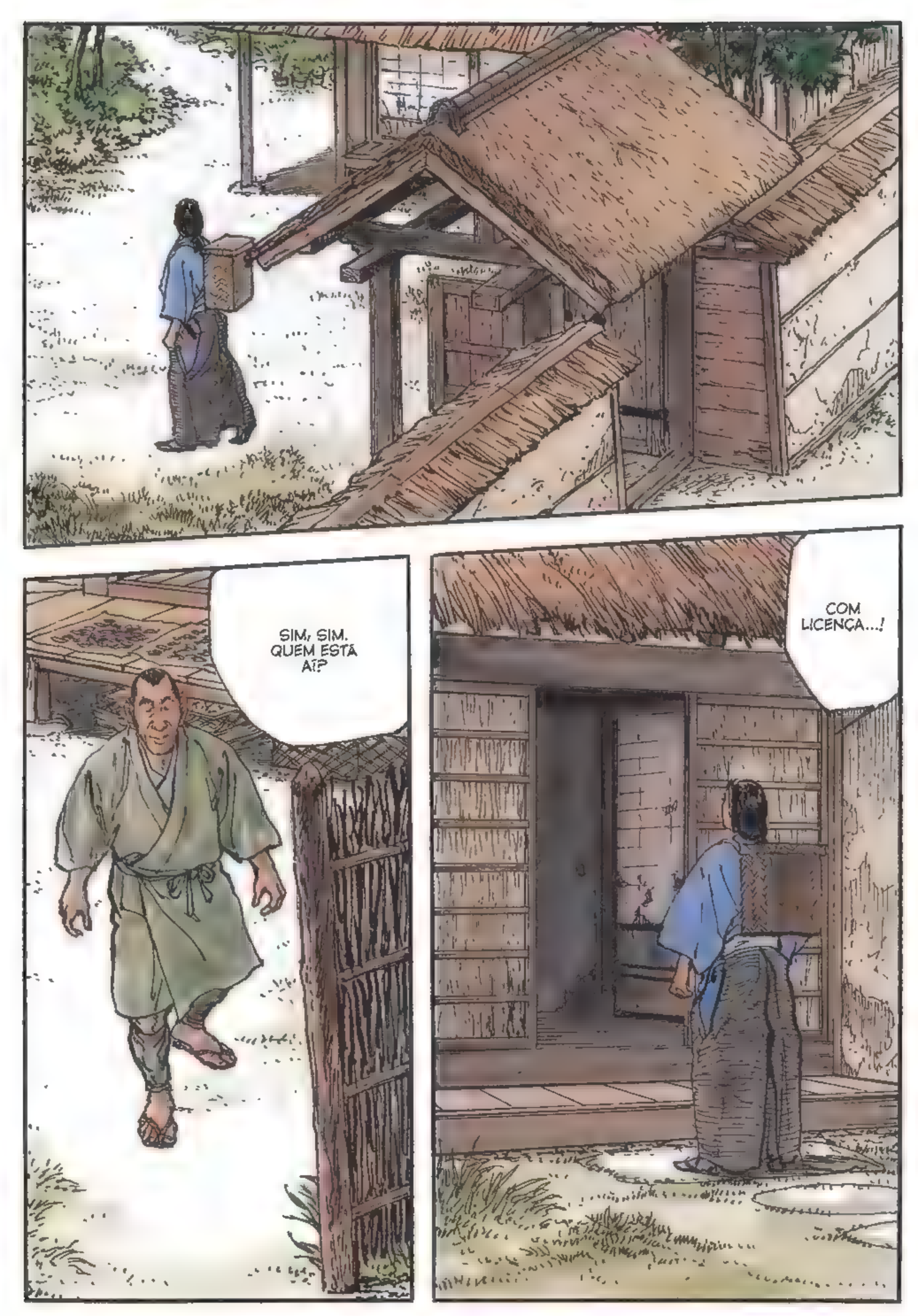
ENTÃO... SERVIU PARA ALGUMA COISA...
...
MAS NÃO. AO MENOS UMA PESSOA SE FAVORECEU DELA!
EU ACHAVA QUE A MINHA ARTE ESTAVA SENDO EGOÍSTA, VOLTADA APENAS À MINHA PRÓPRIA VONTADE...
VOLTE QUANDO QUISER.

Matataro Shimizu caminhava em meio a uma capital devastada pela guerra, à procura de que, ainda não sabia.

KAIRI NOHARA
Mais forte que a Espada



Capítulo 20 | Talento artístico / Conselheiro Tokitsugu


SIM, SIM. QUEM ESTÁ AÍ?
COM LICENÇA...!

PORTANTO, PEÇO PERMISSÃO PARA PROCURÁ-LOS EM SEU QUINTAL, SENHOR.

ESTOU ATRÁS DE ALGUNS GAROTOS QUE ENTRARAM NESTA CASA. É EMBARAÇOSO, MAS ACREDITO QUE ELES TENHAM SUBTRAÍDO A WAKIZASHI* DA MINHA BAINHA.

ORA, ORA SINTO MUITO PELO INCÔMODO.

N.T. ESPADA CURTA AUXILIAR

MAS NÃO OS RECRIMINO, POIS EU TAMBÉM SOU POBRE E NÃO CONSIGO PROVÊ-LOS DE TUDO.
SEI QUE ALGUNS TÊM IDO À CIDADE PARA COMETER FURTOS.

COM-PLICADO, ESTE MUNDO.
SE ALGUÉM É CULPADO AQUI, SÃO OS ADULTOS QUE PROVOCARAM A GUERRA.

NÃO QUERO LADRÕEZINHOS NESTA CASA, OUVIRAM?
MENINOS, MENINOS, DEVOLVAM A ESPADA DESTE JOVEM.

A GENTE AGRADECE A COMIDA QUE NOS DÁ, MAS QUEREMOS COMPRAR OUTRAS COISAS TAMBÉM...

TIO, SE O SENHOR EXPULSAR A GENTE DAQUI, NÃO TEMOS PRA ONDE IR. SÓ PEGUEI ESTA ESPADA PRA VENDER E DIVIDIR O DINHEIRO ENTRE NÓS.

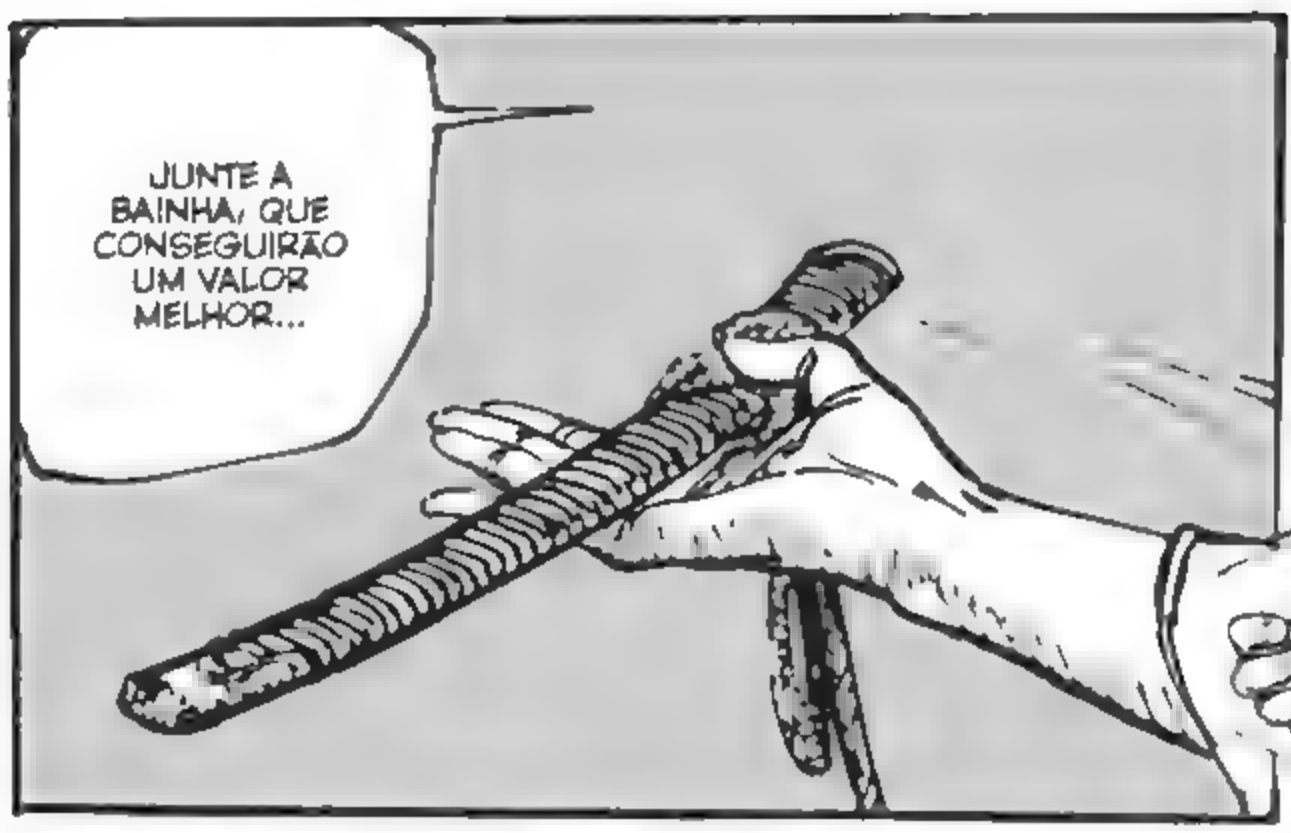
PELO MENOS, NÃO MATAMOS ESSE MOÇO AÍ. O QUE CUSTA DAR ISTO PRA GENTE?

QUE NEM OS ADULTOS, SABE? ELES FAZEM GUERRA, MATAM PESSOAS E MALTRATAM OS MAIS FRACOS, TUDO PRA TOMAR AS COISAS DOS OUTROS QUANDO QUEREM

N.T. ESPADA LONGA, TAMBÉM CONHECIDA COMO "KATANA"

E AÍ, O QUE CUSTA ABRIR MÃO DESTA AQUI TAMBÉM, HEIN?
HEIN, HEIN?!
TEM QUE SER UM DESCUIDADO E TANTO!
HAH, HAH!

Matataro só podia concordar com cada palavra deles...
...e não tinha mais vontade de recuperar a espada.


JUNTE A BAINHA, QUE CONSEGUIRÃO UM VALOR MELHOR...

PORTANTO, VOU ME RETIRAR.

GRATO!

ESPERE UM POUCO

FEZ BEM, QUERIDO VEJO QUE É UM JOVEM MUITO GENTIL.

O MÍNIMO QUE PODIA FAZER ERA CONVIDÁ-LO PARA TOMAR CHÁ EM CASA.

...E FOI ISSO O QUE ACONTECEU, QUERIDA. NÃO IA DEIXAR ESSE RAPAZ IR EMBORA DESSE JEITO.

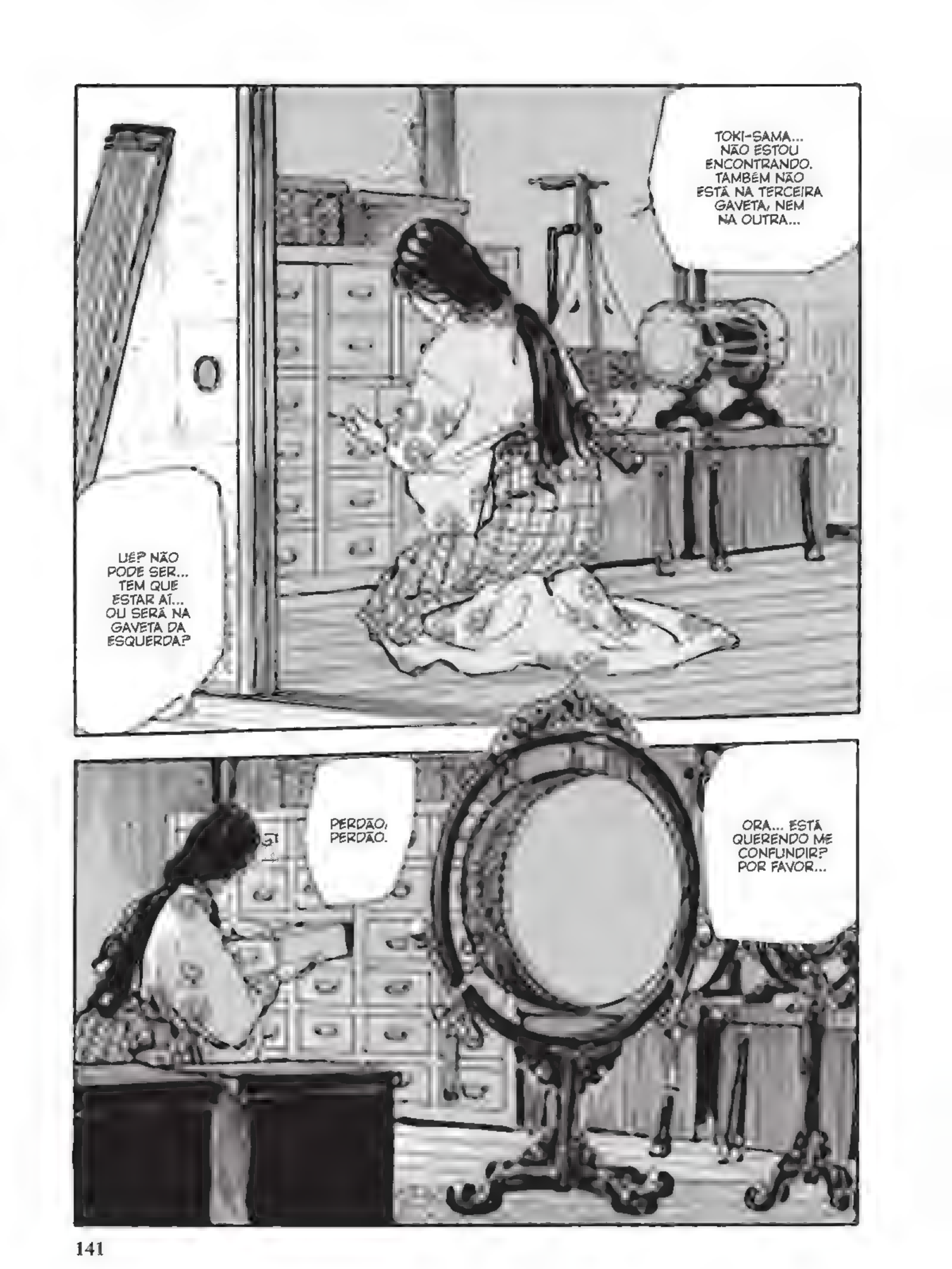
QUE NADA, SENHORA.

COLHO ERVAS MEDICINAIS NOS CAMPOS E MONTANHAS E FAÇO REMÉDIOS PARA NOS SUSTENTAR.

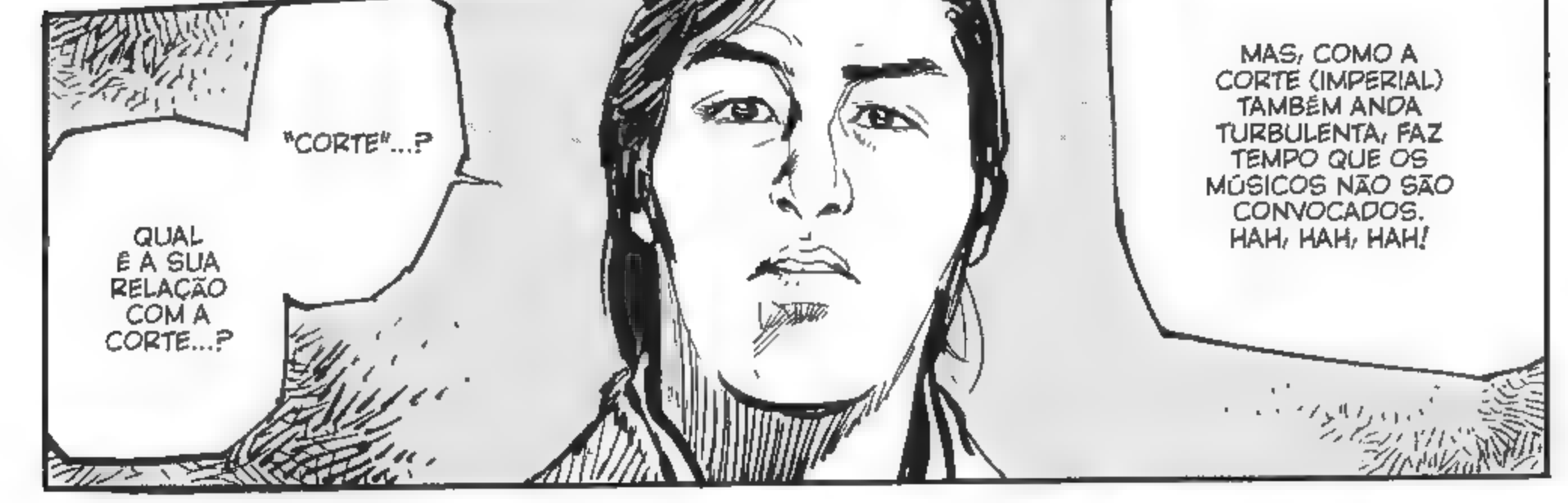
ADORARIA COMPENSÁ-LO PELA ESPADA, MAS, COMO PODE VER, VIVEMOS EM CONDIÇÕES HUMILDES.

AO MENOS, POSSO LHE OFERECER UM POUCO DISTO...

ELAS SÃO FORTIFICANTES E SERVEM PARA ALIVIAR DOR DE CABEÇA, DE BARRIGA, DIARREIA E RESFRIADOS.
OH, JÁ SEI! QUERIDA, PEGUE AS PÍLULAS QUE ESTÃO NA SEGUNDA GAVETA DA DIREITA.
NÃO ME PARECE TER NASCIDO AQUI...
QUANDO CHEGOU À CAPITAL?
É VERDADE, OS CLIENTES DIZEM QUE É CERTEIRO PARA DOR DE BARRIGA E RESFRIADO.
NÃO SE INCOMO-DEM...
HMM ..
VER GAROTOS COMO AQUELES ME FAZ PENSAR EM COMO É DURO SOBREVIVER NESTE MUNDO DE CAOS.
NÃO FAZ NEM UM ANO.


TOKI-SAMA... NÃO ESTOU ENCONTRANDO. TAMBÉM NÃO ESTÁ NA TERCEIRA GAVETA, NEM NA OUTRA...
UE? NÃO PODE SER... TEM QUE ESTAR AÍ... OU SERÁ NA GAVETA DA ESQUERDA?
PERDÃO, PERDÃO.
ORA... ESTÁ QUERENDO ME CONFUNDIR? POR FAVOR...

AQUELE É O NOSSO NEGÓCIO DE FAMÍLIA, NA VERDADE. HAH, HAH, HAH!
OH, VOCÊ NOTOU?
VEJO QUE POSSUI BELOS INSTRUMENTOS MUSICAIS...


QUAL É A SUA RELAÇÃO COM A CORTE...?
"CORTE"...?
MAS, COMO A CORTE (IMPERIAL) TAMBÉM ANDA TURBULENTA, FAZ TEMPO QUE OS MÚSICOS NÃO SÃO CONVOCADOS. HAH, HAH, HAH!

LAMEN-TÁVEL.
SABE COMO É, EM ÉPOCAS DE GUERRA, ATÉ A MÚSICA PERDE O SENTIDO... HAH, HAH...
HAH, HAH, HAH! SOU O QUE O POVO CHAMA DE ARISTOCRATA, UM MEMBRO DA NOBREZA ENCARREGADO DE PROPORCIONAR MÚSICA À CORTE IMPERIAL.

OLHA...! A GENTE FOI AJUDAR O PESSOAL DA VILA ONDE TEM O CEMITÉRIO, NÉ, E PAGARAM A GENTE COM ISSO!
TIIIA!

TROUXE PRA TODO MUNDO COMER JUNTO! COZINHA PRA GENTE, TIA! VEM COMER, TIO!
JÁ VAI, JÁ VAI.
VEJAM SÓ...! SÃO SOBRAS DE VERDURA, MAS ESTÃO FRESQUINHAS. PARECEM DELICIOSAS!
TIO, QUEM É ESSE...?
A TIA DA PLANTAÇÃO EMPRESTOU ATÉ A CESTA PRA GENTE!

EPA, EPA. NADA DE SAIR ABRINDO AS COISAS DOS OUTROS ASSIM.
E O QUE É ISTO, HEIN?

MAS QUE GAROTINHO TRAVESSO!
AHÁ! ENCONTREI UM IGUAL AO DO TIO!
VAMOS! DEVOLVA AGORA!

HMM...! QUE COINCIDÊNCIA...!
DEIXE-ME VER ISTO...

HÃ?

OUVI FALAR A SEU RESPEITO! E EU CONHEÇO ESTE TSUZUMI! RECONHECI NA HORA!
ENTÃO É O JOVEM QUE CANTAVA E DESENHAVA NA CASA DE DANJOU MATSUNAGA!

HAH, HAH, HAH! DIGAMOS QUE UM DOS MEUS PASSATEMPOS SEJA COLETAR INFORMAÇÕES POR AÍ.
NÃO IMAGINEI QUE ALGUÉM SOUBESSE DE MIM.
FOI PRESENTE DE DESPEDIDA, QUANDO SAÍ DA CASA DOS MATSUNAGA.

AH, ENTRE. DIGA, DIGA.

VIM PORQUE NECESSITO DE UM FAVOR.

ESTÁ COM VISITA, SENHOR CONSELHEIRO?

NÃO SE PREOCUPE. QUERIDA! TRAGA O MOSQUITEIRO PRA MIM!

QUÊ? NÃO, O SENHOR PODE PRECISAR...

QUE PENA, TODAS AS MINHAS VESTES CERIMONIAIS JÁ ESTÃO PENHORADAS.

ESTOU PRECISANDO FAZER UM DINHEIRO... TERIA COMO ME EMPRESTAR ALGUMA DAQUELAS SUAS PEÇAS DE ROUPA PARA PENHORAR?

ORA ESSA, O SENHOR TAMBÉM TEVE QUE RECORRER A ISSO, CONSELHEIRO...?

VOU DAR UM PULINHO NA CASA DE PENHORA. ESPERE AQUI ATÉ EU VOLTAR, ESTÁ BEM?

IMAGINA... É SÓ RESGATÁ-LO DA PENHORA ANTES DE O VERÃO CHEGAR.

SIM...

ELE PARECE UMA CRIANÇA, ISSO SIM...

SEU MARIDO É UMA PESSOA MUITO CARIDOSA.

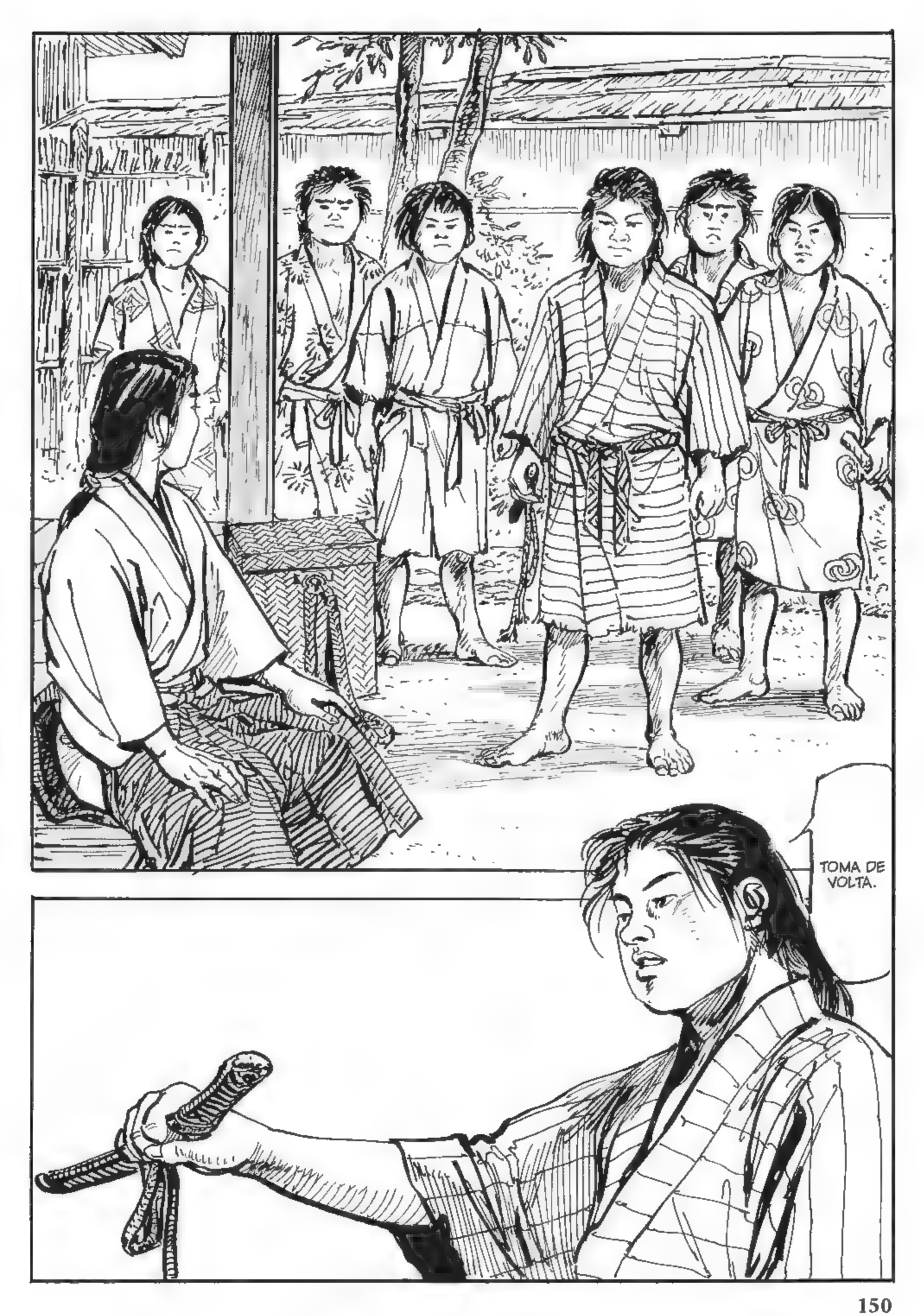
ENTÃO VAMOS.

POXA, DESCULPE INCOMODÁ-LO O TEMPO TODO, VIU... VOU ACOMPANHÁ-LO, PELO MENOS...

NÃO SOU GENIAL EM NADA. SÓ TENHO MAIS APREÇO PELA ARTE DO QUE PELA GUERRA.
MEU MARIDO ME CONTOU SOBRE SUA FAMA... UM GÊNIO DA PINTURA E DA MÚSICA. DEVE GOSTAR MUITO DO QUE FAZ.

MAS, UMA VEZ QUE HÁ PESSOAS TRAVANDO GUERRAS, IGNORAR O FATO SÓ FAZ COM QUE INOCENTES PAGUEM O PREÇO.
ENTENDO... GUERRAS SÃO MESMO REPULSIVAS.
COMEÇO A PENSAR SE ESTOU ERRADO EM QUERER EVITAR O CONFLITO A TODO CUSTO

N.T. TOKITSUGU YAMAGHINA (1507 – 1579). MEMBRO DA CORTE IMPERIAL E CONSELHEIRO.


TOMA DE VOLTA.

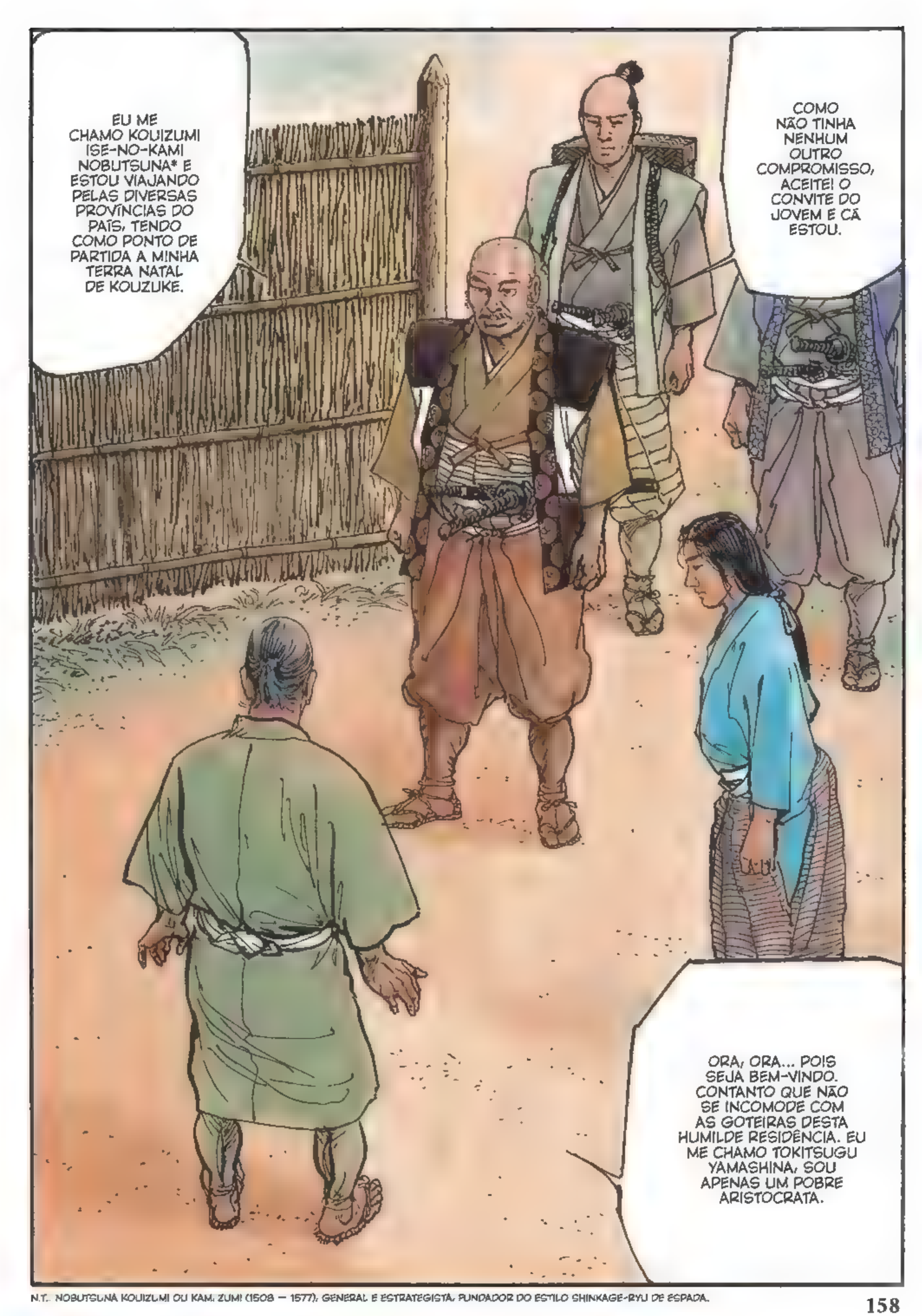
OBRI-
GADO.
TEM
CER-
TEZA?
OU SEJA,
É ALGO SEM
UTILIDADE
PARA MIM.
EU GANHEI ESTA
ESPADA DE PRESENTE,
MAS NÃO PRETENDO
MATAR NINGUÉM E
MUITO MENOS ME
FERIR COM ELA.
PORTANTO,
VOU VENDÊ-LA E
TORNÁ-LA ÚTIL
PARA TODOS.

A noite virou uma grande festa...
...pois a wakizashi de Hisahide Matsunaga rendeu mais que o esperado.
Matataro pôde comprar tudo o que cada uma das crianças queria. Também resgatou todos os pertences de Tokitsugu da penhora e, ainda assim, sobrou bastante dinheiro.
Além disso, saiu com a sólida certeza de que a música é, sim, capaz de consolar o coração e encorajar as pessoas.

Capítulo 21

Talento artístico / Nobutsuna

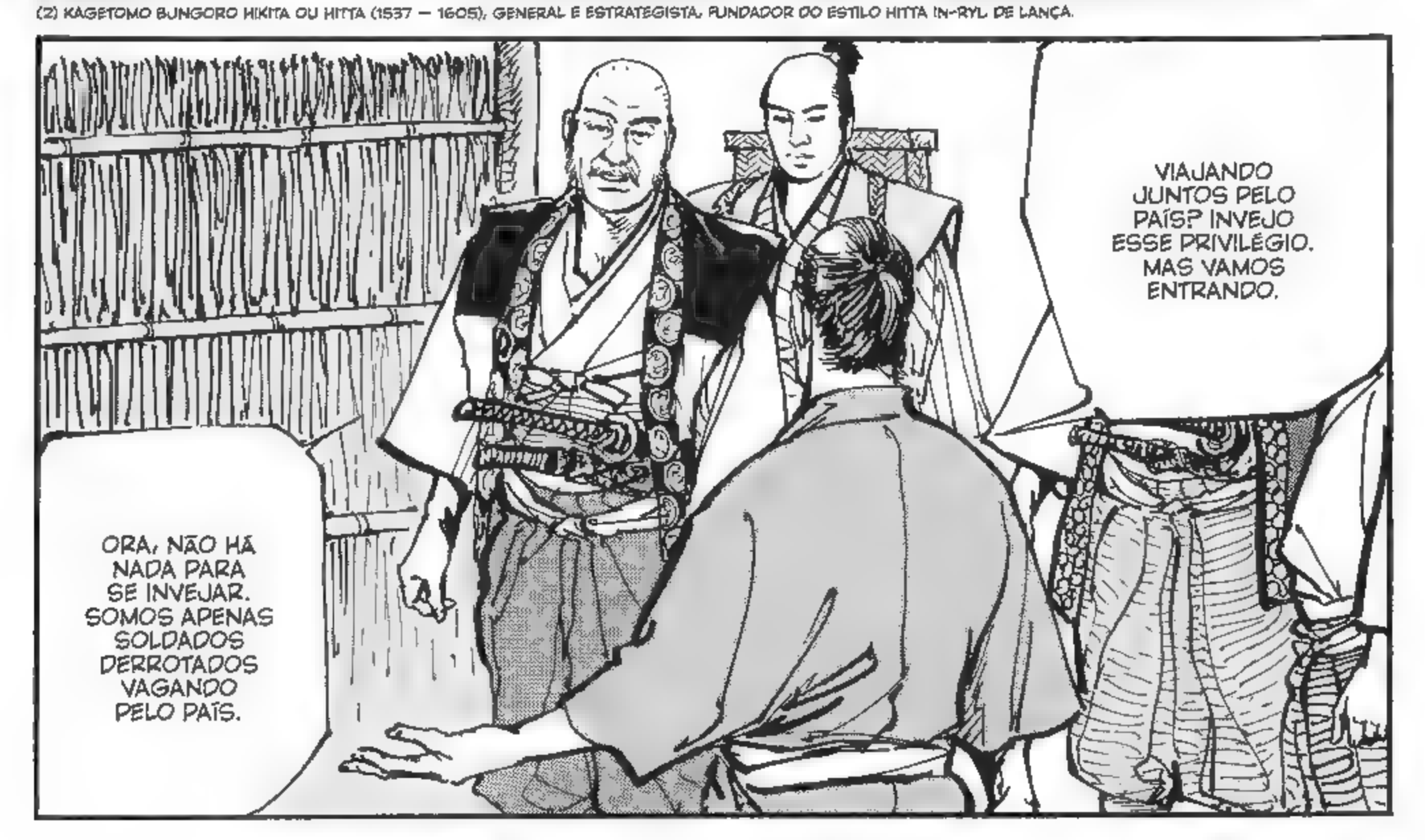
ALGO QUE REALIZOU SACRIFICANDO SEU CABELO, COISA QUE É TÃO CARA A UM BUSHI. GOSTARIA MUITO DE OUVIR DO SENHOR AS RAZÕES QUE O FIZERAM AGIR DESSA FORMA.
PEÇO UM MINUTO DE SUA ATENÇÃO, SENHOR! ACABO DE TESTEMUNHAR A FORMA COMO RESGATOU A CRIANÇA DAS MÃOS DAQUELE TRANSGRESSOR.



N.T.: NOBUTSUNA KOUIZUMI OU KAMIZUMI (1508 — 1577), GENERAL E ESTRATEGISTA, FUNDADOR DO ESTILO SHINKAGE-RYU DE ESPADA.

(1) MUNEHARU JINGO (DATAS DE NASCIMENTO E MORTE DESCONHECIDAS), PRIMEIRO DISCÍPULO DE KOUIZUMI E FUNDADOR DO ESTILO JINGO-RYU DE ESPADA.

(2) KAGETOMO BUNGORO HIKITA OU HITTA (1537 — 1605), GENERAL E ESTRATEGISTA, FUNDADOR DO ESTILO HITTA IN-RYU DE LANÇA.



ÀQUELA ALTURA, ESTAVA FARTO DE COMBATES E, QUANDO PERCEBI, JÁ HAVIA PASSADO MAIS DE MEIO SÉCULO DA MINHA VIDA. ENTÃO DECIDI SAIR VIAJANDO POR ESTE PAÍS, PARA REPENSAR O RESTO DE MEUS DIAS...

NASCI COMO FILHO DE UM SENHOR DE CASTELO NO DISTRITO DE SETA, NAS TERRAS DE KOUZUKE (ATUAL PROVÍNCIA DE GUNMA), MAS SEMPRE FOMOS AMEAÇADOS PELOS UESUGI, TAKEDA E HOJO ATÉ QUE, UM DIA, OS TAKEDA CONSEGUIRAM NOS SUBJUGAR

Koizumi Ise-no-kami Nobutsuna, por volta dos 50 anos de idade.

HAH, HAH, HAH! COMO PODE VER, AINDA SOU IMATURO EM MUITA COISA

ALGUM PARENTESCO COM ELE?

QUER DIZER QUE O SHIMIZU-DONO É NATURAL DE IZU? SEI DE UM VASSALO DOS HOJO QUE SE CHAMA SHIMIZU, UM GENERAL QUE DIZEM TER UMA FORÇA DESCOMUNAL.

AH, EU SABIA! ENTÃO É MESMO FILHO DO ADMINISTRADOR DE IZU!

O MEU PAI, YASUHIDE, É QUEM TEM ESSA FAMA.

PODE-SE DIZER QUE SÃO INIMIGOS DIVIDINDO ESTE MESMO RECINTO! HAH, HAH, HAH!

QUE COINCIDÊNCIA. FOI A ALIANÇA DOS TAKEDA COM OS HOJO QUE ESCORRAÇOU OS UESUGI E, LOGO EM SEGUIDA, FOI A NOSSA VEZ DE AMARGAR A DERROTA.

REALMENTE, O DESTINO É ALGO IMPRE-VISÍVEL! HAH, HAH, HAH!

ORA... QUE INUSITADO.

NA VERDADE, EU FUGI DE CASA.
MAS O QUE O FILHO DOS SHIMIZU FAZ AQUI NA CAPITAL, LONGE DE SUA TERRA...?

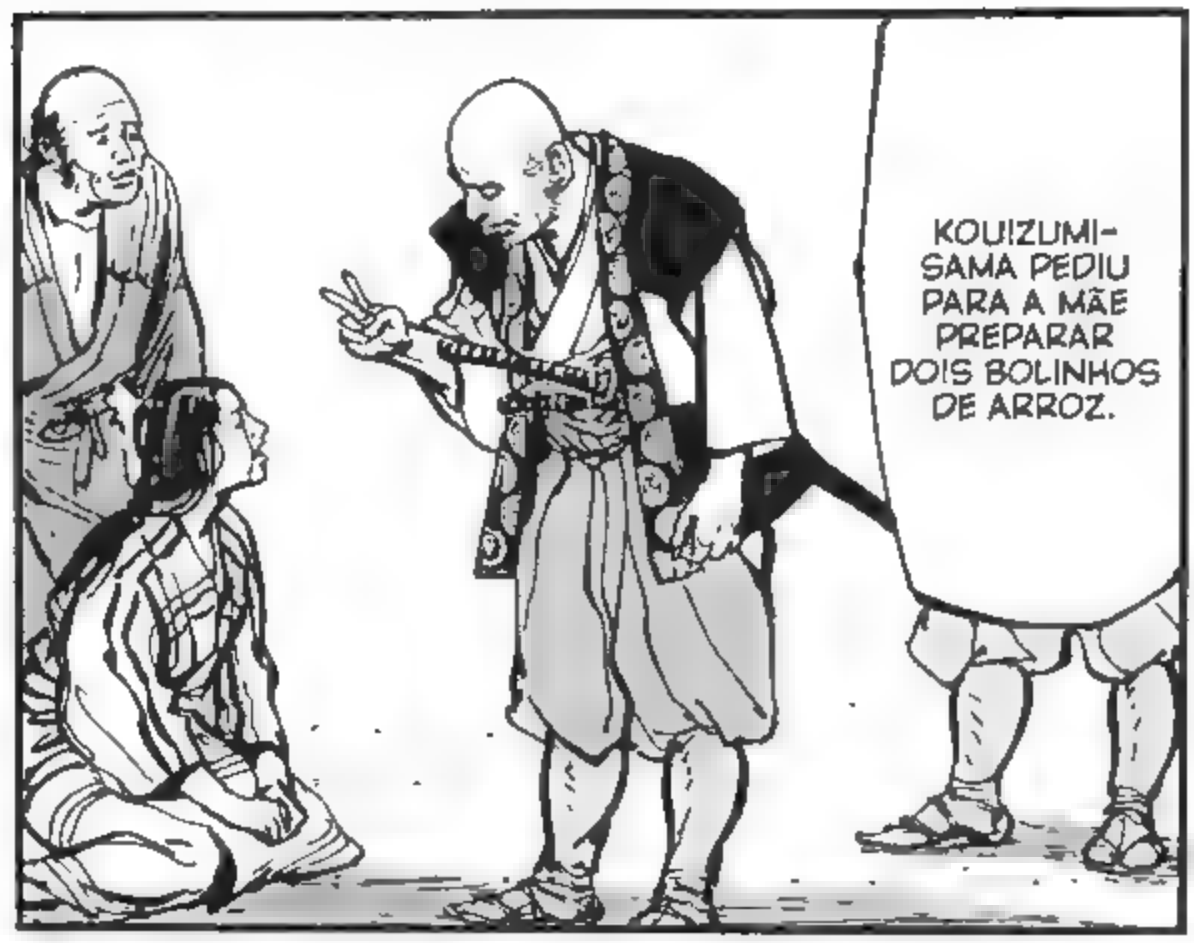
PRECISA TER CORAGEM PARA FAZER ISSO.
EU PASSEI CINQUENTA ANOS DE MINHA VIDA PRESO ÀS TERRAS DE KOUZUKE, PARA SÓ AGORA COLOCAR OS PÉS PARA FORA.

MAS CONFESSO QUE ANDO UM TANTO ARREPENDIDO, PENSANDO QUE TALVEZ TENHA SIDO EGOÍSMO DA MINHA PARTE.
E É EXATAMENTE POR ISSO QUE EU INQUIRI O KOUIZUMI-SAMA SOBRE OS MOTIVOS QUE O FIZERAM AGIR DAQUELA FORMA COM O TRANSGRESSOR.

A MÃE DA CRIANÇA ENTROU EM DESESPERO, OS ALDEÕES ESTAVAM EM POLVOROSA, MAS NINGUÉM SABIA DIREITO O QUE FAZER.

UM TRANSGRESSOR (CRIMINOSO) CAPTUROU UMA CRIANÇA COMO REFÉM E SE TRANCOU NO DEPÓSITO DE UMA DAS CASAS.

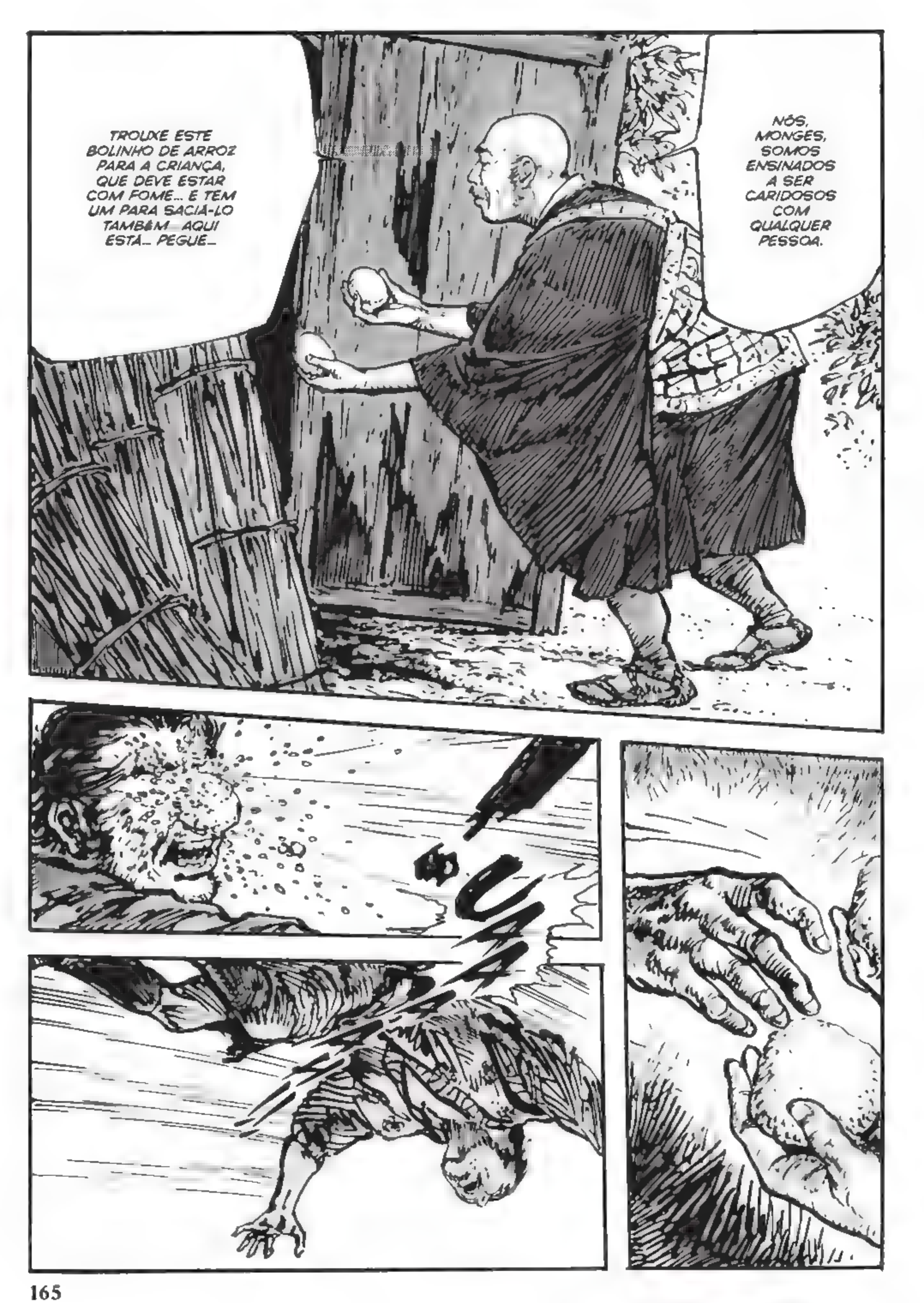
ENQUANTO ISSO, FOI A UM TEMPLO PRÓXIMO PARA RASPAR SEU CABELO...


KOUIZUMI-SAMA PEDIU PARA A MÃE PREPARAR DOIS BOLINHOS DE ARROZ.

POR FIM, VOLTOU PARA RETIRAR OS BOLINHOS DE ARROZ QUE A MÃE HAVIA PREPARADO E SE DIRIGIU ATÉ O DEPÓSITO.

..E LÁ PEGOU EMPRESTADO UM TRAJE BUDISTA SURRADO.

CALMA, SOU APENAS UM MONGE. FIQUE TRANQUILO.
NÃO VEM, NÃO! SE CHEGAR PERTO, EU MATO O MOLEQUE!


TROUXE ESTE BOLINHO DE ARROZ PARA A CRIANÇA, QUE DEVE ESTAR COM FOME... E TEM UM PARA SACIÁ-LO TAMBÉM... AQUI ESTÁ... PEGUE...
NÓS, MONGES, SOMOS ENSINADOS A SER CARIDOSOS COM QUALQUER PESSOA.

Aos que quiserem entender melhor esta passagem, um evento parecido foi retratado no famoso filme "Os Sete Samurais", de Akira Kurosawa, que recomendo assistirem. Há um personagem que lembra Kouizumi executando o criminoso, mas, nos documentos históricos, encontramos relatos de que o meliante foi morto, na verdade, em um linchamento promovido pelos aldeões.

E POR QUE O MATATARO-DONO FICOU TÃO INCOMODADO COM ESSA OCORRÊNCIA, SE ME PERMITE PERGUNTAR?

UM BUSHI SACRIFI-CANDO SEU CABELO PARA SALVAR UMA CRIANÇA? QUE HISTÓRIA PRECIOSA!

COMO DEVO EMPREGAR ISSO NO CASO DE UM PAÍS INIMIGO VIR ME ATACAR?

SIGNIFICA QUE POSSO USAR A MESMA TÁTICA DE ENGANAR, USANDO ARTIMANHAS COMO A DE CORTAR O CABELO?

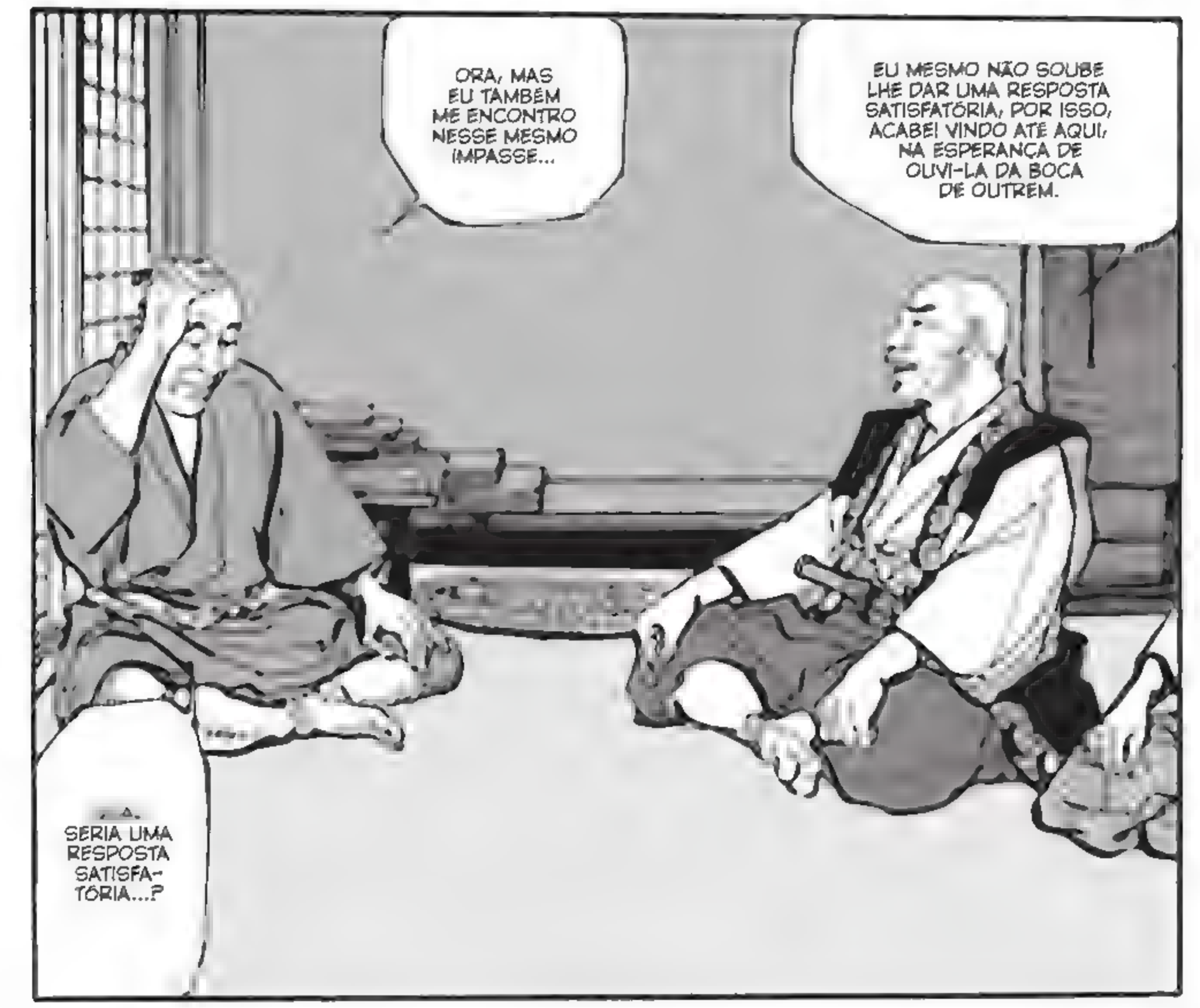
O PONTO DE PARTIDA... FOI A TÁTICA QUE USOU, DE DISTRAIR O TRANSGRESSOR CORTANDO O CABELO.

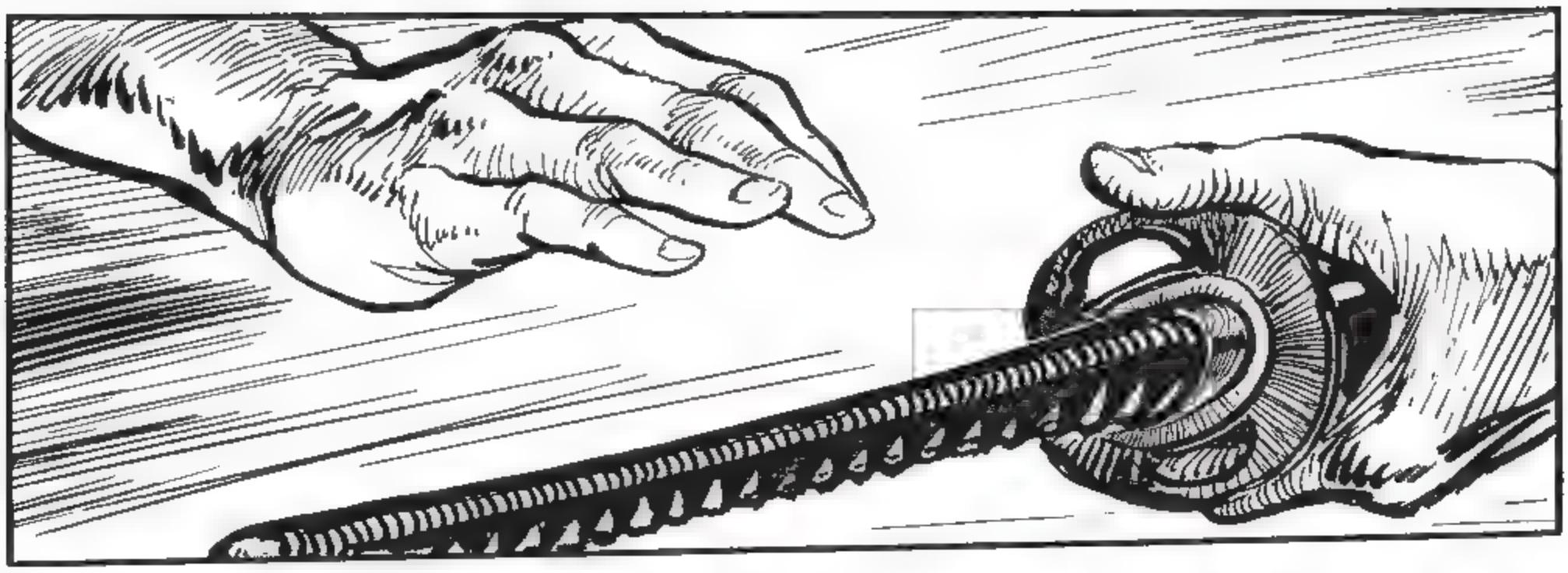
E UM MUNDO ONDE AS PESSOAS AGRIDEM UMAS ÀS OUTRAS NÃO É UM LUGAR EM QUE EU GOSTARIA DE ESTAR.

SE ISSO FOSSE PERMITIDO, TODOS COMEÇARIAM A MIRAR EXCLUSIVAMENTE NO PONTO FRACO DO ADVERSÁRIO... INVESTINDO APENAS ONDE DÓI MAIS.

POR ISSO, PERGUNTEI SE NÃO HAVIA UMA ALTERNATIVA.

EM MEIO A ESTE MUNDO DE CAOS...
HMM... BEM QUE DIZEM SE TRATAR DE UM JOVEM ENGENHOSO... DE TALENTO ARTÍSTICO!
...CHEGOU A ESSE NÍVEL DE ENTENDIMENTO, COM APENAS DEZESSEIS ANOS...?


ORA, MAS EU TAMBÉM ME ENCONTRO NESSE MESMO IMPASSE...
EU MESMO NÃO SOUBE LHE DAR UMA RESPOSTA SATISFATÓRIA, POR ISSO, ACABEI VINDO ATÉ AQUI, NA ESPERANÇA DE OUVI-LA DA BOCA DE OUTREM.
SERIA UMA RESPOSTA SATISFA-TÓRIA...?



ISSO É O QUE CHAMAMOS DE INSTINTO, INERENTE A TODO SER VIVO. ELE O LEVA A SE DEFENDER, MESMO QUE INCONSCIENTEMENTE.
Jingo Izu-no-kami Muneharu.
REPAROU?
POR UM BREVE INSTANTE, SEU CORPO REAGIU PARA SE DEFENDER.
O INSTINTO DE PROTEÇÃO SERVE PARA NOS PREPARAR PARA A ESCASSEZ DE UM RIGOROSO INVERNO, POR EXEMPLO.
PODE SENTI-LO?
AFINAL, ATÉ AS FORMIGAS SE APRESSAM EM ACUMULAR ALIMENTO LOGO NA CHEGADA DO OUTONO.

A TENDÊNCIA DE AUTOPRESERVAÇÃO NÃO TEM LIMITES DIANTE DISSO, MATAR OS OUTROS E ATACAR PAÍSES SÃO AÇÕES QUE PASSAM A SER COGITADAS.

IMAGINE ENTÃO COMO É PARA OS HUMANOS, TENTANDO PROTEGER A SI E AOS SEUS DESCENDENTES, HOJE, AMANHÃ E SEMPRE?

O COMBATE É O RETRATO DO INSTINTO HUMANO REAGINDO ÀS SUAS VONTADES DESMEDIDAS.

E QUEM É ATACADO TAMBÉM SE LEVANTA PARA SE PROTEGER, RESULTANDO EM GUERRA.

E, MESMO QUE NÃO HAJA UMA GUERRA QUE DERRAME RIOS DE SANGUE...

...SEMPRE EXISTIRÁ AQUELA EM QUE A AMBIÇÃO LEVA OS OUTROS À MORTE.

ENQUANTO O INSTINTO HUMANO FOR INCAPAZ DE CONTROLAR ESSAS VONTADES, AS GUERRAS JAMAIS DEIXARÃO DE EXISTIR.

PELO CONTRÁRIO, SÃO JUSTAMENTE OS CONFLITOS QUE GERAM NOVAS IDEIAS E REVIGORAM AS PESSOAS, NÃO CONCORDA COMIGO?

...MAS ISSO É IMPOSSÍVEL.

ENTENDO QUE NÃO QUEIRA UM MUNDO NO QUAL AS PESSOAS SE FIRAM...

EXATO.

CONFLITOS SÃO DUAS PARTES QUE DIFEREM UMA DA OUTRA, SE ENREDANDO DE FORMA INTRINCADA. É DELES QUE NASCE O "NOVO".

COISAS NASCENDO DO CONFLITO...?

...MAS CONTINUO NÃO QUERENDO GUERREAR PARA MATAR OS OUTROS...

ATÉ ENTENDO, E É CONVINCENTE...

SE TIVER FAMÍLIA, TERÁ QUE LUTAR POR ELA. SE PERTENCE A UMA TERRA, TERÁ QUE LUTAR PARA PROTEGÊ-LA.
ENTRETANTO, SE ALGUÉM VIER ATACÁ-LO, NÃO SE ENTREGARÁ PARA SER MORTO SEM SE DEFENDER, CERTO?

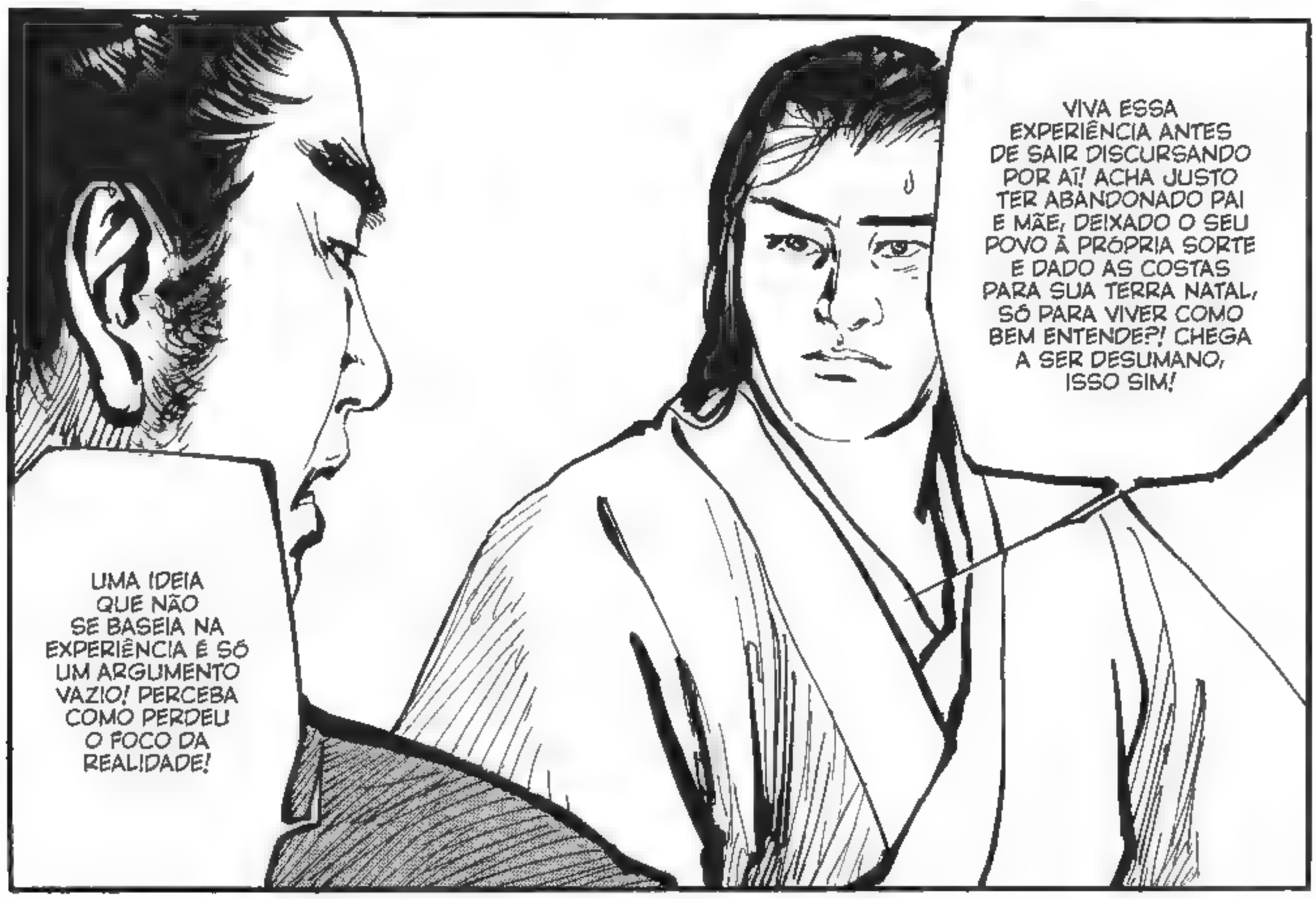
SERÁ QUE O NOSSO MUNDO É ASSIM MESMO? UM LUGAR ONDE SOMOS OBRIGADOS A MATAR UNS AOS OUTROS?

EU, POR EXEMPLO, PARTICIPEI DE INÚMEROS COMBATES E MATEI UM SEM-NÚMERO DE PESSOAS. MAS, SE FOSSE POSSÍVEL, TAMBÉM PREFERIRIA VIVER DA FORMA COMO SUGERE.
BOM... SEU DESEJO NÃO DEIXA DE SER VALOROSO, MATATARO-DONO

JÁ CHEGA!

MAS ENTÃO, POR QUE NÃO PENSAMOS EM UMA FORMA DE VIVER ASSIM?

JÁ TEVE UM CONHECIDO, UM AMIGO, UM PARENTE OU UM FAMILIAR MORTO NA GUERRA?!
POR ACASO, JÁ ESTEVE EM UM CAMPO DE BATALHA?!

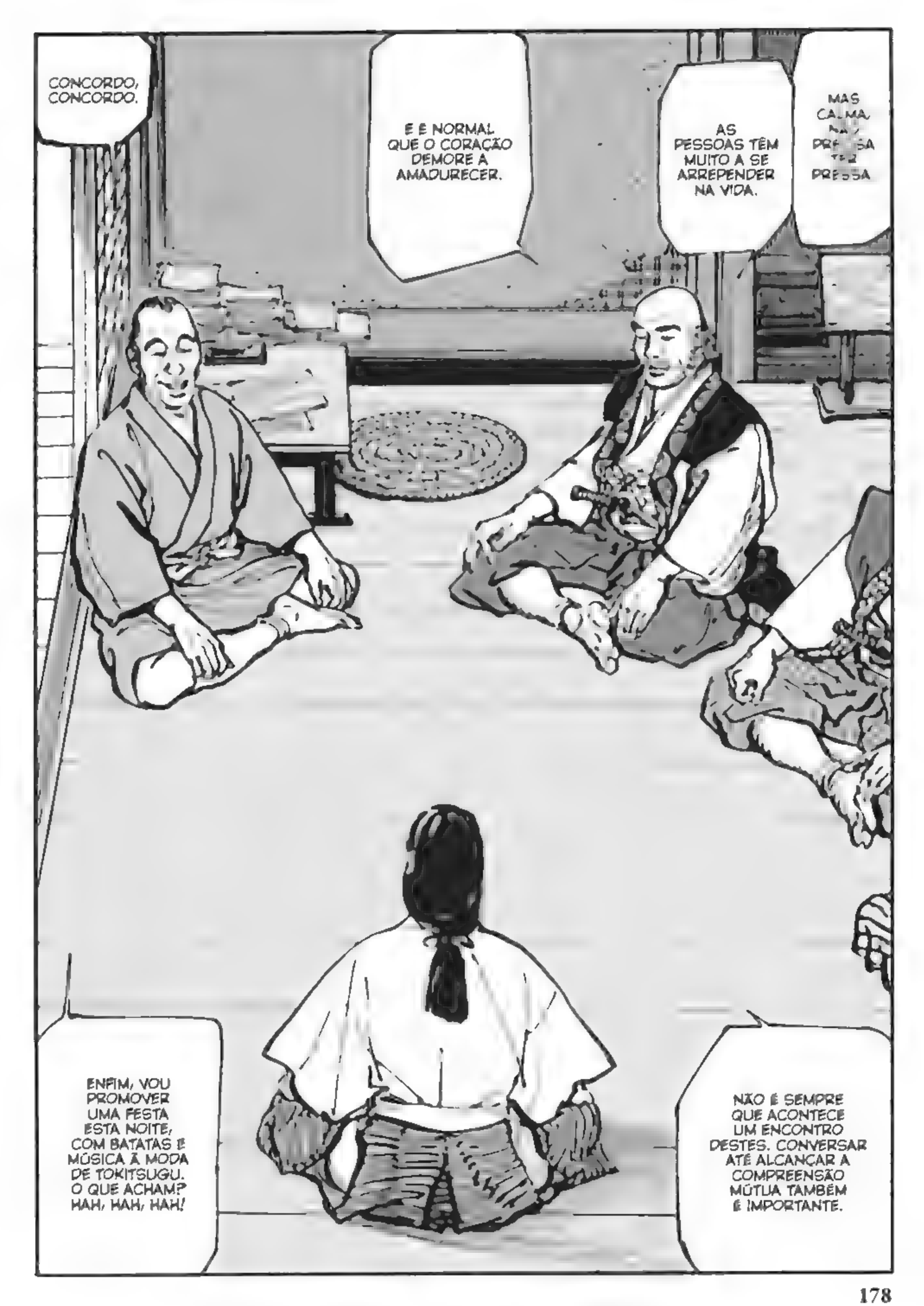

VIVA ESSA EXPERIÊNCIA ANTES DE SAIR DISCURSANDO POR AÍ! ACHA JUSTO TER ABANDONADO PAI E MÃE, DEIXADO O SEU POVO À PRÓPRIA SORTE E DADO AS COSTAS PARA SUA TERRA NATAL, SÓ PARA VIVER COMO BEM ENTENDE?! CHEGA A SER DESUMANO, ISSO SIM!
UMA IDEIA QUE NÃO SE BASEIA NA EXPERIÊNCIA É SÓ UM ARGUMENTO VAZIO! PERCEBA COMO PERDEU O FOCO DA REALIDADE!

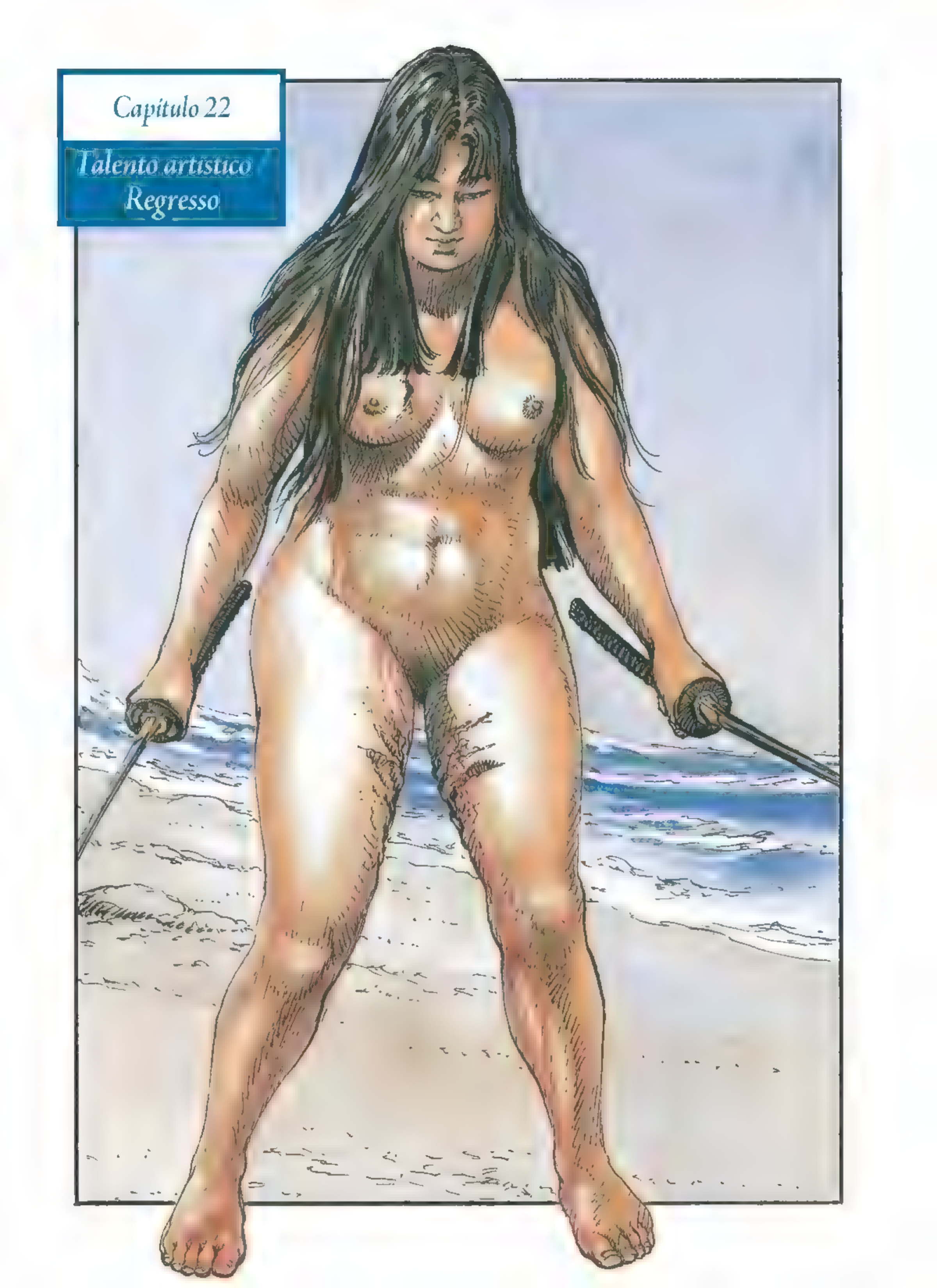
MESMO ASSIM, MATATARO-DONO ESCOLHEU SEGUIR SEU PRÓPRIO CAMINHO... ESSA DETERMINAÇÃO TAMBÉM É ALGO IMPORTANTE.
UMA VEZ NASCIDO NESTA ÉPOCA, UM FILHO DE SENHOR DE CASTELO SE TORNARÁ SENHOR DE CASTELO... É PRATICAMENTE OBRIGADO A HERDAR O LUGAR DO PAI.
. AOS MEUS CINQUENTA E TANTOS ANOS.
E, REALMENTE, EM UMA SITUAÇÃO EM QUE É PRECISO CONFRONTAR UM CRIMINOSO, O IMPORTANTE É USAR O DISCERNIMENTO PARA ESCOLHER A MELHOR ABORDAGEM.
QUERER TRANSGREDIR OS HÁBITOS E COSTUMES PARA BUSCAR UMA NOVA VIDA... É ALGO QUE CONTINUO A ALMEJAR...
DE FATO...
AINDA TENHO MUITO A APRENDER.
É, TEM RAZÃO. TALVEZ HOUVESSE OUTRA SOLUÇÃO QUE NÃO ENVOLVESSE RASPAR O CABELO. HAH, HAH, HAH!

AGRADEÇO AOS QUATRO...

...PELAS PALAVRAS QUE LEVAREI COMIGO.

PENSO AGORA EM VOLTAR PARA IZU.

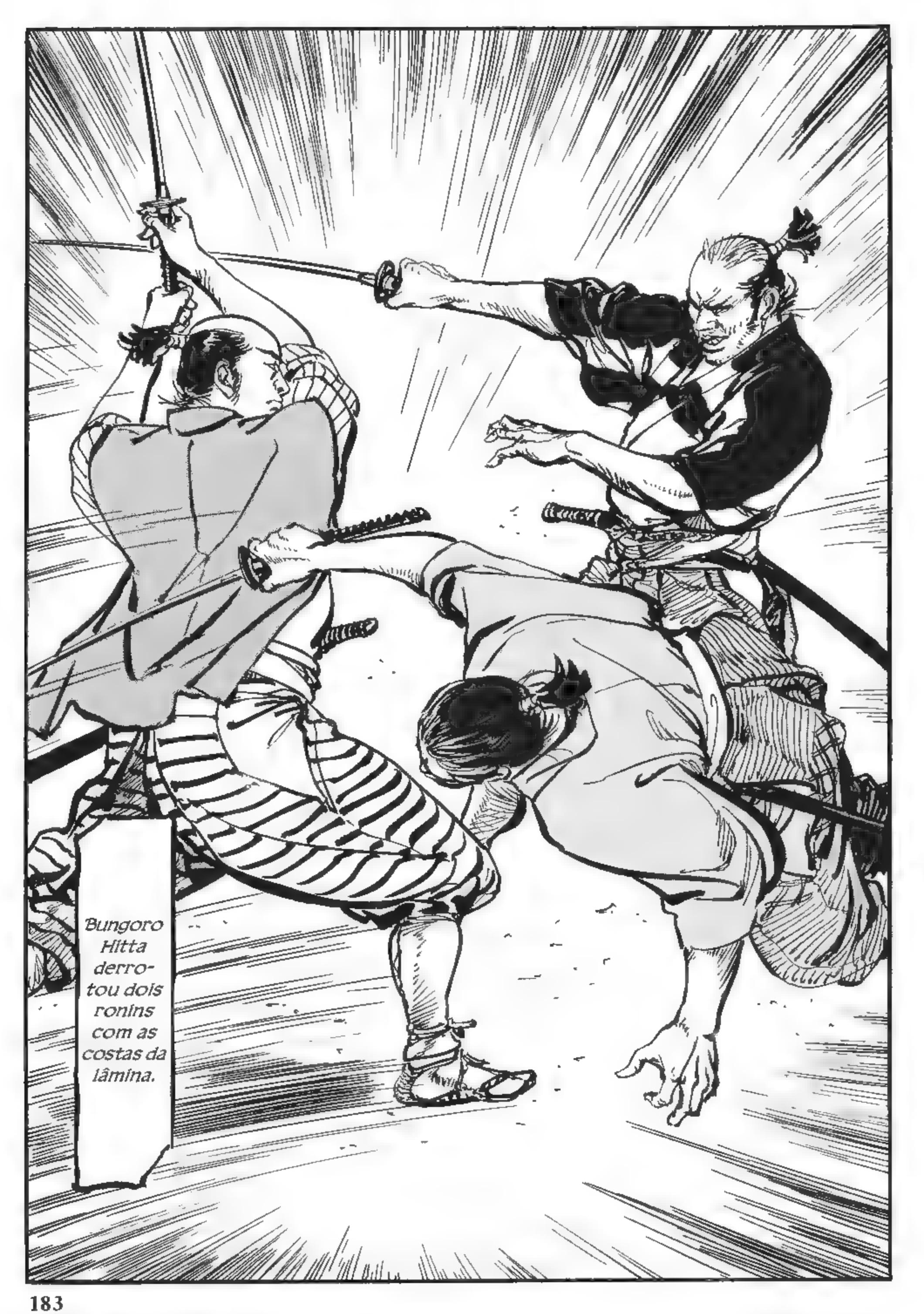

CONCORDO, CONCORDO.
E É NORMAL QUE O CORAÇÃO DEMORE A AMADURECER.
AS PESSOAS TÊM MUITO A SE ARREPENDER NA VIDA.
MAS CALMA, NÃO PRECISA TER PRESSA
ENFIM, VOU PROMOVER UMA FESTA ESTA NOITE, COM BATATAS E MÚSICA À MODA DE TOKITSUGU. O QUE ACHAM? HAH, HAH, HAH!
NÃO É SEMPRE QUE ACONTECE UM ENCONTRO DESTES. CONVERSAR ATÉ ALCANÇAR A COMPREENSÃO MÚTUA TAMBÉM É IMPORTANTE.

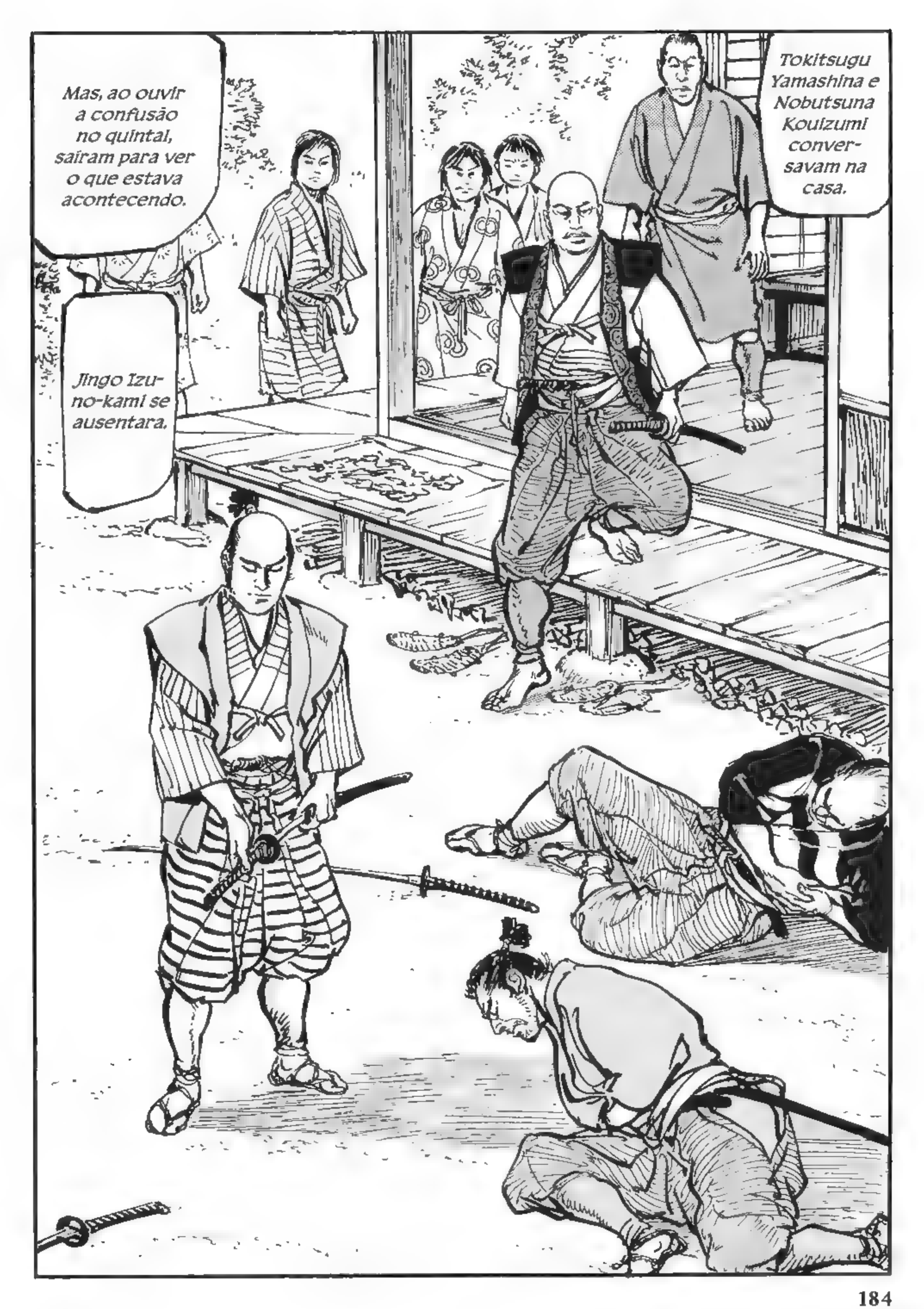


Capítulo 22

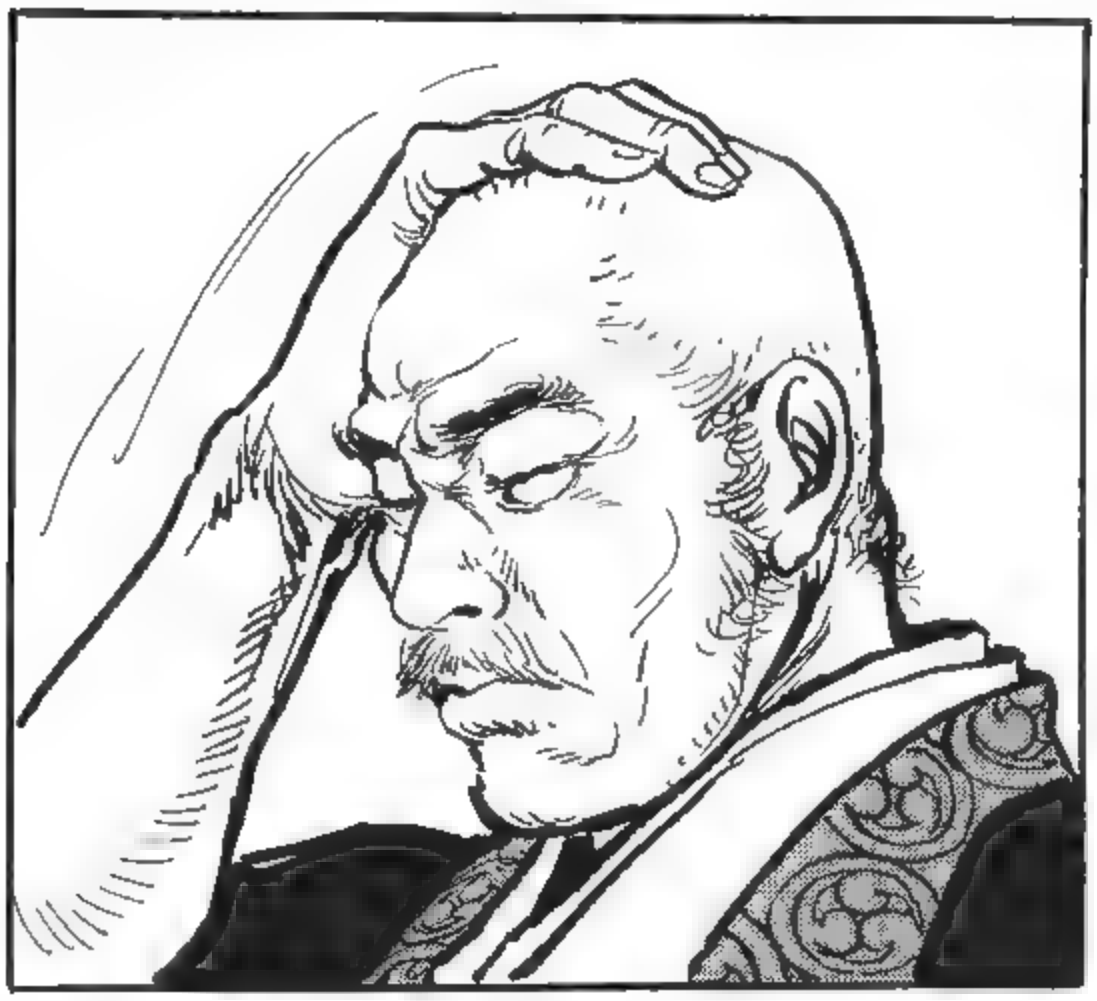
Talento artístico Regresso

SÃO SÓ CRIAN-ÇAS!


Bungoro Hitta derrotou dois ronins com as costas da lâmina.


Mas, ao ouvir a confusão no quintal, saíram para ver o que estava acontecendo.
Jingo Izu-no-kami se ausentara.
Tokitsugu Yamashina e Nobutsuna Koizumi conversavam na casa.

O garoto morreu na hora.



POR QUE ESTAVAM SENDO PERSEGUIDOS?

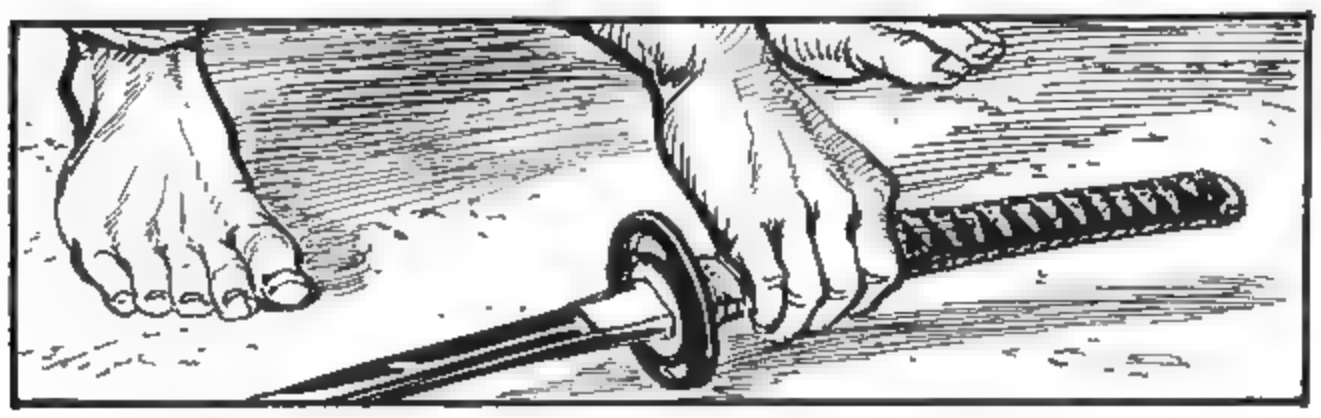
AFINAL, O QUE HOUVE?

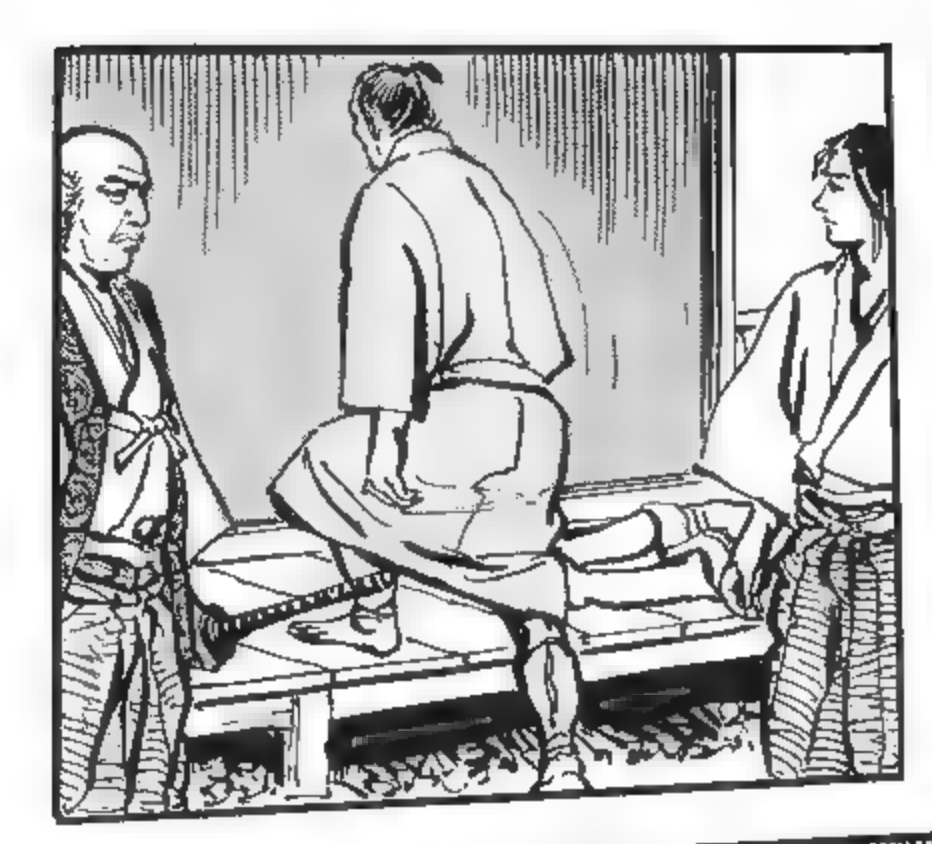
PEGARAM A CAIXA DA MINHA ARMADURA, MAS A DERRUBARAM NO RIO ENQUANTO FUGIAM! NISSO, DEIXARAM CAIR A TÁBUA MORTUÁRIA DA MINHA ESPOSA E FILHOS NA ÁGUA. ESSES MOLEQUES ME PAGAM!

PORQUE ELES ME ROUBARAM ENQUANTO EU CAGAVA NO MATO!

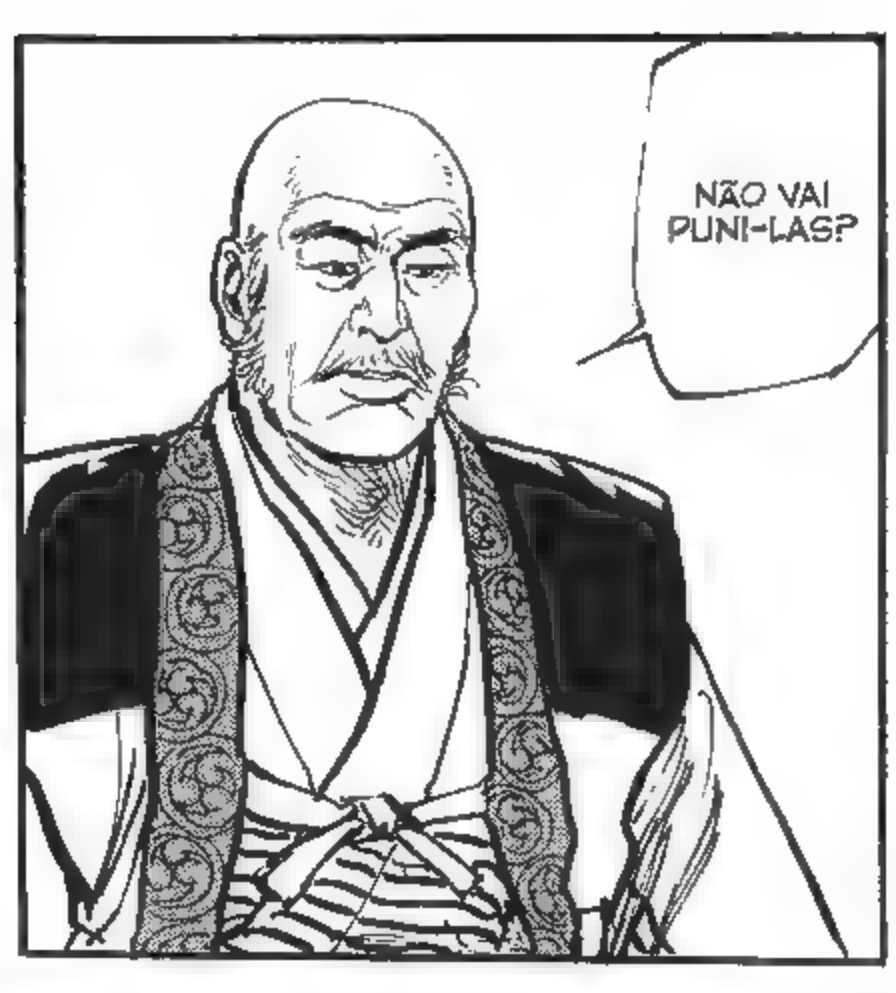
O QUE ME DIZEM?

NESSE CASO, A CULPA É SUA, CRIANÇAS...

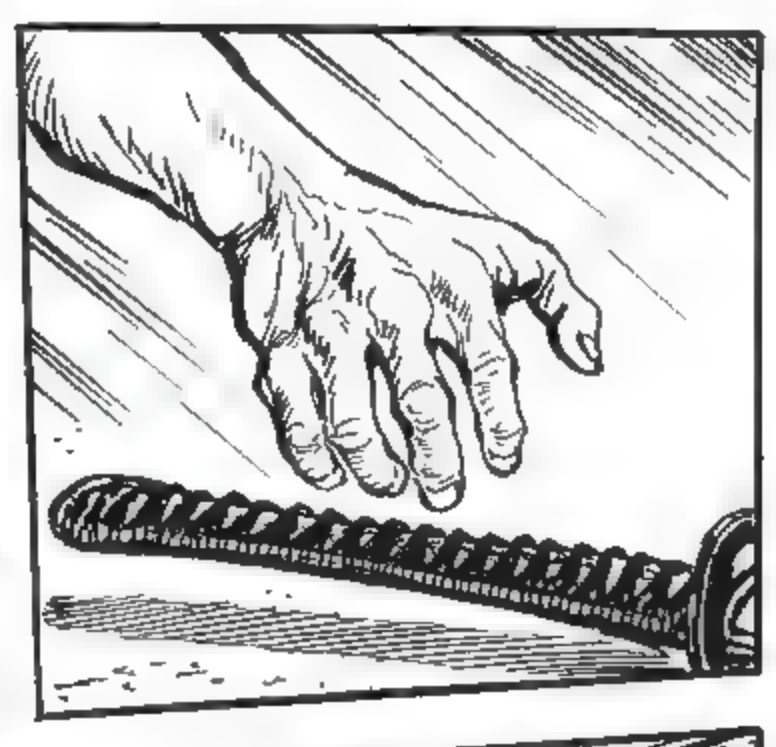


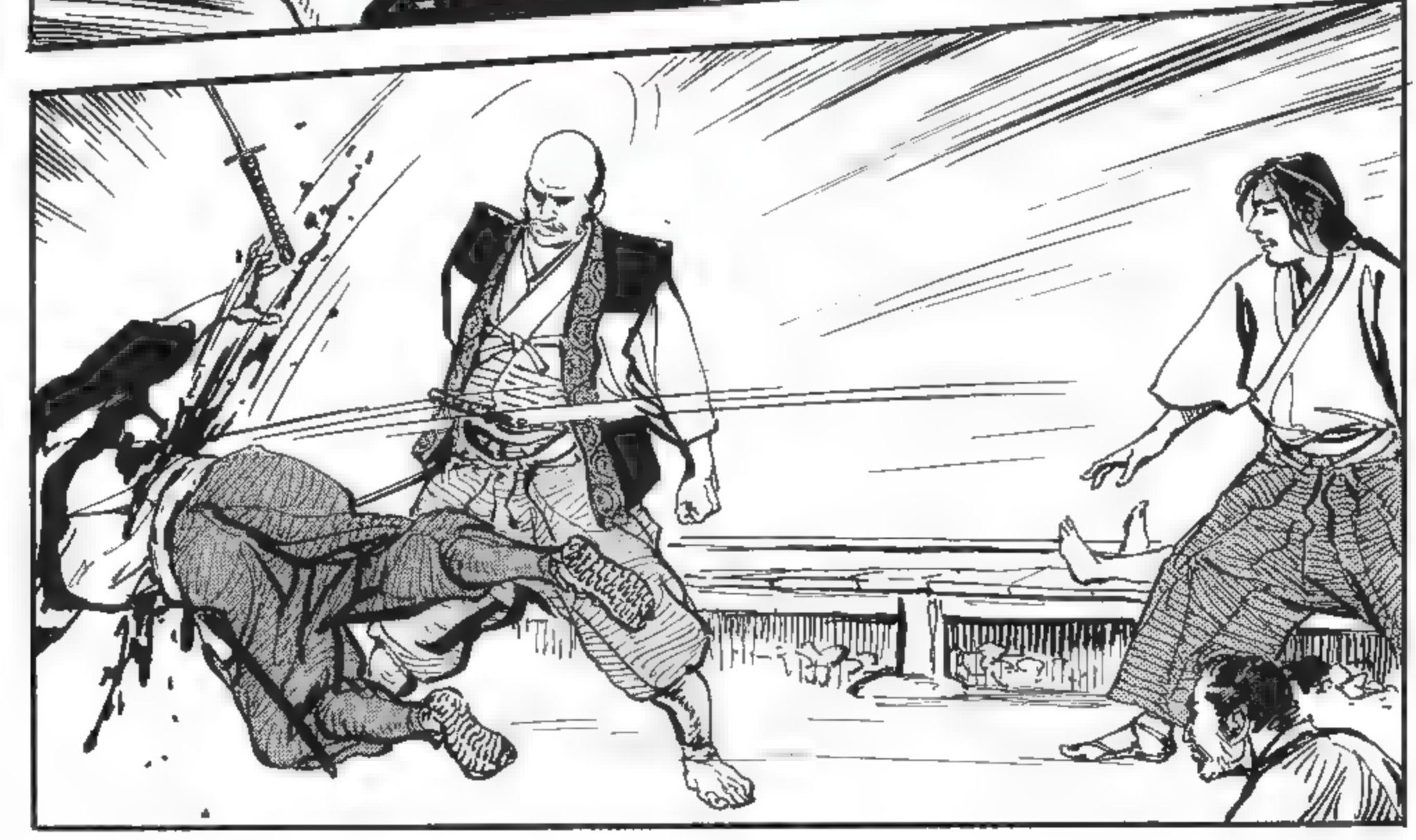


COMO SE FOSSE DEIXAR!
QUER NOS FAZER PASSAR MAIS VERGONHA AINDA?!


NÃO VAI PUNI-LAS?

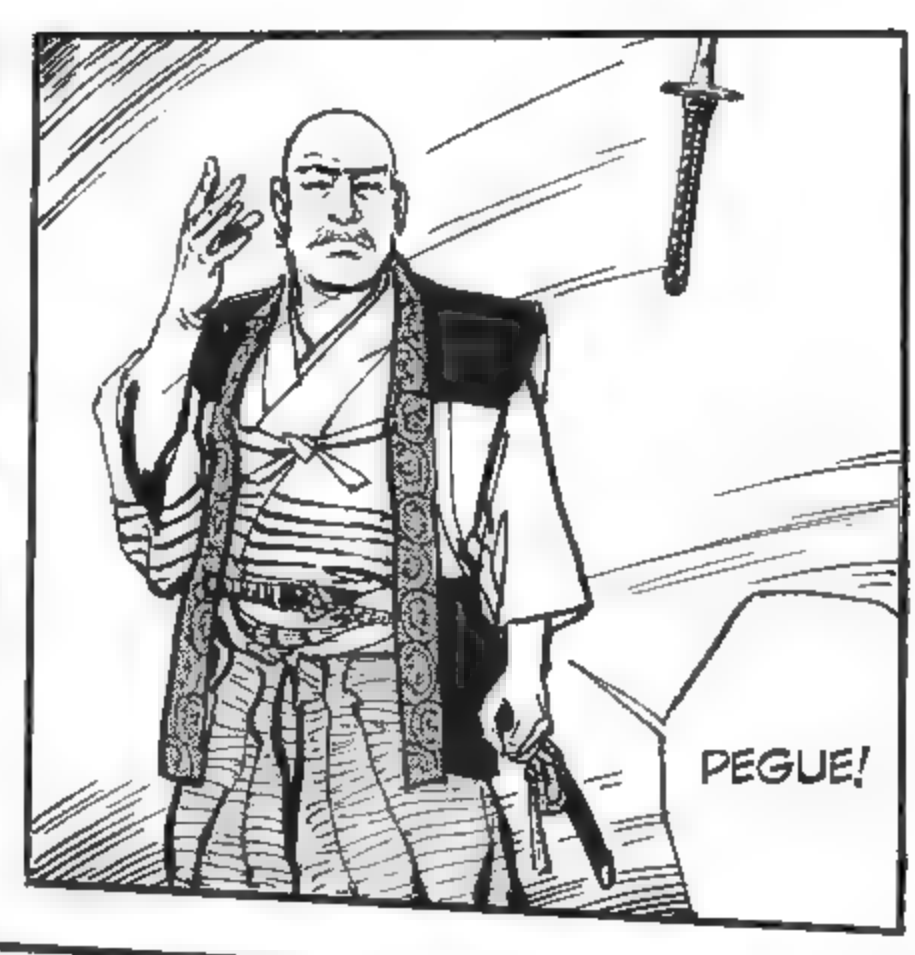
GYAAAH!!





N.T. "SEPPUKU", OU "HARAQUIRI", É O RITUAL NO QUAL JIM BUSH TIRA A PRÓPRIA VIDA PARA EVITAR A DESONRA.

HÃ?!


PEGUE!

A-AUXI-LIAR O SEPPUKU ?!
EU?!

AUXILIAR O SEPPUKU É UM ATO DE MISERICÓRDIA DO BUSHI. CUMPRA-O COMO DEVE.

NÃO CONSIGO FINCAR MAIS FUNDO! PODE ME DECAPITAR AGORA!

UUUGH!

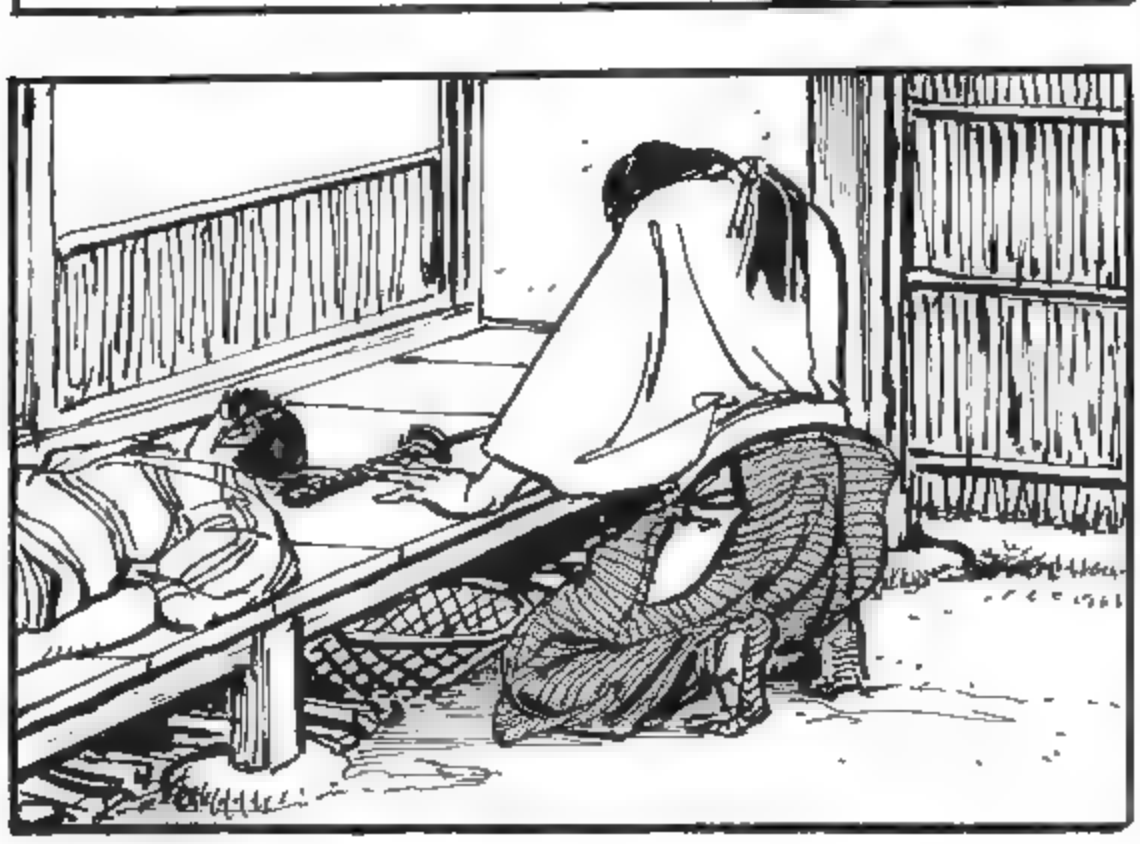
RÁPI-DO!

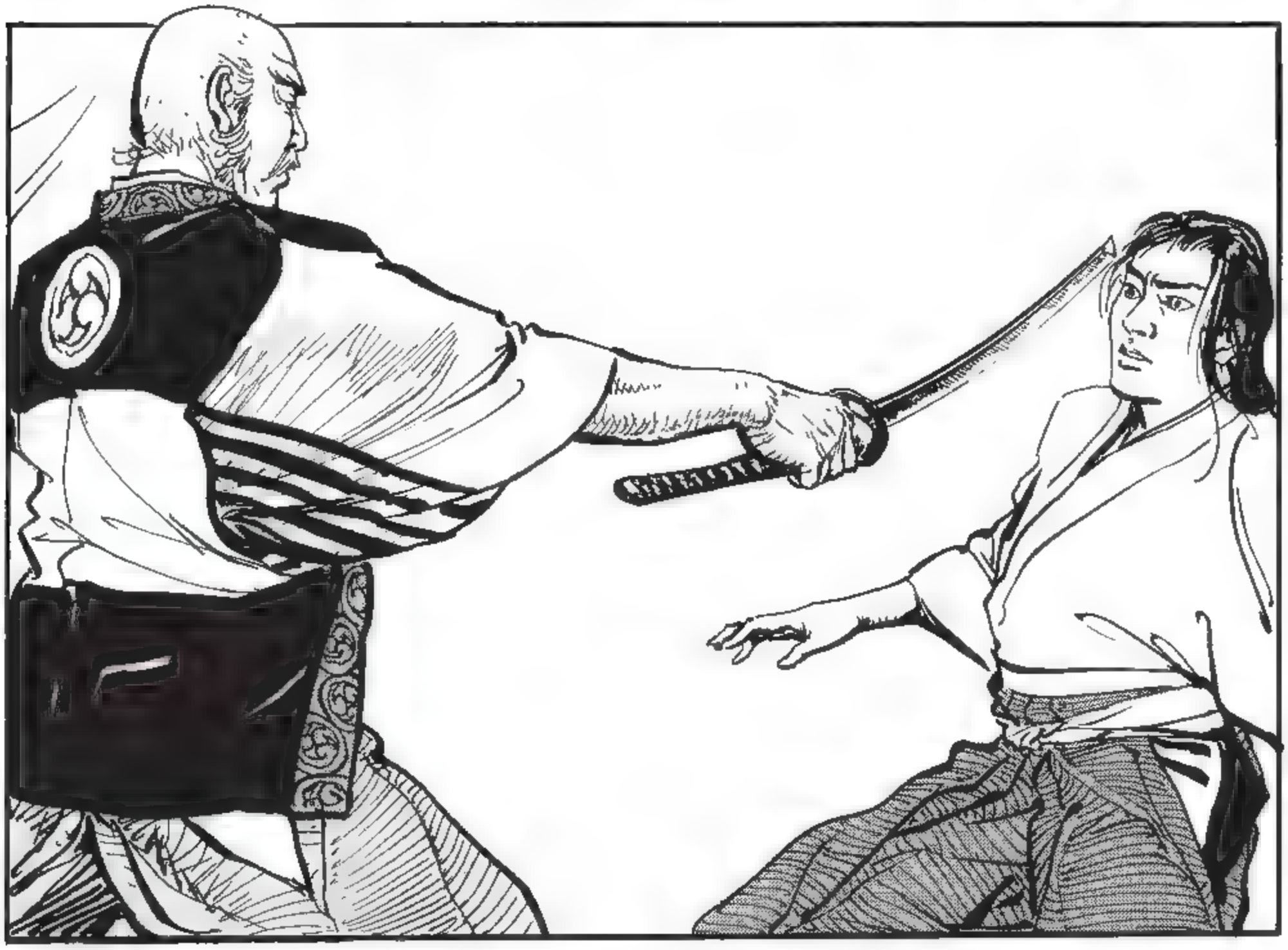
EU NÃO POSSO MATAR NINGUÉM! E-EU NÃO CONSIGO!

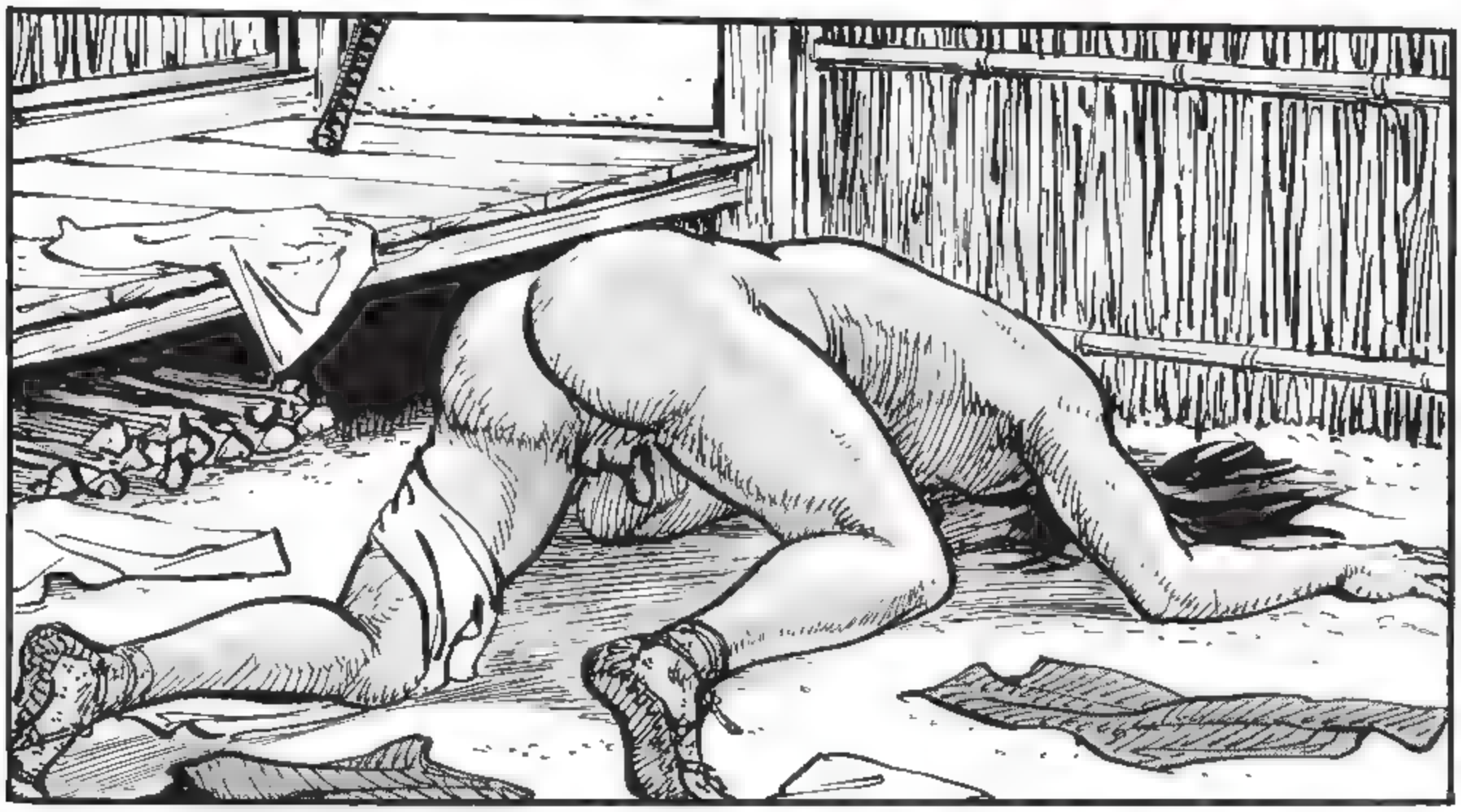
POR FAVOR!

AGORA!

UUUH! R-RÁPIDO!



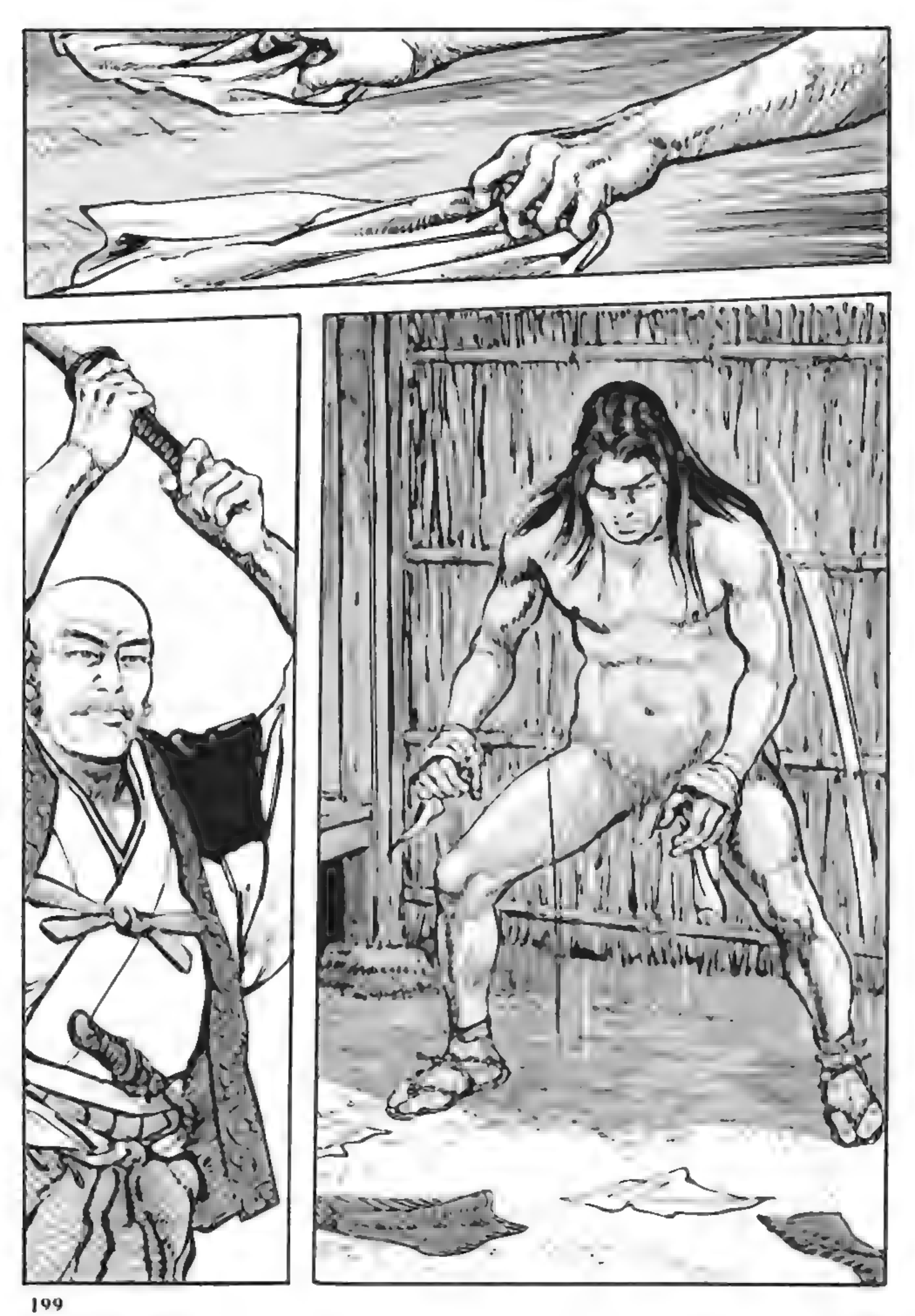


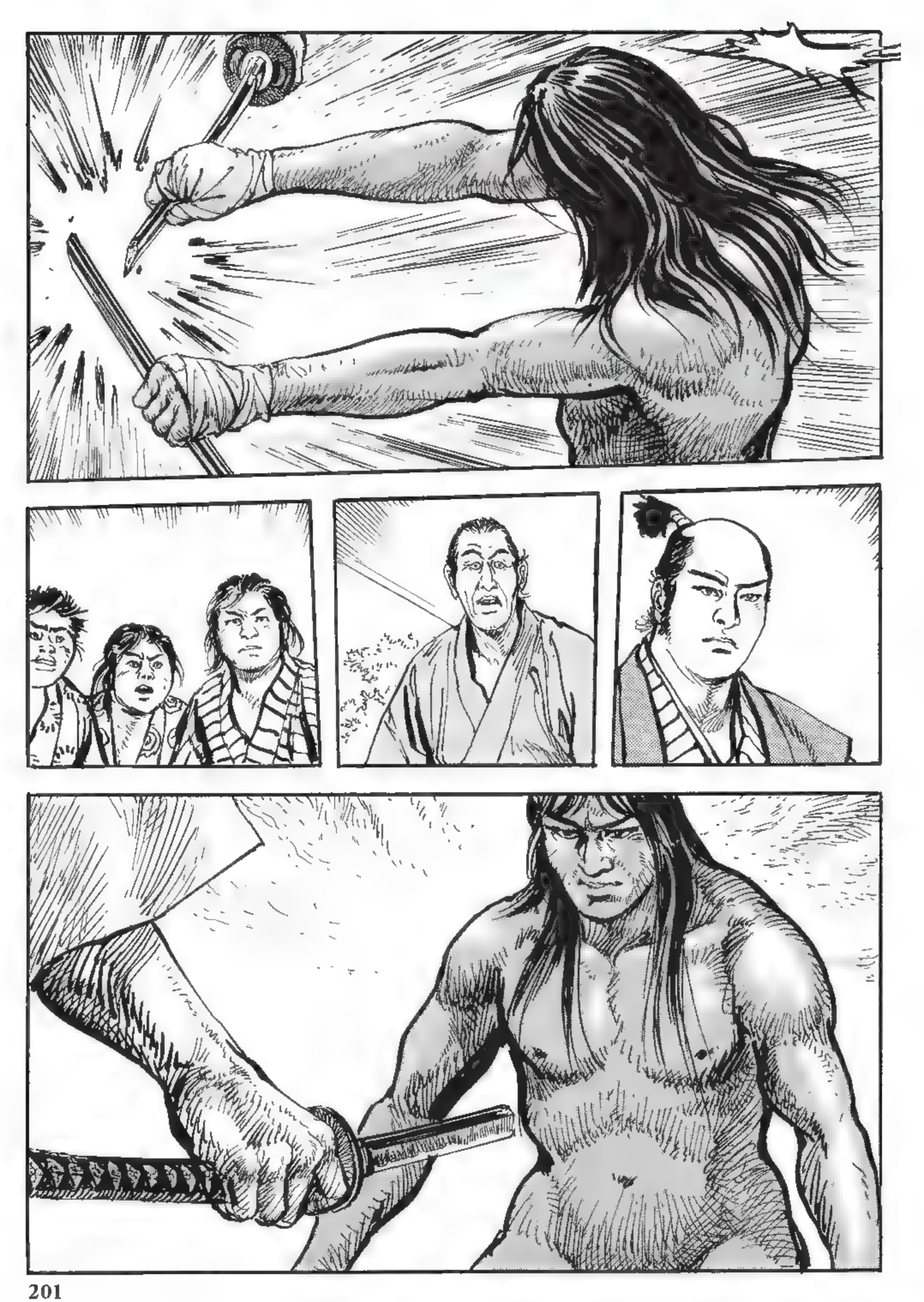


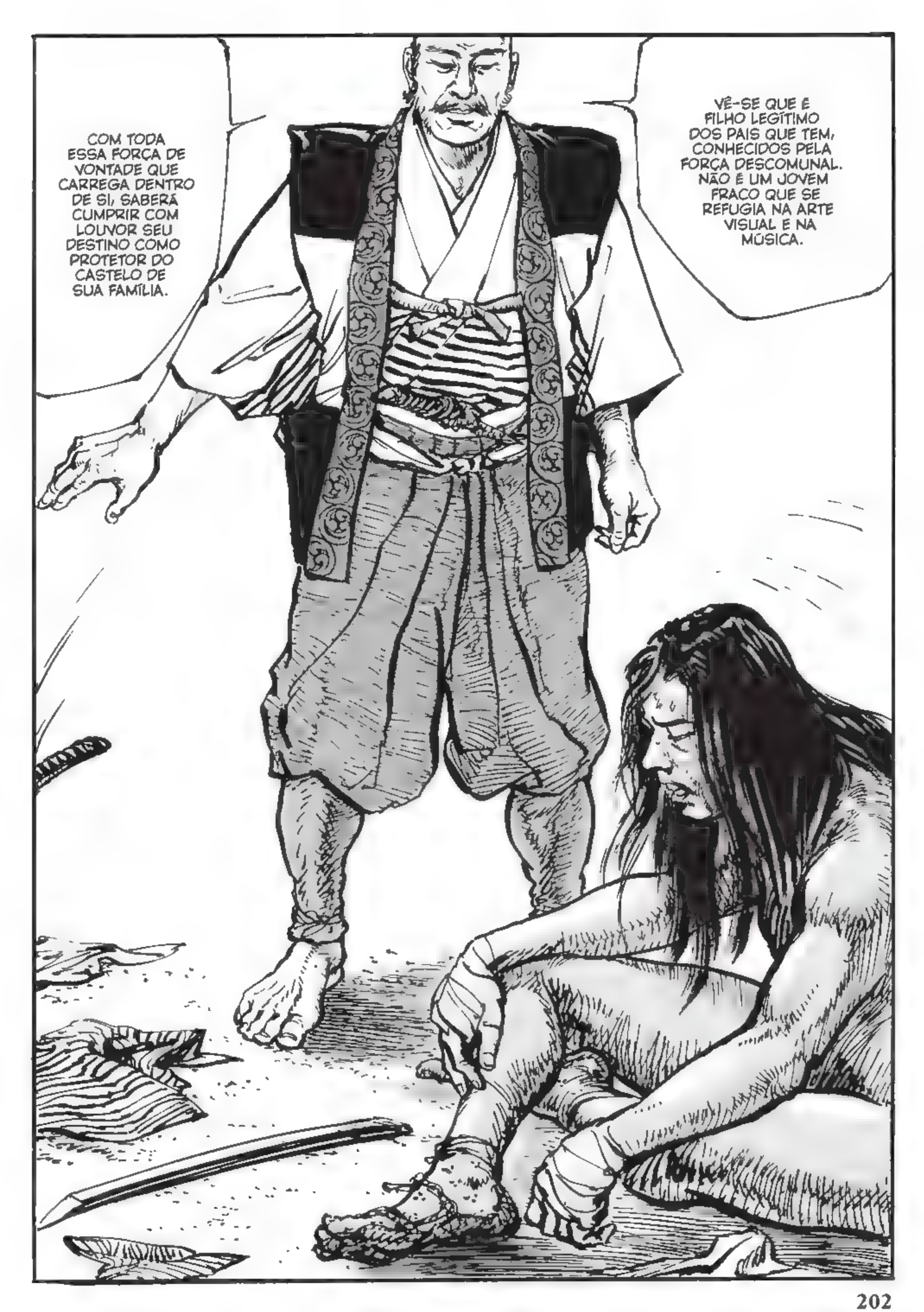
AINDA MAIS SE DESCONHECE A FORMA COMO O BUSHI PRATICA A MISERICÓRDIA.

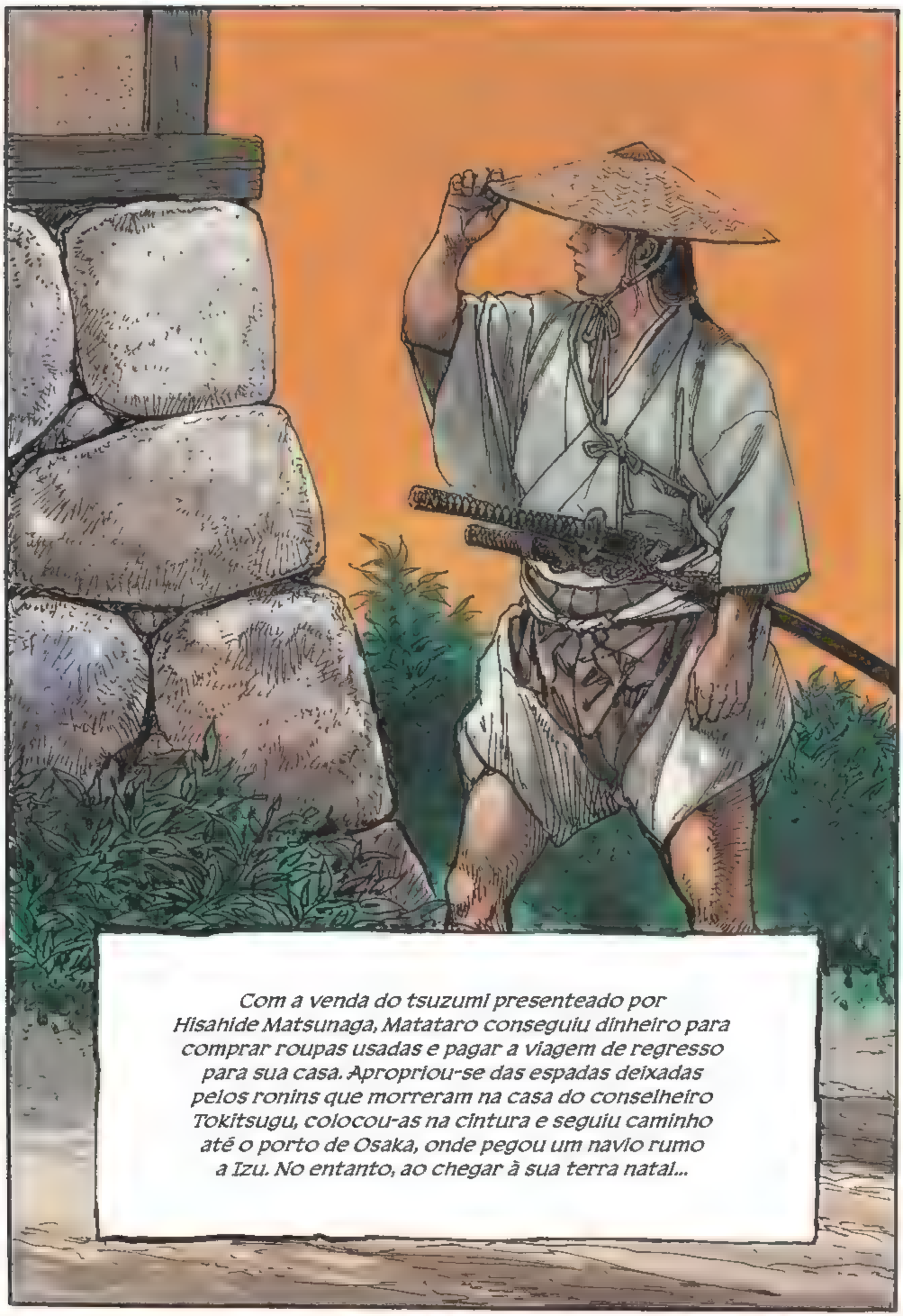
SE PRETENDE ASSUMIR O CASTELO DE SEU PAI, TERÁ QUE ESTAR PREPARADO PARA MATAR OS OUTROS TAMBÉM.

TUDO SE RESOLVE EM UM ÚNICO E DERRADEIRO GOLPE DE LÂMINA.
A ÚNICA COISA QUE SEPARA A VIDA DA MORTE É O SEU CORAÇÃO.
Naquela hora, Matataro se lembrou do que acontecera com a sua mãe quando ele ainda era criança.
OUVIU, MULHER?!
UAAAH!






COM TODA ESSA FORÇA DE VONTADE QUE CARREGA DENTRO DE SI, SABERÁ CUMPRIR COM LOUVOR SEU DESTINO COMO PROTETOR DO CASTELO DE SUA FAMÍLIA.
VÊ-SE QUE É FILHO LEGÍTIMO DOS PAIS QUE TEM, CONHECIDOS PELA FORÇA DESCOMUNAL. NÃO É UM JOVEM FRACO QUE SE REFUGIA NA ARTE VISUAL E NA MÚSICA.



Com a venda do tsuzumi presenteado por Hisahide Matsunaga, Matataro conseguiu dinheiro para comprar roupas usadas e pagar a viagem de regresso para sua casa. Apropriou-se das espadas deixadas pelos ronins que morreram na casa do conselheiro Tokitsugu, colocou-as na cintura e seguiu caminho até o porto de Osaka, onde pegou um navio rumo a Izu. No entanto, ao chegar à sua terra natal...

此者を助けた者は許さず 藤原
DURANTE O DIA, O SOL ESCALDANTE, À NOITE, AS PICADAS DE INSETOS... ELE PARECE MUITO DEBILITADO.
JÁ FAZ TRÊS DIAS QUE ESTÁ ALI...
O COITADO ACABOU DE VOLTAR DEPOIS DE TANTO TEMPO...
SERÁ QUE O YASUHIDE-SAMA PRETENDE DEIXAR O PRÓPRIO FILHO MORRER DE FOME...?
SENTADO EM CIMA DAS PRÓPRIAS FEZES E URINA, JÁ CHEIO DE VERMES... IMAGINE COMO ELE DEVE ESTAR SE SENTINDO...
Capítulo 23
Talento artístico / Compaixão
(*) É EXPRESSAMENTE PROIB DO OFERECER AJUDA À ESTE INDIVÍDUO ASS. YASUHIDE

O FATO DE UM FILHO DE SENHOR DE CASTELO TER FUGIDO POR REJEITAR A IDEIA DE HERDAR A FUNÇÃO É IMPERDOÁVEL.
ESSA É A LEI DOS HOJO.
YASUHIDE (O PAI, 35 ANOS)
POR EXEMPLO, QUANDO UM MORADOR DO FEUDO FOGE PARA OUTRAS TERRAS POR SE RECUSAR A PAGAR IMPOSTOS, É CONDENADO À MORTE.
HISA (A MÃE, 32 ANOS)
SHINSHICHIRO (2º FILHO, 16 ANOS)
UME (FILHA MAIS VELHA, 12 ANOS)
SHIN-HACHIRO (3º FILHO, 15 ANOS)
E ESSE É O DEVER DE MATATARO.
MATASHICHIRO (4º FILHO, 14 ANOS)
MATSU (2ª FILHA, 10 ANOS)
A MORTE POR INANIÇÃO É UMA FORMA DE DAR O EXEMPLO PARA O POVO.

NÃO BASTA BANI-LO DE NOSSAS TERRAS? É SÓ O QUE PEÇO AO SENHOR!

SHINSHICHIRO (2º FILHO, 16 ANOS)

NÃO POSSO FICAR CALADO ENQUANTO O MEU IRMÃO MORRE DEFINHANDO DE FOME, MEU PAI!

EU TAMBÉM SUPLICO, MEU PAI!

MATASHICHIRO (4º FILHO, 14 ANOS)

QUERO QUE MEU IRMÃO MATATARO POSSA SEGUIR SEU CAMINHO COMO ARTISTA PELO RESTO DE SEUS DIAS!

EU SERIA JULGADO INDIGNO DE OCUPAR UMA POSIÇÃO DE COMANDO. E ESTEJAM CIENTES DE QUE, SEM ELA, A FAMÍLIA SHIMIZU NÃO SOBREVIVERIA A ESTES TEMPOS.

...TRAIRIA A CONFIAN-ÇA DOS VASSALOS E DOS HABITANTES DO FEUDO

PERDOAR O CRIME DE UM FAMILIAR...

UME (FILHA MAIS VELHA 12 ANOS)

MAS, MINHA MÃE, SERÁ QUE NÃO HÁ UM JEITO DE SALVAR O MEU IRMÃO MATATARO?

MATSU (2ª FILHA, 10 ANOS)

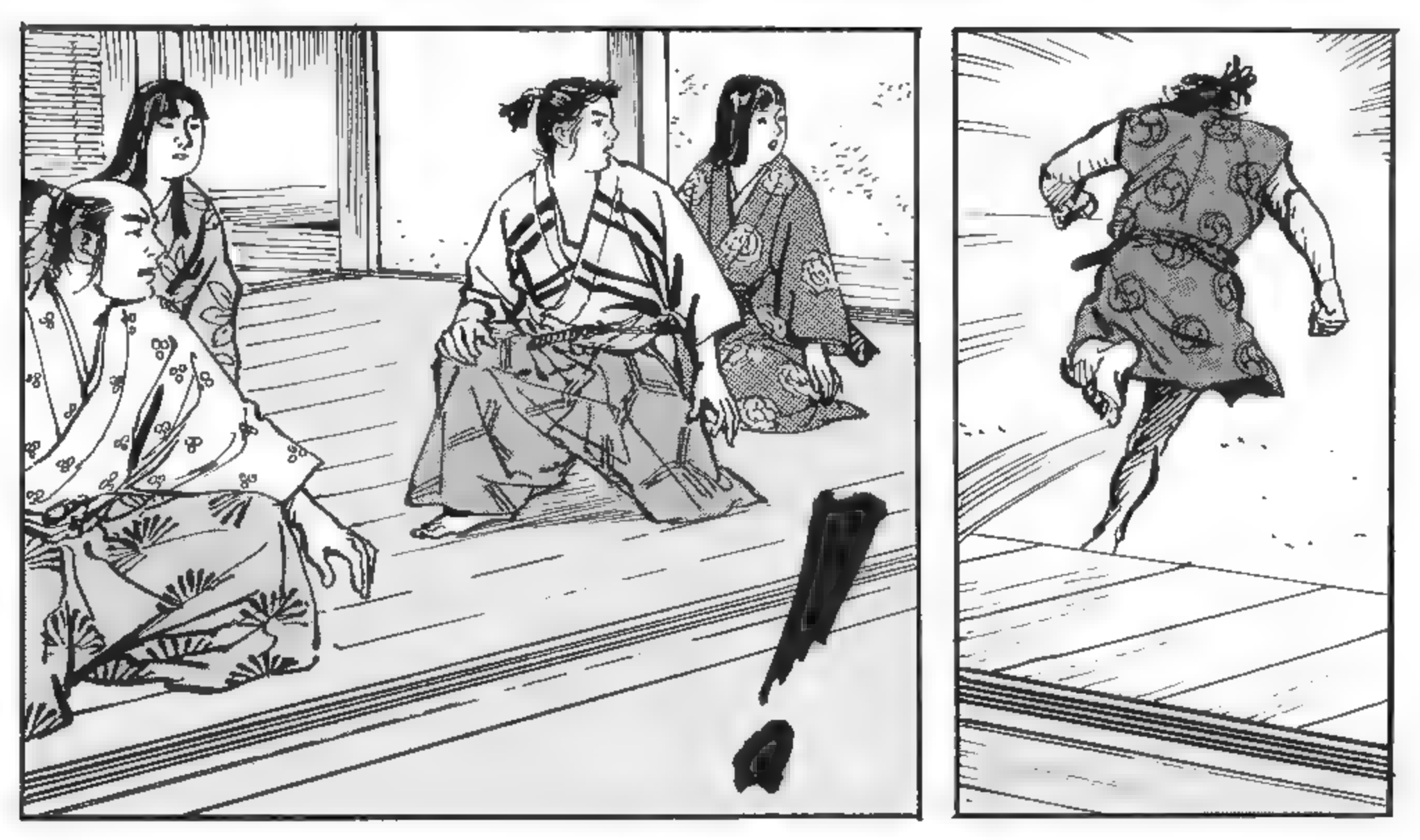
POIS EU..

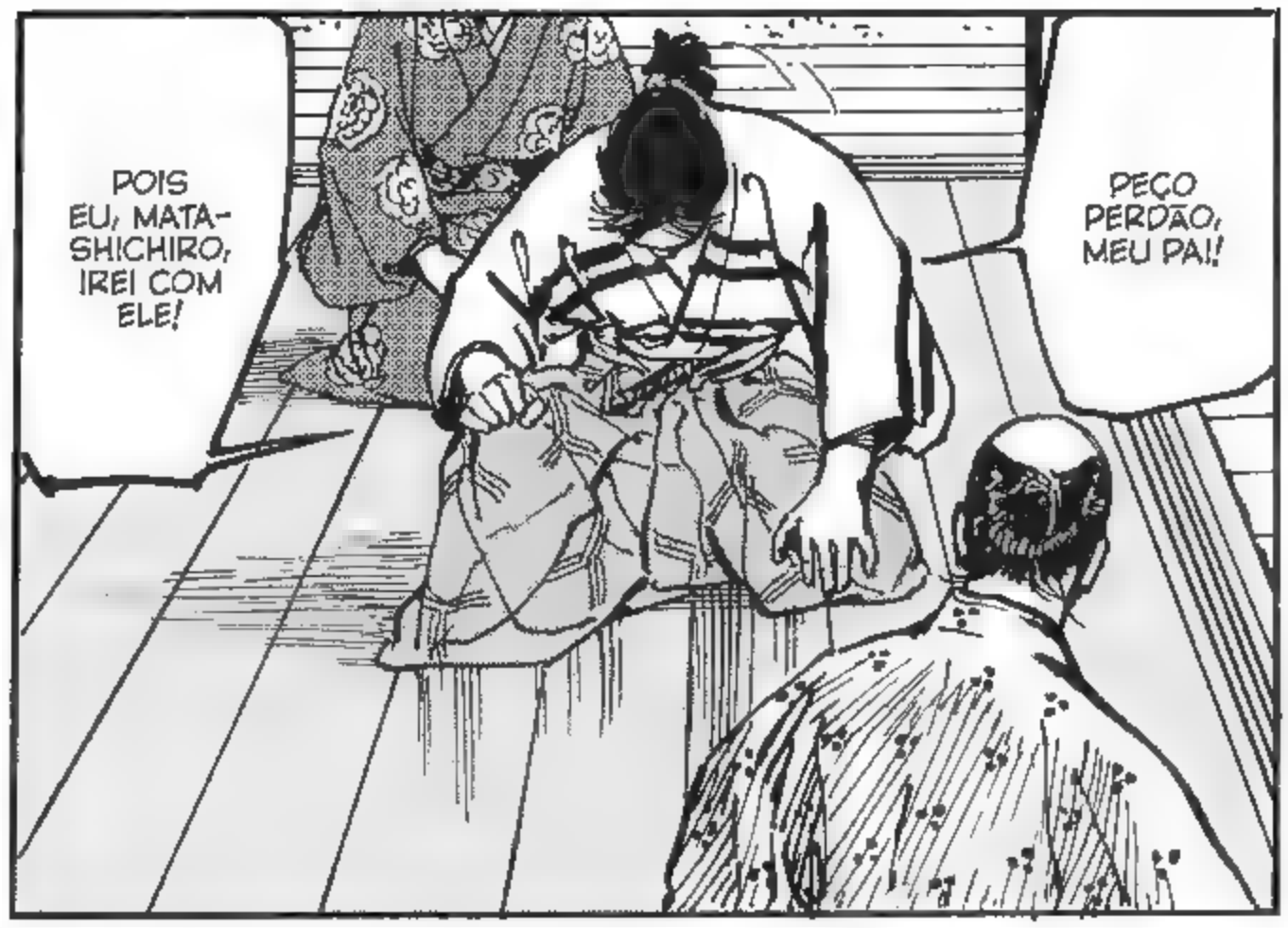
...FICAREI MUITO BRAVA, PAPAI E MAMÃE, SE O MEU IRMÃO MORRER ALI!

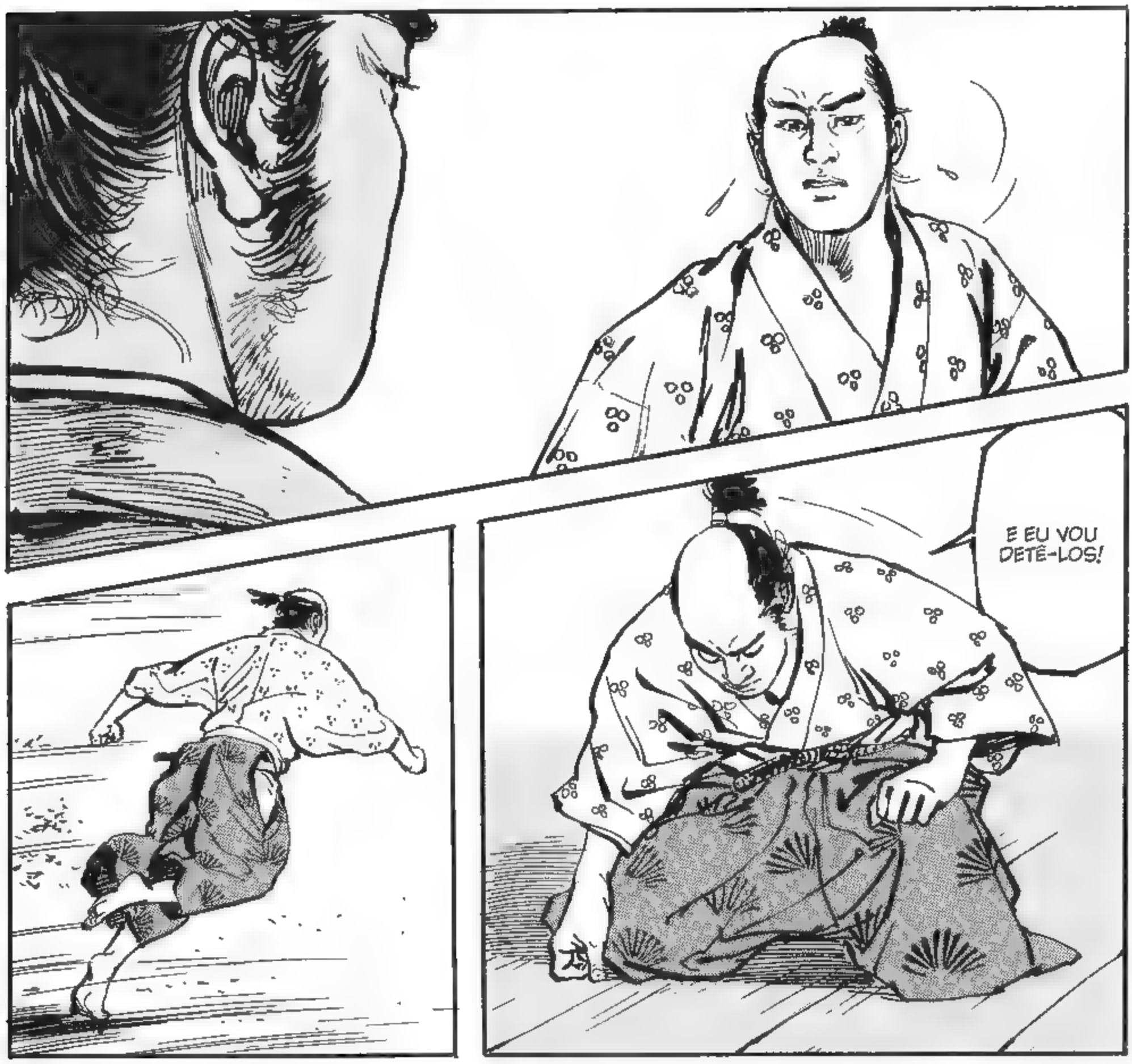
SINTO MUITO AGIR CONTRA O SENHOR, MAS EU VOU AJUDAR O MEU IRMÃO!

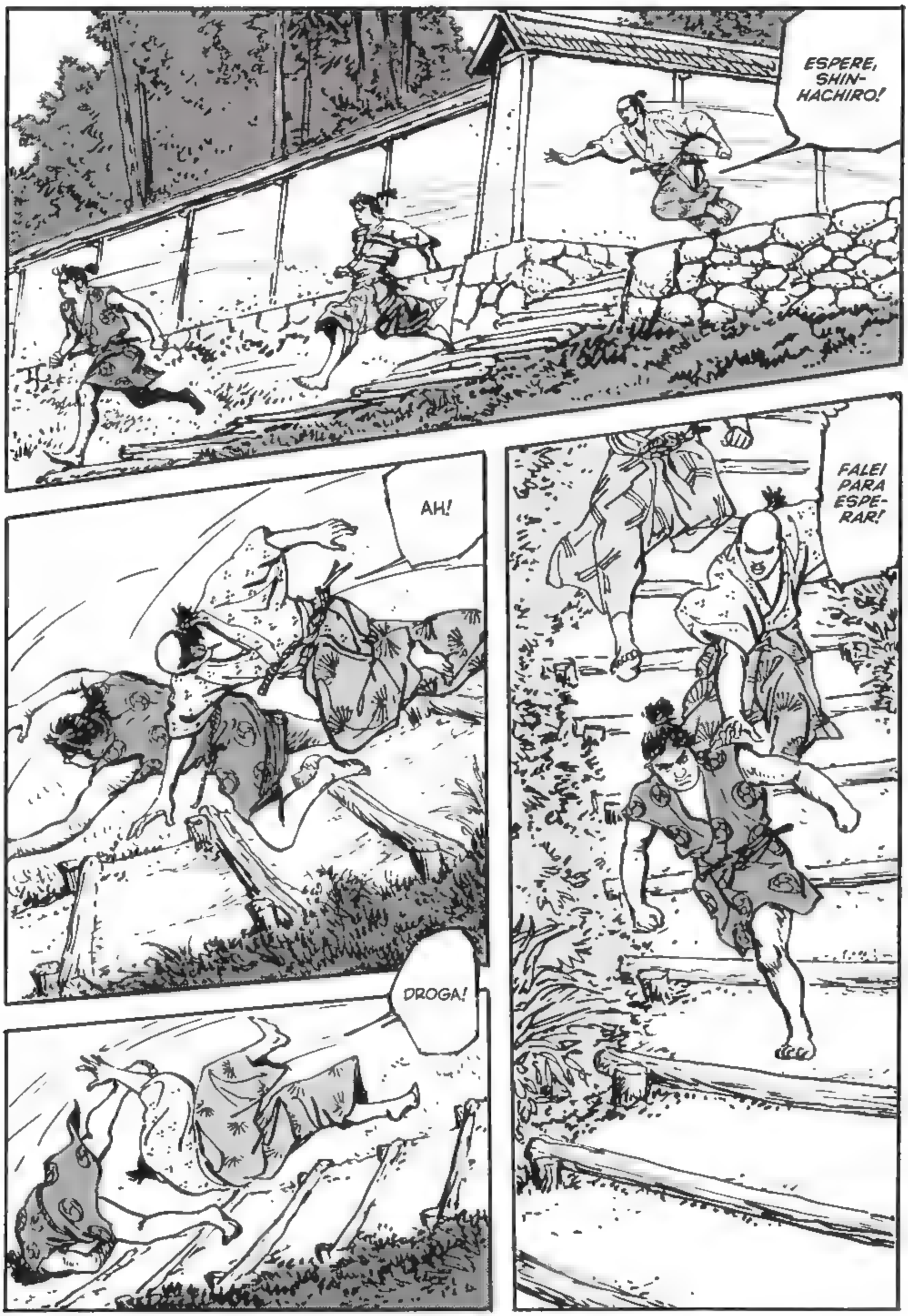
ACHO QUE TRÊS DIAS AO RELENTO JÁ SÃO O SUFICIENTE!

PAI!




POIS EU, MATA-SHICHIRO, IREI COM ELE!
PEÇO PERDÃO, MEU PAI!


E EU VOU DETÊ-LOS!


ESPERE, SHIN-HACHIRO!
FALE! PARA ESPE-RAR!
AH!
DROGA!

SE ME EXPULSAR, EU SAIO! VOU VIVER EM OUTRO LUGAR!
VAI CONTRARIAR O NOSSO PAI ASSIM, DESCARADAMENTE?! ESTÁ QUERENDO SER EXPULSO DE CASA?!
NADA FEITO! NÃO PODE FAZER ISSO SEM A AUTORIZAÇÃO DO NOSSO PAI!
SHICHI-NII*, ME LARGA! EU VOU AJUDAR O TARO-NII!
N.T. "-NII", CONTRAÇÃO INFORMAL DO PRONOME DE TRATAMENTO "NII-SAN", QUE SIGNIFICA "IRMÃO"
ACHA QUE EU QUERO ISSO?!
QUER VER O TARO-NII MORTO?!

ELE NÃO O DEIXARIA MORRER POR NADA! DEVE HAVER ALGUM MOTIVO POR TRÁS DISSO... AO MENOS É O QUE EU PENSO!

QUEM MENOS QUER VER NOSSO IRMÃO MORTO É O NOSSO PAI!

DEVE SER POR ISSO QUE A NOSSA MÃE TAMBÉM SE MANTÉM EM SILÊNCIO.

NOSSO PAI SEMPRE COLOCA OS VASSALOS E O POVO EM PRIMEIRO LUGAR. PELOS SEUS PRINCÍPIOS, ELE SACRIFICARIA O PRÓPRIO FILHO, SIM. É O QUE EU ACHO!

SHICHI-NI!... EU DIGO QUE ESTÁ SENDO INGÊNUO.

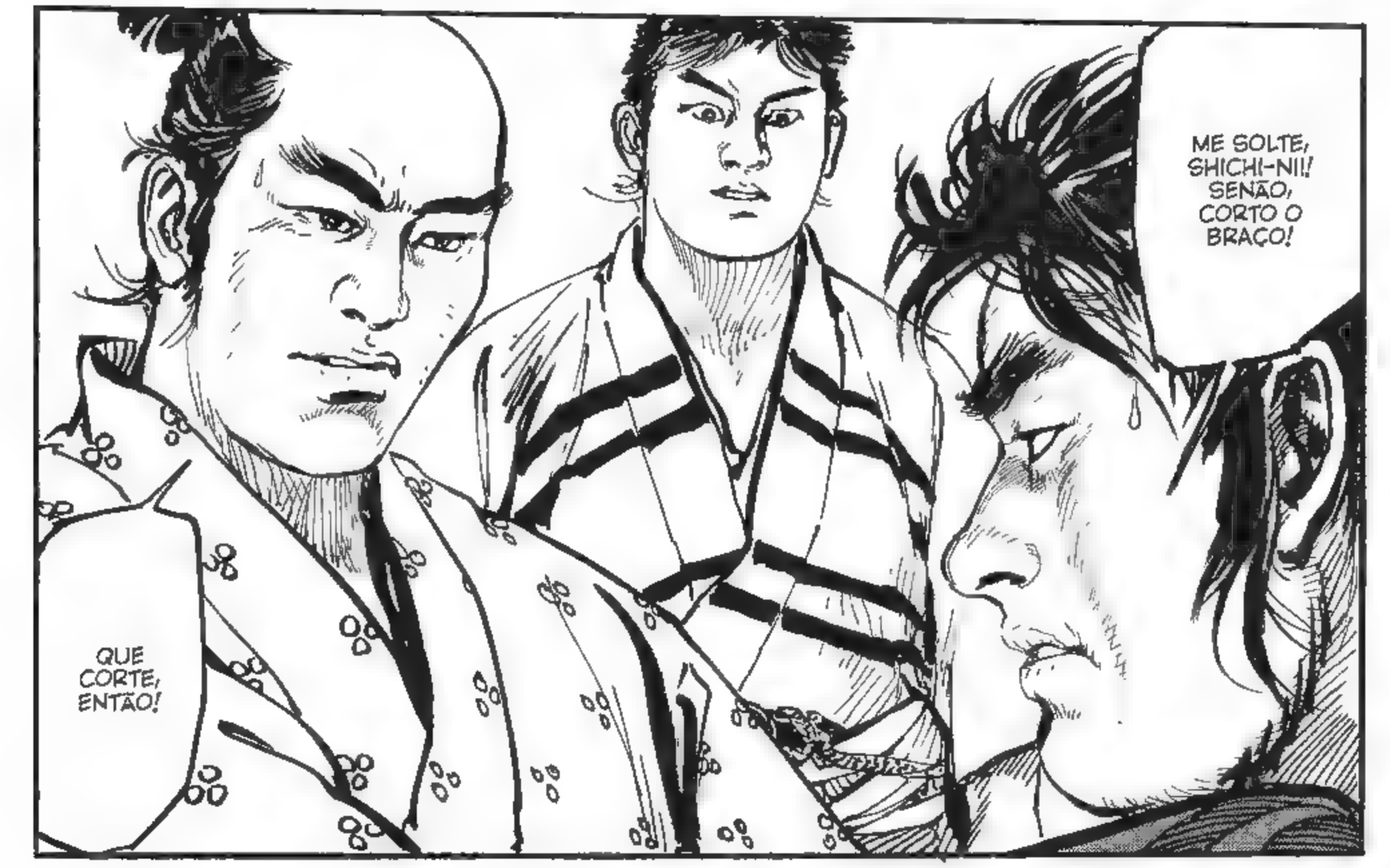
MAS EU AINDA ACREDITO QUE ELE VAI SACRIFICAR NOSSO IRMÃO!

POIS EU CONFIO NO NOSSO PAI! AGUARDE UM POUCO E VERÁ!

PORTANTO, VOU TIRÁ-LO DE LÁ AINDA ESTA NOITE!

NÃO POSSO!
DEIXE-ME IR, SHICHI-NII...

NÃO O DEIXAREI IR, MESMO QUE SEJA À FORÇA!
E SE EU DISSER QUE VOU, MESMO QUE SEJA À FORÇA?


ME SOLTE, SHICHI-NII! SENÃO, CORTO O BRAÇO!
QUE CORTE, ENTÃO!

ZASH!!

PARE COM ISSO!

SHIN-HACHI!

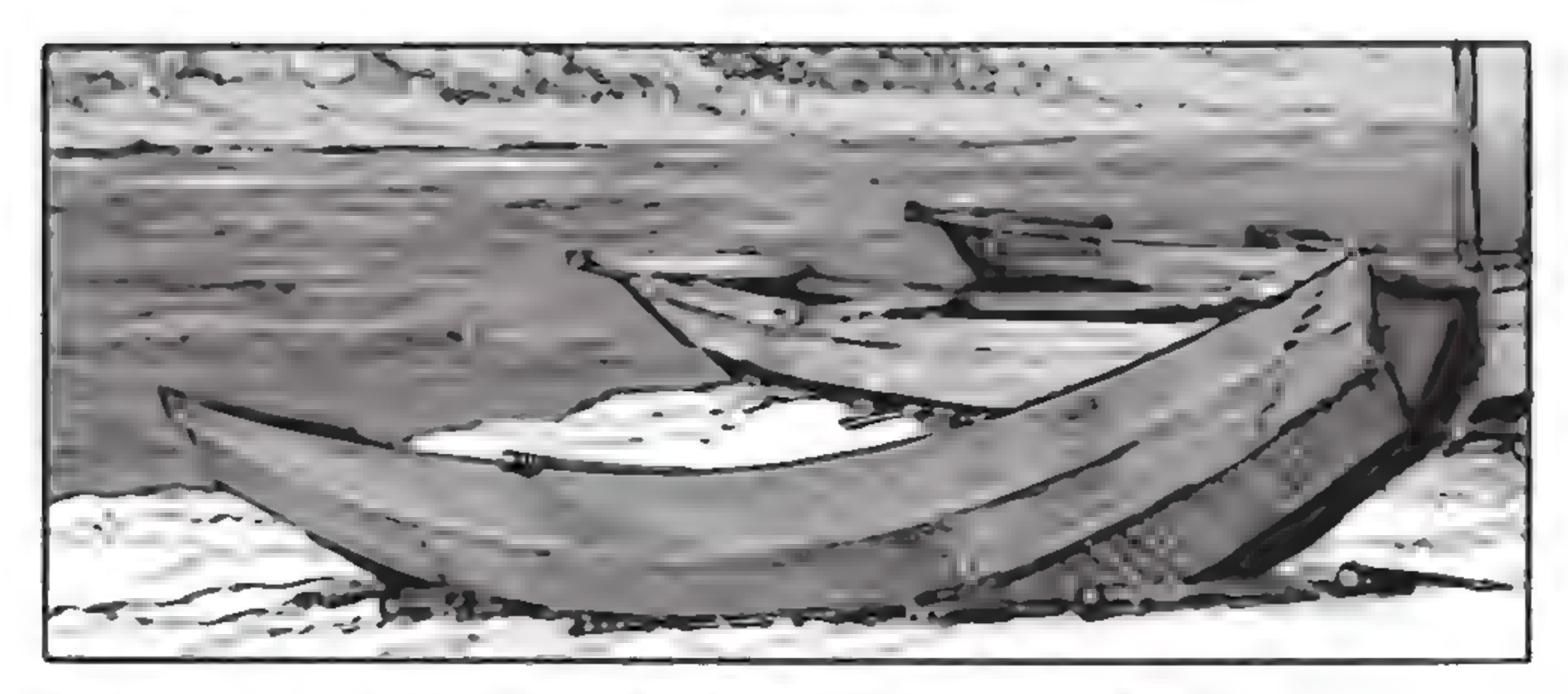
DROGA!

CHEGA, HACHI-NII!
NÃO ACHEI QUE FOSSE CORTAR O PRÓPRIO BRAÇO, IDIOTA!

PARE, SHIN-HACHI!

A VONTADE DE SALVAR O MEU IRMÃO É A MESMA QUE A SUA! É O QUE PRESUMO!
VOLTE AQUI E ME ESCUTE, OU EU ME MATO AGORA MESMO!

ENTÃO FALE!



SALVAR O
O SHICHI-NII
PARA MIM, OS DOIS SÃO ESTIMADOS.
SE EU ATENDER AO
SHICHI-NII,

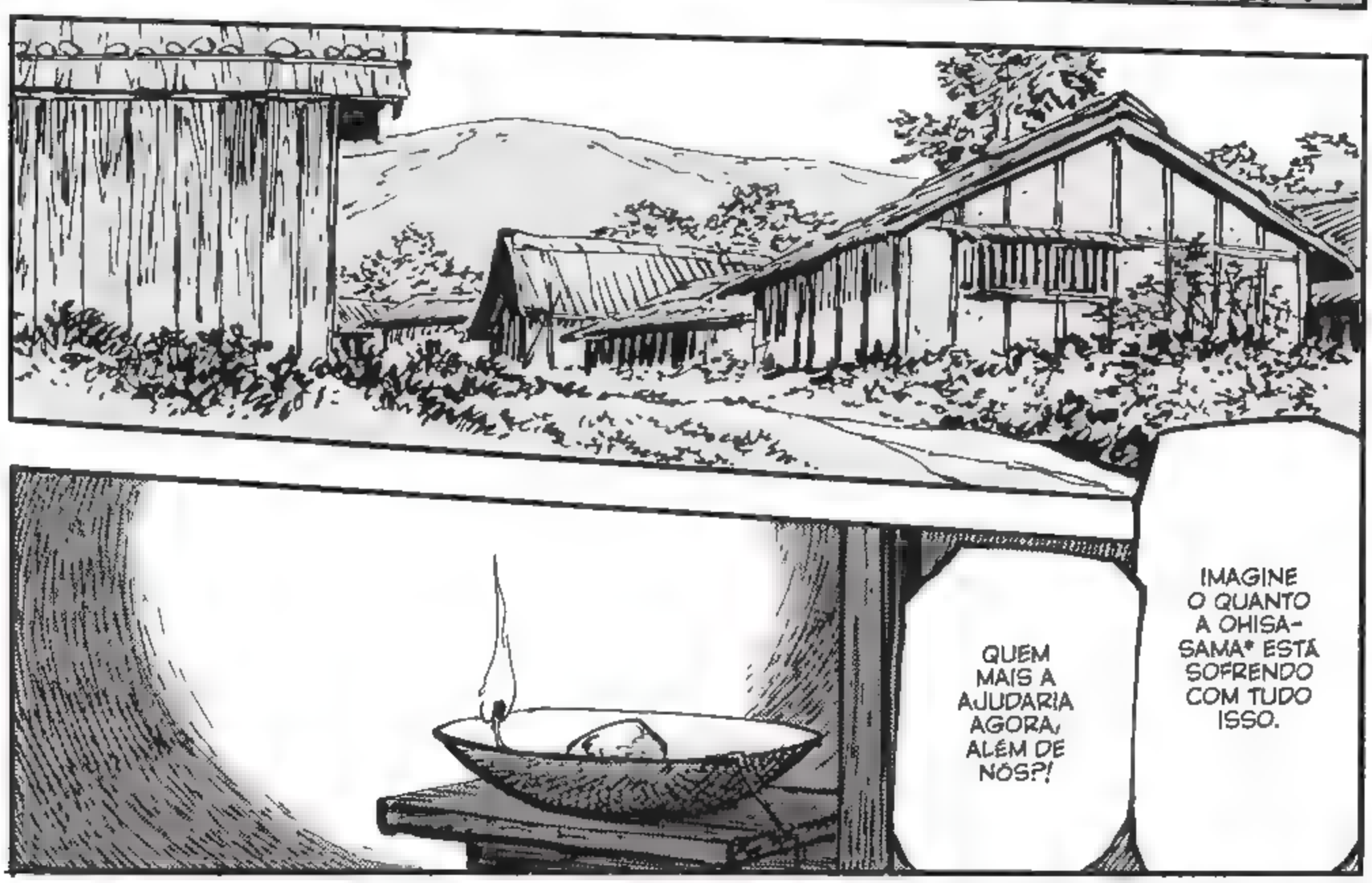
NENHUM LADO!
E ISSO ME ANULA.

E QUE SEJA AO LADO DO NOSSO IRMÃO TARO-NII.

SE ESTÃO TÃO DETERMINADOS ASSIM, NÃO VEJO OPÇÃO! VAMOS MORRER OS TRÊS JUNTOS.

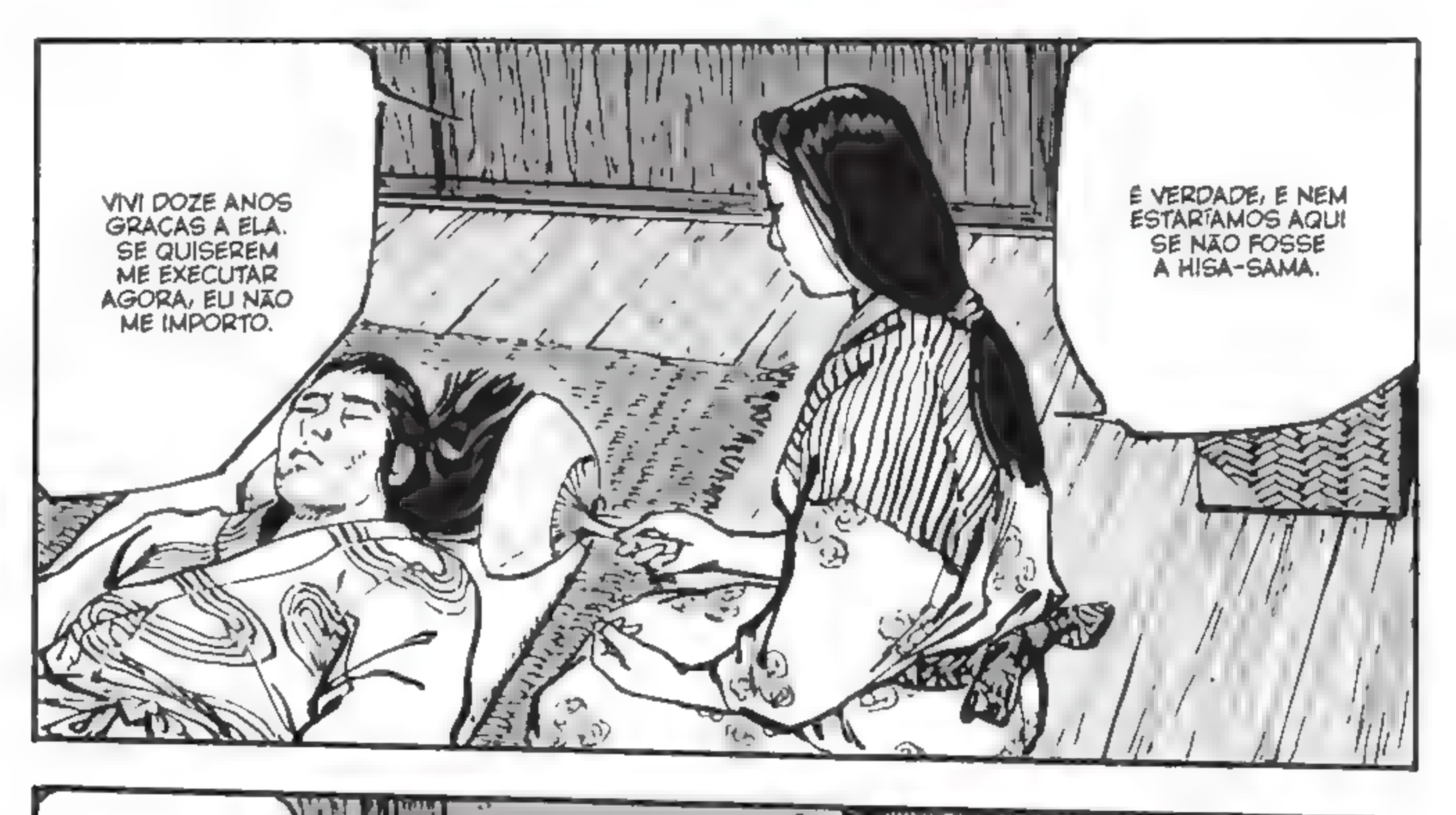
DE ACORDO!

O
MERO-ME
SUMIU!



N.T.: A INCLUSÃO DO "O" EM COMEÇO DE NOME FEMININO É UM COSTUME ANTIGO QUE INDICA INTIMIDADE E CARINHO.

Desidratado, Mutaro estava tão zonzo que não esboçava reação...
MAS PRIMEIRO DEVEMOS LIMPAR O RAPAZ
E VERMES NA PELE. VAMOS DAR UM BANHO NELE, E JÁ!
COMO DOZE ANOS PASSARAM RÁPIDO...
LEMBRA-SE
ÉPOCA DO EXÉRCITO DAS MULHERES, YAE...? DEZESSEIS ANOS, E
CRIANÇA DE CINCO...


VIVI DOZE ANOS GRAÇAS A ELA. SE QUISEREM ME EXECUTAR AGORA, EU NÃO ME IMPORTO.
É VERDADE, E NEM ESTARÍAMOS AQUI SE NÃO FOSSE A HISA-SAMA.

LEVANTE-O.
AQUI, ELE PRECISA BEBER ÁGUA.

FIZ PAPA DE ARROZ TAMBÉM. ELE PRECISA COMEÇAR A SE ALIMENTAR PARA RECUPERAR AS FORÇAS.

N.T ERVA DE NOME CIENTÍFICO "HOUTTUYNIA CORDATA"

SE ACONTECER ALGO ÀS DUAS POR CAUSA DISSO, ESTARIA SENDO INGRATO PELA AJUDA.

MAS NÃO É CORRETO EU PERMANECER VIVO.

AGRADEÇO POR TEREM ME SALVADO.

PORTANTO, É MELHOR EU IR. QUERO MINHAS ROUPAS...

E PRETENDEMOS PEDIR AO SENHOR SEU PAI QUE POUPE A SUA VIDA, EM TROCA DA NOSSA.

NÓS SÓ O TIRAMOS DE LÁ POR GRATIDÃO À SUA MÃE.

VAMOS, MÃE.
...EU E MINHA FILHA VAMOS PARA O CASTELO, ANTES QUE OS GUARDAS CHEGUEM PARA NOS PRENDER.
ALIÁS, AGORA QUE O SENHOR ACORDOU...

E CONTINUE VIVO ATÉ NÓS VOLTARMOS, MATATARO-SAMA.
FIQUE AÍ.

N.T. O PANO TRIANGULAR NA TESTA ("HOUKAN") E O QUIMONO BRANCO FAZEM PARTE DA MORTALHA BUDISTA ("SHINISHOUZOKU"). O HOUKAN SIMBOLIZA A COROA DE BUDA QUE PROTEGE OS MORTOS E OS VIVOS DOS ESPÍRITOS MALIGNOS. ESSE TIPO DE MORTALHA É FREQUENTEMENTE USADO NA REPRESENTAÇÃO GRÁFICA DE FANTASMAS JAPONESES.

Capítulo 24 | Talento artístico / Intenção

JUNTO A MATATARO.

YASUHIDE (35 ANOS)

NÃO HÁ RAZÃO PARA EU OUVI-LAS. QUE AS DUAS QUE DESOBEDECERAM ÀS MINHAS ORDENS SEJAM EXECUTADAS ATÉ O ENTARDECER.

SHIN-HACHIRO (3º FILHO, 15 ANOS)

MATASHICHIRO (4º FILHO, 14 ANOS)

SHINSHICHIRO (2º FILHO, 16 ANOS)

NÃO ENTENDO O QUE ESTÁ PENSANDO, MEU PAI!

É COISA DE QUEM NÃO TEM CORAÇÃO!

MEU PAI! QUE PALAVRAS MAIS IMPIEDOSAS!

APRENDAM COM A DOR EM SEU ROSTO!

NÃO TOLERO PROTESTOS!

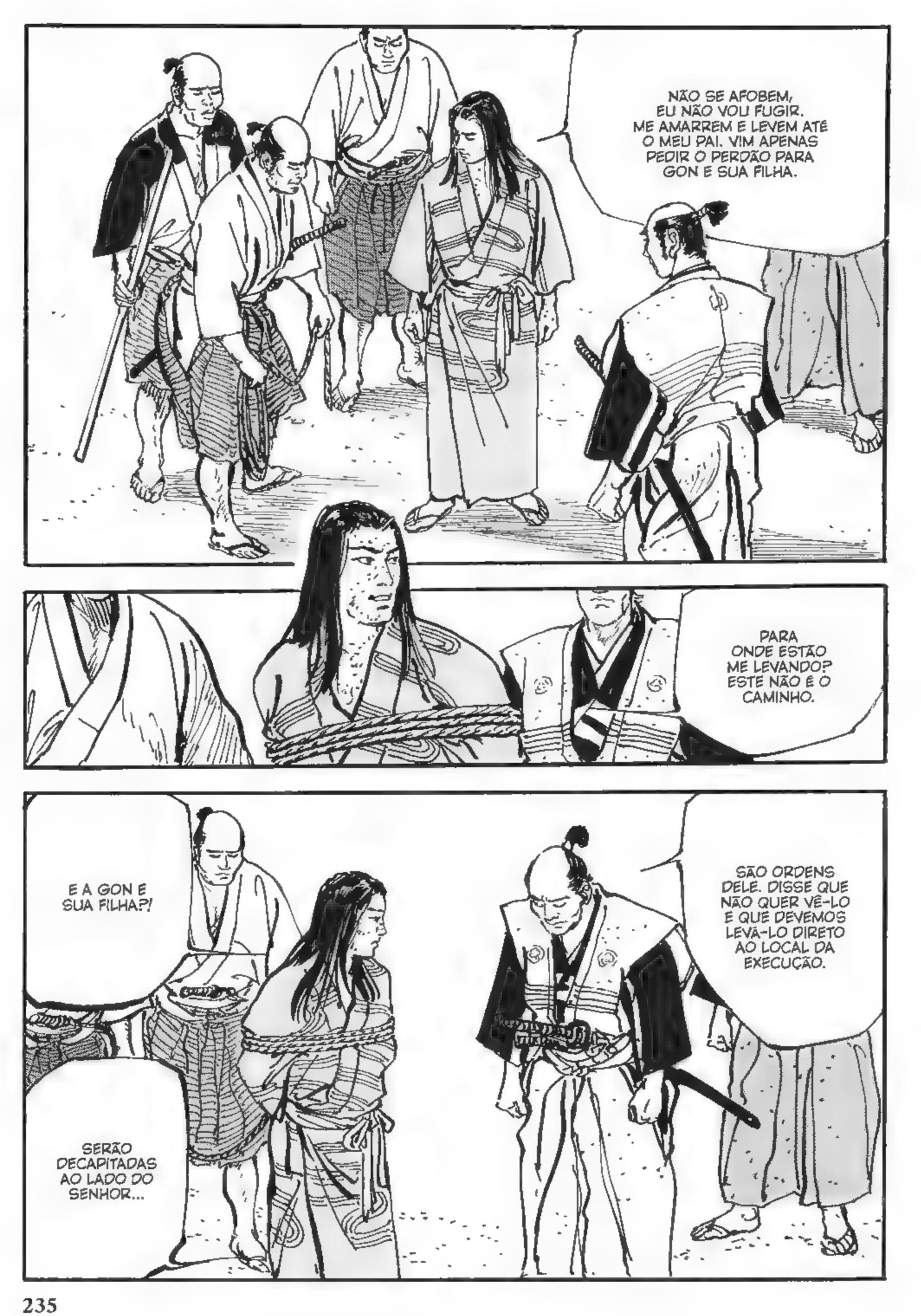
NOSSO PAI ESTÁ PARECENDO UM DEMÔNIO DESALMADO!

POR QUE O NOSSO PAI ORDENOU A EXECUÇÃO DA GON-SAN E SUA FILHA, QUE ESTAVAM APENAS TENTANDO SALVAR A VIDA DO NOSSO IRMÃO?

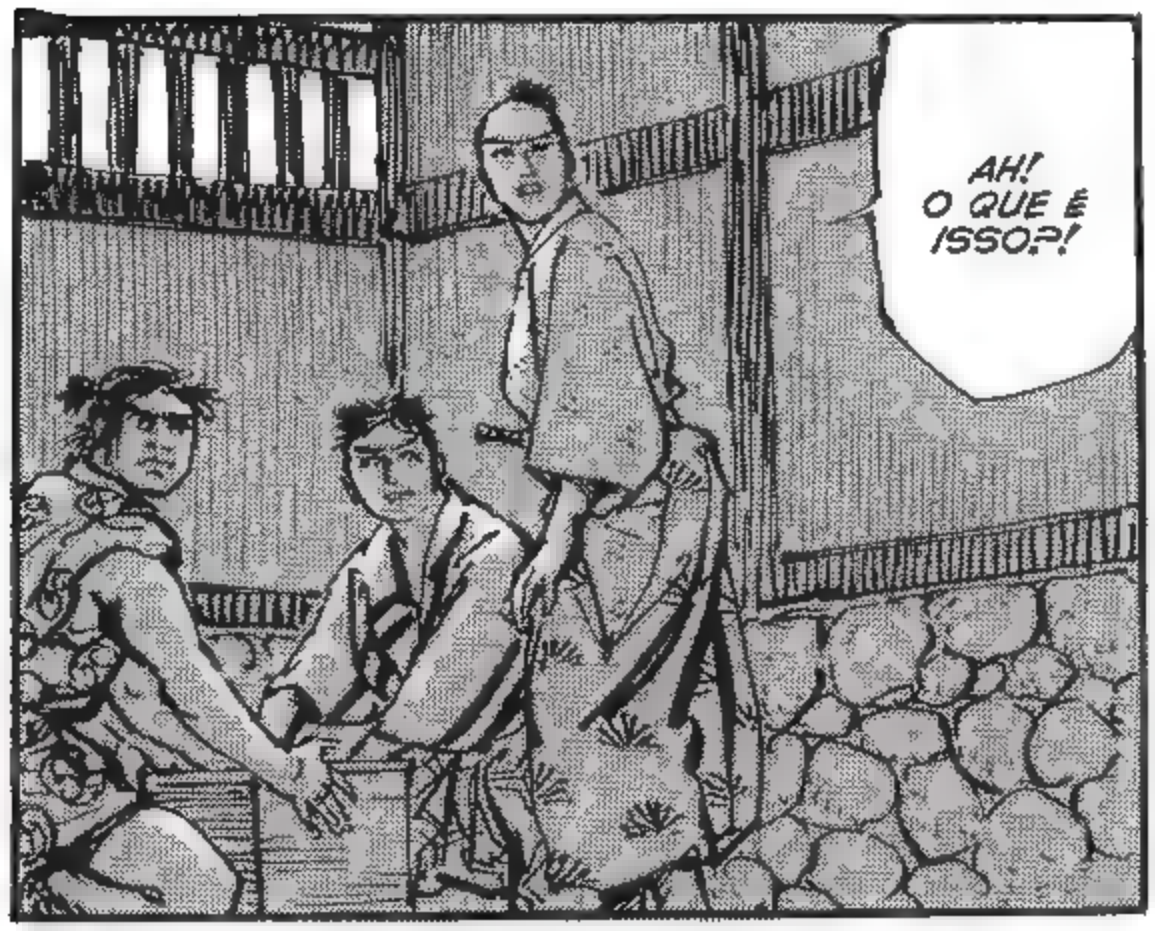
A SENHORA TAMBEM, MAMÃE. NOSSO IRMÃO SERÁ EXECUTADO AO ENTARDECER! COMO A SENHORA PODE FICAR AQUI, COSTURANDO NESSA CALMA?

DE QUALQUER FORMA, EU TENHO UM PLANO. PORTANTO, CONTENHAM OS ÂNIMOS E CONTINUEM A COSTURAR.
TENHO CERTEZA DE QUE SEU PAI TAMBÉM ESTÁ SOFRENDO PELO QUE TEM DE FAZER, POR SER O ADMINISTRADOR DE IZU.

O QUE ESTÃO FAZENDO?! TRAGAM CORDAS! ESQUECERAM-SE DAS ORDENS DO YASUHIDE-SAMA?!
O MATATARO-SAMA VOLTOU!


NÃO SE AFOBEM, EU NÃO VOU FUGIR. ME AMARREM E LEVEM ATÉ O MEU PAI. VIM APENAS PEDIR O PERDÃO PARA GON E SUA FILHA.
PARA ONDE ESTÃO ME LEVANDO? ESTE NÃO É O CAMINHO.
E A GON E SUA FILHA?!
SÃO ORDENS DELE. DISSE QUE NÃO QUER VÊ-LO E QUE DEVEMOS LEVÁ-LO DIRETO AO LOCAL DA EXECUÇÃO.
SERÃO DECAPITADAS AO LADO DO SENHOR...

Chegando ao local, Gon e Yae já estavam posicionadas e, na outra margem do rio, o povo começava a se aglomerar.


AH! O QUE É ISSO?!

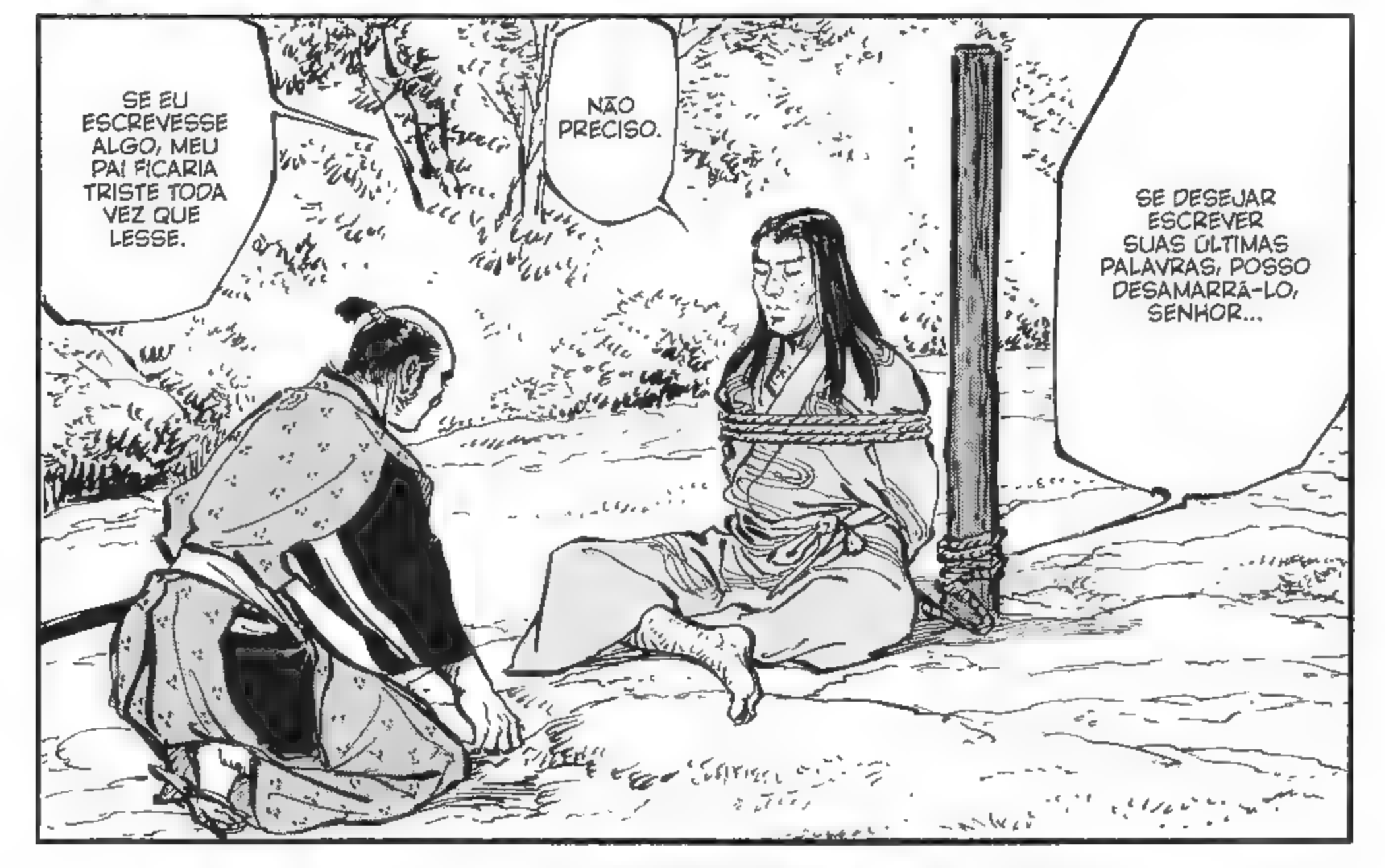
ガチャ!
CLANCH!

SÓ PARA NOS IMPEDIR DE IR SALVAR NOSSO IRMÃO!
MALDIÇÃO...! NOS ENGANOU DIZENDO QUE TINHA ALGO AQUI PRA NOS MOSTRAR!

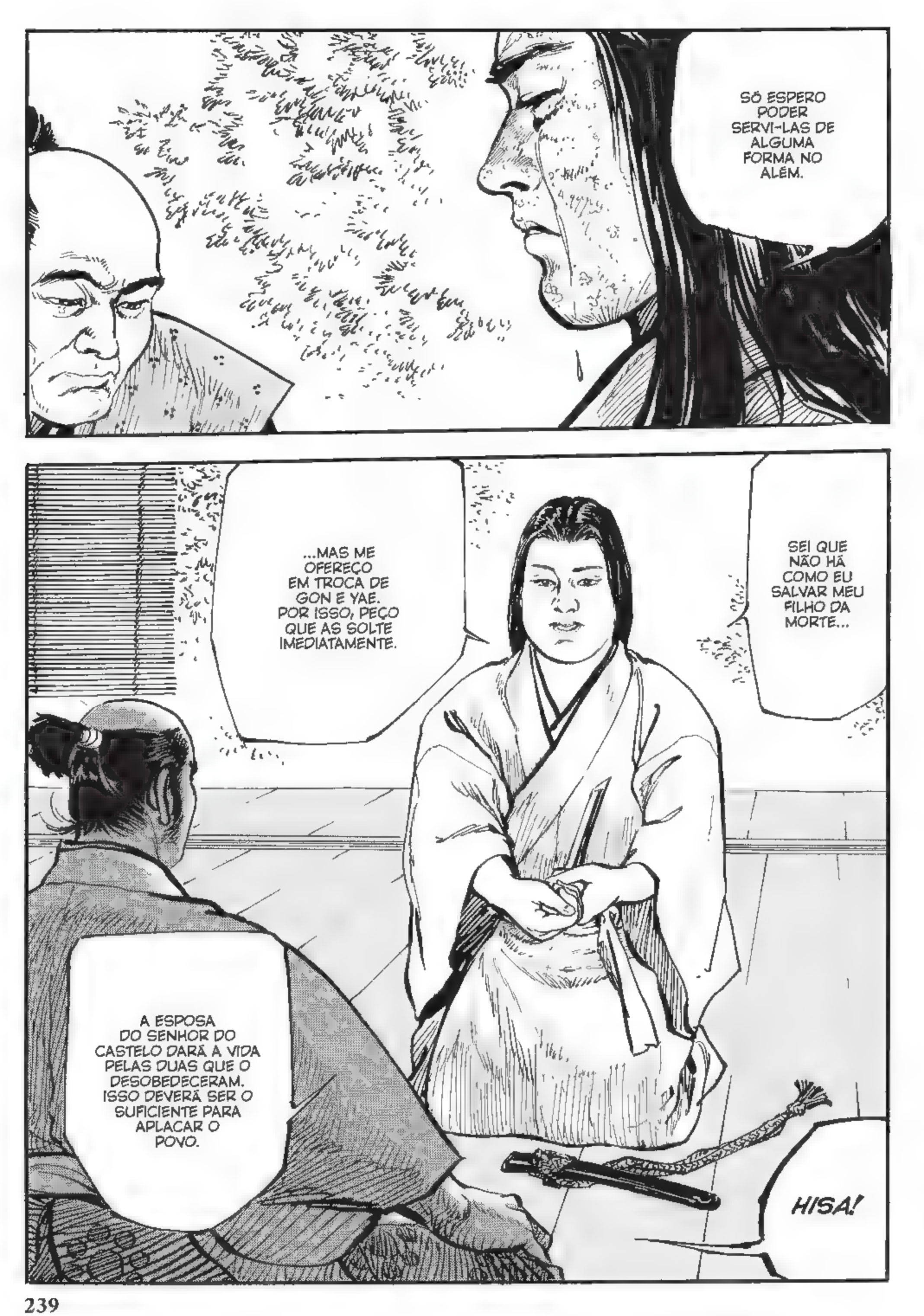
SÃO ORDENS DO SEU PAI, PARA NÃO DEIXÁ-LOS SAIR POR ENQUANTO.

SERÁ QUE É PORQUE ELE QUIS SER ARTISTA? NÃO O RECONHECEM MAIS COMO BUSHI?
...IGUAL A UM DE NÓS!
O MATATARO-SAMA, INCLUSIVE, TERIA O DIREITO DE COMETER O SEPPUKU PORQUE É UM BUSHI, MAS ESTÁ SENDO TRATADO DAQUELE JEITO...
COMO ISSO FOI ACONTECER? A GON E A FILHA SÓ QUERIAM SALVAR O MATATARO-SAMA E, AGORA, VÃO SER EXECUTADAS POR ISSO...

COMO ELE É CAPAZ?! QUE CORAÇÃO DE PEDRA!
SEJA COMO FOR, O YASUHIDE-SAMA ESTÁ SENDO MUITO INTRANSIGENTE!


SE EU ESCREVESSE ALGO, MEU PAI FICARIA TRISTE TODA VEZ QUE LESSE.
NÃO PRECISO.
SE DESEJAR ESCREVER SUAS ÚLTIMAS PALAVRAS, POSSO DESAMARRÁ-LO, SENHOR...

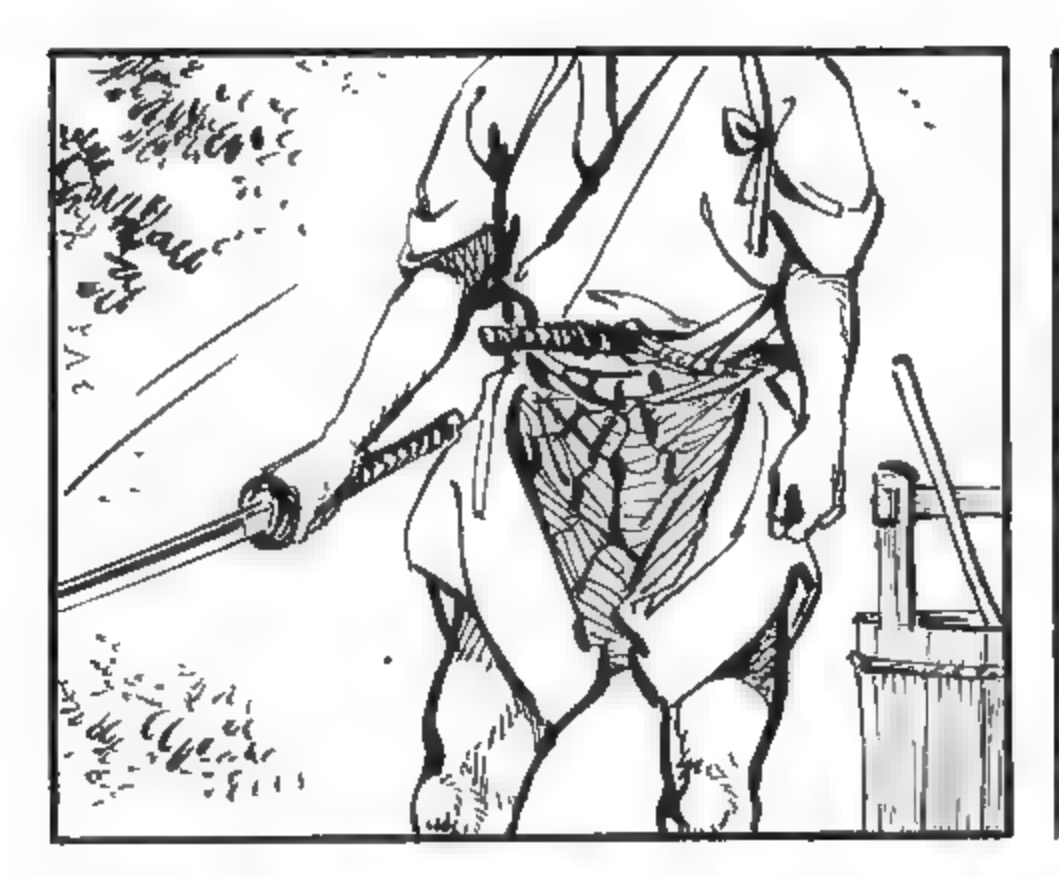
MAS O QUE MAIS ME DÓI É TER ENVOLVIDO GON-DONO E YAE-DONO, QUE SÃO INOCENTES, NESTA MINHA CONDENAÇÃO, QUE É FRUTO APENAS DOS MEUS PRÓPRIOS ATOS...
SÓ LAMENTO PELO QUE ELE DEVE ESTAR SENTINDO AO TER QUE AGIR DESTA FORMA, PELA SUA FUNÇÃO NESTE MUNDO DE CAOS.

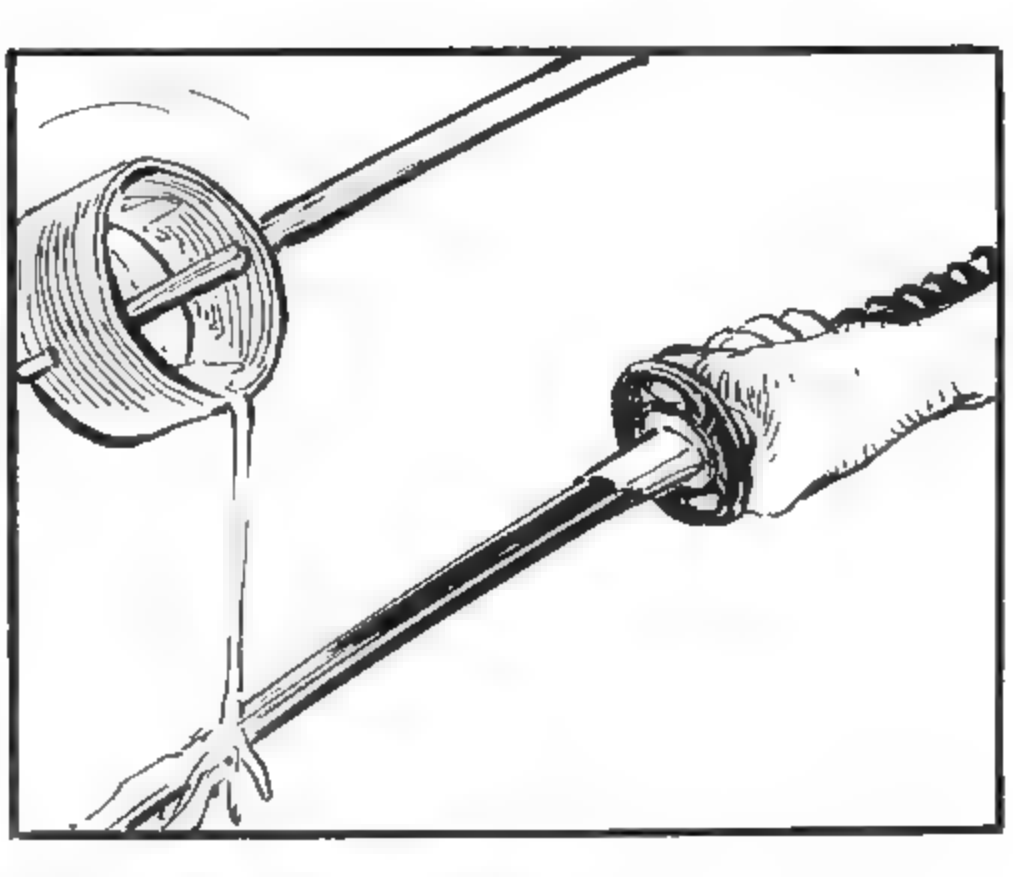

SÓ ESPERO PODER SERVI-LAS DE ALGUMA FORMA NO ALÉM.
...MAS ME OFEREÇO EM TROCA DE GON E YAE. POR ISSO, PEÇO QUE AS SOLTE IMEDIATAMENTE.
SEI QUE NÃO HÁ COMO EU SALVAR MEU FILHO DA MORTE...
A ESPOSA DO SENHOR DO CASTELO DARÁ A VIDA PELAS DUAS QUE O DESOBEDECERAM. ISSO DEVERÁ SER O SUFICIENTE PARA APLACAR O POVO.
HISA!

SÓ LAMENTO NÃO TER CONSEGUIDO SALVAR O MATATARO-SAMA. MAS A MINHA VIDA PERTENCE À MÃE DELE DESDE QUE ELA ME SALVOU. MORRER JUNTO AO FILHO DELA CHEGA A SER UM PRIVILÉGIO PARA MIM.

ÚLTIMAS PALAVRAS? EU NEM SEI ESCREVER.

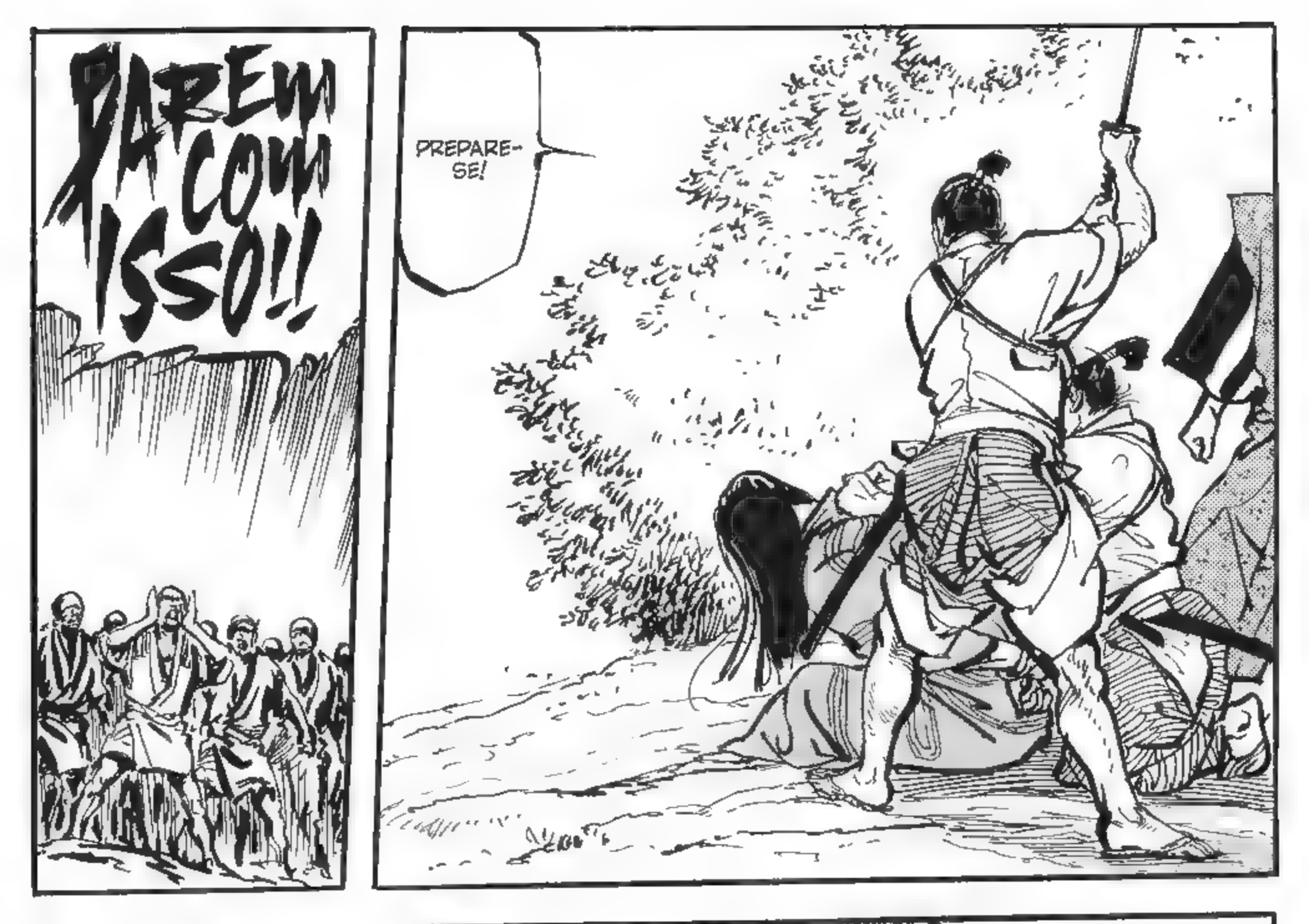
FAÇO MINHAS AS PALAVRAS DE MINHA MÃE.





TUDO ISTO TEVE ORIGEM EM MIM! PORTANTO, COMECE ME EXECUTANDO PRIMEIRO!

NÃO PRECISA ESTICAR MEU PESCOÇO, POSSO MUITO BEM OFERECER MINHA CABEÇA POR CONTA PRÓPRIA.
COM LICENÇA.
PERDOE-ME, SENHOR, É MINHA FUNÇÃO.

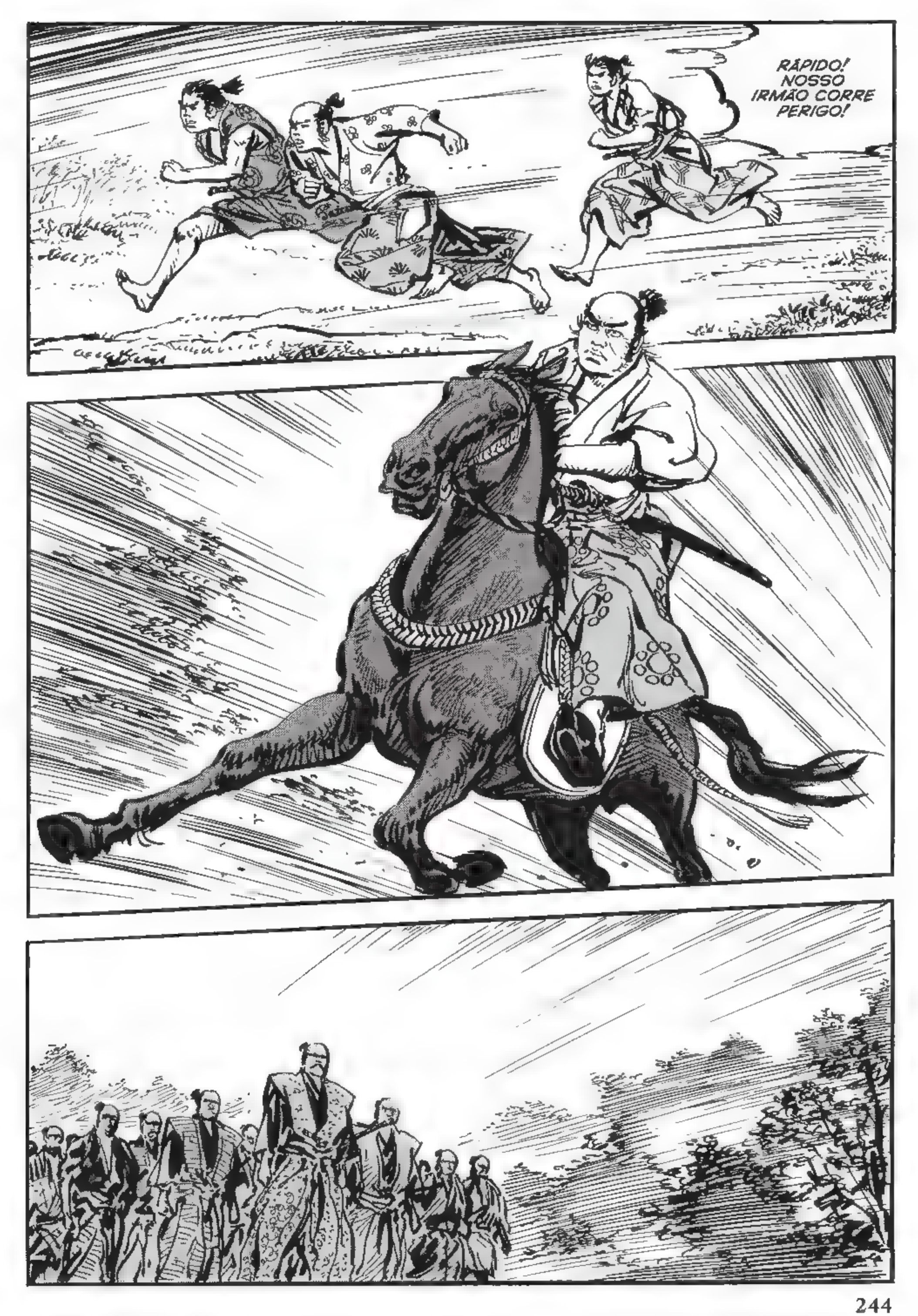

PAREM COM ISSO!!
PREPARE-SE!

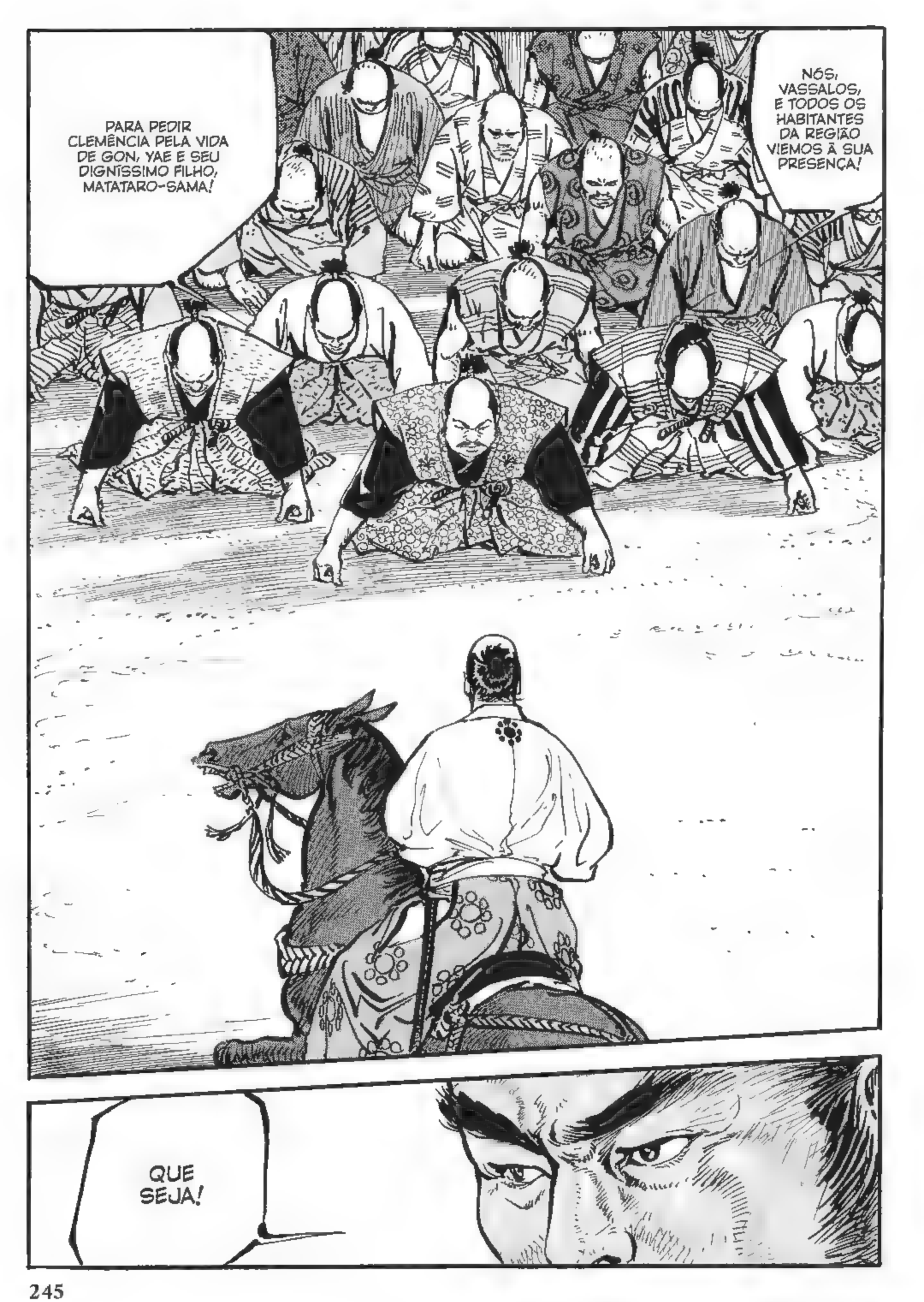
O YASUHIDE-SAMA SÓ DEU ESSA ORDEM DE EXECUÇÃO PARA MOSTRAR QUE É UM HOMEM JUSTO, QUE JAMAIS TRATARIA DIFERENTE O FILHO DELE, NÃO É ISSO...?!
QUE CRIME O MATATARO-SAMA COMETEU...?! O QUE A GON E A YAE FIZERAM DE ERRADO...?!
QUE É ISSO, HEIN...?! POR ACASO, SAMURAIS SÃO CÃES QUE SÓ SABEM OBEDECER AO SEU SENHOR...?! NÃO TÊM CORAÇÃO, NÃO...?!
ENTÃO BASTA QUE A GENTE APRENDA A LIÇÃO QUE ELE QUIS PASSAR! NÃO PRECISA CHEGAR AO PONTO DE MATAR OS TRÊS, NÃO ENTENDERAM...?!

É ISSO MESMO! VAMOS TODOS PEDIR JUNTOS!
SE TODO MUNDO, SAMURAIS E O POVO, PEDÍSSEMOS JUNTOS PARA O YASUHIDE-SAMA, NINGUÉM PRECISARIA MORRER...!

ÀS VEZES, ENTENDER AS INTENÇÕES DELE É SÓ O QUE IMPORTA. ESTÁVAMOS PRESTES A COMETER UM ENGANO TERRÍVEL.
SEIZAEMON MIZUBASHIRA (ANCIÃO)
ELES TÊM RAZÃO. O DEVER DE UM SERVO NÃO É APENAS OBEDECER CEGAMENTE ÀS ORDENS DO SENHOR...

VAMOS TODOS JUNTOS PEDIR CLEMÊNCIA AO NOSSO SENHOR!
INTER-ROMPAM A EXECUÇÃO!


RÁPIDO! NOSSO IRMÃO CORRE PERIGO!


PARA PEDIR CLEMÊNCIA PELA VIDA DE GON, YAE E SEU DIGNÍSSIMO FILHO, MATATARO-SAMA!
NÓS, VASSALOS, E TODOS OS HABITANTES DA REGIÃO VIEMOS À SUA PRESENÇA!
QUE SEJA!

Assim como virou a opinião pública a favor de Matataro.

A aposta dele resultou em êxito.

Mas Yasuhide apostou no rigor de sua postura e ganhou a confiança de seu povo.

Um erro e seu filho estaria morto.

ORA, HISA, O QUE EU PODERIA TER FEITO, DEPOIS DE VÊ-LA TÃO POSSESSA?

QUE ALÍVIO... NÃO IMAGINA COMO ESTOU FELIZ...

MAS EU SABIA QUE ATENDERIA AO MEU PEDIDO, MARIDO.

PEÇO AQUI A SUA PERMISSÃO.

MEU PAI.

DESEJO TOMAR A YAE-DONO COMO MINHA ESPOSA.

NÃO QUE A DIFERENÇA DE IDADE SEJA PROBLEMA, MAS SOMOS VASSALOS DO CLÃ HOJO. ASSUNTOS DE MATRIMÔNIO PRECISAM SER AUTORIZADOS PELO NOSSO SENHOR.

HMM... FILHA DE PESCADORES, ONZE ANOS MAIS VELHA. .

CONCUBINA...? DE JEITO NENHUM. EU A QUERO COMO MINHA LEGÍTIMA ESPOSA.

E JÁ ADIANTO QUE DIFICILMENTE ELE DARÁ O AVAL. A NÃO SER QUE SEJA COMO CONCUBINA. EU, PELO MENOS, PERMITIRIA.

UJIYASU HOJO ESTARÁ LÁ, OU O UJIMASA HOJO, O ATUAL SENHOR. PODERÁ SOLICITAR A AUTORIZAÇÃO PESSOALMENTE.
EM BREVE, SAIREI NOVAMENTE EM BATALHA E QUERO QUE VENHA COMIGO. SERÁ SEU PRIMEIRO COMBATE.
ESTÁ BEM.

OHISA-SAMA, QUANTA HONRA! NÃO PRECISAVA VIR ATÉ AQUI...
MUITO OBRIGADA POR TUDO QUE FIZERAM PELO MEU FILHO. ISTO É APENAS UM SINAL DA MINHA GRATIDÃO. USEM PARA SE VESTIR...

OH...
...
MAS LEMBRE-SE, OS SENTIMENTOS DA YAE-SAN EM PRIMEIRO LUGAR.
ENTEN-DO...

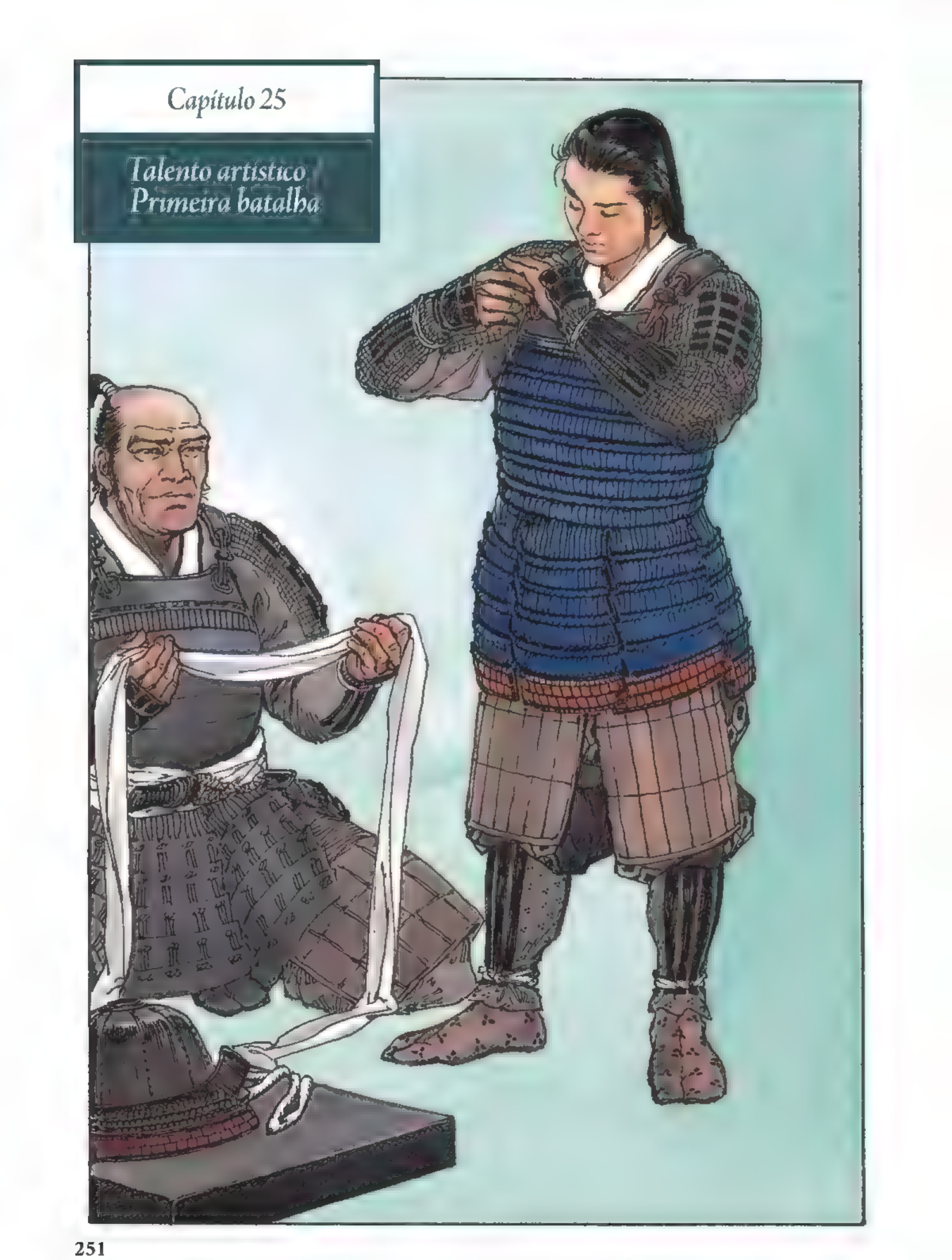
QUE HISTÓRIA É ESSA? AGRADEÇO A SUA DEMONSTRAÇÃO DE AFETO, MAS SOU APENAS UMA PESCADORA E TENHO ONZE ANOS A MAIS QUE O SENHOR! SERIA UM ABSURDO ME TOMAR COMO ESPOSA!

...DE TÊ-LA COMO MINHA COMPANHEIRA PARA O RESTO DA VIDA.

JÁ HÁ GENERAIS NA HISTÓRIA QUE SUPERARAM A DIFERENÇA DE CLASSE SOCIAL E FIRMARAM MATRIMÔNIO COM SUAS ESCOLHIDAS. HOJE, VIM APENAS COMUNICAR A MINHA INTENÇÃO...

Capítulo 25

Talento artístico
Primeira batalha



TODA NOITE, CHEGA ESTA HORA E LÁ ESTÁ ELE... ESSE MATATARO-SAMA NÃO TOMA TENTO...
NADA DE COLOCAR OS PÉS PARA FORA, OUVIU, YAE? ESTÁ PRÓXIMO O DIA EM QUE ELE TERÁ DE PARTIR PARA O CAMPO DE BATALHA. LÁ, PRECISARÁ MATAR GENTE. AMOR E PAIXÃO SÃO DISTRAÇÕES PARA ELE.

Sem querer,
meus pés
me trazem
Para perto
deste lugar.
Para perto
deste lugar. ♪
Ao fim do dia de trabalho,
A Lua sobe e eu penso
Por que meu coração
se agita tanto?
O que agita este meu coração?
Sem poder dormir,
Saio a caminhar.
Folhagens escuras da noite,
Ajudem-me a acalmar. ♪
Matataro
havia
modificado
seu arco
para que
a corda
ressoasse
em um
pedaço de
bambu oco,
servindo
como
instrumento
musical.

O SENHOR NÃO PODE VIR CANTAR AQUI TODA NOITE...
MATA-TARO-SAMA...
É MAIS PELO SENHOR. NÃO É CERTO SE DISTRAIR COM UMA MULHER, JUSTO ANTES DE PARTIR PARA O SEU PRIMEIRO COMBATE.
CLARO QUE NÃO É POR NÓS, POIS JÁ ENTREGAMOS NOSSA VIDA UMA VEZ.
SE O SOM DA MINHA VOZ E DO INSTRUMENTO AS INCOMODA, DEIXAREI DE FREQUENTAR ESTE LUGAR A PARTIR DE AMANHÃ.
MAS NÃO CONSIGO IGNORAR O QUE SINTO PELA YAE-DONO.
EU SEI.

Ó Lua. Ó estrelas.
Iluminem serenas
O repouso do meu bem-querer.
O repouso do meu bem-querer. ♪
Onde está aquele ponto de claridade?
É a luz da casa do meu bem-querer.
Apagou-se, foi dormir. ♪

. . . .
SOUBE QUE TEM DESPENDIDO SEU TEMPO EM CANTORIAS, NOITE APÓS NOITE.

EU TOLERO, MAS SEM EXAGERO, POR FAVOR. NADA DE FALTAR COM O SEU TREINAMENTO MILITAR.
BATALHAS SÃO PARA MATAR PESSOAS. HOJE, EXPERIMENTARÁ EXECUTAR UM CRIMINOSO CONDENADO À MORTE. É PARA IR SE ACOSTUMANDO PARA O SEU PRIMEIRO COMBATE.

É COISA DE APENAS UMA HORA, NÃO MAIS .. PEÇO SUA TOLERÂNCIA, MEU PAI.

"LEMBRE-SE, UM CONDENADO NÃO TEM NADA A PERDER E LUTARÁ COM TODAS AS SUAS FORÇAS. FIQUE ATENTO!"

"EM UMA GUERRA, O INIMIGO TAMBÉM ESTARÁ ARMADO PORTANTO, DAREMOS UMA ARMA PARA O CONDENADO. LUTE COMO SE ELE FOSSE O SEU ADVERSÁRIO!"

"MAS A META É DERROTÁ-LO SOZINHO!"

"POR PRECAUÇÃO, DEZ DOS NOSSOS HOMENS ESTARÃO POR PERTO PARA AJUDÁ-LO!"

"TEMOS ATÉ CINCO CONDENADOS DISPONÍVEIS, DEPENDENDO DO SEU DESEMPENHO. APROVEITE E FAÇA UM BOM TRABALHO!"

"QUEM NÃO CONSEGUE MATAR PESSOAS NÃO ESTÁ APTO PARA SER COMANDANTE EM UMA GUERRA, NEM CUIDAR DE UMA FORTALEZA E MUITO MENOS PROTEGER O POVO!"

"TODOS ESTÃO PROIBIDOS DE ENTRAR NESTA ARENA DO CASTELO DE KANOU, EXCETO OS ENVOLVIDOS NESTE EXERCÍCIO. ATÉ SEUS IRMÃOS FORAM INSTRUÍDOS A NÃO COMPARECEREM!"

NGAAAH!!

WOAH!!

"CONDENADO, OUÇA BEM. SE DURANTE O EXERCÍCIO CONSEGUIR MARCAR A ARMADURA DO JOVEM GUERREIRO, TERÁ SUA PENA DE MORTE REVOGADA!"

"PORÉM, SE O MATAR, PERDERÁ A VIDA NA HORA"

...NADA MAIS HUMANO DO QUE DEIXÁ-LO FAZER ISSO.

E SE UM CONDENADO À MORTE TEM A CHANCE DE SE SALVAR MARCANDO A MINHA ARMADURA...

CON-SE-GUI!

ZAC!

CONDENADO! VOLTE AO SEU LUGAR!

CHEGA!

PRÓXIMO CONDE-NADO! PEGUE A ESPADA E VENHA LUTAR!

KIEAAAH!!
KLAM!

PRÓXIMO! VENHA!

ZAC!

No fim, Matataro deixou que todos os cinco condenados marcassem sua armadura.

O SE-GUINTE!

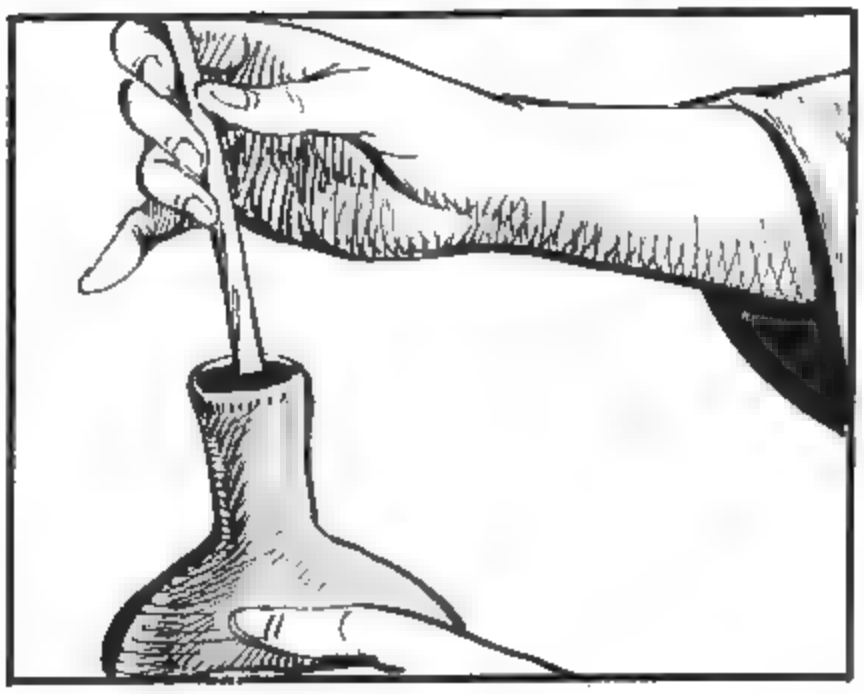
PORÉM, NEM TUDO FOI PERDIDO. POIS A CAPACIDADE DE MATAR NÃO ERA EXATAMENTE O MEU CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO.
Yasuhide queria que seu filho tivesse a experiência de matar alguém, mas seu plano foi miseravelmente frustrado...

CINCO CONDENADOS ARMADOS E DESESPERADOS O ATACARAM E, AINDA ASSIM, MATATARO TEVE A FRIEZA DE PERMITIR QUE MARCASSEM A SUA ARMADURA, SEM SE FERIR. SE ELE TEM ESSA CALMA, FICARÁ BEM.
SABERÁ AGIR DE FORMA RACIONAL NO CAMPO DE BATALHA...

UÉ... DE NOVO, DEIXARAM AQUI...

AH-HÃÃÃ..

MAS QUEM SERÁ...?



FILHA, NÃO SE DEIXE LEVAR PELA EMOÇÃO... NEM DEVIA ESTAR ACEITANDO ESSAS FLORES.

SÓ PODE SER ELE. ESSE MATATARO-SAMA NÃO TEM JEITO...

SIM, SIM EU SEI

EU NÃO IA DEIXA-LAS MORRER À TOA, NÉ, MAMÃE?

CHAMOU
MINHA
MAE ?

E REALMENTE,
TER A VAE-SAN
ESPOSA?
FILHO

EM FAMÍLIAS DE CLASSE ABAIXO DA NOSSA, OS CASAMENTOS PODEM ACONTECER LIVREMENTE. MAS NÓS, OS SHIMIZU, SOMOS DA CLASSE MAIS ALTA DENTRE OS VASSALOS DO CLÃ HOJO.

A MINHA UNIÃO COM O YASUHIDE-SAMA TAMBÉM SÓ ACONTECEU PORQUE O SENHOR DO CLÃ HOJO NOS DEU PERMISSÃO.

SEM A AUTORIZAÇÃO DELES, JAMAIS PODERÁ CONSUMAR ESSA UNIÃO. TENHA ISSO EM MENTE.

DEVE DEMONSTRAR A ELES "FEITOS" QUE OS IMPRESSIONEM, COMO "TOMAR A CABEÇA DO GENERAL INIMIGO" OU "DERROTAR DEZENAS OU CENTENAS DE SOLDADOS DO LADO DE LÁ". ASSIM, QUEM SABE?

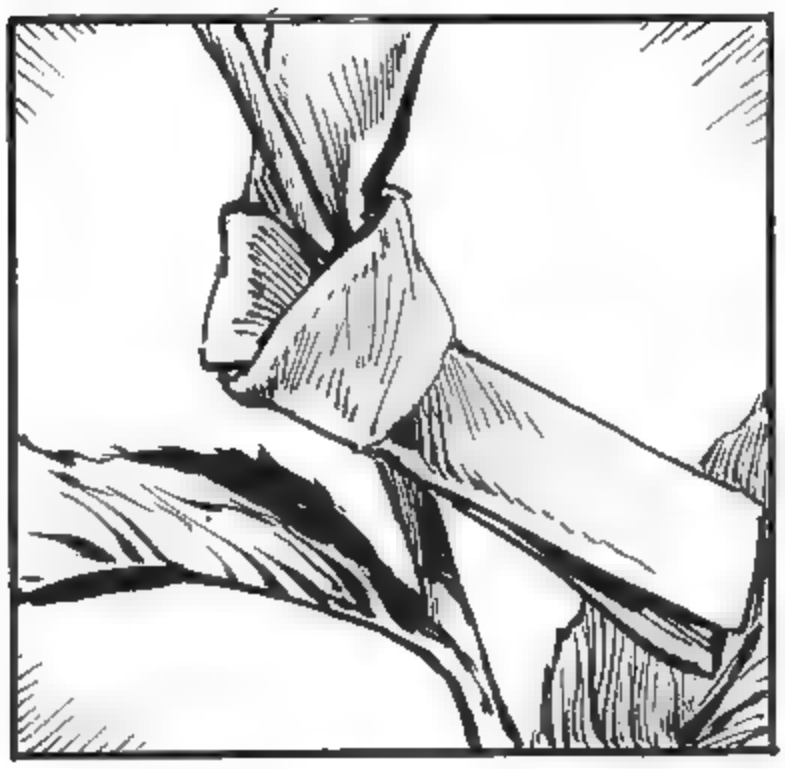
E NÃO É APENAS DESEJANDO QUE CONSEGUIRÁ ESSA AUTORIZAÇÃO.

É CAPAZ DISSO, FILHO?

POIS É ASSIM QUE OCORRE NAS FAMÍLIAS DE BUSHIS.

SERÁ QUE, PARA PODER VIVER AO LADO DA YAE-DONO... SE EU QUISER ALCANÇAR MINHA PRÓPRIA FELICIDADE... SÓ ME RESTA MATAR OS OUTROS...?

SEI QUE MINHA MÃE É CONTRA A MATANÇA... MAS ELA TEM RAZÃO SOBRE AS REGRAS DE UMA FAMÍLIA BUSHI...

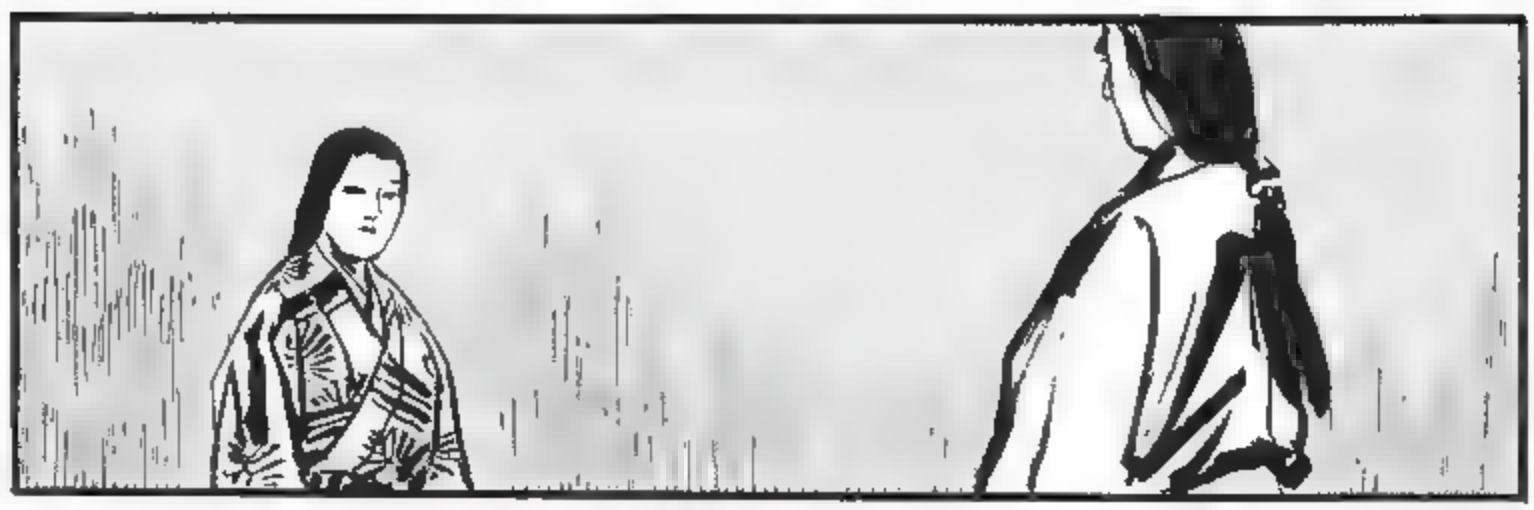


HMP

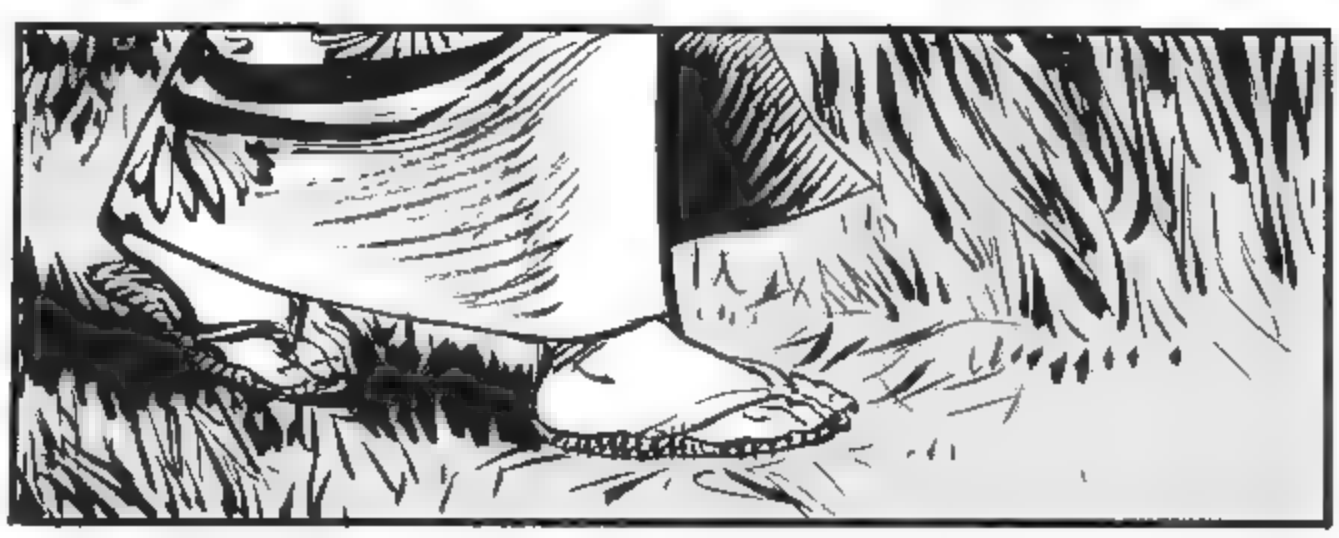
"YAE-DONO, AMANHÃ É O DIA EM QUE PARTIREI PARA O MEU PRIMEIRO COMBATE. SE POSSÍVEL, QUERO VÊ-LA AO MENOS UMA ÚLTIMA VEZ, HOJE À NOITE, ANTES DE IR..."

ピタ

リン
リン



...É A ÚNICA MULHER QUE QUERO COMO ESPOSA.
NÃO IMPORTA O QUE PENSE...
SE NÃO ACEITAR, NÃO TEREI MAIS NINGUÉM AO MEU LADO PELO RESTO DA VIDA.

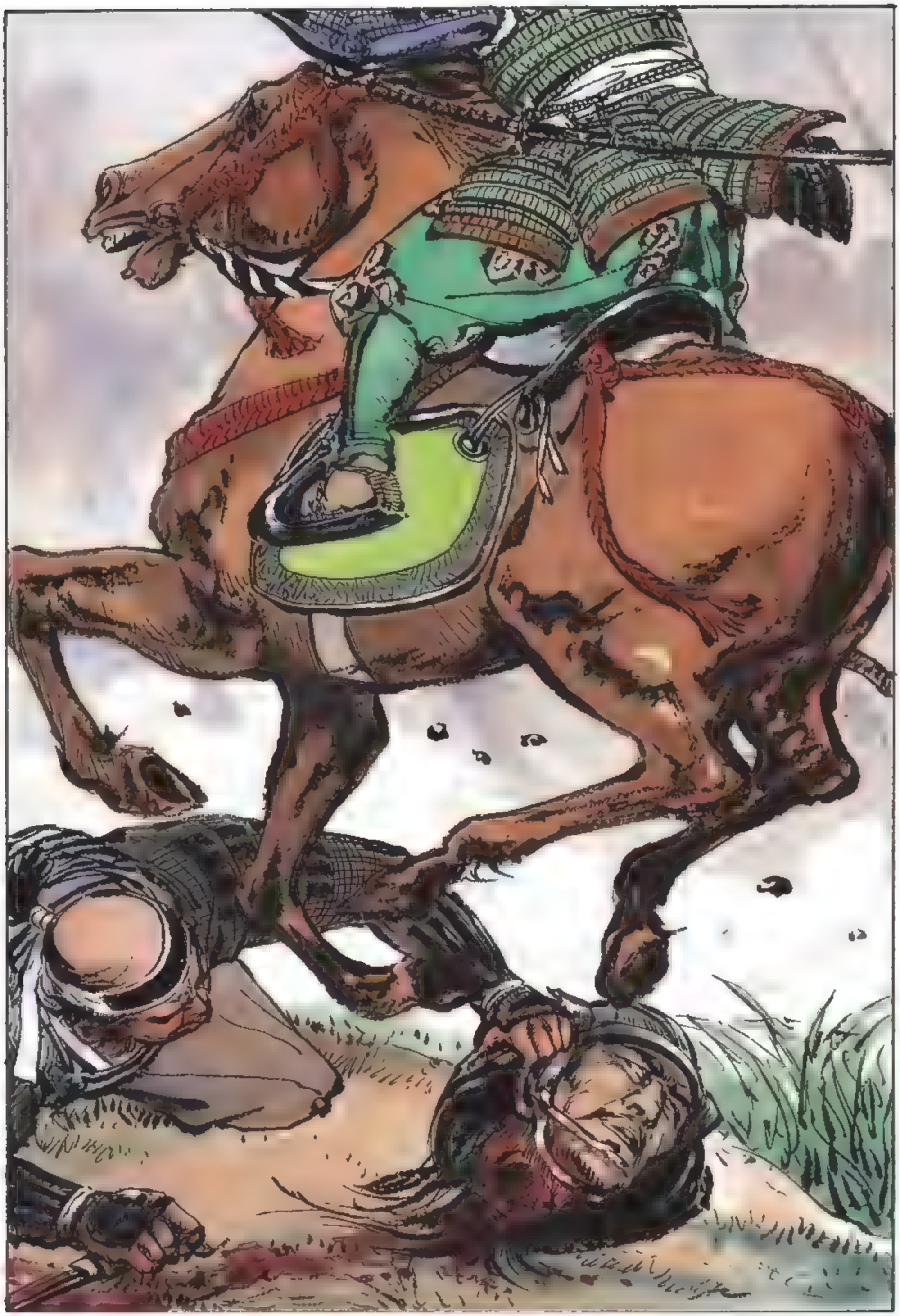


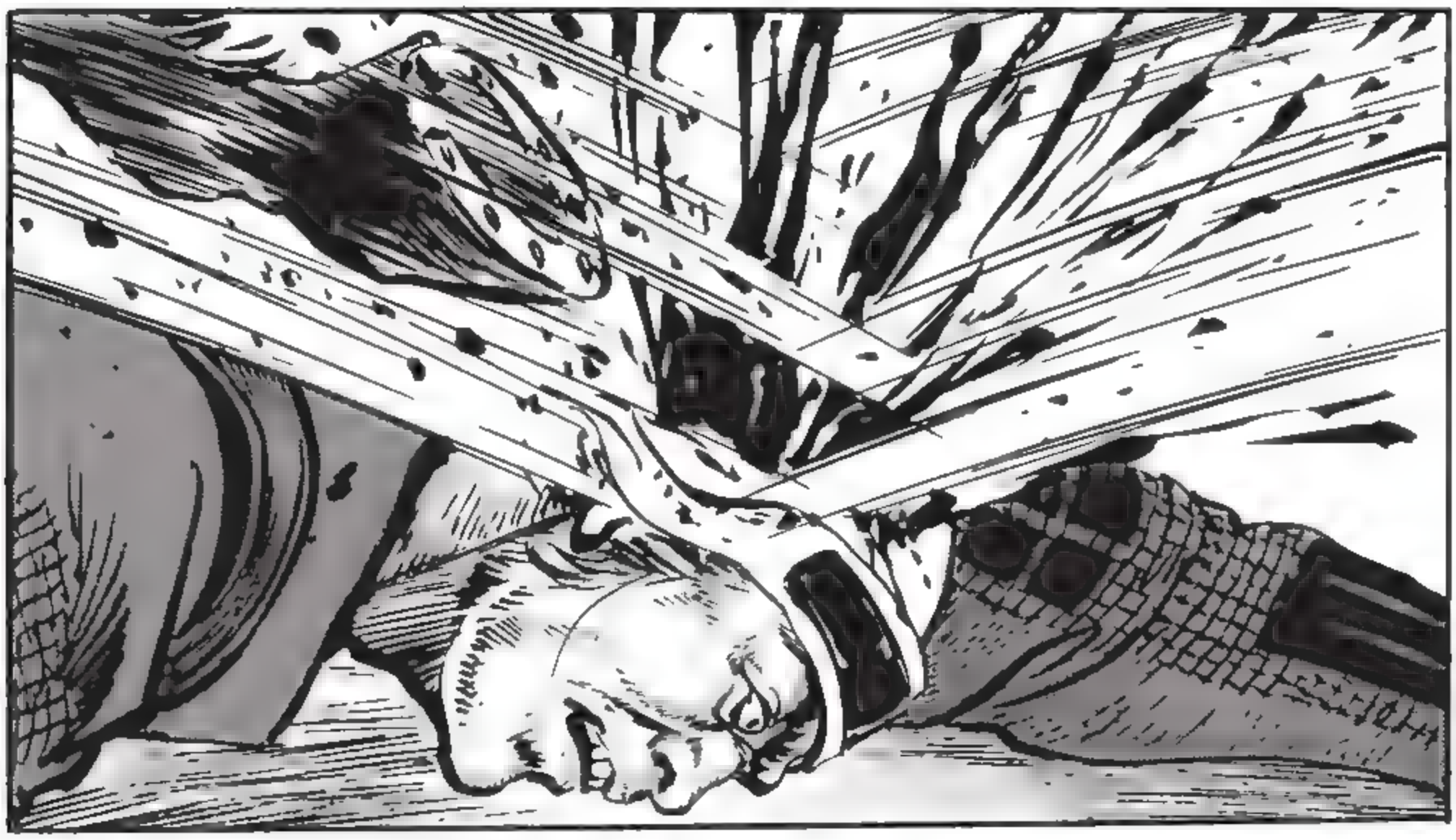
SE ME ACEITA COMO SOU...

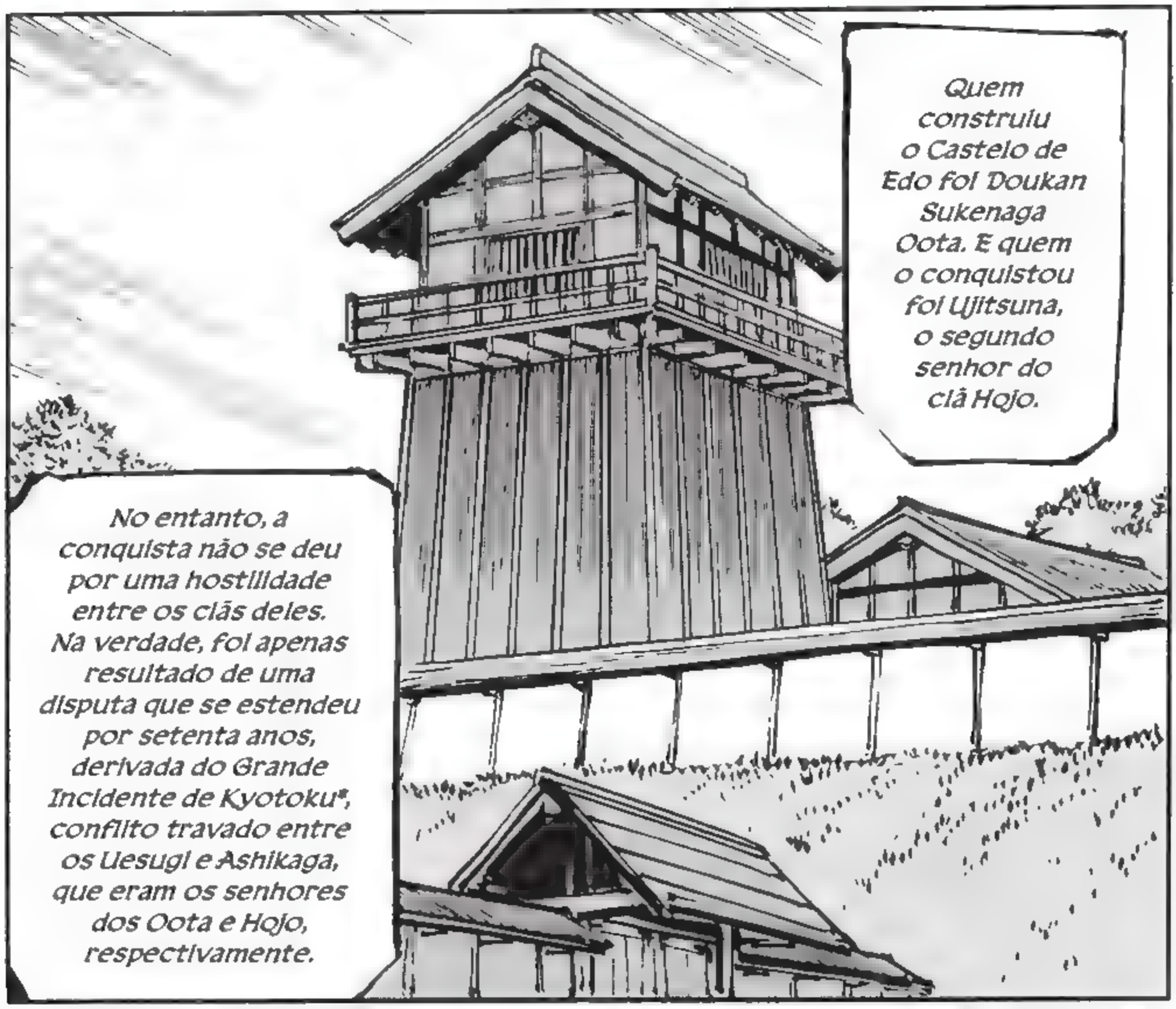
PROMETO QUE REALIZAREI FEITOS NO CAMPO DE BATALHA E CONSEGUIREI A PERMISSÃO DO CLÃ HOJO.
ENTÃO NOS UNIREMOS COMO MARIDO E MULHER.
Com essa promessa, Matataro partiu para o campo de batalha já no dia seguinte.

No meio do povo, só o que mãe e filha podiam fazer era rezar pelo seu regresso são e salvo.

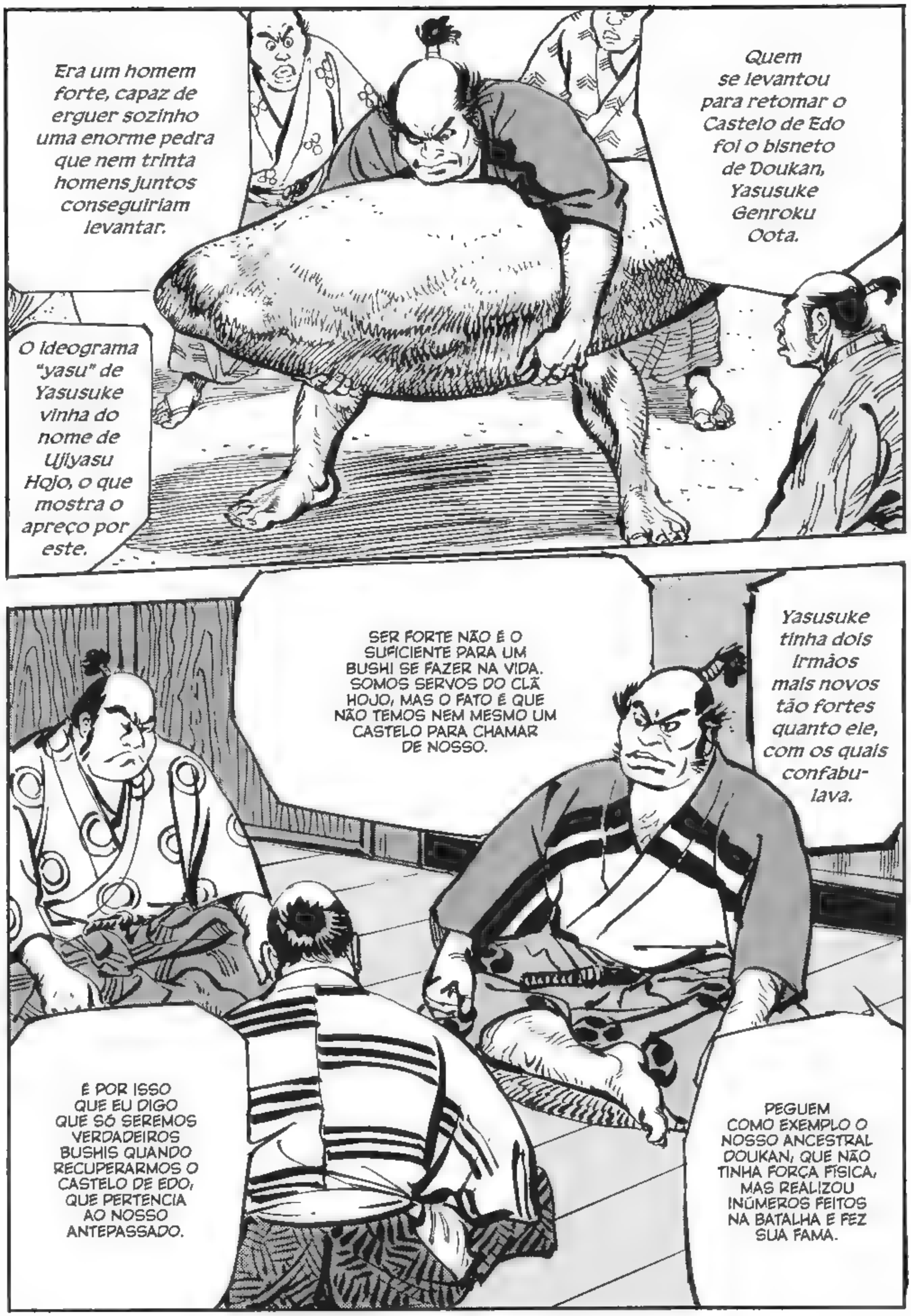
Capítulo 26 | Talento artístico | Campo de batalha







N.A.: GRANDE INCIDENTE DE KYOTOKU: UM CONFLITO ARMADO TRAVADO ENTRE OS CLÃS ASHIKAGA E UESUGI, CUJO ESTOPIM FOI O ASSASSINATO DE NORITADA UESUGI, SECRETÁRIO DA CORTE DA CIDADE DE KAMAKURA, POR SHIGEUJI ASHIKAGA, GENERAL DA CIDADE DE KOGA, NO ANO DE 1454 (ANO 3 DA ERA KYOTOKU).


Era um homem forte, capaz de erguer sozinho uma enorme pedra que nem trinta homens juntos conseguiriam levantar.
Quem se levantou para retomar o Castelo de Edo foi o bisneto de Doukan, Yasusuke Genroku Oota.
O ideograma "yasu" de Yasusuke vinha do nome de Ujiyasu Hojo, o que mostra o apreço por este.
SER FORTE NÃO É O SUFICIENTE PARA UM BUSHI SE FAZER NA VIDA. SOMOS SERVOS DO CLÃ HOJO, MAS O FATO É QUE NÃO TEMOS NEM MESMO UM CASTELO PARA CHAMAR DE NOSSO.
Yasusuke tinha dois irmãos mais novos tão fortes quanto ele, com os quais confabulava.
É POR ISSO QUE EU DIGO QUE SÓ SEREMOS VERDADEIROS BUSHIS QUANDO RECUPERARMOS O CASTELO DE EDO, QUE PERTENCIA AO NOSSO ANTEPASSADO.
PEGUEM COMO EXEMPLO O NOSSO ANCESTRAL DOUKAN, QUE NÃO TINHA FORÇA FÍSICA, MAS REALIZOU INÚMEROS FEITOS NA BATALHA E FEZ SUA FAMA.

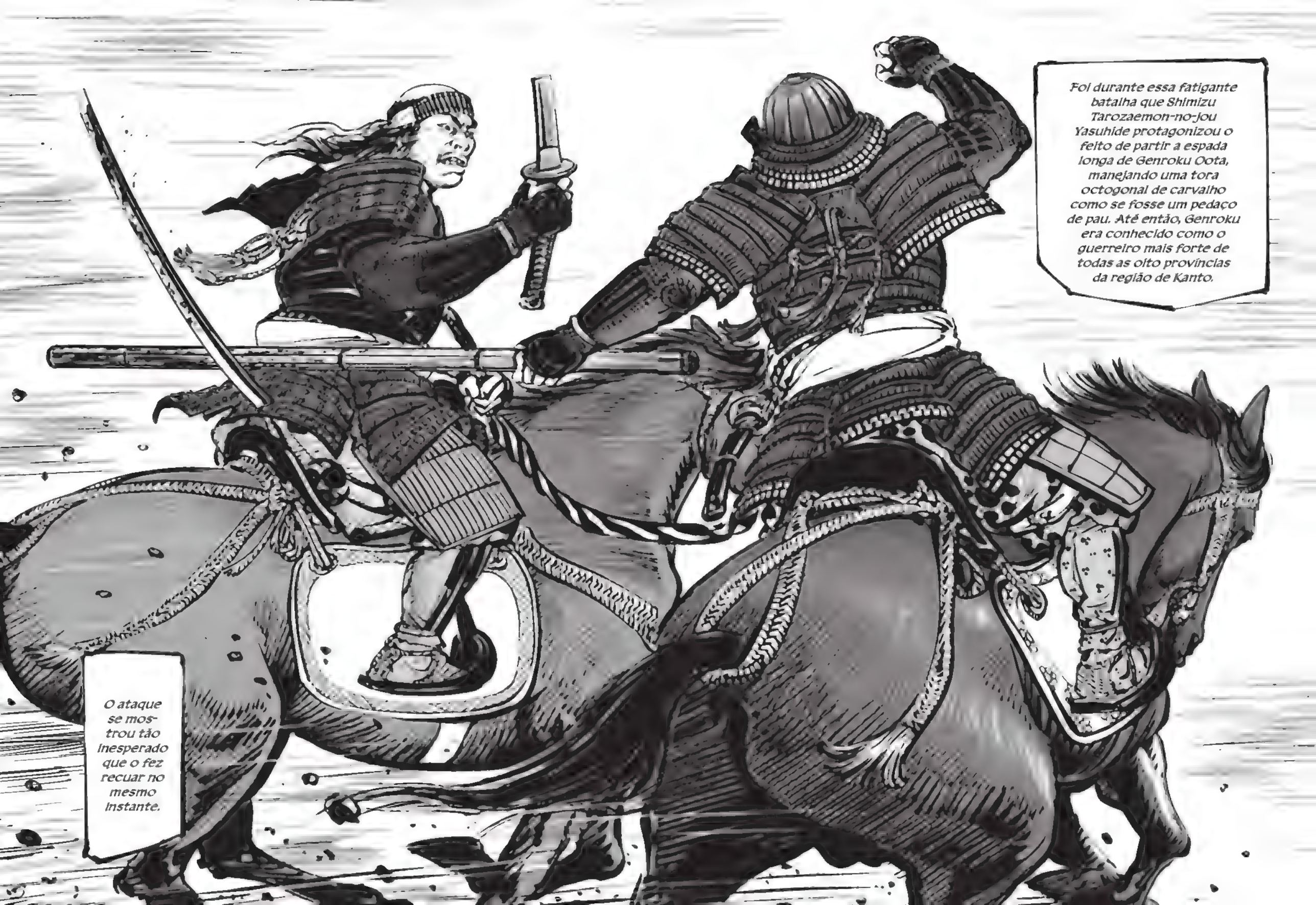
Quem concordou com a ideia dos irmãos foram Sanraku Oota, parente deles e senhor do Castelo de Iwatsuki, Yoshihiro Satomi, daimyo da região de Bousou, e Kenshin Uesugi, de Echigo.

(1) OOTA. (2) SATOMI. (3) UESUGI.

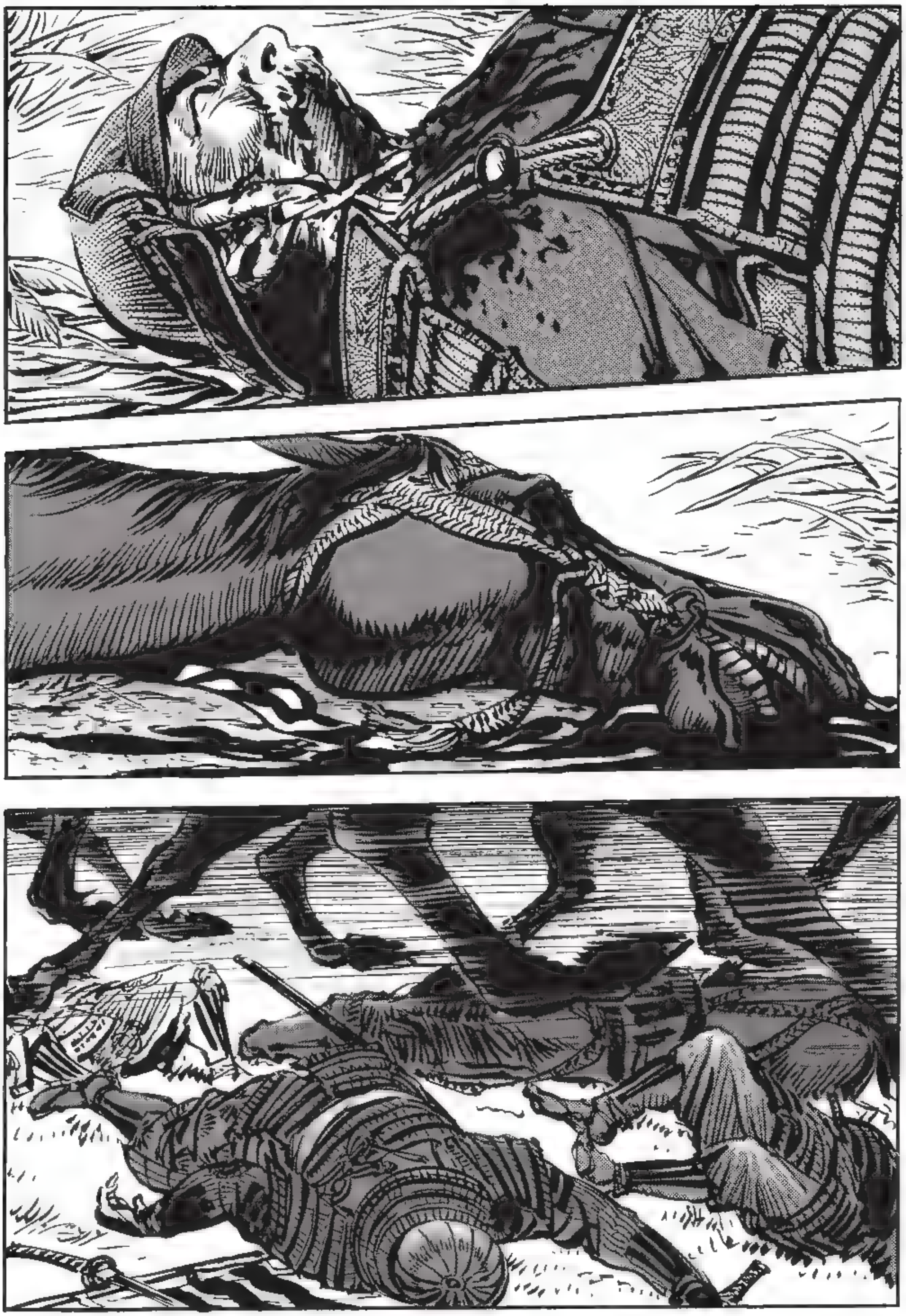
Foi um confronto implacável, no qual morreram mais de nove mil soldados de ambos os lados.

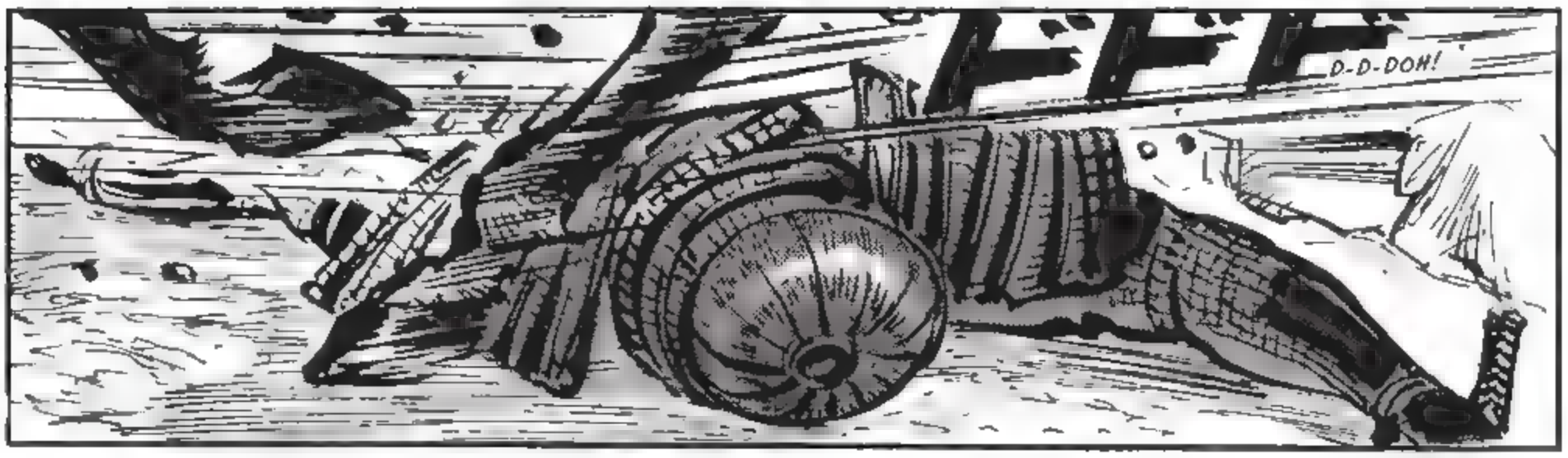
No ano de 1564 (Ano 7 da Era Eiroku), mais precisamente no sétimo dia do primeiro mês, o palco da batalha se armou em Kounodai, na cidade de Ichikawa, da província de Chiba, ocupando as duas margens do Rio Edogawa.

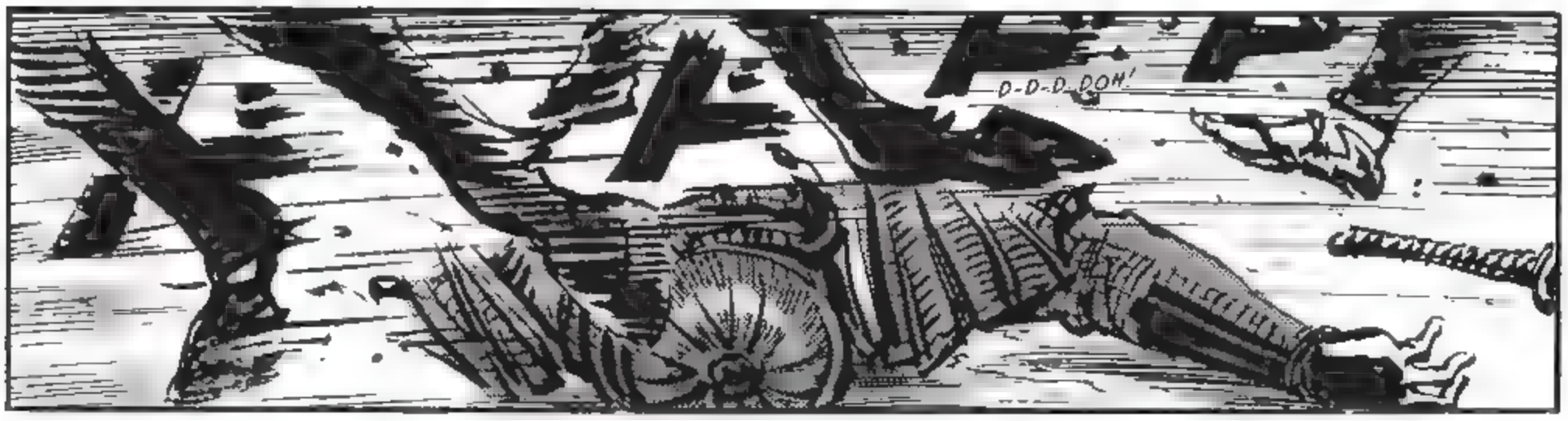
PONTE KATSUSHIKA
NOVA PONTE KATSUSHIKA
ESTRADA DE MITO
PROVÍNCIA DE CHIBA
UJIYASU HOJO
YASUHIDE SHIMIZU
TSUNASHIGE HOJO
SUKEMASA OOTA
NORIHIDE MATSUDA
YOSHIHIRO SATOMI
SHIBAMATA
ESTRADA DE SHIBAMATA
RIO EDOGAWA
FORTALEZA DE KOUNODAI
CIDADE DE ICHIKAWA
BAIRRO DE KOKUBUN
UJIMASA HOJO
TOQUIO
UJIMASA HOJO
KOUNODAI
RIO MAMAGAWA
ESTRADA DE YOTSUGI
PONTE ICHIKAWA
KOIWA

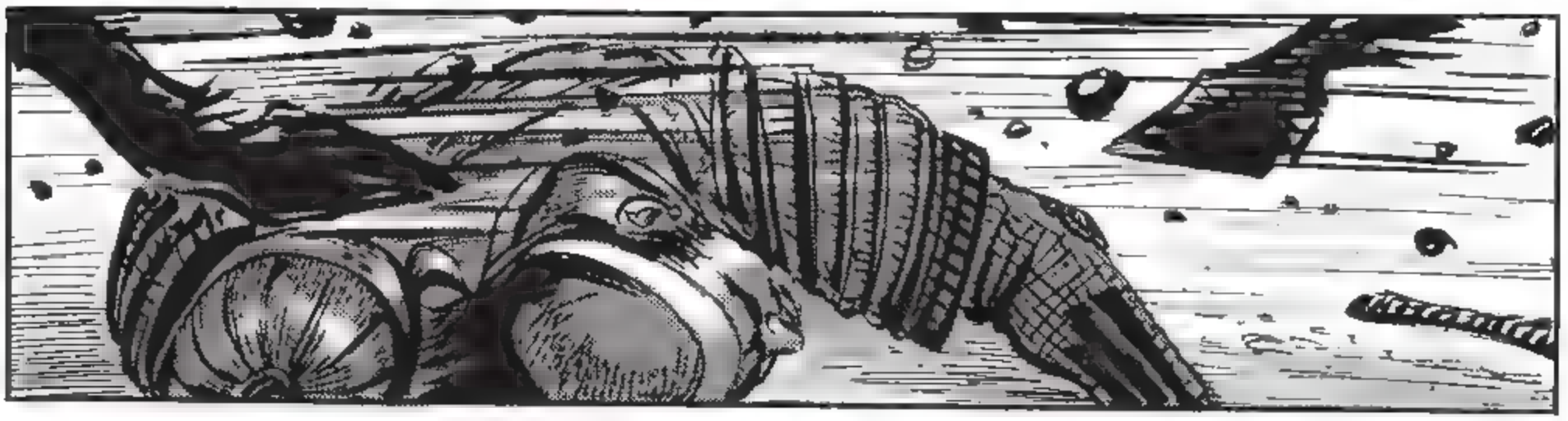

Foi durante essa fatigante batalha que Shimizu Tarozaemon-no-jou Yasuhide protagonizou o feito de partir a espada longa de Genroku Oota, manejando uma tora octogonal de carvalho como se fosse um pedaço de pau. Até então, Genroku era conhecido como o guerreiro mais forte de todas as oito províncias da região de Kanto.
O ataque se mostrou tão inesperado que o fez recuar no mesmo instante.

De tão raivoso e exaltado, Genroku saiu despedaçando tudo o que via pela frente, de pedra a cavalo, sem distinção. Estava em tamanho frenesi que acabou golpeando até a cabeça do próprio sogro, que na ocasião lutava ao lado dos Hojo.
SHIMIZU, SEU DESGRAÇAADO!! APAREEEÇA!!
Porém, Genroku voltou ao combate e percorreu o campo de batalha à procura de Yasuhide. Evitando usar outras espadas que tivessem o mesmo fim, ele agora portava um bastão de ferro, sua arma preferida.
Mas o campo de batalha era grande e tumultuado demais. Ele nunca voltou a ver Yasuhide.

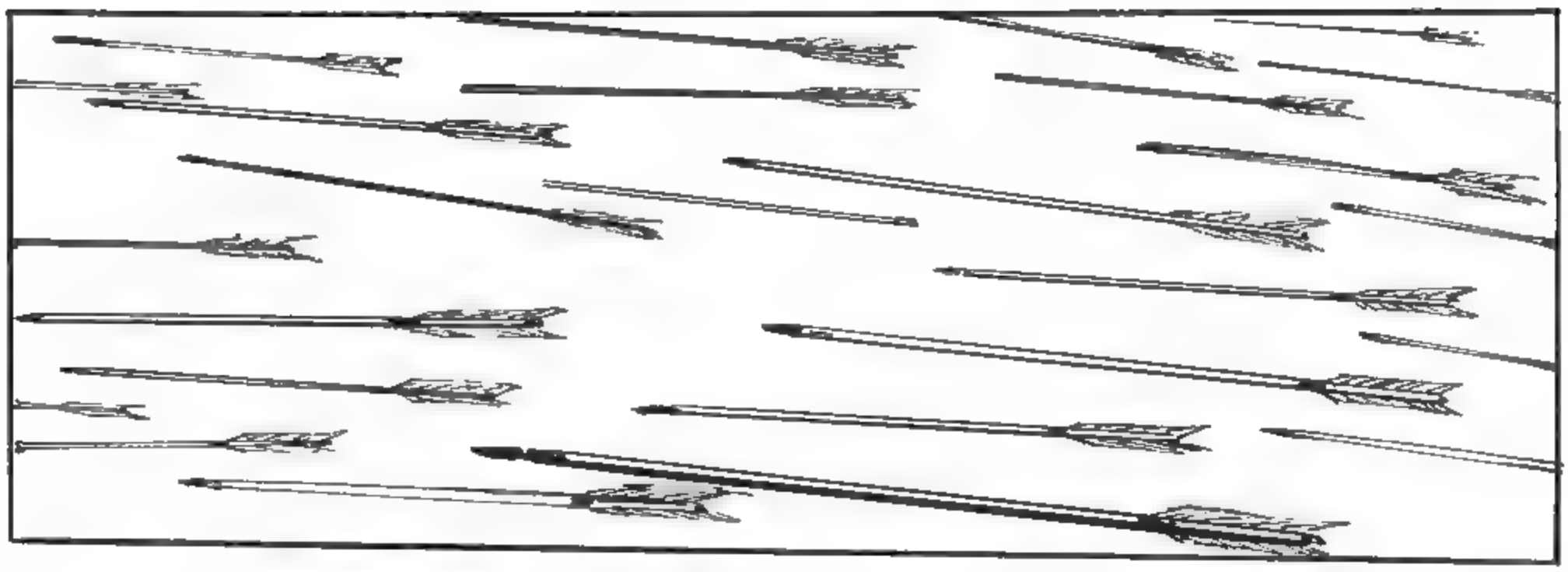


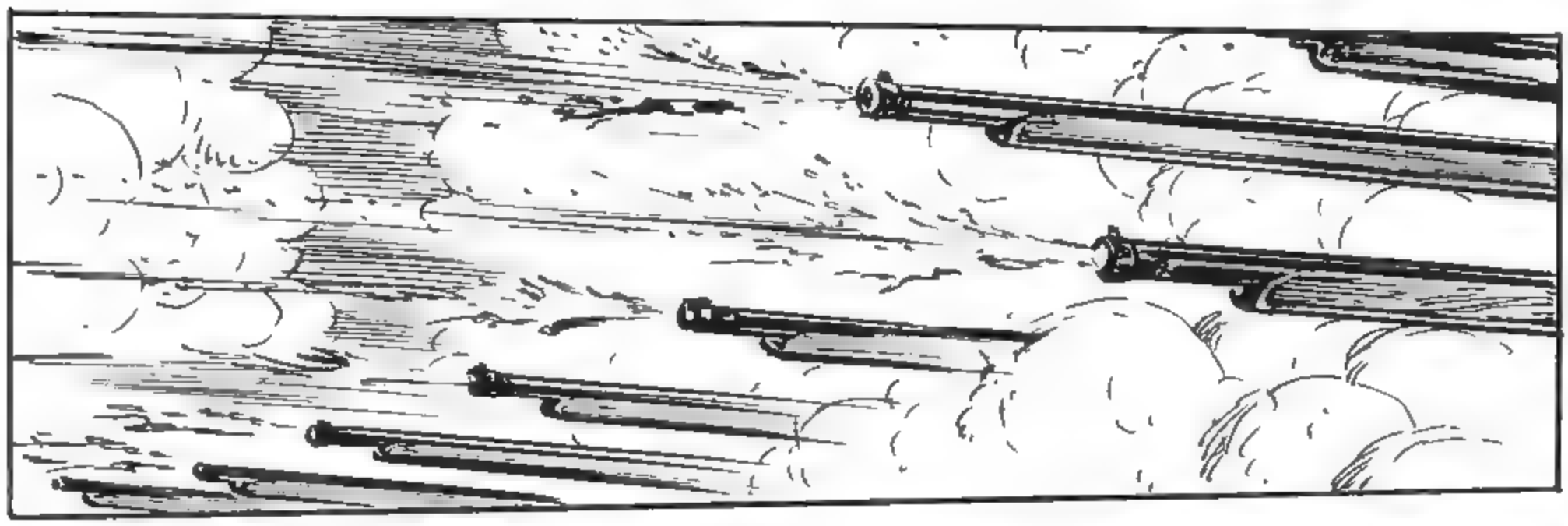

D-D-DOH!

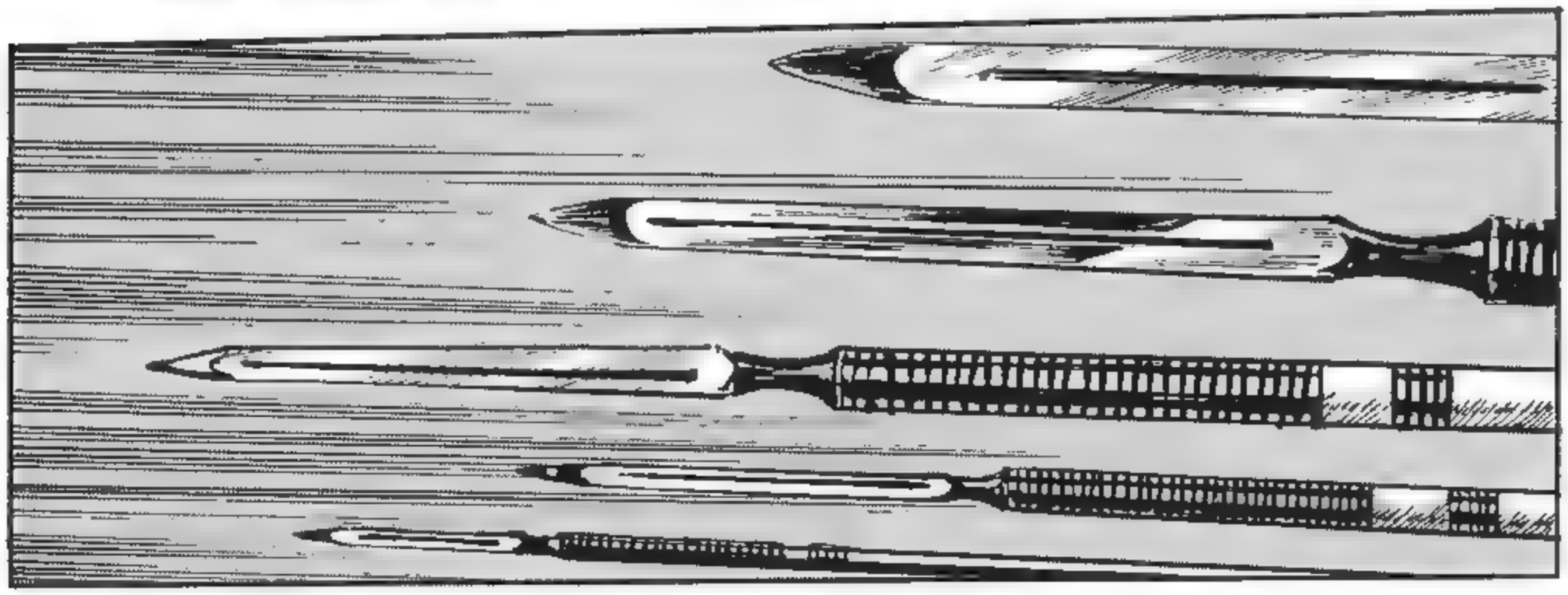

D-D-D-DOH!

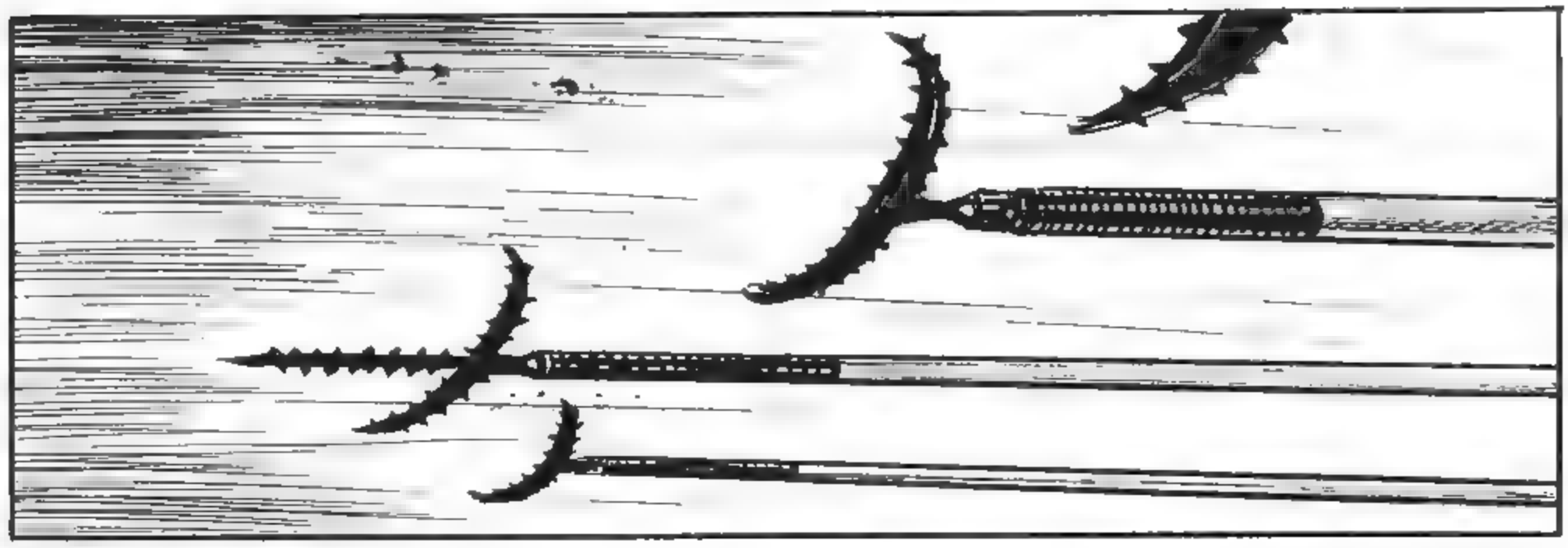


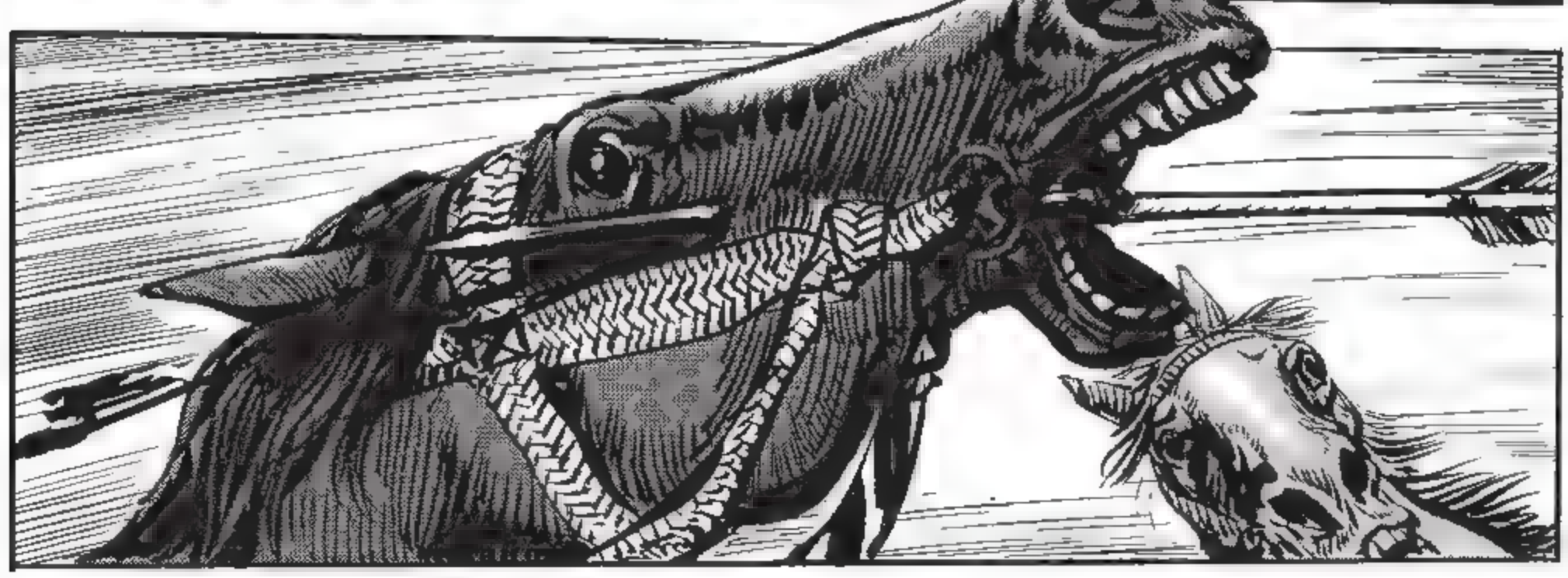
D-DOH!

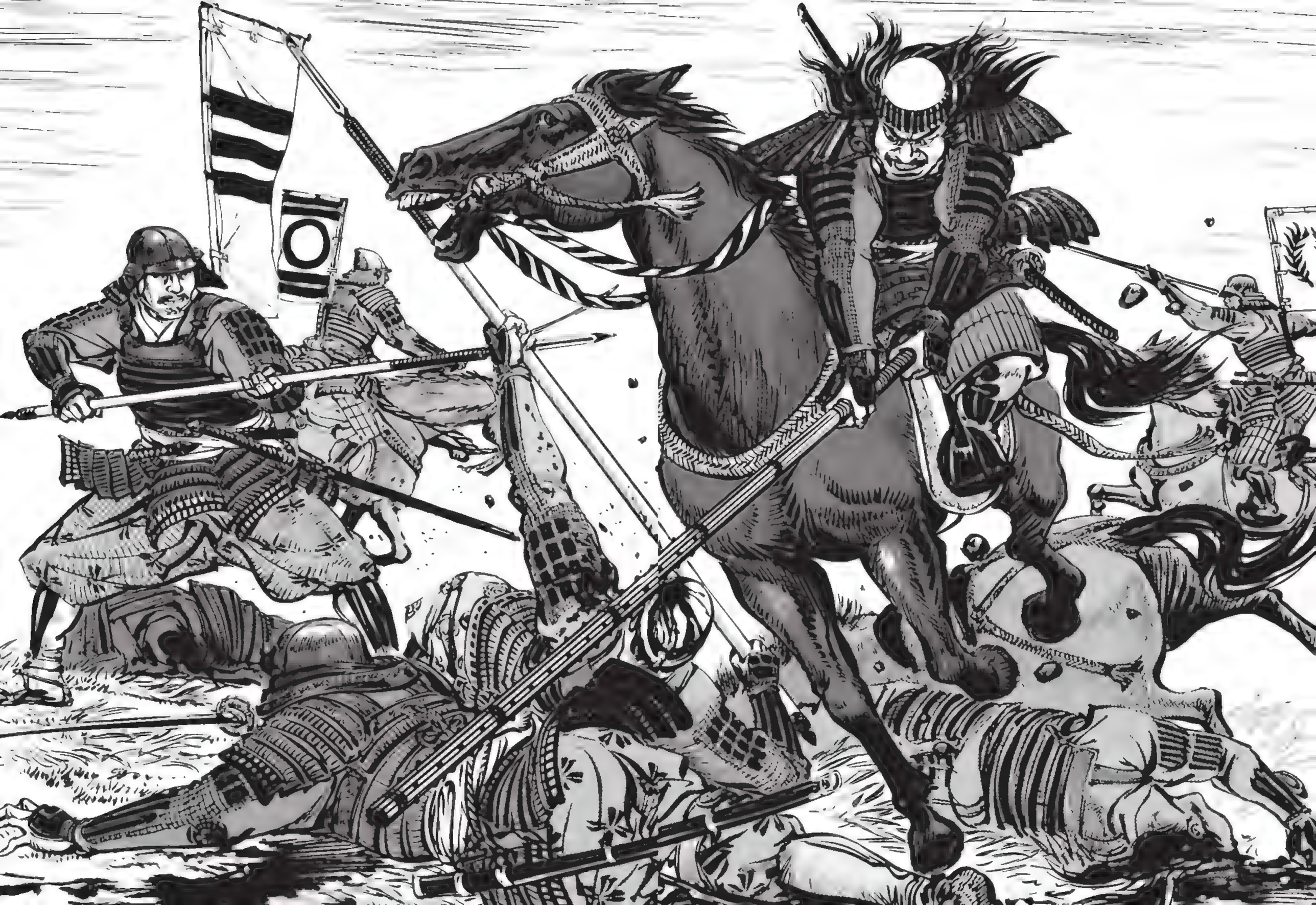




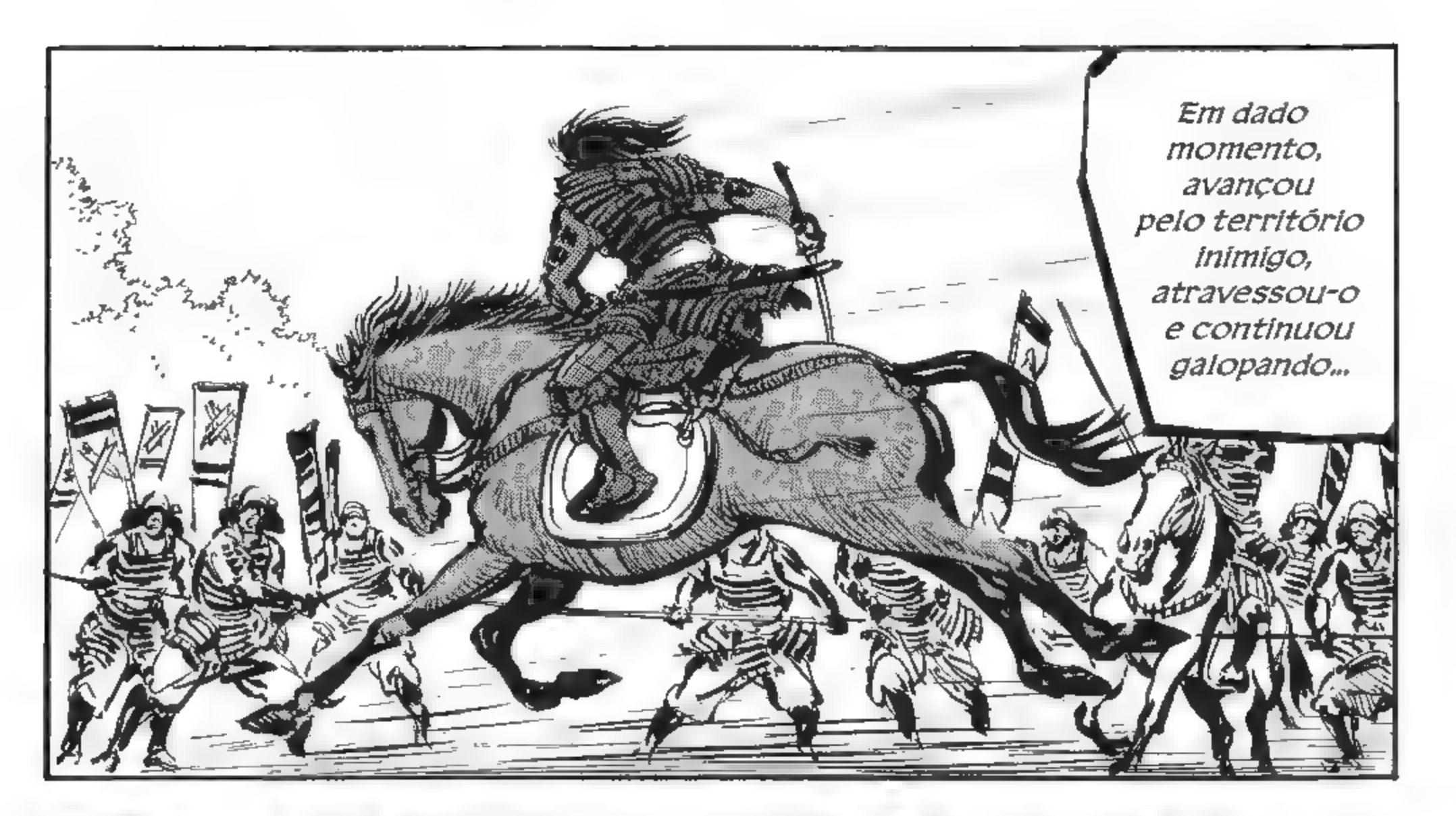


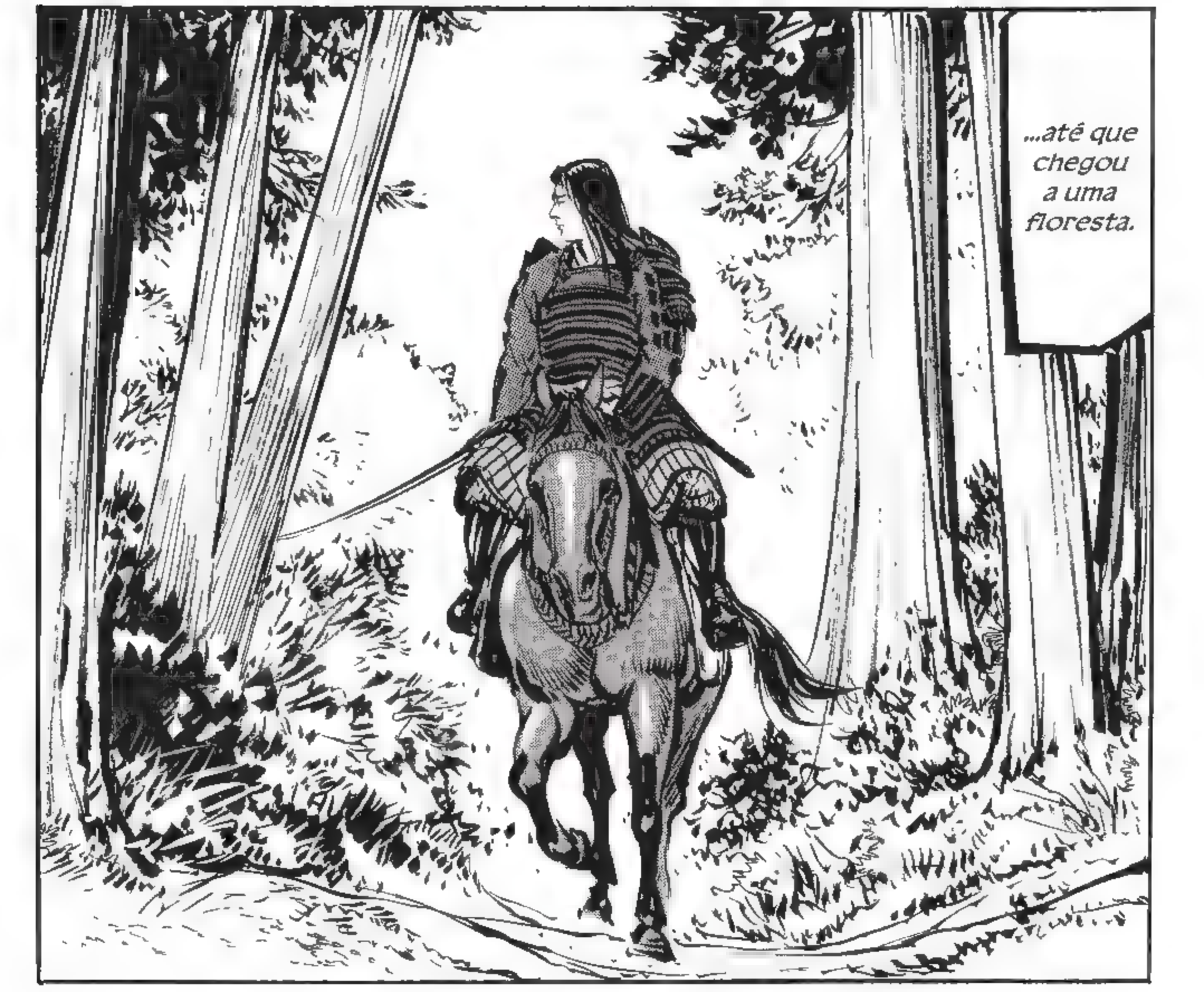






Com a corda do capacete arrebentada, Matataro perdeu seu elmo e galopou pelo campo de batalha com os cabelos ao vento.
Ainda não havia matado nenhum adversário, apenas se esquivava deles.


Em dado momento, avançou pelo território inimigo, atravessou-o e continuou galopando...


...até que chegou a uma floresta.

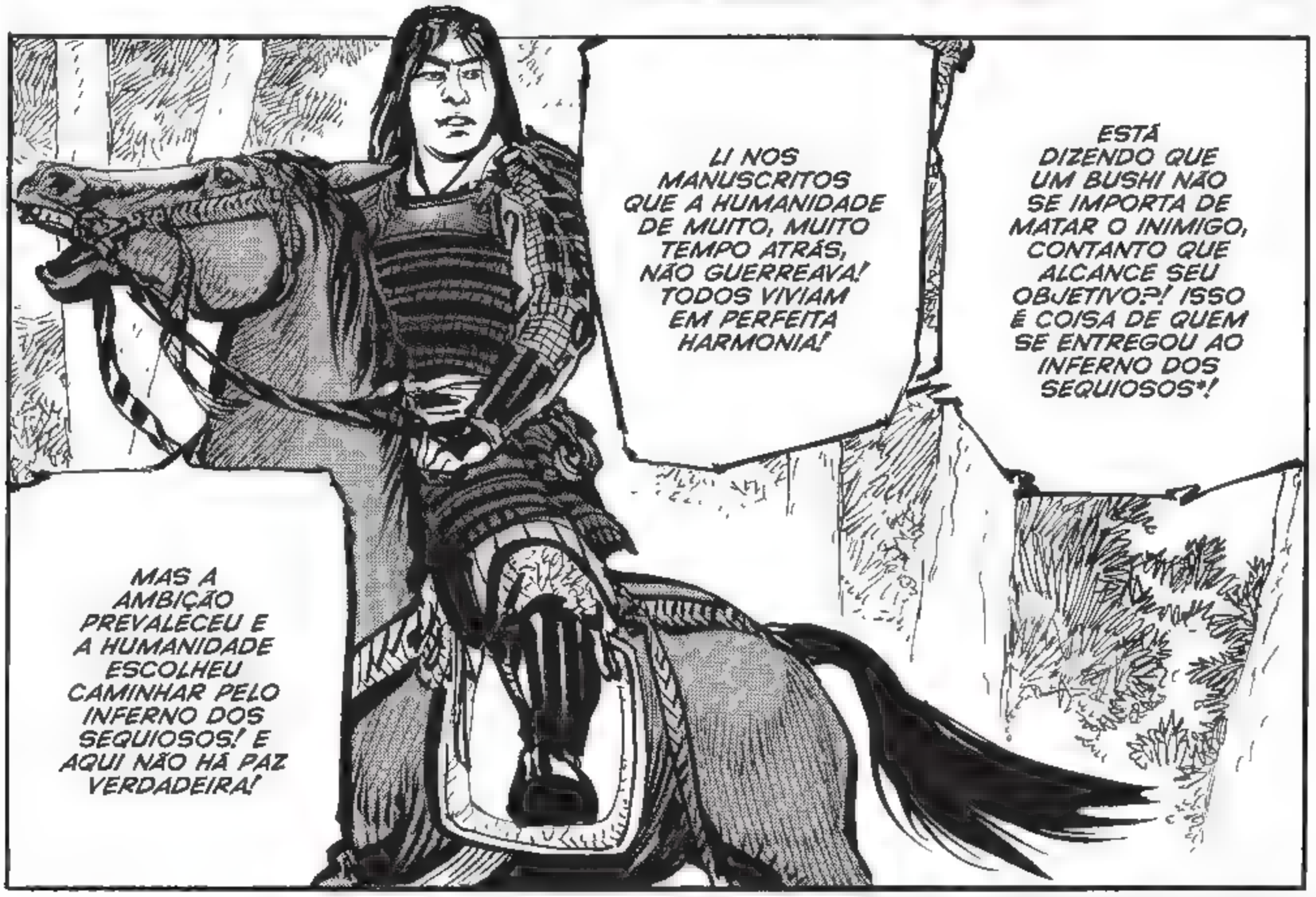
Não havia mais ninguém em seu encalço. Só o alarido do combate ao longe.
UFA!
SEIZAEMON MIZUBASHIRA
ACHEI QUE HAVIA AVANÇADO SOBRE O INIMIGO, MAS NÃO, ESTÁ PARADO AQUI. DESSE JEITO, LEVANTARÁ SUSPEITAS DE QUE FUGIU DA BATALHA!
O QUE HOUVE?! POR QUE SAIU CORRENDO DE REPENTE?!

E EU NÃO SINTO A MENOR EMPOLGAÇÃO POR BATALHAS DESTE TIPO, AS REPUDIO DE CORPO E ALMA!

ISSO MOSTRA QUE A PAZ CONQUISTADA POR MEIO DA FORÇA SÓ ATRAI MAIS CONFLITOS ARMADOS COM ADVERSÁRIOS QUE DESEJAM RETOMÁ-LA, RESULTANDO EM MATANÇA SEM SENTIDO!

NOSSOS HOMENS ESTÃO TODOS ALI LUTANDO, ARRISCANDO SUAS VIDAS! TENTAR SE AUSENTAR DO CAMPO DE BATALHA É A MAIOR COVARDIA QUE UM BUSHI PODE COMETER!

ISTO NÃO É HORA PARA FICAR DISCUTINDO O ASSUNTO!



N.T.: O INFERNO DOS SEQUIOSOS OU DOS FAMINTOS FAZ PARTE DO CONCEITO BUDISTA DOS SEIS MUNDOS.

SE SOUBEREM QUE O PRIMOGÊNITO DOS SHIMIZU FUGIU DO CAMPO DE BATALHA, NÃO SÓ SEU PAI, COMO A SUA MÃE, SEUS IRMÃOS E TODOS OS VASSALOS SE ENTRISTECERÃO! E ISSO PODERÁ LEVAR À DECADÊNCIA DE SUA FAMÍLIA!

NÃO É HORA DE DISCUTIR TEORIAS!

PORTANTO, VOLTE COMIGO PARA O COMBATE AGORA MESMO!

NÃO ACHO QUE MATAR AS PESSOAS SEJA JUSTIÇA! PORTANTO, NÃO PISAREI NUNCA MAIS EM UM CAMPO DE BATALHA!

É POR CAUSA DE AMARRAS COMO ESSAS QUE AS PESSOAS SE DEIXAM ARRASTAR PELA REALIDADE, MAS EU NÃO SOU ASSIM!

UMA MORTE EM COMBATE SERÁ SUFICIENTE PARA LIVRAR SEU NOME DA DESONRA, ASSIM COMO O NOME DA FAMÍLIA SHIMIZU E DE TODOS OS SEUS DESCENDENTES!

QUE AO MENOS VOLTE PARA MORRER, ENTÃO!

E, POR ISSO, ESTOU DEIXANDO DE SER BUSHI A PARTIR DE HOJE!
SÓ QUE EU NASCI PARA VIVER!
DESONRA?! MATAR PESSOAS, ISSO SIM, É DESONRA! SER CHAMADO DE HERÓI POR MATAR CENTENAS OU MILHARES, ISSO SIM, É DESONRA!
AS ORDENS DELE FORAM "CASO MATATARO CHEGUE A DESERTAR DO CAMPO DE BATALHA, MATE-O NA HORA, NO LUGAR ONDE ESTIVER"!
ORA ESSA, O SEU PAI ESTAVA CERTO COM RELAÇÃO AO SENHOR. COMO ISSO ME ENTRISTECE!
O QUÊ?!

No mundo dos bushis, quanto mais um homem mata no campo de batalha, mais se valoriza como herói e é admirado! E, mesmo que não mate diretamente, é só saber usar de artimanhas para dominar mais indivíduos, que é elogiado como um bem-sucedido estrategista!

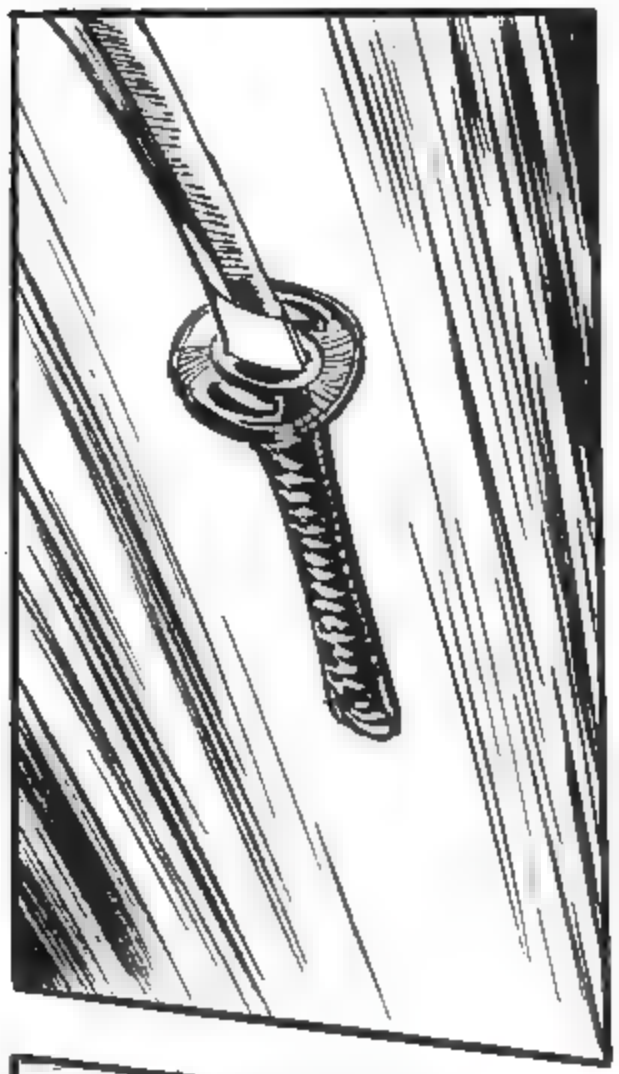
Em ambas as situações, o objetivo é subjugar os outros, por ambição e ganho pessoal! E eu não acredito que esses sejam atos de justiça! São como crianças que desconhecem limites. São mentes vorazes que não souberam amadurecer!

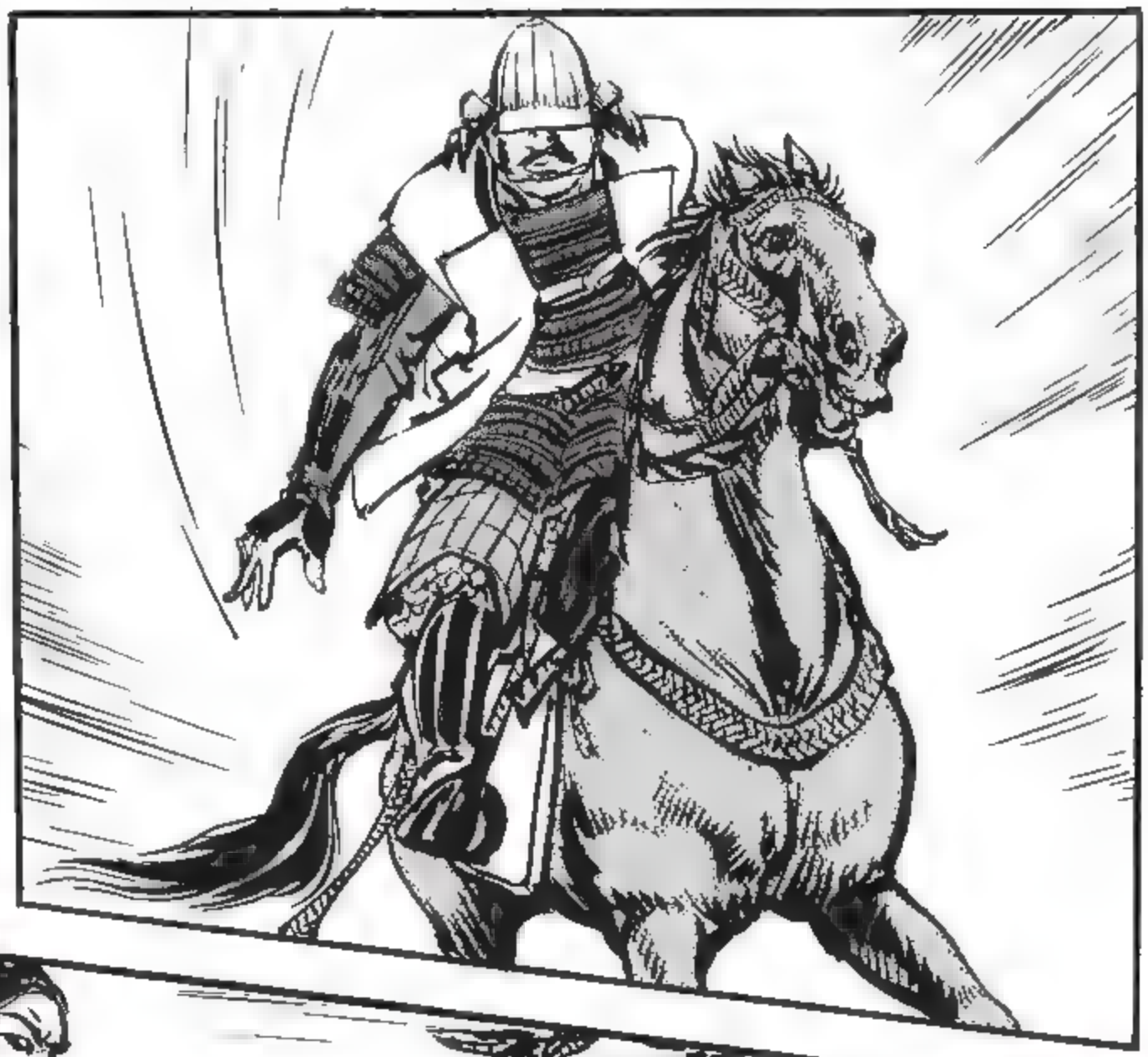
Este é o manifesto de Matataro Shimizu!

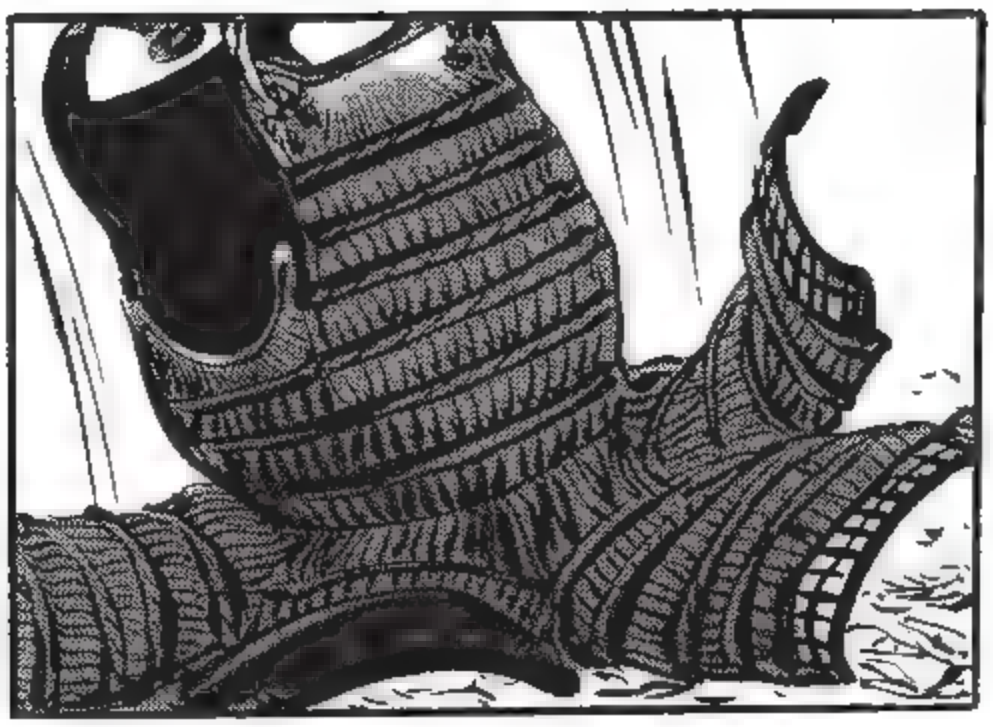
Registro feito no sétimo dia do mês do Ano-Novo de 1564 (Ano 7 da Era Eiroku).

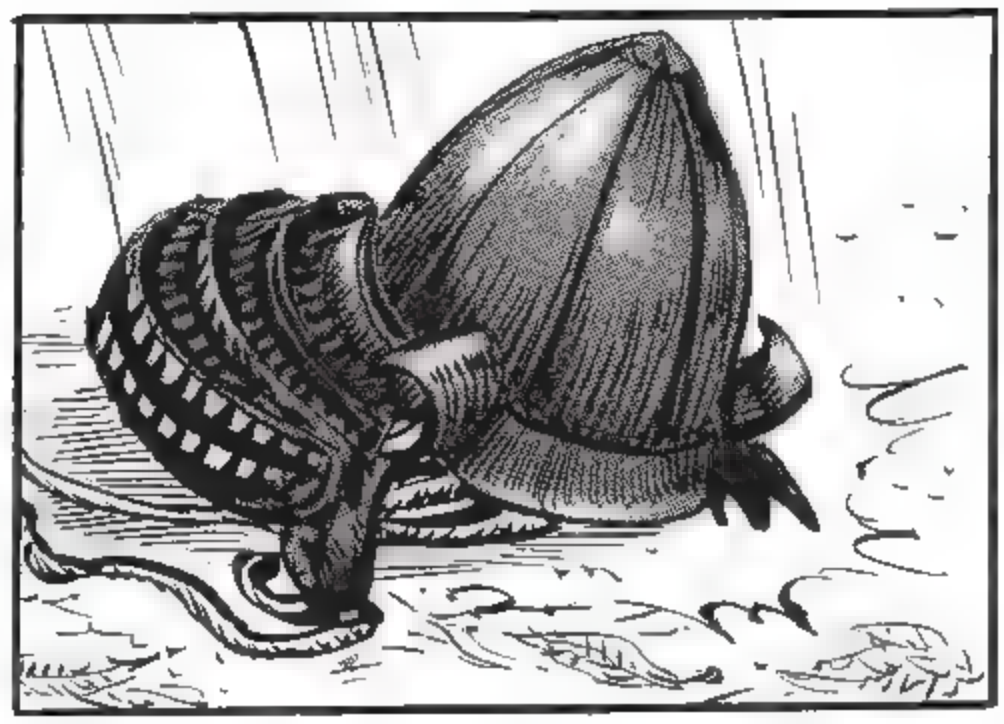
Capítulo 27
Talento artístico / Morte em batalha
SEU MANIFESTO ATÉ TEM FUNDAMENTO, MATATARO-SAMA! CONTUDO, O SENHOR É UM BUSHI! E EU ESTOU AQUI, AGORA, ENCARREGADO DE SUA EXECUÇÃO!
HÁ APENAS DUAS ESCOLHAS! TORNE-SE FERRUGEM DA MINHA ESPADA OU ME MATE E SIGA O SEU CAMINHO!
SE NÃO ME DER A MORTE, É ELA QUE O ESPERA!
CUMPRA COM SUA OBRIGAÇÃO! SÓ O QUE FAREI É IR EMBORA!

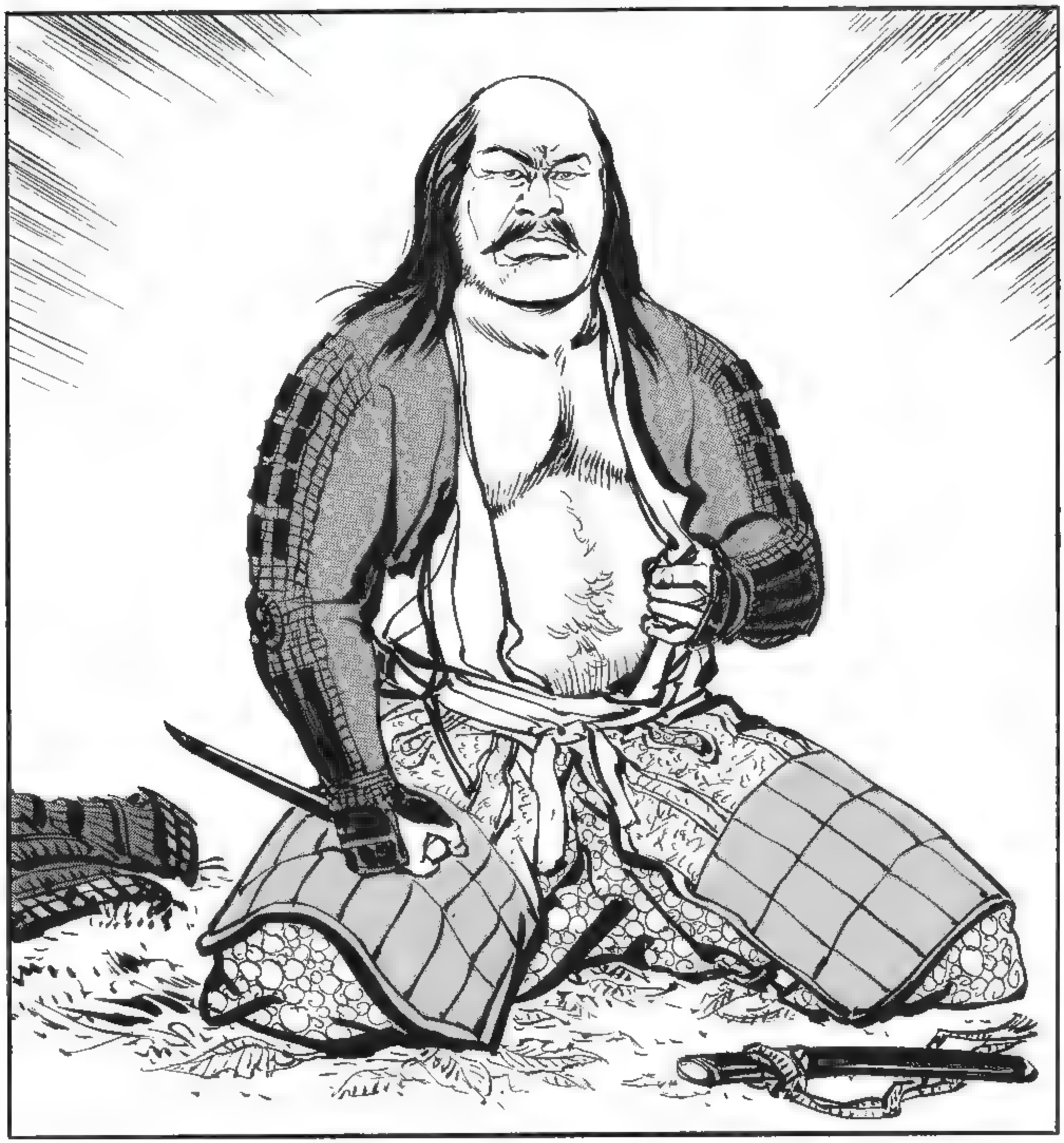
ADEUS, SEIZAEMON! SÓ PASSAREI POR IZU PARA BUSCAR A YAE-DONO E VAMOS VIVER EM OUTRO LUGAR!

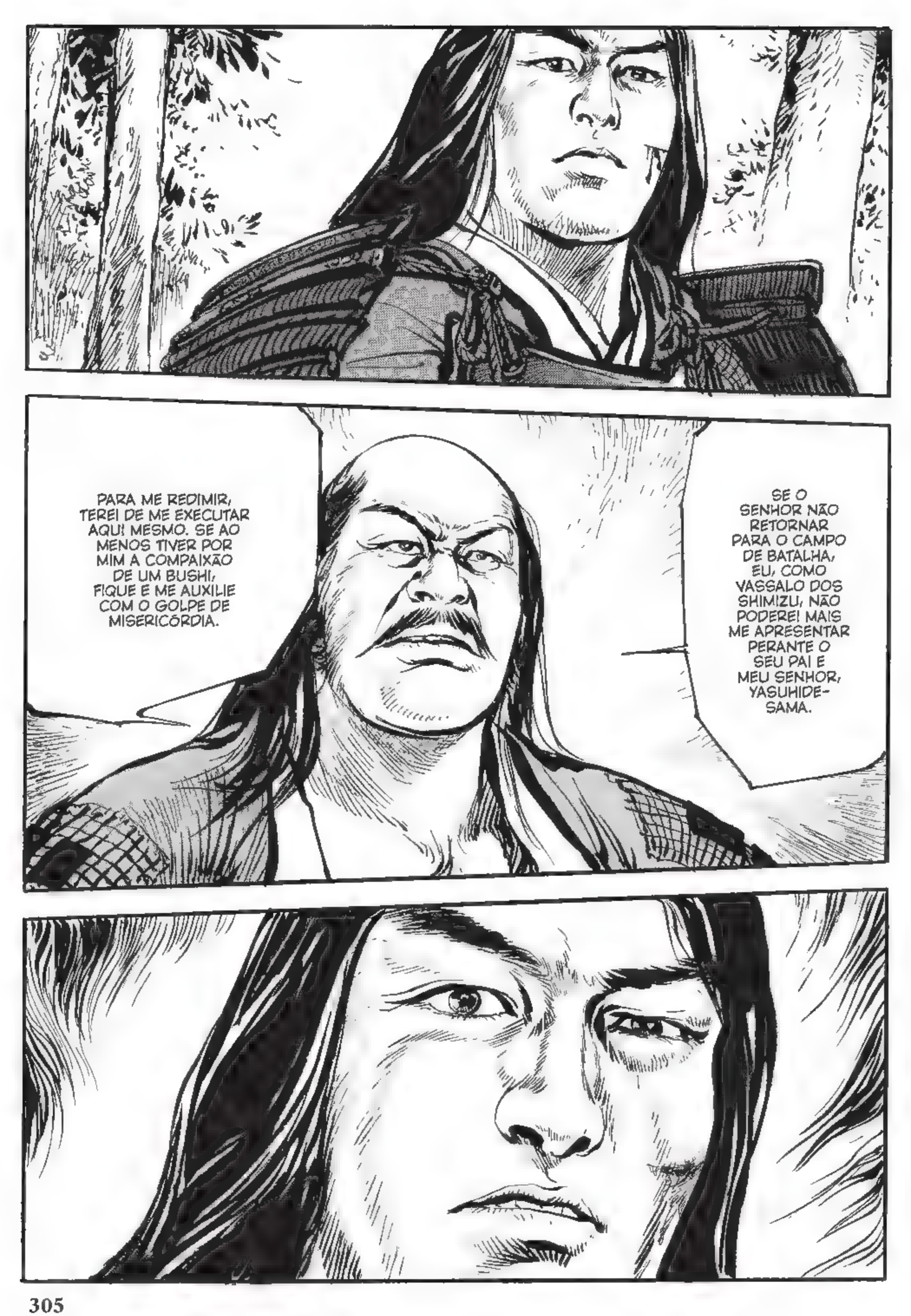











PARA ME REDIMIR, TEREI DE ME EXECUTAR AQUI MESMO. SE AO MENOS TIVER POR MIM A COMPAIXÃO DE UM BUSHI, FIQUE E ME AUXILIE COM O GOLPE DE MISERICÓRDIA.
SE O SENHOR NÃO RETORNAR PARA O CAMPO DE BATALHA, EU, COMO VASSALO DOS SHIMIZU, NÃO PODEREI MAIS ME APRESENTAR PERANTE O SEU PAI E MEU SENHOR, YASUHIDE-SAMA.

ブスッ!!
TUSH!!
ウウンエ!!

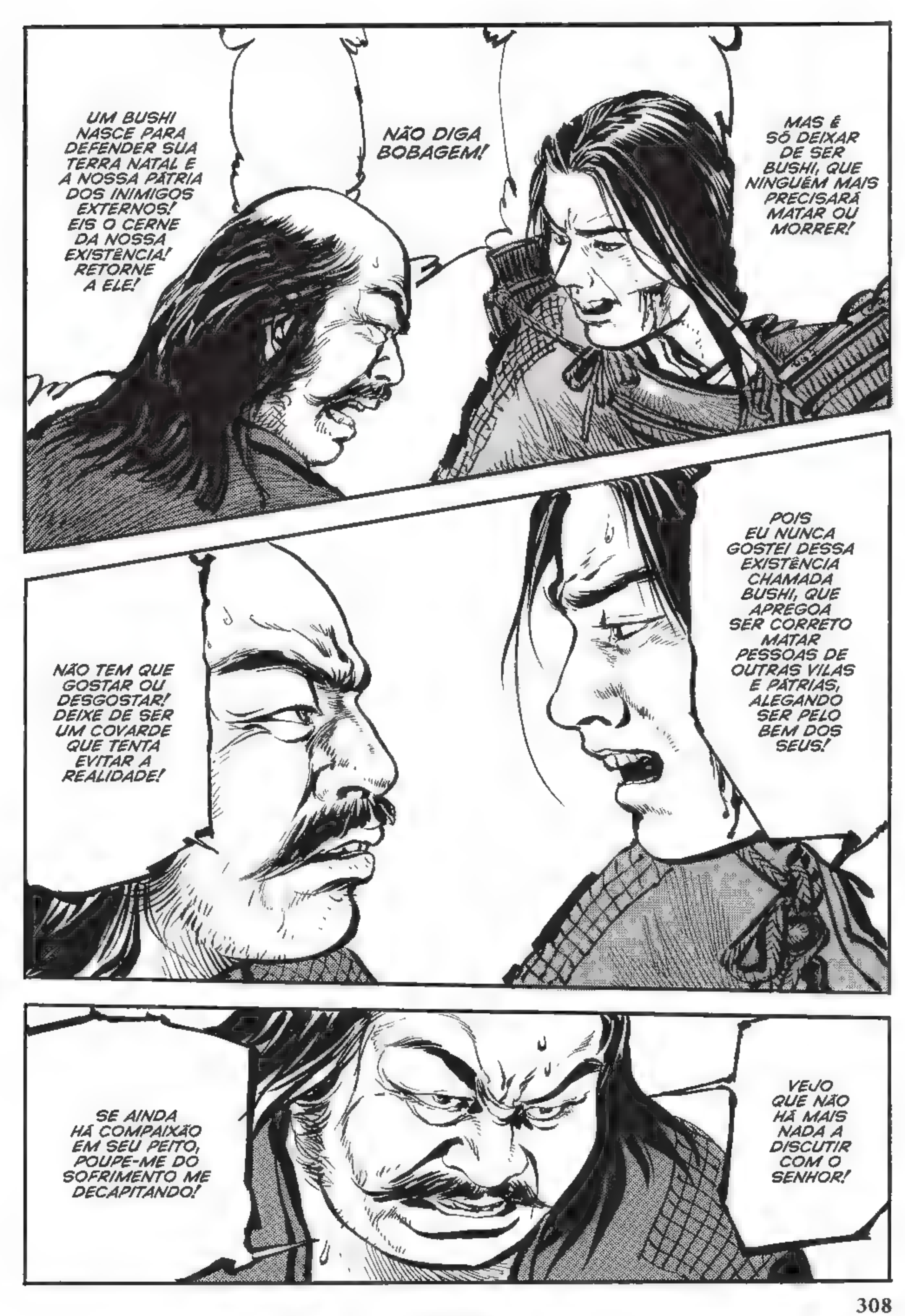
SEIZAE-MON!

DESSE JEITO, SERÁ COMO SE EU O MATASSE SEM USAR AS MINHAS MÃOS!

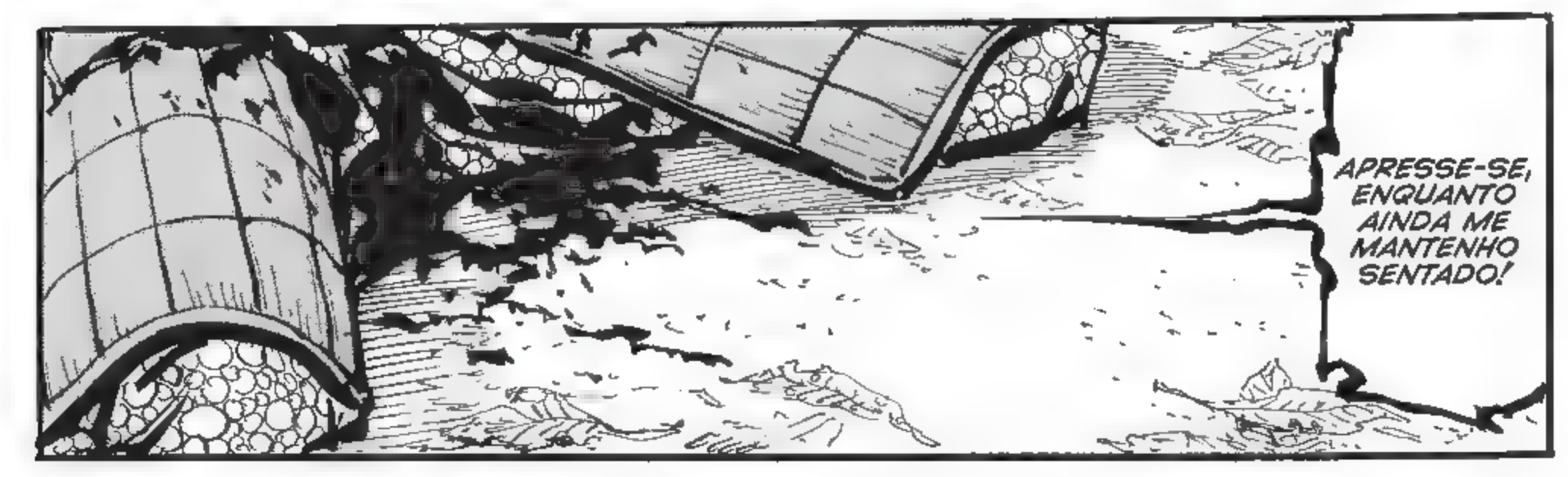
POR QUE FEZ ISSO?! DO QUE ADIANTA EXECUTAR O SEPPUKU?!

O MUNDO DOS BUSHIS É DE VIDA OU MORTE, UMA CONSTANTE ESCOLHA ENTRE ESSAS DUAS OPÇÕES.

FICA A LIÇÃO. SE NÃO MATAR O INIMIGO, QUEM MORRE SÃO SEUS ALIADOS.


UM BUSHI NASCE PARA DEFENDER SUA TERRA NATAL E A NOSSA PÁTRIA DOS INIMIGOS EXTERNOS! EIS O CERNE DA NOSSA EXISTÊNCIA! RETORNE A ELE!
NÃO DIGA BOBAGEM!
MAS É SÓ DEIXAR DE SER BUSHI, QUE NINGUÉM MAIS PRECISARÁ MATAR OU MORRER!
NÃO TEM QUE GOSTAR OU DESGOSTAR! DEIXE DE SER UM COVARDE QUE TENTA EVITAR A REALIDADE!
POIS EU NUNCA GOSTEI DESSA EXISTÊNCIA CHAMADA BUSHI, QUE APREGOA SER CORRETO MATAR PESSOAS DE OUTRAS VILAS E PÁTRIAS, ALEGANDO SER PELO BEM DOS SEUS!
SE AINDA HÁ COMPAIXÃO EM SEU PEITO, POUPE-ME DO SOFRIMENTO ME DECAPITANDO!
VEJO QUE NÃO HÁ MAIS NADA A DISCUTIR COM O SENHOR!

VAMOS! RÁPIDO!


APRESSE-SE, ENQUANTO AINDA ME MANTENHO SENTADO!

E NÃO FUI EU QUEM FINCOU ESSA ESPADA EM SEU VENTRE! QUEM BUSCOU A PRÓPRIA MORTE QUE SE RESPONSABILIZE ATÉ O FIM! É PEDIR DEMAIS QUE EU O AUXILIE EM ALGO QUE NÃO DESEJO FAZER!

SAÍ DO CAMPO DE BATALHA PARA NÃO TER QUE MATAR NINGUÉM!

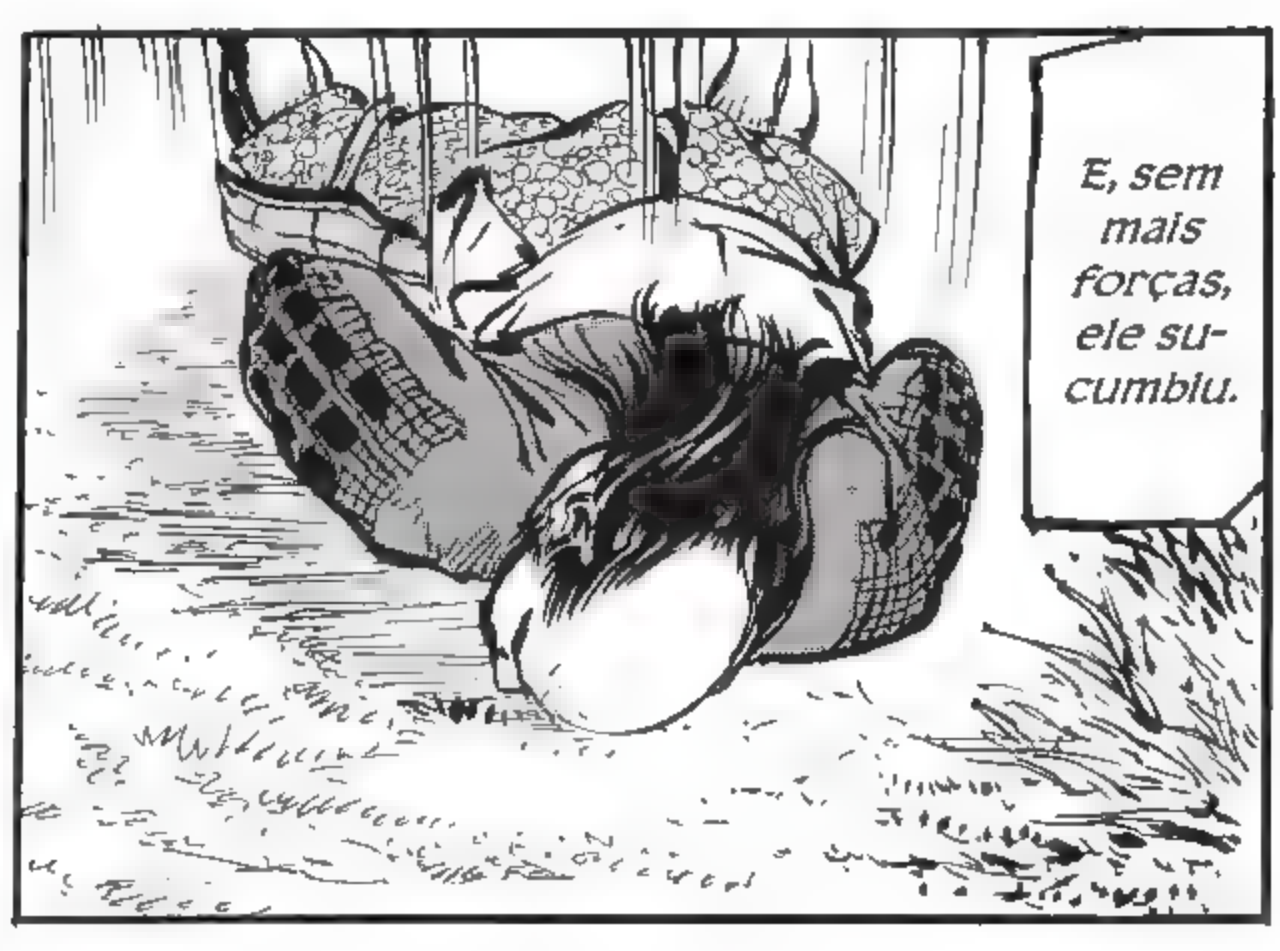
O QUÊ...?!

DITO ISSO, É MELHOR QUE MORRA! EU TE DAREI A PASSAGEM PARA A OUTRA VIDA, JÁ QUE INSISTE EM SE TORNAR A DESONRA DOS BUSHIS, A DESONRA DA FAMÍLIA SHIMIZU!
POIS SAIBA QUE NINGUÉM É BUSHI POR DESEJAR MATAR OS OUTROS! SOMOS BUSHIS PORQUE A SITUAÇÃO NÃO NOS DEIXA ALTERNATIVA, A NÃO SER LEVANTAR E LUTAR!

"...jamais funcionaria neste mundo dos bushis."
"Não quer matar ninguém... um pensamento ingênuo como o de uma donzela..."
"Ainda assim, ele é herdeiro de Yasuhide-sama. Que ao menos passe a espada em mim e experimente a sensação de matar alguém, para que possa reconsiderar o que é ser um bushi de verdade."

...Mata-taro não revidou nem uma vez sequer, até o fim.

Era o último desejo de Seizae-mon, mas...


E, sem mais forças, ele su-cumbiu.

Quantas vezes Seizaemon não o consolou quando levava bronca de seu pai? O homem era todo carinho por ele.
Nessa hora, Matataro relembrou o passado.

SERÁ QUE ESTOU ERRADO...?
PERDI ALGUÉM INSUBSTITUÍVEL...

NUNCA QUIS ISSO...!

MALDIÇÃO...! POR QUE EU TENHO DE SER UM BUSHI...?!

ESTOU SIMPLESMENTE INDO EMBORA, LEVANDO ESSE CADÁVER COMIGO. PEÇO QUE NÃO INTERFIRA.
NEM UM, NEM OUTRO. SOU APENAS UM HOMEM DO POVO, QUE ACABOU DE ABANDONAR A POSIÇÃO DE BUSHI. EU ME CHAMO MATATARO.

SEJA COMO FOR, SÃO PALAVRAS E UM COMPORTAMENTO COVARDES, INDIGNOS DO CAMPO DE BATALHA! MERECE MORRER!

EM MEUS DEZOITO ANOS DE VIDA, NUNCA AGI COM COVARDIA, NEM UMA VEZ SEQUER!
AH!

SE ESTOU INDO EMBORA, NÃO É POR COVARDIA. APENAS ME RETIRO PORQUE DEI UM BASTA NA VIDA DE BUSHI!

OUVIU?! NÃO TENHO A MENOR INTENÇÃO DE MATÁ-LOS, MUITO MENOS DEIXAR QUE ME MATEM!

JÁ DISSE, SOU APENAS UM MATATARO QUALQUER...

ATITUDE INUSITADA. QUE TIPO DE HOMEM NÃO MATA UM ADVERSÁRIO?

É MESMO? SUJEITO PECULIAR...

ACREDITO QUE ESSE HOMEM SEJA FILHO DE YASUHIDE SHIMIZU, DO CLÃ HOJO, SENHOR.

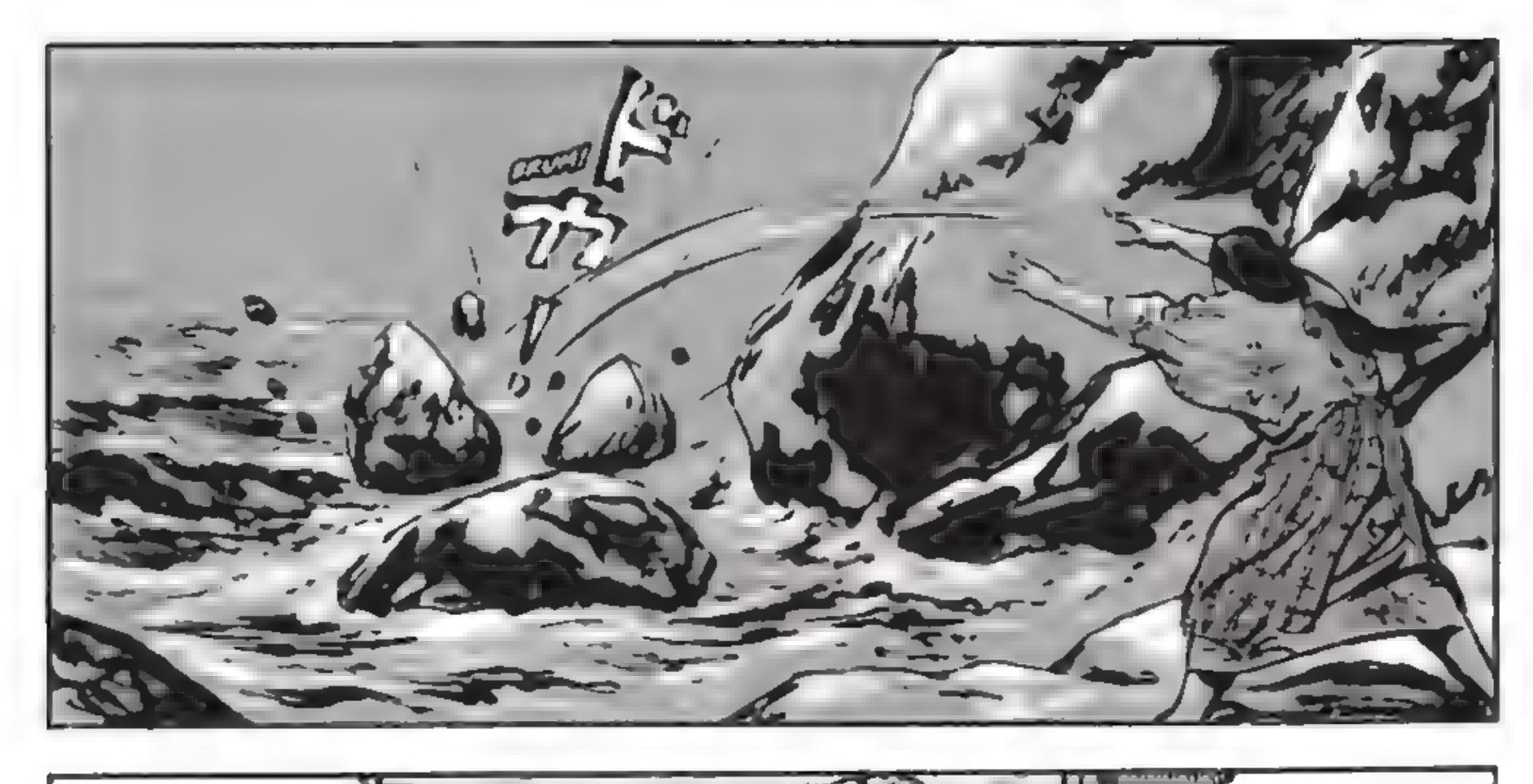
TRATEM-NO COM RESPEITO.

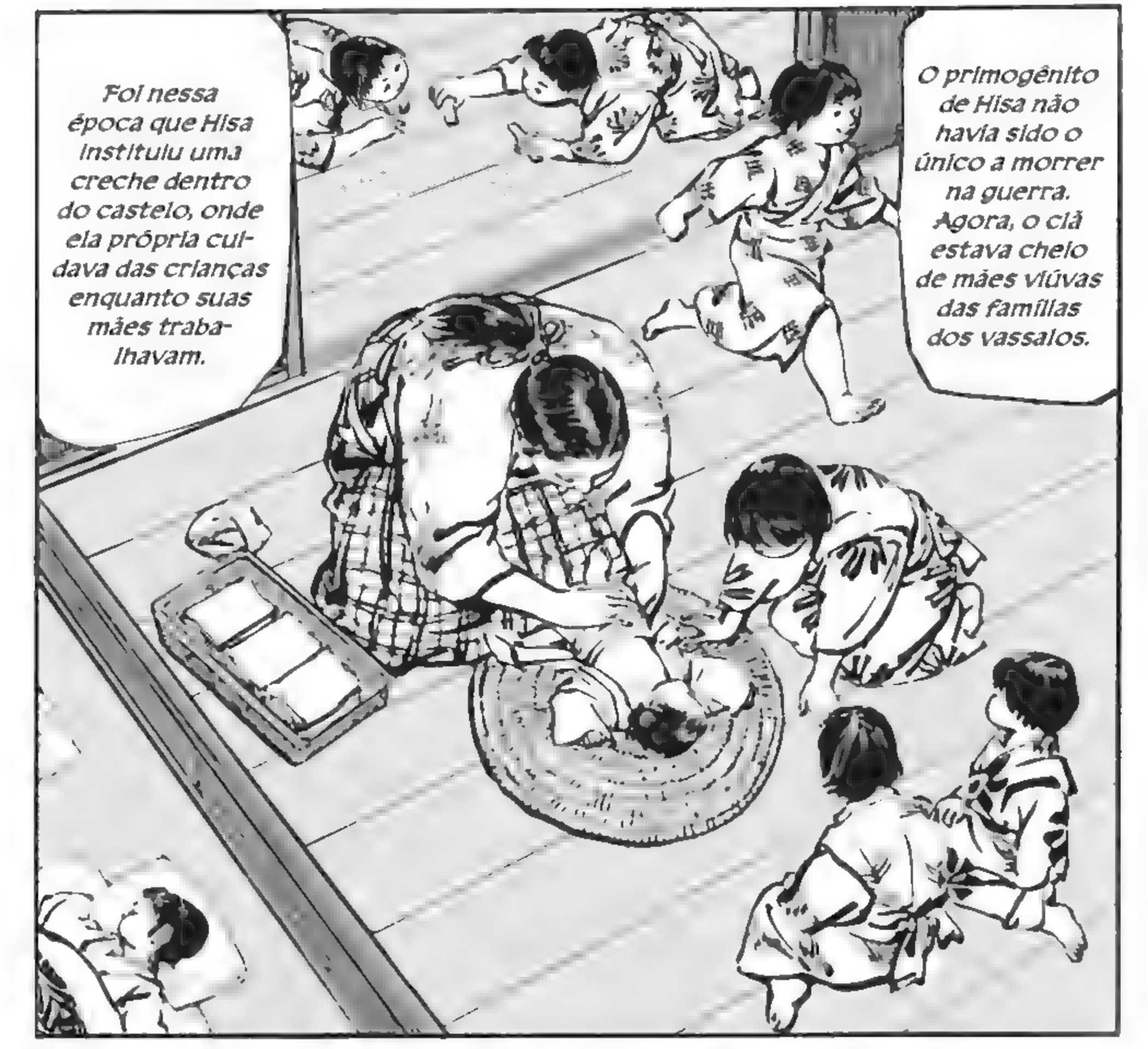
Foi no sétimo dia do mês do Ano-Novo de 1564 (Ano 7 da Era Eiroku)...

KAIRI NOHAHA
Mais forte que a Espada

Sentia profunda tristeza pelo seu filho, que vivera apenas dezoito anos e nunca mais voltaria.
Com o cabelo de seu filho nas mãos, Hisa foi até os Rochedos de Irouzaki no meio da noite e chorou. Sem que ninguém a visse, ela chorou e chorou...
Capítulo 28

PARA QUE GUER-REAR ?!
POR QUE PRECISAM MATAR UNS AOS OUTROS ?!




Foi nessa época que Hisa instituiu uma creche dentro do castelo, onde ela própria cuidava das crianças enquanto suas mães trabalhavam.
O primogênito de Hisa não havia sido o único a morrer na guerra. Agora, o clã estava cheio de mães viúvas das famílias dos vassalos.

A VERDADE, NINGUÉM SABE.

MEU PAI, O POVO COMENTA QUE O MEU IRMÃO DESERTOU DO CAMPO DE BATALHA E NÃO MATOU UM ÚNICO INIMIGO. ISSO É VERDADE?

SÃO APENAS BOATOS. NÃO DÊ OUVIDOS.

POR QUÊ?

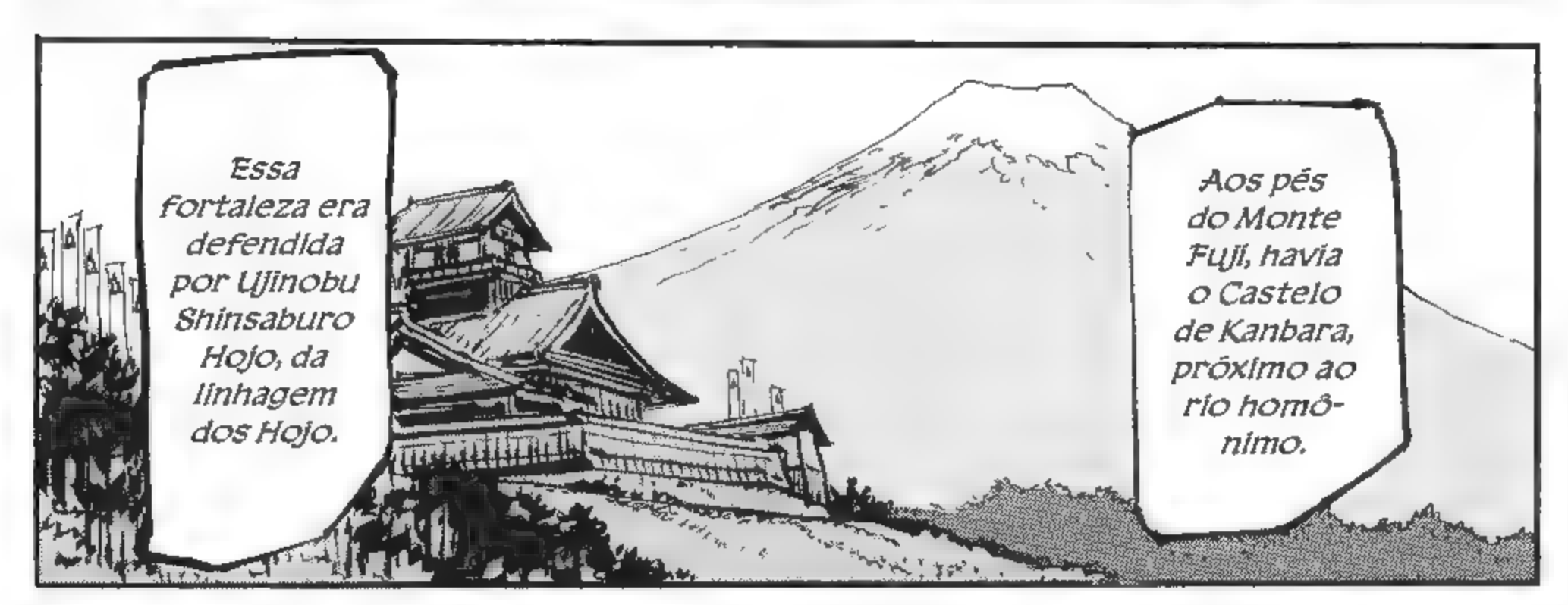
MAS, SE ISSO FOR REAL, EU ADMIRO O MEU IRMÃO.

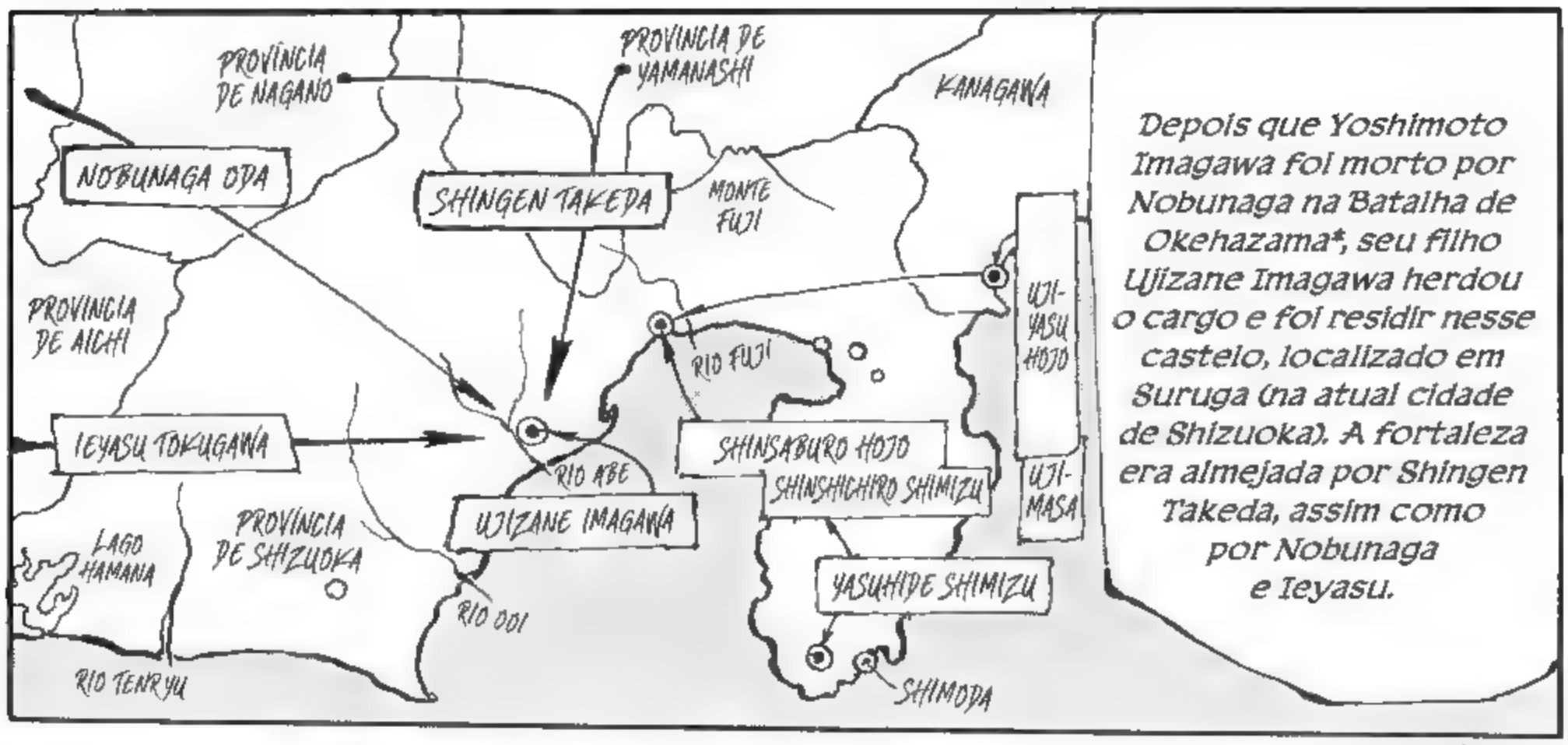
PORQUE SIGNIFICA QUE ELE MANTEVE DO COMEÇO AO FIM O SEU PRINCÍPIO DE NÃO MATAR NINGUÉM, PASSANDO POR CIMA DA HONRA DA FAMÍLIA SHIMIZU E DA SUA POSIÇÃO DE BUSHI.

ENTEN-DO.

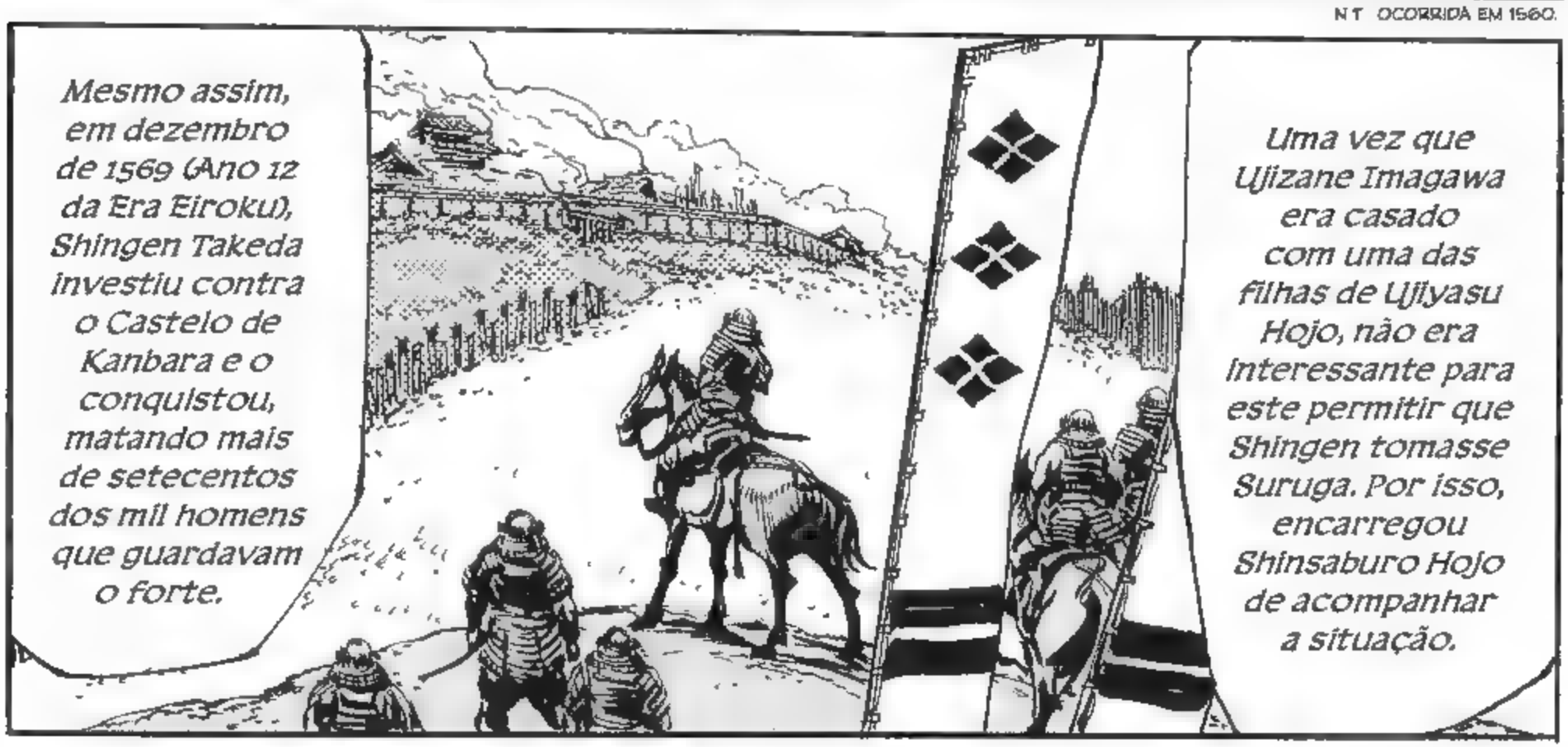
TEM RAZÃO.
VA! DE CADA UM ACHAR ADMIRÁVEL OU NÃO ALGUÉM QUE IGNOROU TUDO AO SEU REDOR E FEZ O QUE O CORAÇÃO MANDOU.
POR ISSO EU DIGO, SE FOR VERDADE, RESPEITO AINDA MAIS O MEU IRMÃO.

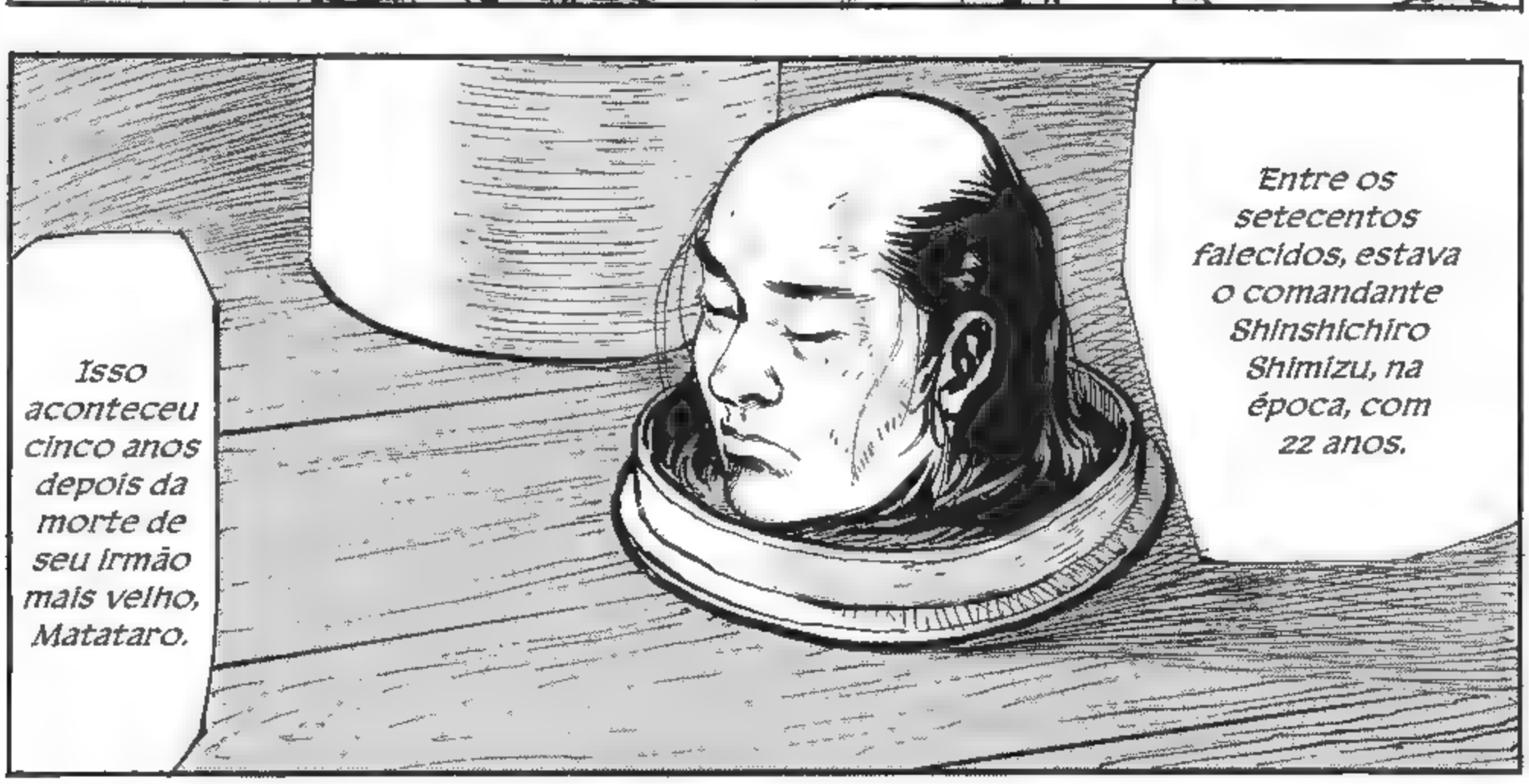
AINDA BEM.
CONTUDO, EU MESMO NÃO PENSO EM ME DESVIAR DO CAMINHO DO BUSHI.


Essa fortaleza era defendida por Ujinobu Shinsaburo Hojo, da linhagem dos Hojo.
Aos pés do Monte Fuji, havia o Castelo de Kanbara, próximo ao rio homônimo.



N.T. OCORRIDA EM 1560.





SÓ ME RESTA REZAR PELA ALMA DE TODOS OS SETECENTOS QUE PERDERAM A VIDA.

DIZEM QUE FOI MORTO POR UM DOS GENERAIS DE TAKEDA, MONDONOSUKE HARAMIISHI*.

N.T. MONDONOSUKE HARAMIISHI (DATA DE NASCIMENTO DESCONHECIDA — 1581).

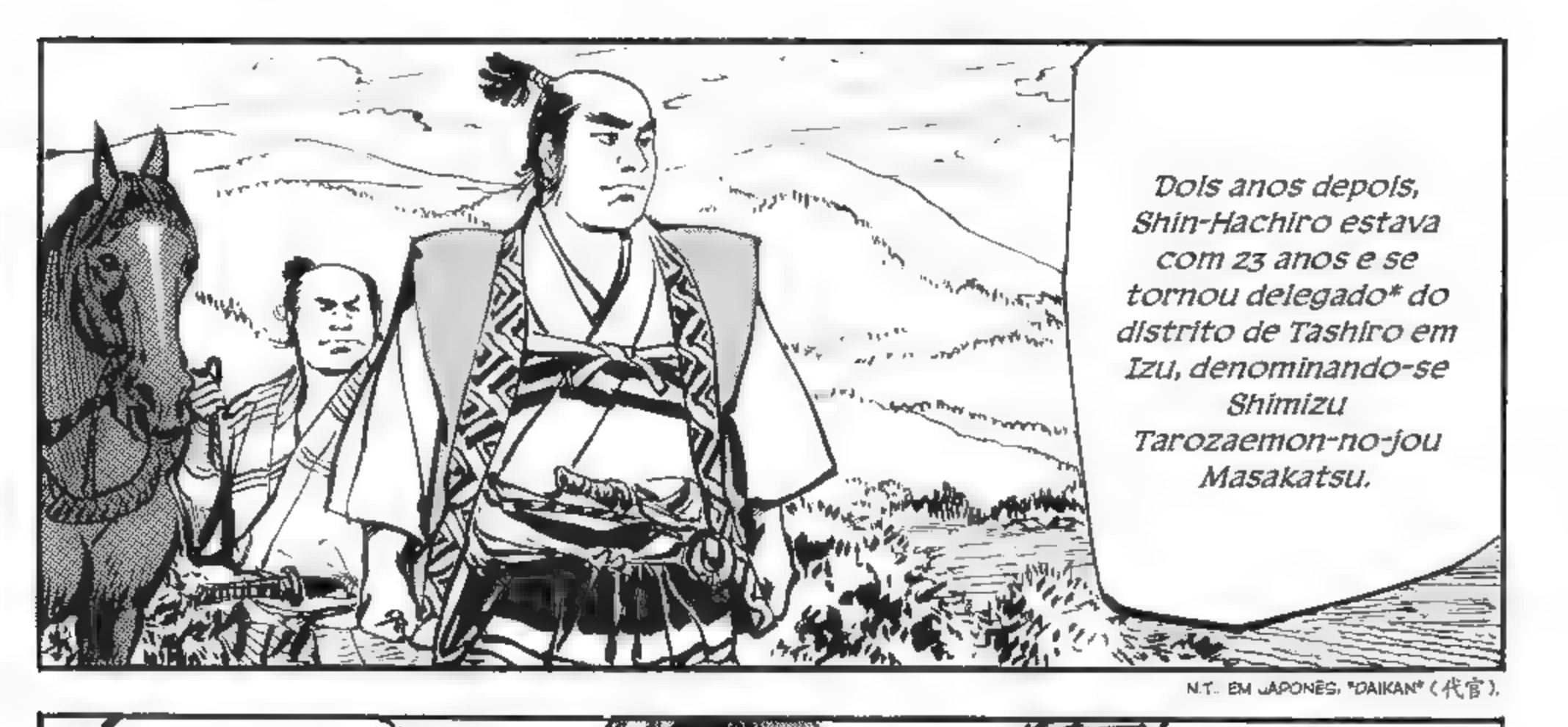
FIQUE TRANQUILA, QUE EU JAMAIS MORREREI NA GUERRA! PODE CONFIAR!

MÃE!
DIUUU
DIUUU

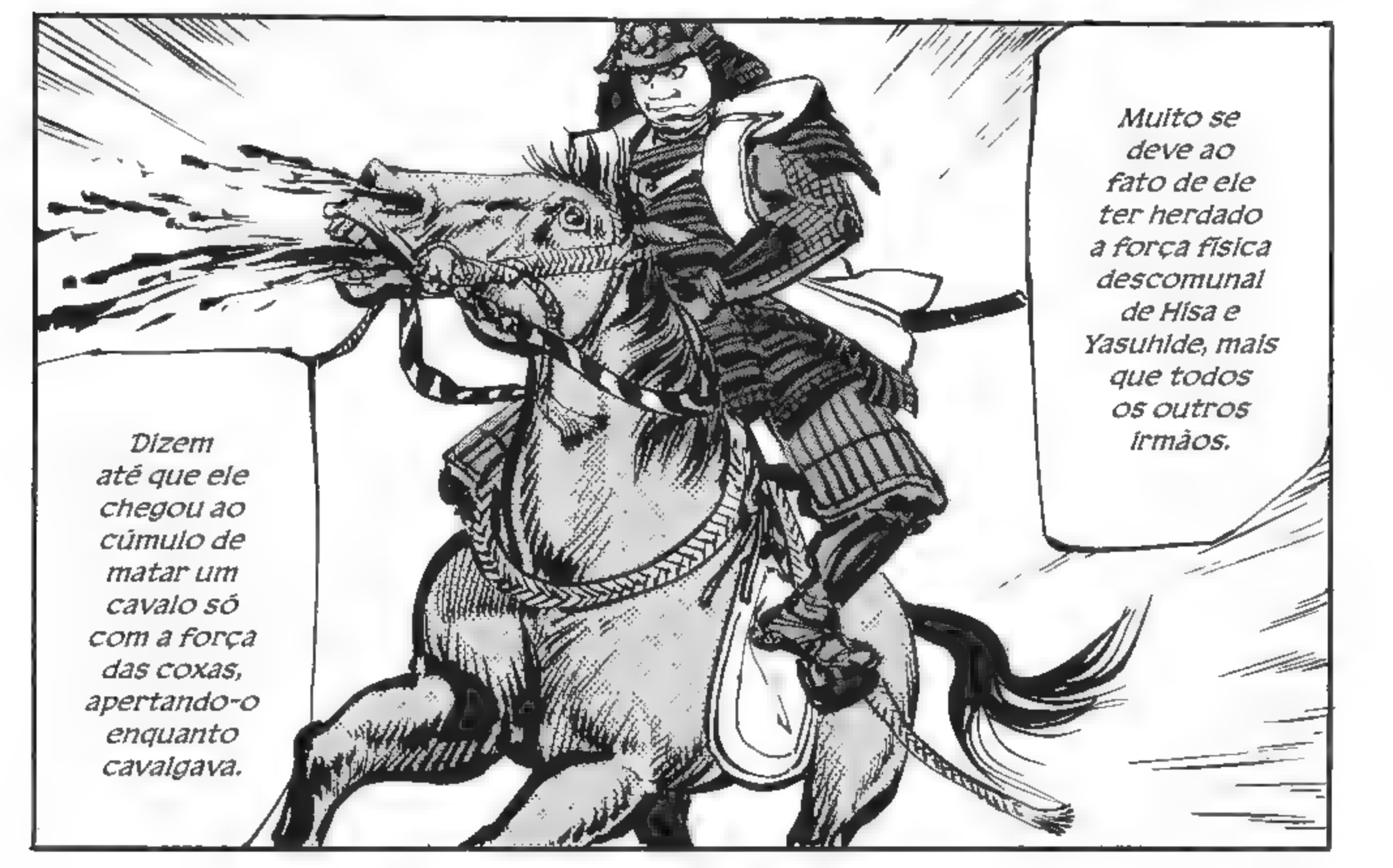
SHIN-HACHIRO, QUANTAS MULHERES PRETENDE ENGRAVIDAR NESSA SUA VIDA?
MAS NÃO É SOBRE ISSO QUE EU VIM FALAR. VIM COMUNICAR À SENHORA QUE OUTRA MULHER ESTÁ GRÁVIDA DE UM FILHO MEU!

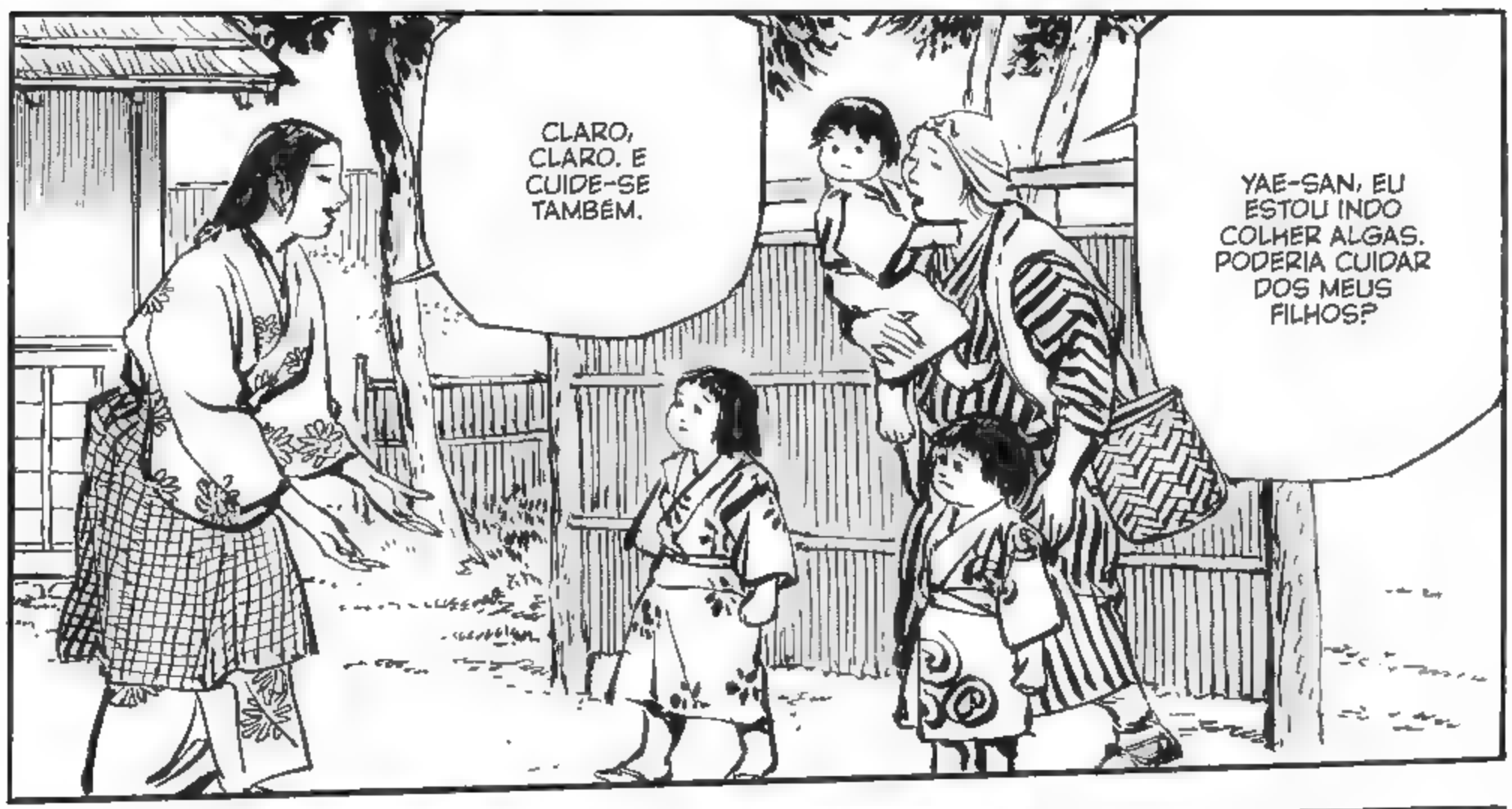
ESSE MEU FILHO É UM CASO PERDIDO.

E EU PRETENDO COBRIR A COTA DOS MEUS DOIS IRMÃOS QUE SE FORAM, PODE DEIXAR!
UH HAH HAH HAH!
AH, EM ÉPOCAS DE GUERRA, QUANTO MAIS FILHOS, MELHOR, NÃO ACHA?!



N.T.: EM JAPONÊS, "DAIKAN" (代官).

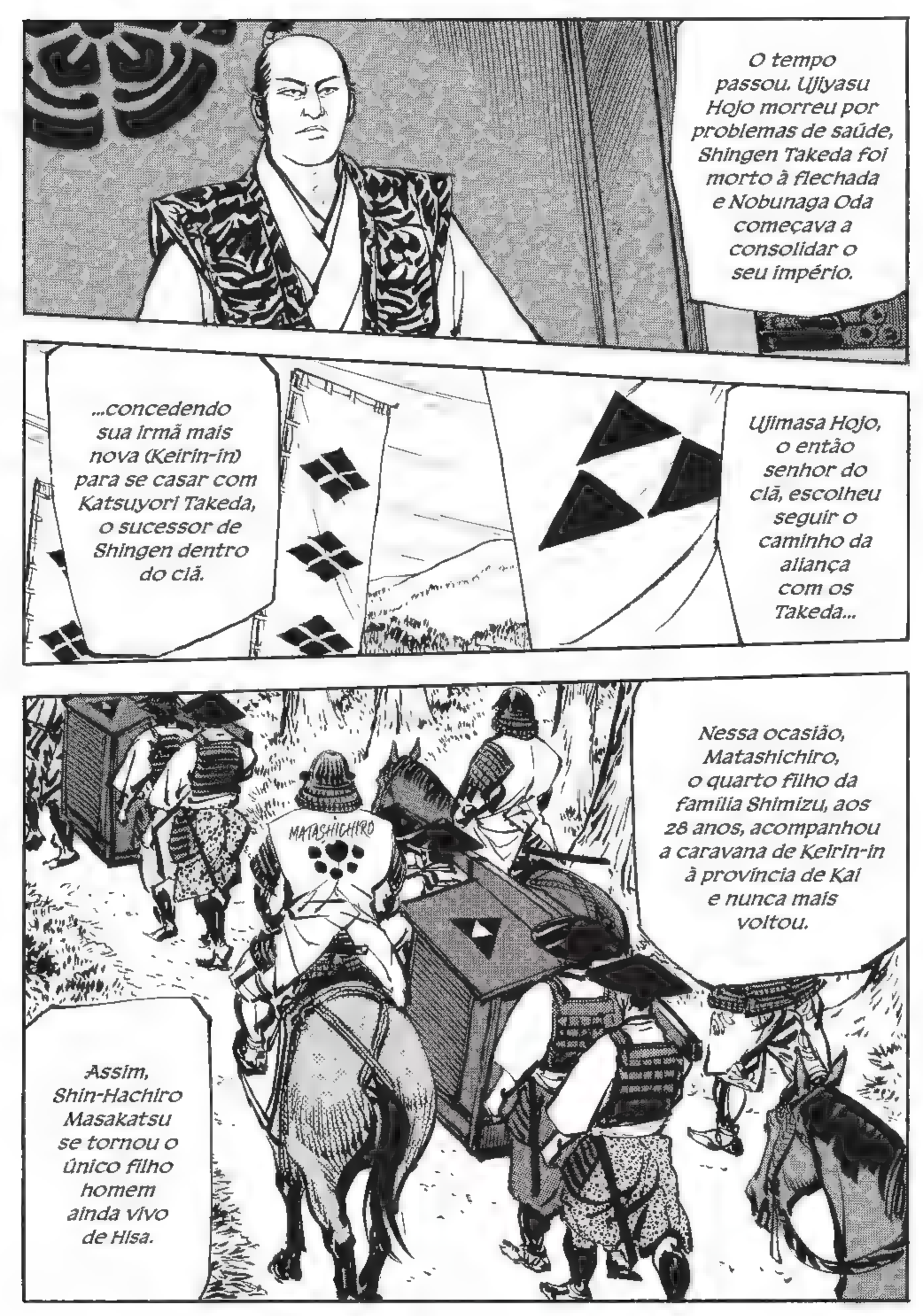



CLARO, CLARO. E CUIDE-SE TAMBÉM.
YAE-SAN, EU ESTOU INDO COLHER ALGAS. PODERIA CUIDAR DOS MEUS FILHOS?

VENHA CÁ, VAMOS ASSOAR ESSE NARIZ.

E Gon, mãe de Yae, era como uma diretora-conselheira.
Yae trabalhava como gerente da creche e orfanato fundada por Hisa em seu castelo.

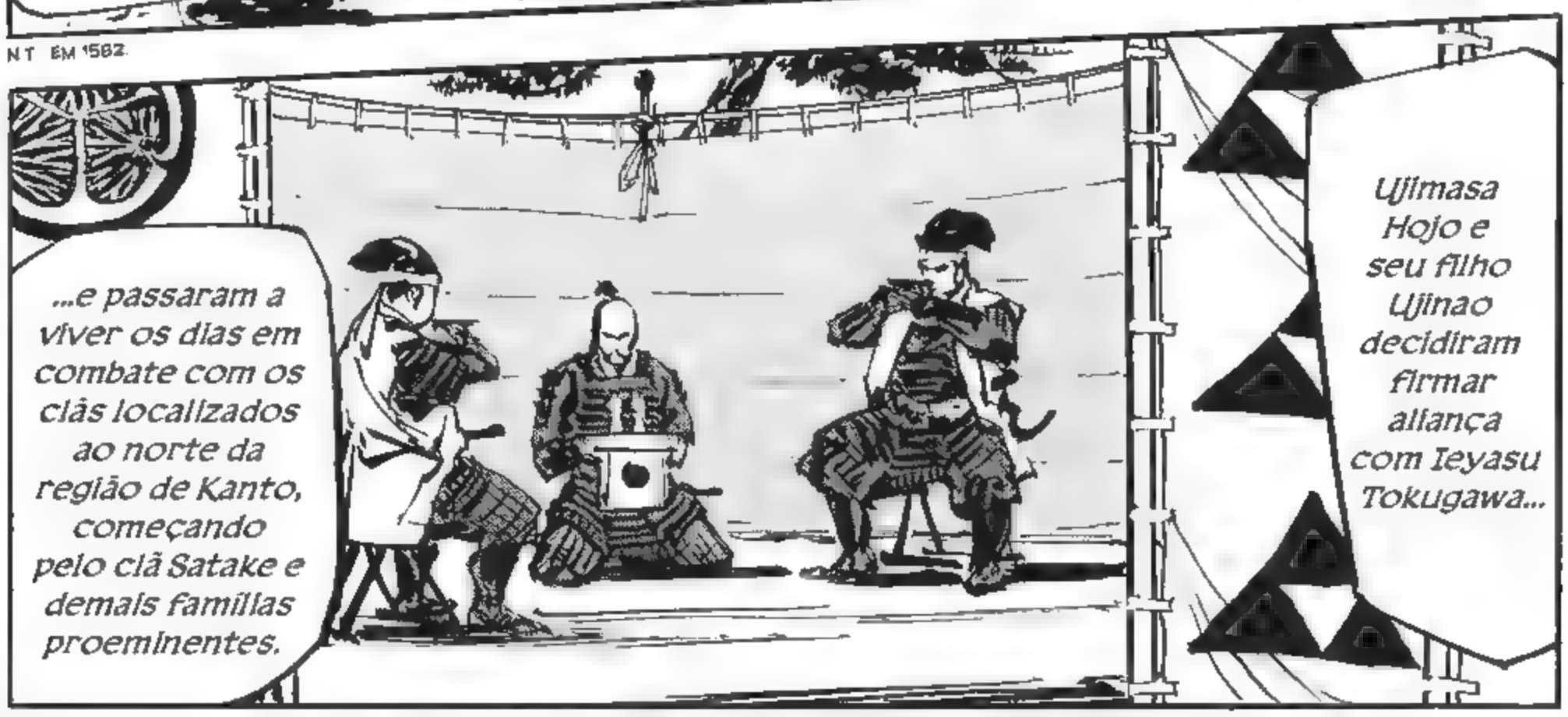
FAZ DOIS ANOS, DESDE ENTÃO, QUE DEPENDO DA SUA AJUDA PARA CUIDAR DAS CRIANÇAS SERÁ QUE FIZ MAL À SUA VIDA...?
CONFESSO QUE FIQUEI SURPRESA QUANDO ME AVISOU QUE QUERIA SE TORNAR MONJA
A SENHORA NÃO SABE O QUANTO ME CONSOLA PODER CUIDAR DESSAS CRIANÇAS NO LUGAR DAS OUTRAS MULHERES.
DE JEITO NENHUM, HISA-SAMA.
AH, YAE-SAN.
O QUE ME DÓI É IMAGINAR A SUA TRISTEZA PELA PERDA DE DOIS FILHOS.


O tempo passou. Ujiyasu Hojo morreu por problemas de saúde, Shingen Takeda foi morto à flechada e Nobunaga Oda começava a consolidar o seu império.
...concedendo sua irmã mais nova (Keirin-in) para se casar com Katsuyori Takeda, o sucessor de Shingen dentro do clã.
Ujimasa Hojo, o então senhor do clã, escolheu seguir o caminho da aliança com os Takeda...
MATASHICHIRO
Nessa ocasião, Matashichiro, o quarto filho da família Shimizu, aos 28 anos, acompanhou a caravana de Keirin-in à província de Kai e nunca mais voltou.
Assim, Shin-Hachiro Masakatsu se tornou o único filho homem ainda vivo de Hisa.

Enquanto isso, na região oeste do Japão, ocorria o Incidente de Honnouji*, no qual Nobunaga Oda foi assassinado por Mitsuhide Akechi. Então, Hideyoshi Toyotomi ascendeu.

Não tardou, Katsuyori Takeda e Ujimasa Hojo também entraram em guerra. Yasuhide Shimizu já tinha 51 anos quando houve o cerco no Castelo de Nirayama. Todo o arredor de Izu afundou em um grande caos, culminando na derrota dos Takeda.

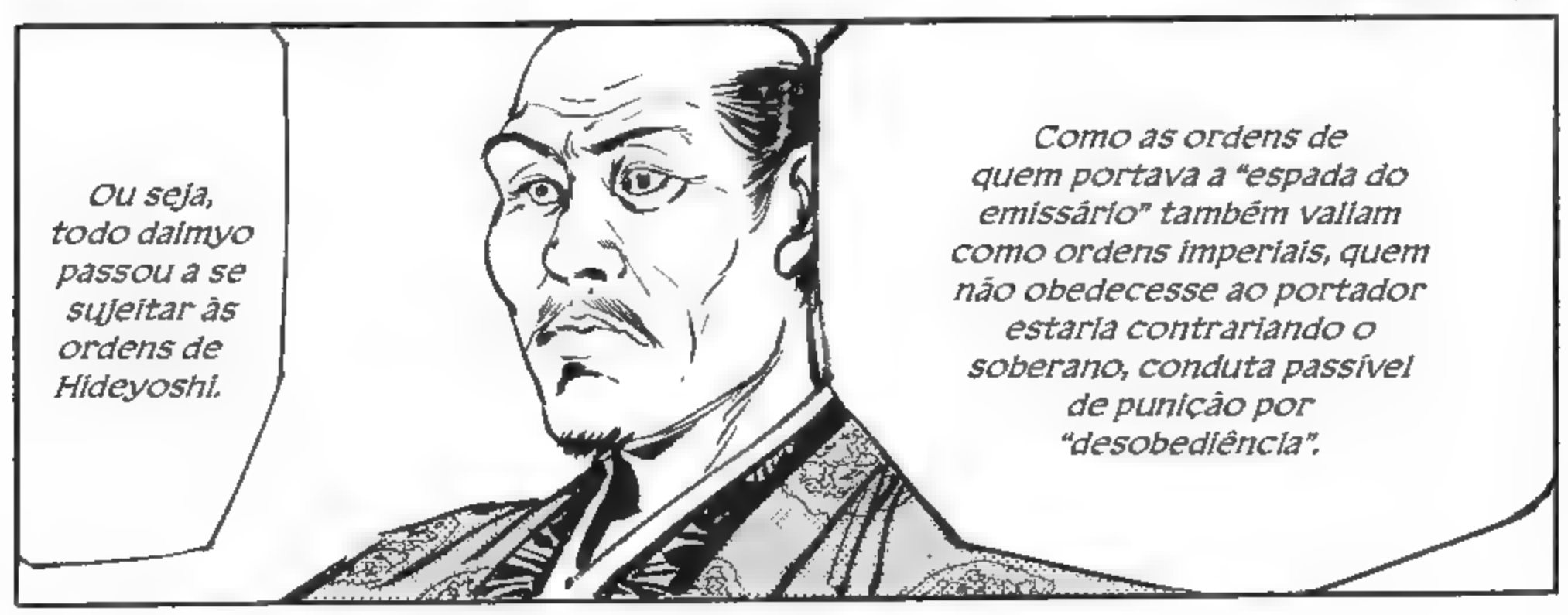
N.T. EM 1582.



Receber essa espada garantia poderes para punir todos aqueles que não atendessem às ordens do imperador.

Com o intuito de legitimar sua ambição, Hideyoshi precisou agir politicamente junto à corte, para ganhar do imperador a "espada do emissário[1]".

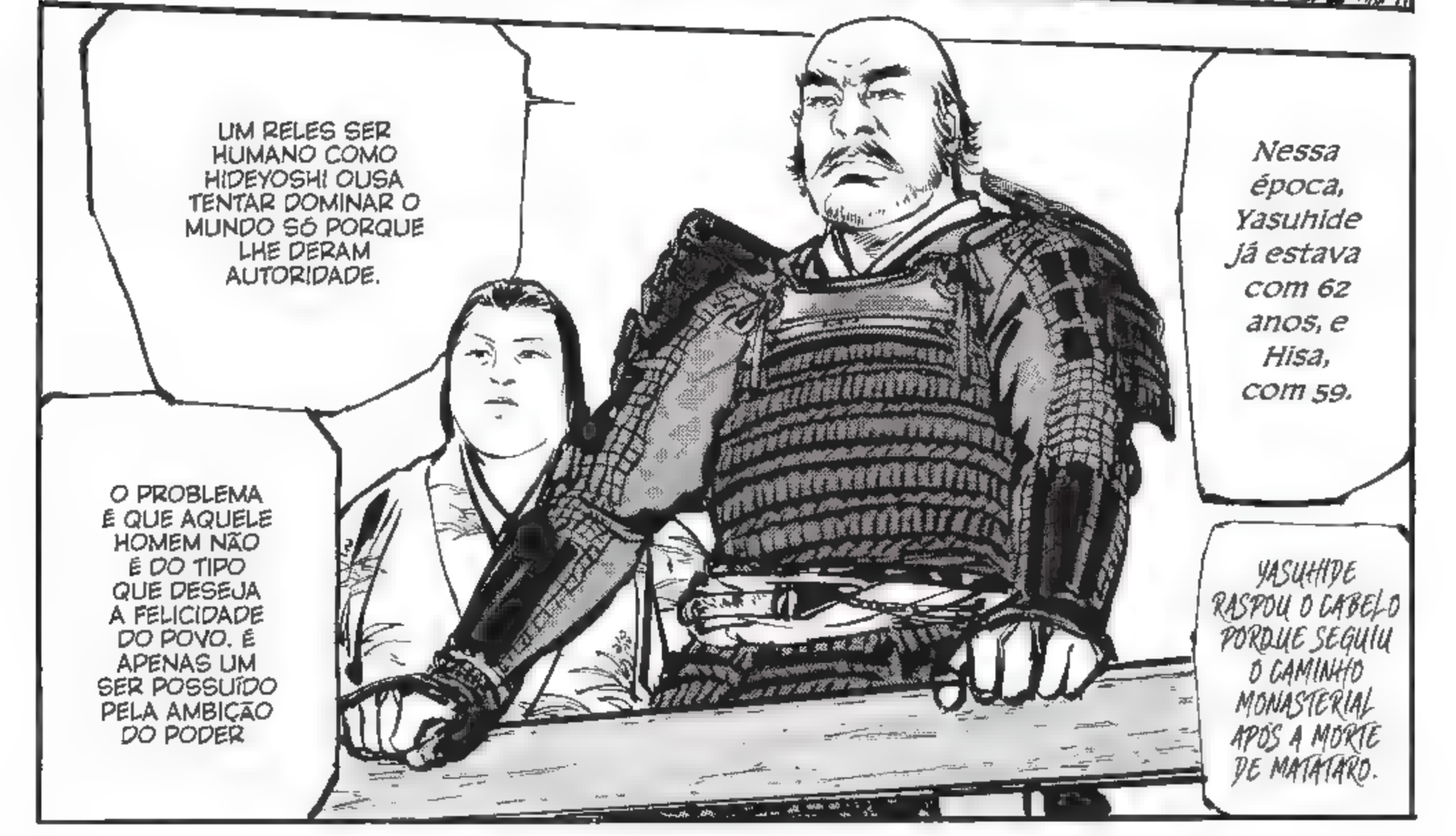
(1) EM JAPONÊS, "SETTOU" (節刀).



(2) HIDEYOSHI TOYOTOMI ERA APELIDADO DE "SARU", QUE SIGNIFICA "MACACO", POR COMPARAREM SUA FISIONOMIA COM A DO MACACO-JAPONÊS ("MACACA FUSCATA").

Era uma edificação na encosta da montanha, bem no alto para avistarem o inimigo que chegasse pelo mar, ainda que a estrutura fosse feita de material improvisado e toras de madeira.
Yasuhide Shimizu também se preparou para o ataque inimigo, mandando construir fortalezas como a de Shimoda.

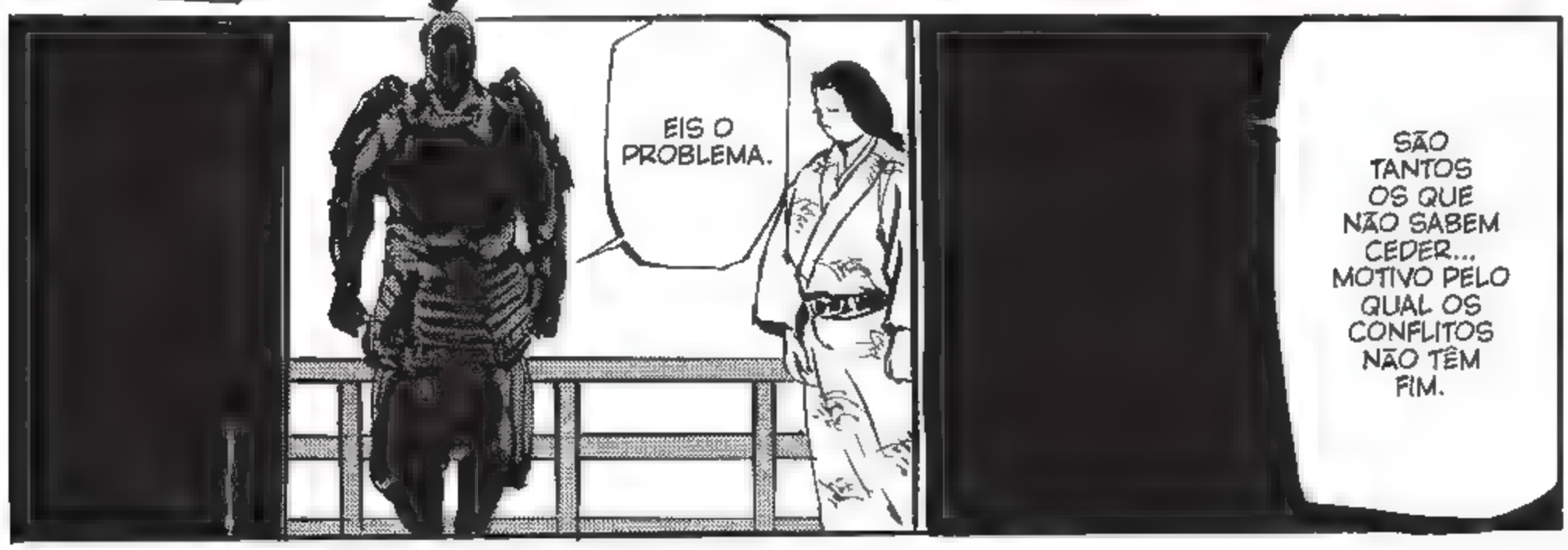
Porém, em 1590 (Ano 18 da Era Tensei), Hideyoshi convocou todos os daimyos do país para formarem um exército de mais de 250 mil homens, com o qual atacou as mais de cem fortalezas dos Hojo.


UM RELES SER HUMANO COMO HIDEYOSHI OUSA TENTAR DOMINAR O MUNDO SÓ PORQUE LHE DERAM AUTORIDADE.
O PROBLEMA É QUE AQUELE HOMEM NÃO É DO TIPO QUE DESEJA A FELICIDADE DO POVO. É APENAS UM SER POSSUÍDO PELA AMBIÇÃO DO PODER
Nessa época, Yasuhide já estava com 62 anos, e Hisa, com 59.
YASUHIDE RASPOU O CABELO PORQUE SEGUIU O CAMINHO MONASTERIAL APÓS A MORTE DE MATATARO.

PODE SER. GUERRAS SEMPRE ACONTECEM QUANDO UMA NAÇÃO TENTA SE IMPOR SOBRE A OUTRA E VICE-VERSA...

...SEM LEVAR EM CONTA QUE FAZER CONCESSÕES É O SEGREDO DA PAZ NESTE MUNDO.

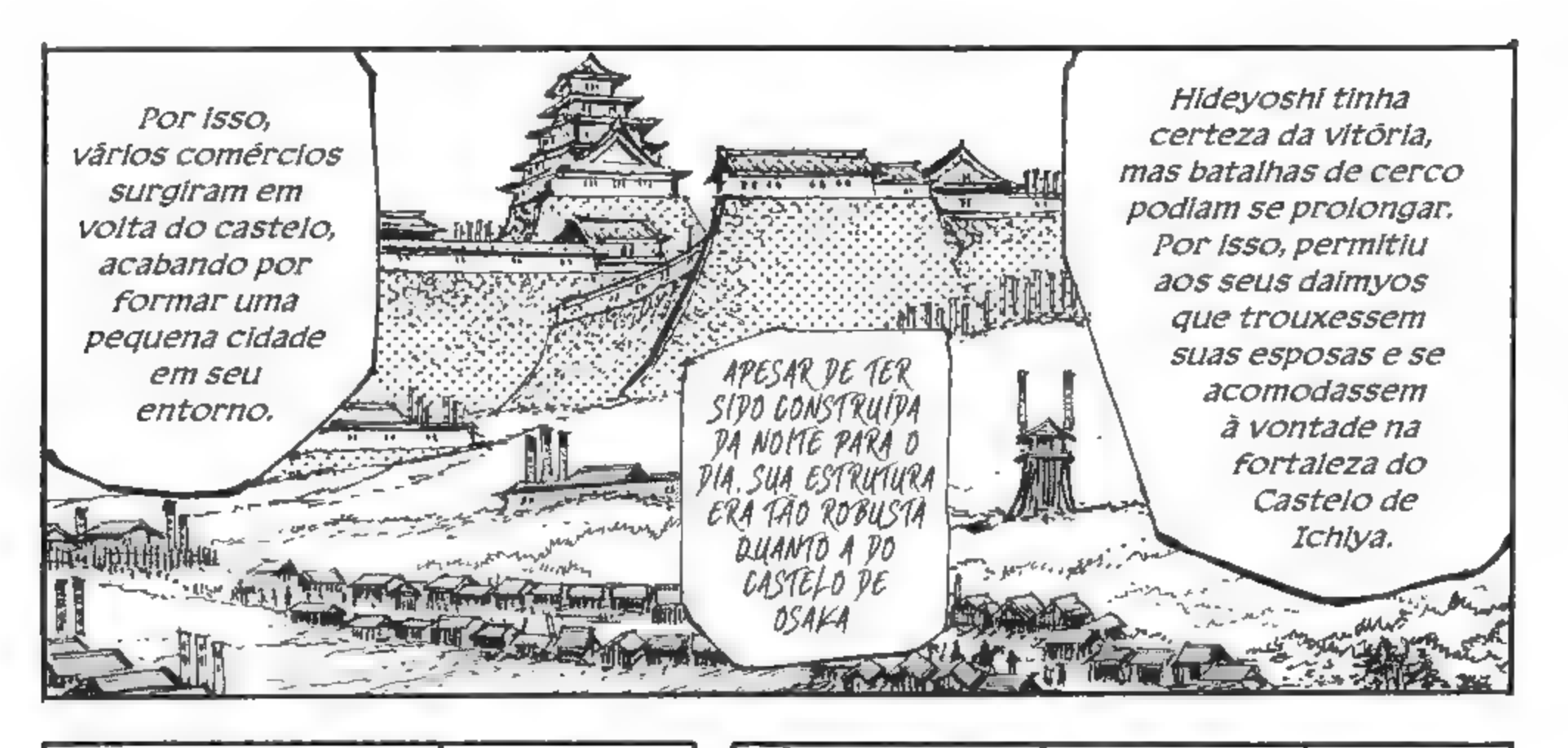
MAS NÃO É A MESMA COISA QUE OS HOJO FAZEM, MEU MARIDO?



Foi lá perto que Hideyoshi ergueu seu próprio forte, praticamente da noite para o dia, onde se alocou e de onde dava as ordens.

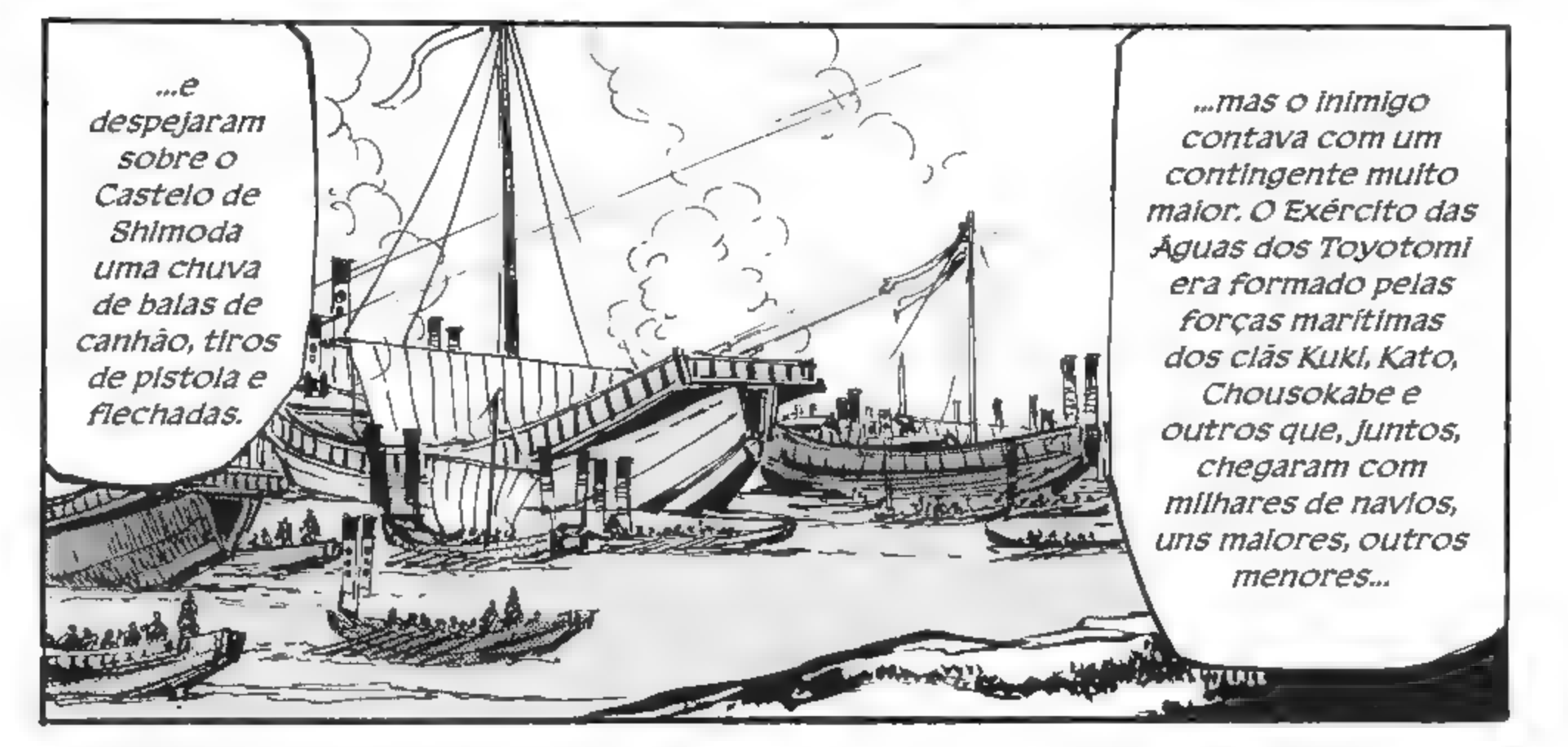
HIDEIE UKITA
KAZUTOYO YAMAUCHI
HIDETSUGU HASHIBA
RIO KARI
HIDEKATSU HASHIBA
NOBUKANE ODA
TADAOKI HOSOKAWA
CASTELO DE ODAWARA
UJISATO GAMOU
NOBU-KATSU ODA
CASTELO DE ICHIYA
TERUMASA IKEDA
UJITADA
HIDEMASA HORI
SHIMIZU TARO-ZAEMON MASA-KATSU
NORIHIDE MATSUDA
UJIFUSA DOIA
HIDEKAZU HASEGAWA
UJIMASA HOJO
HIDEYOSHI TOYOTOMI
NAGAHIDE NIWA
UJINAO UJITERU
TOYOMUNE NAITO
IEYASU TOKUGAWA
SHIGEKORE KIMURA
UJITAKA
PASSAGEM HAYAKAWAGUCHI
AKIHIRO UEDA
MAR
MILHARES DE NAVIOS DA FROTA MARITIMA DE HIDEYOSHI
RIO SAKAWA

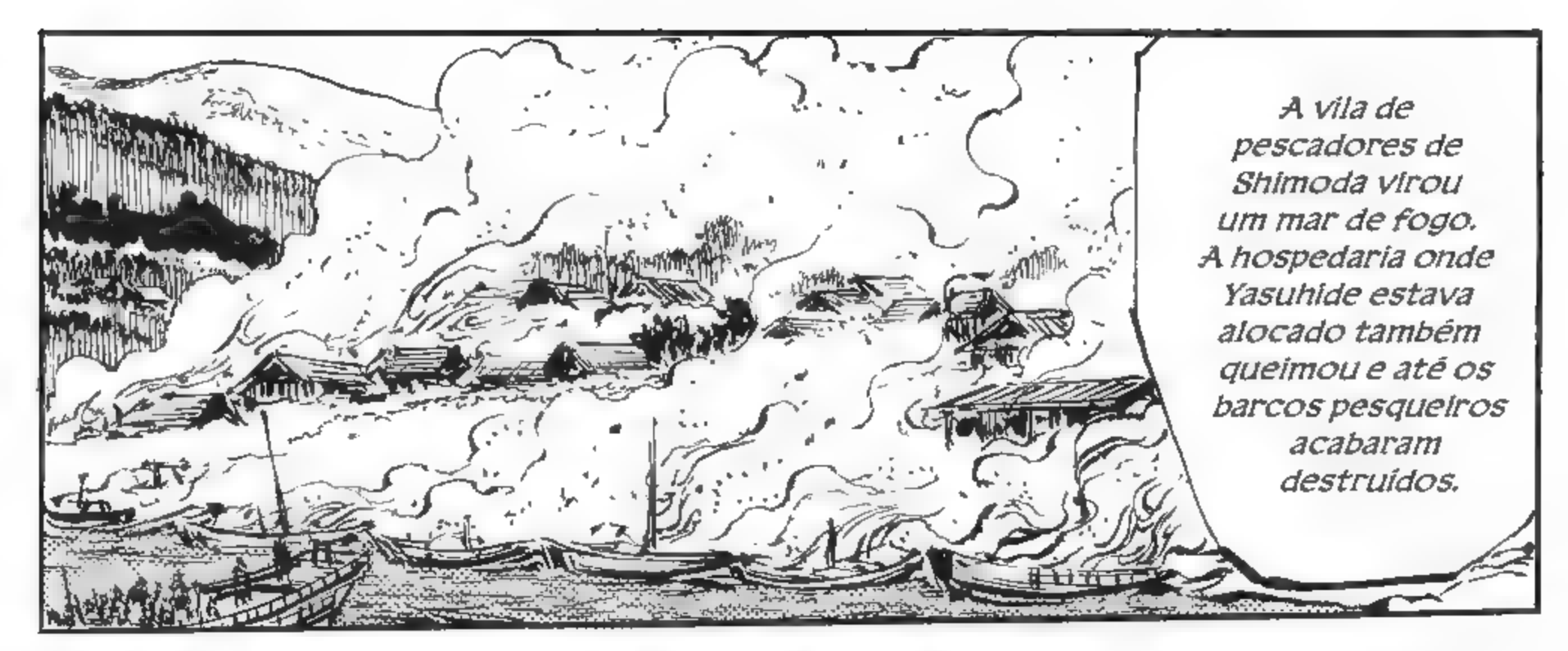
O Castelo de Odawara, quartel-general dos Hojo, era uma grande fortificação, a maior daquela época.


Por isso, vários comércios surgiram em volta do castelo, acabando por formar uma pequena cidade em seu entorno.
APESAR DE TER SIDO CONSTRUÍDA DA NOITE PARA O DIA, SUA ESTRUTURA ERA TÃO ROBUSTA QUANTO A DO CASTELO DE OSAKA
Hideyoshi tinha certeza da vitória, mas batalhas de cerco podiam se prolongar. Por isso, permitiu aos seus daimyos que trouxessem suas esposas e se acomodassem à vontade na fortaleza do Castelo de Ichiya.

O Castelo de Shimoda estava sendo guardado por Yasuhide Shimizu e seus seis-centos homens...

As quase cem fortalezas dos Hojo foram caindo umas após as outras.


...e despejaram sobre o Castelo de Shimoda uma chuva de balas de canhão, tiros de pistola e flechadas.
...mas o inimigo contava com um contingente muito maior. O Exército das Águas dos Toyotomi era formado pelas forças marítimas dos clãs Kuki, Kato, Chousokabe e outros que, juntos, chegaram com milhares de navios, uns maiores, outros menores...


A vila de pescadores de Shimoda virou um mar de fogo. A hospedaria onde Yasuhide estava alocado também queimou e até os barcos pesqueiros acabaram destruídos.

Acuado em uma misera cabana da fortaleza, em uma encosta íngreme da montanha, só restava a Yasuhide assistir à calamidade, sem condição de fazer mais nada.

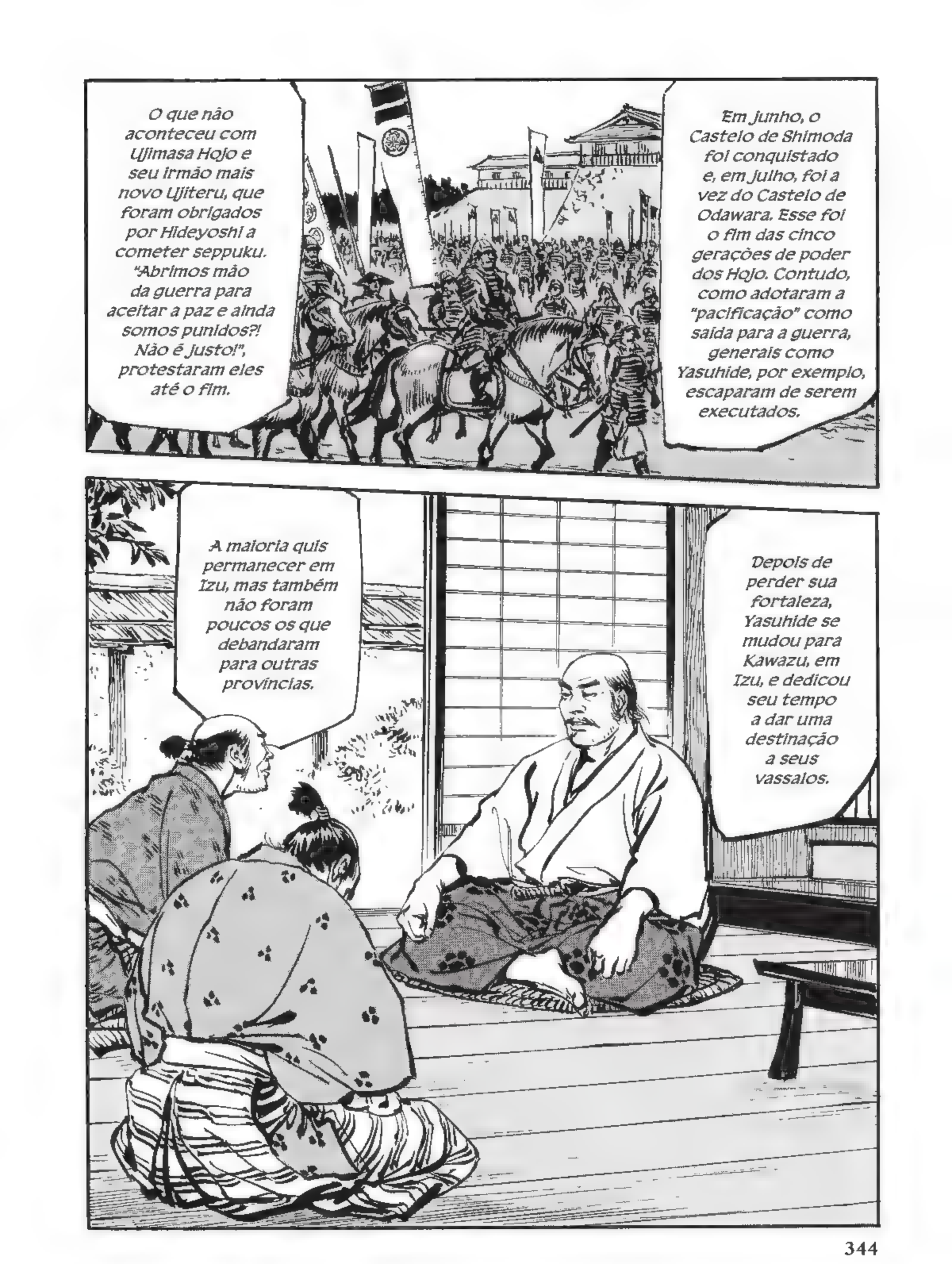
NÃO PRECISO NEM LER PARA SABER QUE É SÓ PROVOCAÇÃO, DIZENDO QUE O CASTELO DE ODAWARA JÁ CAIU, ENTRE OUTRAS COISAS...

SENHOR! CHEGOU UMA MENSAGEM DOS CHOUSOKABE!

MAIS TEMPO NESTE CERCO SÓ FARÁ COM QUE OS SOLDADOS SOFRAM E A CIDADE SEJA DIZIMADA. NINGUÉM GANHARÁ NADA COM ISSO.
A HISTÓRIA DE CINCO GERAÇÕES DOS HOJO ACABA AQUI.

O SENHOR DOS CHOUSOKABE NÃO ESTÁ EXIGINDO A SUA VIDA.
LAMENTÁVEL, MAS TEM RAZÃO. MELHOR EU EXECUTAR O SEPPUKU DO QUE CONTINUAR A VIVER DE FORMA VERGONHOSA.
BASTA QUE ENTREGUEMOS A FORTALEZA PARA ELES.

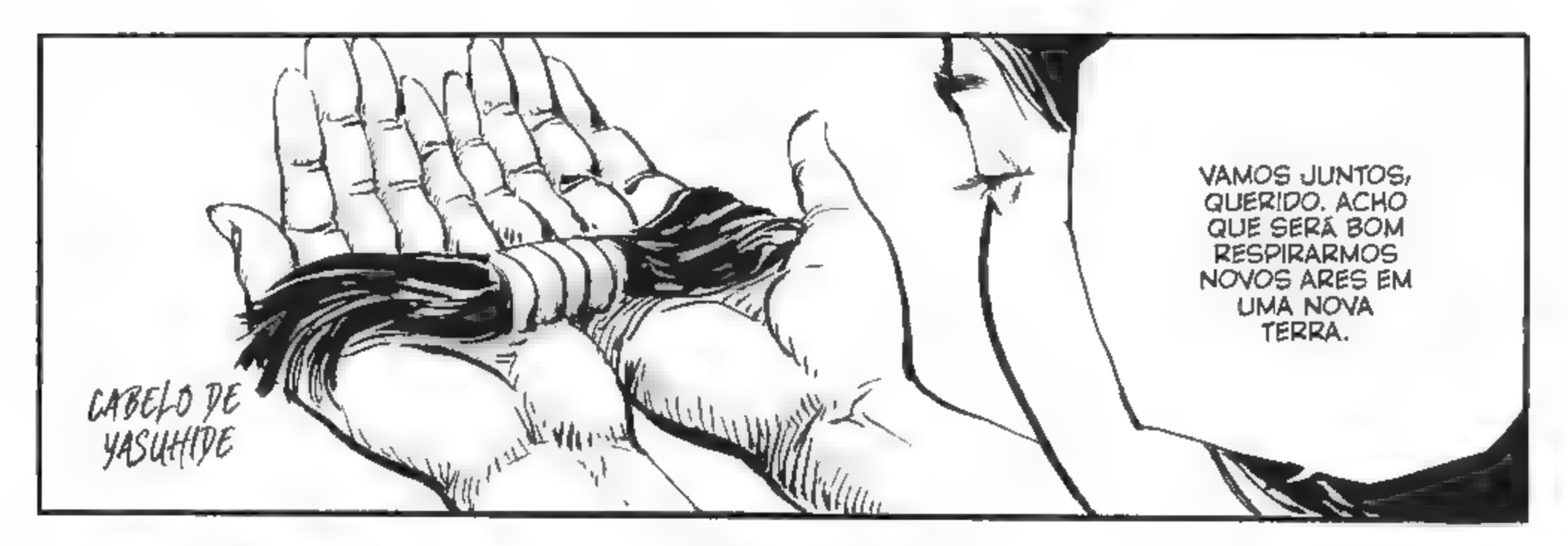
ESTÁ BEM. PRIMEIRO ENCERRE A GUERRA E, SE AINDA ESTIVER VIVO DEPOIS DISSO, EXECUTE O SEPPUKU
NÃO É ASSIM QUE AS COISAS FUNCIONAM. NÃO POSSO VIVER DEPOIS DE SACRIFICAR O POVO E MUITOS DOS MEUS VASSALOS.
SE A MORTE É CERTA, PARA QUE TER PRESSA?


O que não aconteceu com Ujimasa Hojo e seu irmão mais novo Ujiteru, que foram obrigados por Hideyoshi a cometer seppuku. "Abrimos mão da guerra para aceitar a paz e ainda somos punidos?! Não é justo!", protestaram eles até o fim.
Em junho, o Castelo de Shimoda foi conquistado e, em julho, foi a vez do Castelo de Odawara. Esse foi o fim das cinco gerações de poder dos Hojo. Contudo, como adotaram a "pacificação" como saída para a guerra, generais como Yasuhide, por exemplo, escaparam de serem executados.
A maioria quis permanecer em Izu, mas também não foram poucos os que debandaram para outras províncias.
Depois de perder sua fortaleza, Yasuhide se mudou para Kawazu, em Izu, e dedicou seu tempo a dar uma destinação a seus vassalos.

N.T NO JAPÃO, QUEM TEM RENDA ANUAL DE 30 MILHÕES SÃO MÉDICOS, ADVOGADOS E DIRETORES DE EMPRESAS.

Seus restos mortais estão guardados em um túmulo coletivo do templo Sanyoin na localidade de Kawazu, em Izu.

Yasuhide pôs fim à sua vida fincando a espada nas rugas de seu ventre, um ano depois da queda do Castelo de Shimoda.



E aquela mãe de força descomunal, já com mais de sessenta anos, partiu para uma nova jornada, ainda com força suficiente para carregar em suas costas Yae, quatro anos mais nova que ela.

MAIS FORTE QUE A ESPADA – FIM

Oceano

Sobre a terra,
Precipitam água
Chuva e neve
De diversas formas.

Dos altos montes,
Águas claras
Fluem aos vales,
Arroios da montanha.

Lavam as árvores
Putrefatas
E animais
Em carcaças.

Tudo aquilo
Que possuía forma,

Derramado,
Escoado,

E desagua, se concentra
Naquele que tudo aceita,
Sem distinção de bem e mal,
Formando, logo, o oceano.

Fria e quente,
Duas correntes
Se misturam,
Se conciliam.

Toda criação
Gerada e nutrida
Na camada profunda
De água mutável.

Soçobro na superfície,
Tempos difíceis
Em seu peito
Surgirão.

Mas ao planeta
Inteiro envolve,
Tudo gera,
Tudo cuida.

Frutificando,
Pai e mãe,
Juntos,
Progenitores serão.

Março de 1991 (Ano 3 da Era Heisei), por Hiroshi Hirata, aos 54 anos.

GLOSSÁRIO • por Drik Sada

Página 8: origem do termo xogum

"General apaziguador de bárbaros" (征夷大将軍 / *Seii Taishogun*) foi um título criado no século VIII para os comandantes nomeados pela corte imperial, especialmente incumbidos de lidar com grupos étnicos do norte do Japão, que resistiam à soberania do imperador. Considera-se que Ootomo-no-Otomaro (731 – 809) tenha sido o primeiro a receber o título. Foi somente a partir da Era Kamakura (1185 – 1333) que o xogum assumiu o papel de autoridade máxima do governo, da forma como o resto do mundo o conhece.

Páginas 17, 18, 20, 21: canções

Prováveis composições de Hiroshi Hirata, que era um grande apreciador de música e fazia suas próprias letras e melodias.

D F G Am この時　我は　如何にせん	D F G Am *Kono toki ware wa ikanisen.*	O que devia eu ter feito nessa hora?
C G7 F G7 Am 生命　投げ出し　たたかうや	C G7 F G7 Am *Inochi nagedashi tatakauya*	Lutar arriscando a minha vida?
Fm7 Cm7 Bb7 Am 人　互いに傷付け合いて	Fm7 Cm7 Bb7 Am *Hito tagai ni kizutsukeaite*	Pessoas ferem umas às outras,
Fm7 Cm7 Bbm C7 生命の取り合い　するべきや	Fm7 Cm7 Bbm C7 *Inochi no toriai surubekiya*	Tentam/tomar a vida alheia,
F C7 A7 Dm それも　我身　守らんと	F C7 A7 Dm *Soremo wagami mamoranto*	Tudo na ânsia de proteger,
Bb Am7 Dm するなれば　こそ	Bb Am7 Dm *Surunareba koso*	Cada uma, a própria vida.
G Bm Em Em7/D 我身　守らんと　すればこそ	G Bm Em Em7/D *Wagami mamoranto surebakoso*	No afã de proteger cada um a si mesmo,
C Bm7 Am D7 人の歴史は　殺しの歴史	C Bm7 Am D7 *Hito no rekishi wa koroshi no rekishi*	A história da humanidade é a história da matança.
G Bm7 Em Em7/D 傷付け合いの　歴史では	G Bm7 Em Em7/D *Kizutsukeai no rekishi dewa*	História de pessoas ferindo e se ferindo.
C D7 G なかったのか	C D7 G *nakattanoka*	Percebem isso?
Bm7 Em/B ああ　我は	Bm7 Em/B *Ah, ware wa*	Ah, e quanto a mim?

Bm7 Em/B Am7 D7/A ああ　我は　フーフー	*Ah, ware wa Hu... Hu...*	Ah, e quanto a mim? Hu... Hu...
G Bm7 Em Em7/D いずれに　心　立てしや	*Izure ni kokoro tateshiya*	Por maior que seja a dúvida
C Bm7 Am7 D7 迷えども　ただ一つ	*Mayoedomo tada hitotsu*	Sobre o lado para o qual tender,
G Bm7 Em Em7/D 傷付け　殺し合うのは	*Kizutsuke koroshiaunowa*	Meu coração só deseja evitar a matança
C D7 避けたきものと	*Saketakimonoto*	E jamais ferir alguém.
G Bm7 Em 願うのみ C D7 G ああ　願うのみ	*G Negaunomi Bm7 Em* *C D7 G* *Ah, negaunomi*	É só o que desejo. Ah, é só o que desejo.
Am 月よ	*Am* *Tsukiyo*	Ó Lua...
Am7 G C E7sus4 E7 我が　為せし振舞は	*Am7 G C E7sus4 E7* *Waga naseshi furumai wa*	Todas as ações que decido executar
Am G F Em Am 誤ちの　道なるや	*Am G F Em Am* *Ayamachi no michi naruya*	Parecem me levar pelo caminho do erro.
F G Am F G Am この寒気に　震える　この身	*F G Am F G Am* *Kono samuke ni furueru kono mi*	Agora aqui estou, jogado ao relento, tremendo de frio.
Dm G7 Cm7 Am Dm Dm7/G C ささやかな　落葉の　温もりは F Em Am せめてもの慈悲	*Dm G7 Cm7 Am Dm Dm7/G* *Sasayakana ochiba no nukumori* *C F Em Am* *wa semetemono jihi*	Tendo o único alento nas folhas secas que, pinicantes, me envolvem.
Am G 歩めば　見える C E7sus4 E7 案山子の着物 Am G 盗む　この身は F Em Am 悲しいばかり	*Am G* *Ayumeba mieru* *C E7sus4 E7* *Kakashi no kimono* *Am G* *Nusumu kono mi wa* *F Em Am* *Kanashiibakari*	Andando, avisto As vestes de um espantalho. Furtando-lhe, sinto Quão triste é o meu ser.
F G Am 他人の　畑の　作物を	*F G Am* *Hito no hatake no sakumotsu o*	Roubando da horta alheia para comer, vejo
F G Am E7sus4 E7 Am 盗んで食べるこの身が　悲し	*F G Am E7sus4 E7 Am* *Nusunde taberu kono mi ga kanashi*	Quão triste é o meu ser.
E Asus2 ああ　人たるは E Asus2 我身の　ために	*E Asus2* *Ah, hito taru wa* *E Asus2* *Wagami no tame ni*	Ah, as pessoas, Para se protegerem,

A 人を傷付け　殺し A　Am6 生きて　ゆくもの B7　E なりたるか　ああ Asus2 如何に　如何に E　Asus2 Am E ああ　如何に	A　E　C#m *Hito o kizutsuke koroshi* A　Am6 *Ikite yukumono* B7　E *Naritaruka, ah* Asus2 *Ikani, ikani* E　Asus2 Am E *Ah, ikani*	Machucam e matam E continuam a viver, mas É assim que tem de ser? Ah... É assim? É assim? Ah, é assim que tem de ser?

Página 53: sobre *Kubidai* Hanshiro

Kubidai significa "preço da cabeça" e é a alcunha de Hanshiro, um tomador de promissórias, personagem criado por Hiroshi Hirata em 1971 e que protagonizou uma série compilada em *O Preço da Desonra* (publicada no Brasil pela Pipoca & Nanquim em 2019).

Página 68: *ronin*

Originalmente, *ronin* (浪人, literalmente, "pessoa que vagueia") era o termo que designava todo aquele que se afastava de sua terra natal e peregrinava por outras regiões. Foi apenas entre o Período Muromachi (1336 – 1573) e o Período Edo (1603 – 1868) que o termo passou a se referir especificamente ao samurai que perdia seu vínculo com o senhor de terra e vagava em busca de meios para sobreviver.

Página 109: o vilão que amava a arte

Hisahide Danjou Matsunaga (1508 – 1577), general do Período Sengoku e *daimyo* da antiga província de Yamato. Foi rotulado como vilão de sua época por ter rivalizado com Nobunaga Oda e valer-se de ardis infames para alcançar seus objetivos, mas, em contraste, também era praticante da arte da cerimônia do chá.

Página 142: membros da corte imperial

Nessa época, a corte imperial era a aristocracia do Japão, chamada de *kouke* ou *kuge* (公家). Era vinculada ao imperador, mas não teve tanta influência política durante o xogunato, função que era exercida pelos *daimyos*. Durante a Restauração Meiji (1868 – 1889), uniram os *kuge* e os *daimyos* em uma classe aristocrática única, chamada *kazoku* (華族). Dentre os *kuge*, eram escolhidos conselheiros chamados de, em ordem de importância, *dainagon* (大納言), *chunagon* (中納言) e *shonagon* (少納言). Tokitsugu era um *chunagon*.

Página 149: Diário do Conselheiro Tokitsugu

Tokitsugu-kyo Ki (言継卿記 / *Diário do Conselheiro Tokitsugu*) foi escrito pelo conselheiro Tokitsugu Yamashina (1507 – 1579), entre 1527 e 1576. É considerado

uma fonte primária de pesquisa por estudiosos da história do Japão e importante documento histórico que aborda rituais, cerimoniais, artes e situação política do Período Sengoku. Contém também muitas informações sobre tratamentos medicinais da época, por Tokitsugu ser praticante da fitoterapia.

Página 187: tábua mortuária, ou *ihai* (位牌)

É uma fina tábua de madeira de aproximadamente 20 cm de comprimento, na qual é gravado o nome budista de uma pessoa falecida. Costuma-se colocar no altar dos oratórios residenciais. Serve como homenagem ao espírito e representação do falecido durante os rituais budistas.

Página 279: Castelo de Edo

Os chamados "castelos" do Período Sengoku não eram residências de luxo; pelo contrário, eram basicamente fortalezas de guerra. As fortificações mais antigas eram construídas em terrenos íngremes para dificultar a invasão do inimigo, mas, com a mudança dos tipos de arma usados em combate, passaram a ser erguidas em terrenos mais planos. O Castelo de Edo faz parte dessa segunda configuração, construído em 1457 por Doukan Sukenaga Oota (1432 – 1486), general e estudioso da arquitetura de guerra.

Página 324: mecha de cabelo do falecido

Ihatsu (遺髪) é uma mecha de cabelo do falecido que é recolhida antes do enterro e entregue para os familiares e próximos. Era um costume habitual nos campos de batalha, pois não havia condições de se transportar o corpo inteiro de volta para a família.

Página 338: apelido de macaco

Hideyoshi Toyotomi tinha o apelido de *saru* (猿), que significa "macaco". A referência era pela sua fisionomia, que lembrava os traços do macaco-japonês (*Macaca fuscata*) e também porque, antigamente, havia o costume de as pessoas se apelidarem pelo seu animal no zodíaco chinês; no caso de Hideyoshi, o macaco (há controvérsias, devido a divergências sobre o ano exato de seu nascimento).

AVISO: Esta publicação tem sentido oriental de leitura, portanto, o começo fica do outro lado. As páginas e os balões devem ser lidos da direita para a esquerda.

Kairiki no Haha by Hirata Hiroshi

© Hirata Hiroshi/LEED PUBLISHING Co., Ltd.

© Pipoca & Nanquim, 2022 para a edição brasileira

All rights reserved.

Original Japanese edition published in 2005 by LEED PUBLISHING Co., Ltd.

Portuguese translation rights arranged in Brazil with LEED PUBLISHING Co., Ltd. through Digital Catapult Inc., Tokyo.

É proibida a reprodução total ou parcial desta obra sem a autorização prévia dos editores.

Esta obra é uma ficção. Reiteramos que o objetivo desta não é o de promover a discriminação de qualquer classe e espécie. Devido à sua natureza histórica, todas as expressões usadas na época e retratadas aqui foram mantidas em respeito ao autor, levando-se em consideração seu contexto histórico.

Texto e arte
HIROSHI HIRATA

Tradução
DRIK SADA

Preparação de texto
GABRIELA YUKI KATO

Letras e diagramação
ARION WU e RODRIGO AMARAL

Edição
BRUNO ZAGO e GABRIELA YUKI KATO

Assistentes editoriais
RODRIGO GUERRINO e LUCIANE YASAWA

Logotipo
ARION WU

Capa da edição nacional
GUILHERME BARATA e BRUNO ZAGO

Direção editorial
ALEXANDRE CALLARI, BRUNO ZAGO
e DANIEL LOPES

Impressão e acabamento
IPSIS GRÁFICA

Abril de 2022

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

H668m Hirata, Hiroshi
Mais forte que a espada 2 /
Hiroshi Hirata ; tradução por Drik Sada. —
São Paulo : Pipoca & Nanquim, 2022.
356 p. : il.

ISBN: 978-65-89912-04-0

1. Histórias em quadrinhos - Japão I. Sada, Drik II. Título.

CDD: 741.5 (52)
CDU: 741.5 (52)

André Queiroz — CRB-4/2242

pipocaenanquim.com.br
youtube.com/pipocaenanquim
instagram.com/pipocaenanquim
pipocaenanquim@gmail.com

HIROSHI HIRATA

怪力の母

Mais forte que a Espada

Kairiki no Haha

2